叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第373期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第373期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第373期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第373期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第373期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

{ - }
{ 321 }
{ - }

{321}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 373 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷——第373期。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['februeri] - , - .
FEBRUARY 19 , 1887 .
二月 - , - .

1887年2月19日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[sprɪŋ] : [ɪts] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] .
SPRING : ITS TROUBLES AND DANGERS .
春天 : 它是 麻烦 和 危险 .

春天：它的烦恼和危险。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .
A DAUGHTER OF SORROWS .
一个 女儿 的 悲伤 .

悲伤之女。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ædvərtaɪzɪŋ] ['swɪndlz] .
ADVERTISING SWINDLES .
广告 骗局 .

广告骗局。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] .
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND .
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 .

英格兰银行的浪漫故事。

['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

“ ['saɪləns] [ɪz] ['goʊldən] , ” [bʌt; bət] “ [ə; eɪ] [sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] .

“	**SILENCE**	**IS**	**GOLDEN**	**,**	”	**BUT**	“	**A**	**SOFT**	**ANSWER**	**TURNETH**	**AWAY**	**WRATH**	**.**
”	沉默	是	金的	,	”	但	“	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	.

“沉默是金”，但“温和的回答可以平息怒火”。

” [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

”	**HOW**	**TO**	**TAKE**	**CARE**	**OF**	**A**	**VIOLIN**	**.**
”	如何	到	拿	关心	的	一个	小提琴	.

如何保养小提琴。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['feri] .

THE	**SHEPHERD'S**	**FAIRY**	**.**
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	**TO**	**CORRESPONDENTS**	**.**
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[sprɪŋ] : [ɪts] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] .

SPRING	**:**	**ITS**	**TROUBLES**	**AND**	**DANGERS**	**.**
春天	:	它是	麻烦	和	危险	.

春天：它的烦恼和危险。

[baɪ] ['mɛdɪkəs] .

By	**MEDICUS**	**.**
经过	医生	.

由 MEDICUS 出品。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sprɪŋ] [deɪ] .

A	**TREACHEROUS**	**SPRING**	**DAY**	**.**
一个	奸诈	春天	天	.

春日险恶。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }

All	**rights**	**reserved**	**.**	**]**	**{**	**322**	**}**
全部	权利	预订的	.	]	{	-	}

版权所有。]{322}

[ˌæl'ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌnθs] ['peɪpər] [maɪt] [siːm] [tuː; tə]

LTHOUGH	**the**	**subject**	**I**	**have**	**chosen**	**for**	**this**	**month's**	**paper**	**might**	**seem**	**to**
虽然	这	主题	我	有	选定	为了	这	月份	纸	可能	似乎	到

[sʌm; səm][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

some	**an**	**uninteresting**	**one**	**,**
一些	一个	无聊	一	,

虽然我为本月论文选择的主题在某些人看来可能很无趣，

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜ·z] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**feel**	**I**	**should**	**be**	**casting**	**a**	**slur**	**upon**	**the**	**good**	**sense**	**of**	**the**	**readers**	**of**	**The**
我	感觉	我	应该	是	铸件	一个	污点	之上	这	好的	感觉	的	这	读者	的	这

['gɜːlz] [oʊn] [ɪf] [aɪ] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

Girl's	**Own**	**if**	**I**	**doubted**	**for**	**a**	**moment**	**their**	**willingness**	**to**	**hear**	**what**	**I**	**have**
女孩们	自己的	如果	我	怀疑	为了	一个	片刻	他们的	意愿	到	听到	什么	我	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

如果我哪怕有一丝怀疑《少女杂志》的读者是否愿意倾听我的观点，那我就等于是在侮辱他们的理智。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

I	**confess**	**to**	**you**	**,**	**however**	**,**
我	承认	到	你	,	然而	,

但我向你坦白，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['plez(ə)nt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] [dɪ'stɪld]
that **I** **would** **far** **rather** **discourse** **to** **you** **in** **pleasant** **language** **of** **perfumes** **distilled**
那 我 会 远的 相当 话语 到 你 在 令人愉快的 语言 的 香水 蒸馏
[frʌm; frəm] ['flaʊərz] ,
from **flowers** **,**
从 花朵 ,

我宁愿用芬芳馥郁的花香语言与你交谈。

[ʌv; əv] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['ræmbəlz][baɪ] ['mʊrlənd] , [maʊnt] , [ɔːr] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊzoʊn] - ['leɪdn] [er]
of **health** **-** **giving** **rambles** **by** **moorland** **,** **mount** **,** **or** **sea** **,** **of** **the** **ozone** **-** **laden** **air**
的 健康 - 给予 漫谈 经过 荒原 , 山 , 或者 海 , 的 这 臭氧 - 满载 空气
[ðæt] ['glædnz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
that **gladdens** **the** **heart** **,**
那 格拉登斯 这 心 ,

在荒原、山地或海边进行有益健康的漫步，呼吸着令人心旷神怡的富含臭氧的空气。

[ɔːr][ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wɔːmz] [ænd; ənd] ['θɪkənz] [ðə; ði] [blʌd] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ruːm]
or **the** **sweet** **sunshine** **that** **warms** **and** **thickens** **the** **blood** **,** **than** **of** **rheums**
或者 这 甜的 阳光 那 温暖 和 增厚 这 血 , 比 的 风湿病
[ænd; ənd] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .
and **aches** **and** **pains** **.**
和 疼痛 和 疼痛 .

或者说，温暖而使血液浓稠的甜蜜阳光，比风湿病、疼痛和酸痛更令人愉悦。

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['sɑːləmən] [hɪm'self] [huː] [sed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ?
But **,** **was** **it** **not** **Solomon** **himself** **who** **said** **there** **is** **a** **time** **for** **all** **things** **?**
但 , 曾是 它 不是 所罗门 他自己 WHO 说 那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 ?

但是，难道不是所罗门自己说过凡事都有定时吗?

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
Yes **,** **and** **the** **spring** **months** **in** **this** **country** **are** **fraught** **with** **a** **deal** **of** **little**
是的 , 和 这 春天 几个月 在 这 国家 是 充满危机 和 一个 交易 的 小的
,
disagreeablenesses **,**
令人不快之处 ,

是的，这个国家的春季几个月充满了许多令人不快的小事。

[wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ker] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
which **prudence** **and** **a** **modicum** **of** **care** **might** **enable** **us** **to** **avoid** **.**
哪个 谨慎 和 一个 少量 的 关心 可能 使能够 我们 到 避免 .

谨慎和一点小心或许能让我们避免这种情况。

[pər'hæps][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Perhaps **the** **state** **of** **the** **weather** **to** **-** **day** **may** **have** **something** **to** **do** **with**
也许 这 状态 的 这 天气 到 - 天 可能 有 某物 到 做 和
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
the **production** **of** **this** **article** **.**
这 生产 的 这 文章 .

或许今天的天气状况与本文的撰写有关。

[maɪ] ['mɪnɪməm] [θər'mɑːmɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] 31° ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪntər]
My **minimum** **thermometer** **has** **been** **down** **to** **31°** **during** **the** **night** **,** **and** **winter**
我的 最低限度 温度计 有 到过 向下 到 31° 期间 这 夜晚 , 和 冬天
[nɑːt] [jet] ['endɪd] .
not **yet** **ended** **.**
不是 然而 结束 .

我这里夜间最低温度降到了31度，而冬天还没有结束。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ][waɪld] [iːst] [wɪnd] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
As **I** **write** **a** **wild** **east** **wind** **is** **roaring** **through** **the** **trees** **,**
作为 我 写 一个 荒野 东方 风 是 咆哮 通过 这 树木 ,

我写作时，凛冽的东风正呼啸着穿过树林。

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːplər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] , ['terɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz]

bending	the	poplars	as	if	they	were	fishing	-	rods	,	tearing	the	brown	leaves
弯曲	这	白杨树	作为	如果	他们	是	钓鱼	-	杆	,	撕裂	这	棕色的	树叶

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛlmz] ,

from	the	elms	,
从	这	榆树	,

他们像折鱼竿一样弯曲白杨树，撕扯榆树上枯黄的叶子。

[ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðem; ðəm] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃimniz] .

and	whirling	them	high	over	the	chimneys	.
和	旋转	他们	高的	超过	这	烟囱	.

然后将它们高高抛过烟囱。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][fairz][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn] , [ˌnevərðə'les] ,

Determined	not	to	have	fires	in	my	study	,	I	am	fain	,	nevertheless	,
决定	不是	到	有	火灾	在	我的	学习	,	我	是	欣然	,	尽管如此	,

尽管我决心不在书房里生火，但我仍然感到很遗憾。

[tuː; tə] [ɪn'veləp] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['ʌlstər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][sɪt][dɪ'faɪənt] ; [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ,

to	envelop	myself	in	my	ulster	,	and	thus	I	sit	defiant	;	the	surging	,
到	信封	我	在	我的	阿尔斯特	,	和	因此	我	坐	桀骜不驯	;	这	滔滔	,

我用我的阿尔斯特披肩将自己包裹起来，就这样我傲然地坐着；汹涌的，

[siː] - [laɪk] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['kænɑːt] [dɪ'stɜːrb][maɪ] [ˌekwə'nɪməti] ,

sea	-	like	roar	of	the	storm	cannot	disturb	my	equanimity	,
海	-	喜欢	吼	的	这	风暴	不能	打扰	我的	平静	,

风暴如海啸般的轰鸣声也无法扰乱我的平静。

[nɔːr] [iːk] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [k'riːpəz] [ðæt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [laɪk] [ded] [menz] ['fɪŋgərz] .

nor	eke	the	swaying	creepers	that	tap	at	the	windows	like	dead	men's	fingers	.
也不	埃克	这	摇晃	爬行者	那	轻敲	在	这	视窗	喜欢	死的	男士	手指	.

也别去招惹那些摇曳的藤蔓，它们像死人的手指一样敲打着窗户。

['wɪntər] [wɪl] [læst][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɑːr]['ɪntuː]['eɪprəl] ,

Winter	will	last	with	us	far	into	April	,
冬天	将要	最后的	和	我们	远的	进入	四月	,

冬季将持续到四月下旬。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [iːst] ['waɪndz][ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]

and	on	the	wings	of	east	winds	are	borne	along	many	of	the	seeds	of
和	在	这	翅膀	的	东方	风	是	出生	沿着	许多	的	这	种子	的

['ɪlnəs] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] .

illnesses	we	would	do	well	to	be	prepared	for	.
疾病	我们	会	做	出色地	到	是	准备	为了	.

东风吹拂，带来了许多疾病的种子，我们最好做好准备应对。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][laɪm][ɔːr]['lɪndən] [triː] [læst] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

I	was	looking	at	a	lime	or	linden	tree	last	autumn	,	when	the	sun	was
我	曾是	寻找	在	一个	酸橙	或者	菩提树	树	最后的	秋天	,	什么时候	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

shining	brightly	,
灼灼	明亮地	,

去年秋天，阳光灿烂的时候，我看着一棵菩提树或椴树。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] ['jeloʊ] .

and	ere	the	leaves	had	commenced	to	turn	from	green	to	yellow	.
和	埃雷	这	树叶	有	开始	到	转动	从	绿色的	到	黄色的	.

那时，树叶已经开始由绿转黄了。

[ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪndən] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ʃeɪpt]

All know the graceful and beautiful linden tree , with its wealth of heart - shaped

全部 知道 这 优美 和 美丽的 菩提树 树 , 和 它是 财富 的 心 - 形状

[liːvz] ,

leaves ,

树叶 ,

大家都知道姿态优美、枝繁叶茂的菩提树，它拥有许多心形叶子。

[soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [klaimz] [bʌt; bət] [hæf] - [wei] [ʌp] ,

so close and thick that if a man climbs but half - way up ,

所以 关闭 和 厚的 那 如果 一个 男人 攀登 但 一半 - 方式 向上 ,

如此密实茂密，以至于如果一个人只爬到一半，

[hiː; hi] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdˌlænd] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ,

he is hidden in a cloudland of verdure ,

他 是 隐 在 一个 云之国 的 绿意盎然 ,

他隐匿在绿意盎然的云雾之中。

[ænd; ənd] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi]

and might consider himself a hundred miles from the earth for all he

和 可能 考虑 他自己 一个 百 英里 从 这 地球 为了 全部 他

[kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

can see of it .

能 看 的 它 .

就他所能看到的地球而言，他可能觉得自己离地球有百里之遥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪndən] [ɪz] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] , [ɪts] ['loʊər] ['brænʧɪz] [stretʃ] [fɑːr] ['aʊtwərdz] ,

And the linden is a spreading tree , its lower branches stretch far outwards ,

和 这 菩提树 是 一个 传播 树 , 它是 降低 分支 拉紧 远的 向外 ,

椴树是一种枝繁叶茂的树，它的下部枝条向外伸展很远。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɪps] ['ɔːlmoʊst] [tʌʧ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and their tips almost touch the ground ,

和 他们的 尖端 几乎 触碰 这 地面 ,

它们的尖端几乎触地，

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feri] ['ælkoʊv] [ɔːr] ['baʊər] ,

so that once beneath it you are in a kind of fairy alcove or bower ,

所以 那 一次 下面 它 你 是 在 一个 种类 的 仙女 壁龛 或者 凉亭 ,

所以一旦走到它下面，你就仿佛置身于一个仙女的壁龛或凉亭之中。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [reɪn] ['kænɑːt] [faɪnd] [ɪts] [wei] .

into which even rain cannot find its way .

进入 哪个 甚至 雨 不能 寻找 它是 方式 .

连雨水都无法渗入。

[ðə; ði] [triː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪts] [streɪndʒ] , [wiː]

The tree I was looking at was covered with myriads of its strange , wee

这 树 我 曾是 寻找 在 曾是 涵盖 和 无数 的 它是 奇怪的 , 哇

['flaʊərz] ,

flowers ,

花朵 ,

我所看到的这棵树上开满了无数奇特的小花。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [biːz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

the perfume from which had attracted bees in countless thousands .

这 香水 从 哪个 有 吸引 蜜蜂 在 无数 数千 .

它的香味吸引了成千上万只蜜蜂。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː]

As	I	stood	beneath	its	shade	I	was	delighted	with	the	fragrance	of	the	wee
作为	我	站立	下面	它是	阴影	我	曾是	高兴极了	和	这	香味	的	这	哇

['flaʊərɪts] ,

flowerets	,
小花	,

我站在树荫下，被小花的芬芳所吸引。

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draʊzi] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪzænz] ,

and	charmed	with	the	drowsy	music	of	the	little	artisans	,
和	迷住了	和	这	昏昏欲睡	音乐	的	这	小的	工匠	,

并被小工匠们慵懒的音乐所吸引，

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [ˌðer'frʌm] — [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [best] ['hʌni] [ɪn]

that	were	so	busy	gathering	honey	therefrom	—	the	sweetest	and	best	honey	in
那	是	所以	忙碌的	采集	蜂蜜	由此	—	这	最甜美的	和	最好的	蜂蜜	在

[ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

the	world	,	by	the	way	;
这	世界	,	经过	这	方式	;

他们忙着采集那里的蜂蜜——顺便说一句，那是世界上最甜、最好的蜂蜜；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tenz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

but	I	could	not	help	wondering	when	I	thought	of	the	tens	of	millions	of
但	我	可以	不是	帮助	好奇	什么时候	我	想法	的	这	十	的	百万	的

[siːdz] ,

seeds	,
种子	,

但每当我想到数千万粒种子时，我就忍不住感到疑惑。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wʊd] [biː; bi] ['skætərd] ['brɔːdkæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

which	,	in	a	few	weeks	,	would	be	scattered	broadcast	upon	the	earth	,
哪个	,	在	一个	很少	周	,	会	是	疏散	播送	之上	这	地球	,

几周后，这些信息将传播到世界各地。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [triː] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt]

not	one	of	which	from	this	particular	tree	I	have	ever	known	to	take	root
不是	一	的	哪个	从	这	特别的	树	我	有	曾经	已知	到	拿	根

[ænd; ənd] [groʊ] .

and	grow	.
和	生长	.

据我所知，这棵树上的种子没有一个能够生根发芽。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

['lɪs(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Listen	,	because	the	answer	to	the	question	has	a	bearing	upon	the	subject
听	,	因为	这	回答	到	这	问题	有	一个	轴承	之上	这	主题

[aɪ][hæv; həv] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	have	under	consideration	.
我	有	在下面	考虑	.

听着，因为这个问题的答案与我正在考虑的主题有关。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [siːdz] [duː][nɑːt]['dʒɜːrmɪneɪt] ,

The	reason	why	the	seeds	do	not	germinate	,
这	原因	为什么	这	种子	做	不是	发芽	,

种子不发芽的原因是：

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] [riˈzists] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt]

lies	in	the	fact	that	the	ground	on	which	they	fall	resists	their	efforts	to	take	root
谎言	在	这	事实	那	这	地面	在	哪个	他们	落下	抵抗	他们的	努力	到	拿	根

[ænd; ənd] [groʊ] .

and	grow	.
和	生长	.

原因在于它们落脚的土壤阻碍了它们生根发芽。

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪndən] [triː] ,

As	the	air	is	full	after	a	time	of	the	seeds	of	the	linden	tree	,
作为	这	空气	是	满的	后	一个	时间	的	这	种子	的	这	菩提树	树	,

一段时间后，空气中充满了椴树种子的气息。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ɪz] [ˈbedɪd] [wɪð; wɪθ]

when	the	south	wind	blows	,	and	,	as	the	earth	beneath	is	bedded	with
什么时候	这	南	风	打击	,	和	,	作为	这	地球	下面	是	卧床	和

[ðem; ðəm] , [soʊ] ,

them	,	so	,
他们	,	所以	,

当南风吹拂时，由于脚下的土地上遍布着它们，所以，

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] , [koʊld] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈbloʊɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [siːdz]

when	the	chill	,	cold	breezes	of	spring	are	blowing	,	is	the	sky	filled	with	seeds
什么时候	这	寒意	,	寒冷的	微风	的	春天	是	吹	,	是	这	天空	已填	和	种子

[ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,

of	illness	,
的	疾病	,

当春风凛冽、寒意袭来时，天空是否也充满了疾病的种子？

[wɪtʃ] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbriːðɪŋ] [ðem; ðəm] ,

which	fall	on	the	lungs	of	those	breathing	them	,
哪个	落下	在	这	肺	的	那些	呼吸	他们	,

这些气体落到呼吸者的肺部，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [blʌd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

and	it	depends	upon	the	state	of	one's	blood	and	constitution	,
和	它	取决于	之上	这	状态	的	一个人的	血	和	宪法	,

这取决于一个人的血统和体质。

[ˈweðər] [ðoʊz] [siːdz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [kɔfs] [ænd; ənd] [ˈkoʊldz] ,

whether	those	seeds	shall	take	root	and	develop	coughs	and	colds	,
无论	那些	种子	将	拿	根	和	发展	咳嗽	和	感冒	,

这些种子是否会生根发芽，引发咳嗽和感冒，

[ænd; ənd] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [ɔːr] [biː; bi] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [ænd; ənd]

and	aches	and	pains	and	rheums	of	every	kind	,	or	be	repelled	and
和	疼痛	和	疼痛	和	风湿病	的	每一个	种类	,	或者	是	排斥	和

[duː] [nɔːt] [ʌv; əv] [hɑːrm] .

do	nought	of	harm	.
做	零	的	伤害	.

以及各种疼痛、酸痛和风湿，或者被排斥，不会造成任何伤害。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

From	this	we	may	learn	a	lesson	.
从	这	我们	可能	学习	一个	课	.

我们或许能从中吸取教训。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [truː] [ɪˈnʌf] ,

For	it	is	strange	but	true	enough	,
为了	它	是	奇怪的	但	真的	足够的	,

虽然这很奇怪，但却是事实。

[ðæt] [soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ə'mʌŋ]

that so great is the struggle for existence in this world — I do not mean among

那 所以 伟大的 是 这 斗争 为了 存在 在 这 世界 — 我 做 不是 意思是 之中

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human beings ,

人类 生物 ,

这个世界上的生存斗争如此激烈——我指的并非人类之间的生存斗争，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][dʒəːmz] [wɪtʃ] — ['evriwer] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

but among the living though invisible germs which — everywhere and at all

但 之中 这 活的 尽管 无形的 细菌 哪个 — 到处 和 在 全部

[taɪmz] [sə'raʊnd] [juː 'es][ɪn] [klaʊdz] ,

times surround us in clouds ,

时代 环绕 我们 在 云 ,

但是，在那些无处不在、无时无刻不以云雾形式包围着我们的、虽然肉眼看不见却依然存在的细菌中，

[ðæt] [noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [fɔːl]

that no sooner does the health of anyone of the higher forms of animal life fall

那 不 很快 做 这 健康 的 任何人 的 这 更高 表格 的 动物 生活 落下

[bɪ'loʊ] [pɑːr] ,

below par ,

以下 帕 ,

一旦高等动物的健康状况低于正常水平，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tækt] [baɪ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪz] [ɪk'striːm] [hiː; hi] [fɔːlz] [ə; eɪ]

than it is attacked by these , and if the weakness is extreme he falls a

比 它 是 遭到攻击 经过 这些 , 和 如果 这 弱点 是 极端 他 瀑布 一个

['vɪktɪm] ,

victim ,

受害者 ,

他比其他人更容易受到这些攻击，如果弱点过于严重，他就会成为受害者。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [ðæt] [meɪ] ['iːv(ə)n][end] ['feɪtəli] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and severe illness , that may even end fatally , is the result .

和 严重 疾病 , 那 可能 甚至 结尾 致命的 , 是 这 结果 .

其结果是患上重病，甚至可能致命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [pleɪgz] [æz; əz]

It is a well - known fact , established long , long ago , that all such plagues as

它 是 一个 出色地 - 已知 事实 , 已确立的 长的 , 长的 前 , 那 全部 这样的 瘟疫 作为

['kɑːlərə] ,

cholera ,

霍乱 ,

众所周知，很久以前就已证实，所有诸如霍乱之类的瘟疫，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][dʒəːmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for instance , or typhoid fever , are caused by germs of disease afloat in the air ,

为了 实例 , 或者 伤寒 发烧 , 是 导致 经过 细菌 的 疾病 漂浮 在 这 空气 ,

例如，流感或伤寒是由空气中漂浮的病菌引起的。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['miːdiə] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] .

or in the water , and through these media introduced into the human system .

或者 在 这 水 , 和 通过 这些 媒体 介绍 进入 这 人类 系统 .

或者在水中，并通过这些媒介进入人体系统。

[ðiːz] [dʒəːmz][ɑːr; ər] [fə'ments] [soʊ] [strɔːŋ] , ['pɔizənz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,

These germs are ferments so strong , poisons so powerful ,

这些 细菌 是 发酵 所以 强的 , 毒药 所以 强大的 ,

这些细菌是极其顽强的发酵剂，也是威力强大的毒素。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈɪngres] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,

that	if	they	once	succeed	in	gaining	ingress	to	the	blood	,
那	如果	他们	一次	成功	在	获得	入口	到	这	血	,

如果他们一旦成功进入血液，

[ˈhɑːrdli] [kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ɪˈnɑːkjuəs] .

hardly	can	all	the	skill	of	medicine	destroy	them	or	render	them	innocuous	.
几乎	能	全部	这	技能	的	药品	破坏	他们	或者	使成为	他们	无害的	.

即使运用所有医学技术，也很难彻底清除它们或使它们无害化。

[jet] [wiː; wi] [ˈdeɪli] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Yet	we	daily	hear	of	medical	men	and	nurses	walking	about	in	the	midst	of
然而	我们	日常的	听到	的	医疗的	男人	和	护士	步行	关于	在	这	中间	的

[pleɪg] [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] ,

plague	and	pestilence	,
瘟疫	和	瘟疫	,

然而，我们每天都能听到医务人员和护士在瘟疫肆虐期间奔走救治的故事。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɔːl] [ʌnˈskeɪðd] .

but	coming	through	the	outbreak	all	unscathed	.
但	未来	通过	这	暴发	全部	毫发无损	.

但却毫发无损地度过了疫情。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hæv; həv] [wel] - [kept]

We	can	only	account	for	this	by	believing	that	these	individuals	have	well	-	kept
我们	能	仅有的	帐户	为了	这	经过	相信	那	这些	个人	有	出色地	-	保留

[ʌp] [ˈsɪstəmz] ,

up	systems	,
向上	系统	,

我们只能通过相信这些人拥有维护良好的系统来解释这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [soʊ] [ˈhelθi] ,

that	the	lungs	are	constantly	so	healthy	,
那	这	肺	是	不断地	所以	健康	,

肺部一直都很健康，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrɑːŋkiəl] [tjʊb] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

and	the	surface	of	their	bronchial	tubes	so	smooth	and	pure	,
和	这	表面	的	他们的	支气管	管子	所以	光滑的	和	纯的	,

它们的支气管表面光滑洁净，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [dʒəːmz][kæn; kən] [faɪnd] [ˈniːðər] [fuːd] [nɔːr] [ˈfʊthoʊld] [ˌðerˈɪn] [ɔːr] [ˌðerˈɑːn] .

that	the	disease	germs	can	find	neither	food	nor	foothold	therein	or	thereon	.
那	这	疾病	细菌	能	寻找	两者都不	食物	也不	立足点	其中	或者	其上	.

病菌在其中或表面都找不到食物或立足之地。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Now	the	two	great	enemies	to	the	health	of	the	delicate	during	the	spring
现在	这	二	伟大的	敌人	到	这	健康	的	这	精美的	期间	这	春天

[mʌnθs] [ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,

months	are	cold	and	damp	,
几个月	是	寒冷的	和	潮湿	,

春季，寒冷和潮湿是危害体质虚弱者的两大敌人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] [ðeɪ] [bəuθ] [əˈtæk] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	just	as	often	as	not	they	both	attack	one	at	the	same	time	.
和	只是	作为	经常	作为	不是	他们	两个都	攻击	一	在	这	相同的	时间	.

而且他们经常同时攻击对方。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɪn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [əˈloʊn] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns]

Nor	**is**	**it**	**the**	**delicate**	**in**	**constitution**	**alone**	**who**	**have**	**to**	**fear**	**the**	**evil**	**influence**
也不	是	它	这	精美的	在	宪法	独自的	WHO	有	到	害怕	这	邪恶的	影响

[ʌv; əv] [ðiːz] [foʊz][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,

of	**these**	**foes**	**to**	**life**	**and**	**comfort**	**,**
的	这些	敌人	到	生活	和	舒适	,

不仅是体质虚弱的人需要提防这些危害生命和舒适的敌人的邪恶影响，

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .

for	**strong**	**men**	**and**	**women**	**,**	**too**	**,**	**must**	**be**	**careful**	**.**
为了	强的	男人	和	女性	,	也	,	必须	是	小心	.

即使是强壮的男性和女性，也必须小心谨慎。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldər] [ˈriːdɚz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]

If	**I**	**were**	**to**	**ask**	**any**	**of**	**my**	**older**	**readers**	**what**	**she**	**considered**	**the**	**cold**	**and**
如果	我	是	到	问	任何	的	我的	老	读者	什么	她	经过考虑的	这	寒冷的	和

[dæmp][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,

damp	**of**	**spring**	**were**	**most**	**likely**	**to**	**give**	**rise**	**to**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**illnesses**	**,**
潮湿	的	春天	是	最多	可能	到	给	上升	到	在	这	形状	的	疾病	,

如果我问一些年纪较大的读者，她们认为春天的寒冷潮湿最容易引发哪些疾病，

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi] , “ [ˈkoʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] .

the	**answer**	**would**	**almost**	**certainly**	**be**	**,**	**“**	**Colds**	**and**	**coughs**	**.**
这	回答	会	几乎	当然	是	,	“	感冒	和	咳嗽	.

答案几乎肯定是“感冒和咳嗽”。

” [soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈeɪlmənt] [ˈveri] [ˈprevələnt] [æt; ət] [ðɪs]

”	**So**	**far**	**she**	**would**	**be**	**right**	**,**	**but**	**there**	**is**	**another**	**ailment**	**very**	**prevalent**	**at**	**this**
”	所以	远的	她	会	是	正确的	,	但	那里	是	其他	病痛	非常	流行	在	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“就目前来看，她的说法是对的，但目前还有另一种非常普遍的疾病。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] , [ˈneɪmli] , [fɪts] [ʌv; əv]

and	**too**	**often**	**the**	**result**	**of**	**exposure**	**to**	**the**	**weather**	**,**	**namely**	**,**	**fits**	**of**
和	也	经常	这	结果	的	接触	到	这	天气	,	即	,	适合	的

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] .

indigestion	**.**
消化不良	.

而且，这往往是暴露在恶劣天气下的结果，即消化不良。

[ðə; ði] [ˈsʌfərər] [fiːlz] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [riˈtaiəz] [ˈɜːrli] ,

The	**sufferer**	**feels**	**chilly**	**and**	**not**	**over**	**well**	**in**	**the**	**evening**	**;**	**perhaps**	**she**	**retires**	**early**	**,**
这	患者	感觉	寒冷	和	不是	超过	出色地	在	这	晚上	;	也许	她	退休	早期的	,

患者晚上会感到寒冷，身体不适；或许她会早早休息。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈhedeɪk]

has	**a**	**restless**	**night**	**,**	**and**	**awakens**	**in**	**the**	**morning**	**with**	**disagreeable**	**headache**
有	一个	不安	夜晚	,	和	觉醒	在	这	早晨	和	令人不快的	头痛

[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] .

and	**complete**	**loss**	**of**	**appetite**	**.**
和	完全的	损失	的	食欲	.

一夜辗转难眠，早晨醒来后头痛欲裂，完全没有食欲。

[ðer; ðər] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈnɔːziə] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] .

There	**may**	**even**	**be**	**nausea**	**and**	**sickness**	**.**
那里	可能	甚至	是	恶心	和	疾病	.

甚至可能出现恶心和呕吐。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪl] [kɔːt] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪliəs]

These symptoms are generally put down to a chill caught , or to a bilious

这些 症状 是 一般来说 放 向下 到 一个 寒意 捕捉 , 或者 到 一个 胆汁

[ə'tæk] ,

attack ,

攻击 ,

这些症状通常被归因于受寒或胆汁过多发作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] — [fɔːr; fər]['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ɔːl]

and the patient — for patient she must be now for a few days at all

和 这 病人 — 为了 病人 她 必须 是 现在 为了 一个 很少 天 在 全部

[ɪ'vents] — [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] .

events — tries to think back what she has been eating .

活动 — 尝试 到 思考 后退 什么 她 有 到过 吃 .

病人——至少在接下来的几天里，她都必须是病人——努力回想自己都吃了些什么。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

This kind of self - examination is usually somewhat unsatisfactory ,

这 种类 的 自己 - 考试 是 通常 有些 不令人满意 ,

这种自我反省通常不太令人满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] ,

and it would be better were she to ask herself ,

和 它 会 是 更好的 是 她 到 问 她自己 ,

她最好问问自己：

“ [wer] [ænd; ənd] [wen] [dɪd][aɪ][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][koʊld][ænd; ənd][dæmp][ɑːn][æn; ən] ['empti]

“ Where and when did I expose myself to cold and damp on an empty

“ 在哪里 和 什么时候 做过 我 暴露 我 到 寒冷的 和 潮湿 在 一个 空的

['stʌmək] ?

stomach ?

胃 ?

“我何时何地空腹暴露在寒冷潮湿的环境中？”

” [juː; jʊ] ['noʊtɪs][aɪ][hæv; həv] [i'tælisaiz] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,

” You notice I have italicised the last words ,

” 你 注意 我 有 斜体 这 最后的 字 ,

你注意到我把最后几个字用斜体标出来了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]

because I want you to get a firm grasp of the fact that when the system is

因为 我 想 你 到 得到 一个 公司 抓牢 的 这 事实 那 什么时候 这 系统 是

,

,

,

因为我希望你们牢牢理解，当系统处于以下状态时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [wiːk] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [pɑːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

for the time being , weak and below par , with no food pouring into the

为了 这 时间 存在 , 虚弱的 和 以下 帕 , 和 不 食物 浇注 进入 这

[blʌd] ,

blood ,

血 ,

目前身体虚弱，状态不佳，血液里没有食物供应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ʌn'helθfəl]

it is ten times more liable just then to become the victim of unhealthful

它 是 十 时代 更多的 容易 只是 然后 到 变得 这 受害者 的 不健康的

['influənsiz] .

influences .

影响 .

那时，他/她更容易受到不良影响，可能性是平时的十倍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tæk] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][best][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][baɪ] [kən'faɪnmənt]

A	little	attack	like	that	which	I	have	mentioned	is	best	got	rid	of	by	confinement
一个	小的	攻击	喜欢	那	哪个	我	有	提及	是	最好的	得到	摆脱	的	经过	监禁

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

for	a	day	or	two	to	the	house	,
为了	一个	天	或者	二	到	这	房子	,

像我刚才提到的那种轻微发作，最好的办法就是在家隔离一两天。

[ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][bed] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

on	a	sofa	,	in	an	easy	chair	,	but	not	in	bed	if	possible	,
在	一个	沙发	,	在	一个	简单的	椅子	,	但	不是	在	床	如果	可能的	,

可以坐在沙发上或扶手椅上，但最好不要在床上。

[baɪ]['daɪət][ʌv; əv][æn; ən] ['i:zəli] - [daɪ'dʒestid][ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [kaɪnd] , [baɪ][ə; eɪ][maɪld][ə'piəriənt]

by	diet	of	an	easily	-	digested	and	nourishing	kind	,	by	a	mild	aperient
经过	饮食	的	一个	容易地	-	消化	和	滋养	种类	,	经过	一个	温和的	泻药

[ænd; ənd][wɔ:rm] [bæθ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,

and	warm	bath	at	bedtime	,
和	温暖的	洗澡	在	就寝时间	,

通过食用易消化、营养丰富的食物，睡前服用温和的泻药并洗个温水澡，

[wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [di:md] ['ni:dfl] , [ə'baʊt] [ten] [greɪnz] [ʌv; əv] ['doʊvɝz] ['paʊdər] ,

with	,	if	it	be	deemed	needful	,	about	ten	grains	of	Dover's	powder	,
和	,	如果	它	是	被认为	需要	,	关于	十	谷物	的	多佛的	粉末	,

如果需要，可再加入约十格令的多佛火药。

[waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ðɪs] ['weðər] ,

while	before	being	again	exposed	to	this	weather	,
尽管	前	存在	再次	裸露	到	这	天气	,

在再次暴露于这种天气之前，

[ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['wʊlən] ['gɑ:rmənt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɔ:rn][nekst][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

a	warmer	woollen	garment	should	be	worn	next	to	the	skin	.
一个	更温暖	羊毛	服装	应该	是	磨损	下一个	到	这	皮肤	.

贴身穿着保暖的羊毛衣物。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [ðə; ði] ['delɪkət] , [hu:] [wʊd] [ə'vɔɪd] [eɪks] [ænd; ənd] [ru:m] ,

In	the	spring	months	the	delicate	,	who	would	avoid	aches	and	rheums	,
在	这	春天	几个月	这	精美的	,	WHO	会	避免	疼痛	和	风湿病	,

在春季，体弱多病的人会尽量避免疼痛和风湿病。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['bɑ:di] [wel] - ['nʌrɪʃt] .

must	be	careful	to	keep	the	body	well	-	nourished	.
必须	是	小心	到	保持	这	身体	出色地	-	营养	.

必须注意保持身体营养充足。

[bɪ'wer] , [haʊ'evər] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lu:dɪŋ] ['sentəns] ,

Beware	,	however	,	I	pray	you	,	of	that	deluding	sentence	,
提防	,	然而	,	我	祈祷	你	,	的	那	欺骗	句子	,

但是，我恳请你们警惕那句具有误导性的话。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['hju:mən] ['mɪzəri] , “ [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] .

which	is	the	cause	of	so	much	human	misery	,	“	Keep	up	the	strength	.
哪个	是	这	原因	的	所以	很多	人类	苦难	,	“	保持	向上	这	力量	.

这也是造成人类诸多苦难的原因，“保持坚强。”

" [tuː; tə][duː] [ðɪs] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli]

"	To	do	this	some	people	resort	to	the	madness	and	folly	of	constantly
"	到	做	这	一些	人们	采取	到	这	疯狂	和	蠢事	的	不断地

['kræmɪŋ] — [aɪ][kæn; kən][juːz][noʊ]['maɪldər][vɜːrb] — [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ]

cramming	—	I	can	use	no	milder	verb	—	the	body	with	all	kinds	of	nourishing
临时抱佛脚	—	我	能	使用	不	较温和	动词	—	这	身体	和	全部	种类	的	滋养

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

food	and	drink	,
食物	和	喝	,

“为了达到这个目的，有些人诉诸于疯狂和愚蠢的做法，不断地——我找不到更温和的词来形容——往身体里塞各种各样的营养食物和饮料，

[tɪl] [ðə; ði]['lɪvər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

till	the	liver	and	other	internal	organs	are	gorged	with	blood	,
直到	这	肝	和	其他	内部的	器官	是	饱食	和	血	,

直到肝脏和其他内脏器官充满血液，

[ænd; ənd] [ðɪs] [blʌd] [ɪt'self][ɪz] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ][baɪl][ænd; ənd]['æsɪd] ,

and	this	blood	itself	is	poisoned	with	bile	and	acid	,
和	这	血	本身	是	中毒	和	胆汁	和	酸	,

而且这种血液本身也含有胆汁和酸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] ,

and	the	stomach	is	utterly	prostrated	with	the	efforts	it	has	to	make	,
和	这	胃	是	完全地	俯卧	和	这	努力	它	有	到	制作	,

胃部因过度用力而彻底疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	unusual	strain	put	upon	it	.
和	这	异常	拉紧	放	之上	它	.

以及它所承受的异常压力。

[ɪn] [ðɪs] ['hiːtɪd] , [hæf] - ['fiːvərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪstəm] ,

In	this	heated	,	half	-	fevered	condition	of	system	,
在	这	加热	,	一半	-	发烧	状况	的	系统	,

在这种发热、半发烧的状态下，

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][koʊld] [wɪnd] [ɔːr][tuː; tə][dæmp] ,

if	a	person	be	exposed	to	cold	wind	or	to	damp	,
如果	一个	人	是	裸露	到	寒冷的	风	或者	到	潮湿	,

如果一个人暴露在寒风或潮湿的环境中，

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [ðæt] ['ɪlnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

can	she	wonder	that	illness	is	the	result	?
能	她	想知道	那	疾病	是	这	结果	?

她难道不会认为疾病是其结果吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn][wʌn] ,

And	this	illness	will	take	the	form	of	rheumatism	in	the	joints	in	one	,
和	这	疾病	将要	拿	这	形式	的	风湿病	在	这	关节	在	一	,

这种疾病在其中一例中表现为关节风湿病。

['mʌskjələr] [peɪnz][ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn] [ə'nʌðər] , [tʃest] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] ,

muscular	pains	and	stiffness	in	another	,	chest	complaint	in	a	third	,
肌肉发达的	疼痛	和	刚性	在	其他	,	胸部	抱怨	在	一个	第三	,

另一名患者出现肌肉疼痛和僵硬，第三名患者则感到胸部不适。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] ['evri] [skeɪl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	so	on	through	every	scale	of	trouble	.
和	所以	在	通过	每一个	规模	的	麻烦	.

如此等等，各种程度的麻烦都会发生。

[ðə; ði] ['kɔːrəleri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	**corollary**	**from**	**the**	**above**	**may**	**be**	**summed**	**up**	**in**	**these**	**words**	**:**
这	推论	从	这	多于	可能	是	总结	向上	在	这些	字	:

上述结论可概括如下:

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] [get] [ʌp] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	**spring**	**time**	**get**	**up**	**soon**	**in**	**the**	**morning**	**,**
在	春天	时间	得到	向上	很快	在	这	早晨	,

春天要早起,

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

and	**after**	**a**	**pleasant**	**bath**	**and**	**a**	**breath**	**or**	**two**	**of**	**fresh**	**air**	**,**
和	后	一个	令人愉快的	洗澡	和	一个	气息	或者	二	的	新鲜的	空气	,

洗个舒服的澡,呼吸一两口新鲜空气之后,

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['brekfəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər] [rɪtʃ] ['neɪtʃər] .

sit	**down**	**to**	**a**	**quiet**	**breakfast**	**of**	**a**	**palatable**	**,**	**but**	**not**	**over**	**rich**	**nature**	**.**
坐	向下	到	一个	安静的	早餐	的	一个	可口的	,	但	不是	超过	富有的	自然	.

坐下来享用一顿安静的早餐,早餐味道可口,但不会过于油腻。

[rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ɑːn] [egz] , [koʊld] [faʊl] [ɔːr] [geɪm] , [fɪʃ] ([waɪt]) , [maɪld]

Ring	**the**	**changes**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**	**on**	**eggs**	**,**	**cold**	**fowl**	**or**	**game**	**,**	**fish**	**(**	**white**	**)**	**,**	**mild**
戒指	这	变化	,	天	后	天	,	在	鸡蛋	,	寒冷的	鸡	或者	游戏	,	鱼	(	白色的	)	,	温和的

['beɪkən] ,

bacon	**,**
熏肉	,

日复一日地变换着吃鸡蛋、冷禽肉或野味、鱼(白肉)、清淡培根,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [toʊst] — [ɪn'veriəbli] [toʊst] — [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

etc	**.**	**,**	**and**	**toast**	**—**	**invariably**	**toast**	**—**	**with**	**sweetest**	**of**	**butter**	**,**
ETC	.	,	和	吐司	—	总是	吐司	—	和	最甜美的	的	黄油	,

[ænd; ənd] ['iːðər] [gʊd] [tiː] , ['kɔːfi] , [ɔːr] - .

and	**either**	**good**	**tea**	**,**	**coffee**	**,**	**or**	**cocoatina**	**.**
和	任何一个	好的	茶	,	咖啡	,	或者	-	.

等等,还有烤面包——总是烤面包——涂上最甜的黄油,以及上好的茶、咖啡或可可茶。

[fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːtn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

Fruit	**should**	**be**	**eaten**	**before**	**breakfast**	**,**
水果	应该	是	吃	前	早餐	,

早餐前应该吃水果。

[ɔːr][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi][dræŋk] .

or	**the**	**juice**	**of**	**oranges**	**in**	**sugar**	**and**	**water**	**may**	**be**	**drank**	**.**
或者	这	汁	的	橙子	在	糖	和	水	可能	是	喝	.

或者可以饮用橙汁加糖和水调制的饮料。

[biː; bi] ['mɑːdərət] [ɪn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hʌŋgri] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp]

Be	**moderate**	**in**	**eating**	**,**	**and**	**if**	**hungry**	**at**	**midday**	**take**	**a**	**biscuit**	**with**	**a**	**cup**
是	缓和	在	吃	,	和	如果	饥饿的	在	正午	拿	一个	饼干	和	一个	杯子

[ʌv; əv] - .

of	**cocoatina**	**.**
的	-	.

饮食要适量,如果中午饿了,可以吃一块饼干,喝一杯可可粉。

[let] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] [biː; bi][ɔːl][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

Let	**luncheon**	**and**	**dinner**	**be**	**all**	**partaken**	**of**	**under**	**the**	**same**	**restrictions**	**,**
让	午餐	和	晚餐	是	全部	参与	的	在下面	这	相同的	限制	,

午餐和晚餐都应在相同的限制条件下进行。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] ['stimjulənts][ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər] [helθ] .

and	**exclude**	**stimulants**	**and**	**cordials**	**as**	**you**	**value**	**your**	**health**	**.**
和	排除	兴奋剂	和	甜酒	作为	你	价值	你的	健康	.

重视自身健康,请避免食用兴奋剂和甜食。

[æt; ət] ['bedtaɪm] , [ɪf] [ə; eɪ][bæd] ['sliːpər] ,

At	bedtime	,	if	a	bad	sleeper	,
在	就寝时间	, 如果	一个	坏的	轨枕	,	

睡前，如果睡眠质量不好，

[ə; eɪ] ['tʌmblərfʊl] [ʌv; əv]['soʊdəˌwɔːtər] [meɪ] [biː; bi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ten] [greɪnz] [ʌv; əv] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv]

a	tumblerful	of	sodawater	may	be	drank	with	ten	grains	of	bicarbonate	of
一个	满满一杯	的	苏打水	可能	是	喝	和	十	谷物	的	碳酸氢盐	的

['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ˌðer'ɪn] .

soda	dissolved	therein	.
苏打	溶解	其中	.

一杯苏打水中可以溶解十格令的小苏打，然后饮用。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [sprɪŋ] ,

This	system	of	living	is	the	only	true	way	to	keep	up	the	system	in	spring	,
这	系统	的	活的	是	这	仅有的	真的	方式	到	保持	向上	这	系统	在	春天	,

这种生活方式是春天维持生态系统正常运转的唯一真正途径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪts][koʊld]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [flaɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

and	to	guard	against	its	cold	winds	and	the	troubles	that	fly	on	the	wings
和	到	警卫	反对	它是	寒冷的	风	和	这	麻烦	那	飞	在	这	翅膀

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

并防范其寒风及其带来的灾祸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːrfɪkt]

But	there	are	other	rules	to	be	attended	to	if	one	would	have	perfect
但	那里	是	其他	规则	到	是	参加	到	如果	一	会	有	完美的

[helθ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

health	at	this	season	.
健康	在	这	季节	.

但要想在这个季节保持完美健康，还有其他一些规则需要遵守。

['eksərsaɪz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][skɪn] ['æktɪŋ] ['friːli] ; [nɔːr]

Exercise	must	not	be	forgotten	,	to	keep	the	skin	acting	freely	;	nor
锻炼	必须	不是	是	被遗忘的	,	到	保持	这	皮肤	表演	自由	;	也不

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

recreation	,
娱乐	,

锻炼不可忽视，以保持皮肤的自由活动；休闲娱乐也必不可少。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌld] [ænd; ənd] [loʊ] .

to	keep	the	mind	from	becoming	dulled	and	low	.
到	保持	这	头脑	从	成为	迟钝	和	低的	.

防止心智变得迟钝和低落。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['riːəl] ['helθf(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][goʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə]

Depend	upon	it	that	exercise	and	real	healthful	recreation	go	very	far	to
依赖	之上	它	那	锻炼	和	真实的	健康的	娱乐	去	非常	远的	到

[kiːp] ['sɪknəs] [æt; ət] [beɪ] .

keep	sickness	at	bay	.
保持	疾病	在	湾	.

可以肯定的是，锻炼和真正健康的休闲活动对预防疾病大有裨益。

['oʊldər] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfər] [frʌm; frəm][koʊld][ɪn] [sprɪŋ] .

Older	people	often	suffer	from	cold	in	spring	.
老年人	人们	经常	遭受	从	寒冷的	在	春天	.

老年人在春天经常会感到寒冷。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əd'vaɪs] .

They	will	not	do	so	if	they	take	the	following	advice	.
他们	将要	不是	做	所以	如果	他们	拿	这	下列的	建议	.

如果他们采纳以下建议，就不会这样做。

[sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] .

Sleep	in	a	comfortable	,	well	-	ventilated	room	.
睡觉	在	一个	舒服的	,	出色地	-	通风	房间	.

在舒适通风的房间里睡觉。

['veri] [greɪt] [peɪnz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ;

Very	great	pains	must	be	taken	with	the	ventilation	;
非常	伟大的	疼痛	必须	是	已采取	和	这	通风	;

通风必须格外注意；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dʌn] [baɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [baɪ]

it	must	be	scientifically	done	by	door	and	windows	,	and	probably	by
它	必须	是	科学地	完毕	经过	门	和	视窗	,	和	大概	经过

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

必须通过门窗，可能还有烟囱，以科学的方式进行通风。

[aɪ] [meɪ] [dwel] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ; ['miːnwaɪl] ,

I	may	dwell	at	some	length	another	day	about	this	;	meanwhile	,
我	可能	住	在	一些	长度	其他	天	关于	这	;	同时	,

我或许会在日后详细探讨这个问题；与此同时，

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] ,

remember	that	a	draught	is	not	to	be	tolerated	,
记住	那	一个	草稿	是	不是	到	是	容忍	,

记住，绝对不能容忍穿堂风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['juːzɪŋ] ['pɜːrfəˌretɪd] [zɪŋk] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

and	that	this	can	easily	be	avoided	by	using	perforated	zinc	,	which	can	be
和	那	这	能	容易地	是	避免	经过	使用	穿孔的	锌	,	哪个	能	是

['peɪntɪd] [moʊst] [ˌɔːnə'mentəli] ,

painted	most	ornamentally	,
绘	最多	装饰性的	,

而且，使用穿孔锌板就能轻松避免这种情况，穿孔锌板可以涂上各种装饰性油漆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [friːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] .

the	little	holes	being	afterwards	freed	with	a	long	needle	.
这	小的	孔	存在	然后	自由	和	一个	长的	针	.

随后用长针将小孔疏通。

[tuː] ['hevi] [ɔːr] [tuː] [hɑːt] ['bɛdˌkloʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] ,

Too	heavy	or	too	hot	bedclothing	should	not	be	used	,
也	重的	或者	也	热的	床上用品	应该	不是	是	用过的	,

过厚或过热的被褥不宜使用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [bæŋkt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	if	a	fire	is	lit	it	should	be	so	banked	before	retiring	that	it	will
和	如果	一个	火	是	点燃	它	应该	是	所以	银行	前	退休	那	它	将要

['smoʊldər] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .

smoulder	away	all	night	.
闷烧	离开	全部	夜晚	.

如果生了火，睡前应该把火堆收起来，让它整夜阴燃。

[ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kɔːdjəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [bʌt; bət] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ʃʊd; ʃəd]

All	kind	of	stimulating	cordials	should	be	avoided	,	but	cod	-	liver	oil	should
全部	种类	的	刺激性的	甜酒	应该	是	避免	,	但	鳕鱼	-	肝	油	应该

[biː; bi] ['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

应避免服用各种刺激性饮料，但可以服用鱼肝油。

[ə'baʊt] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ,

About	clothing	for	spring	I	have	spoken	before	,
关于	衣服	为了	春天	我	有	说	前	,

关于春季服装，我之前已经谈过了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː] [spiːk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [wʊl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] .

and	always	do	speak	in	favour	of	wool	for	young	or	old	.
和	总是	做	说话	在	偏爱	的	羊毛	为了	年轻的	或者	老的	.

而且我总是提倡无论老幼都使用羊毛制品。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [taɪmz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['deindʒəz] [frʌm; frəm]

I	have	also	many	times	raised	a	warning	voice	against	the	dangers	from
我	有	还	许多	时代	提高	一个	警告	嗓音	反对	这	危险	从

['werɪŋ] ['mækɪntɑːʃ] . { - }

wearing	mackintoshes	.	{	323	}
穿着	麦金托什	.	{	-	}

我也曾多次发出警告，告诫人们不要穿雨衣。{323}

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [kən'tempəreri] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə]

The	following	is	from	a	medical	contemporary	,	and	although	it	refers	to
这	下列的	是	从	一个	医疗的	当代的	,	和	虽然	它	指	到

['tɑːpkoʊt] ,

topcoats	,
大衣	,

以下内容摘自一位同时代医学人士的文章，虽然它指的是外套，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [ʌv; əv] ['eni] ['ekstrə] ['oʊvər] - ['gɑːrmənt] .

it	is	equally	àpropos	of	any	extra	over	-	garment	.
它	是	同样地	恰如其分	的	任何	额外的	超过	-	服装	.

它同样适用于任何额外的外套。

“ [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['oʊvərkoʊt] [ɪz] [kept] [ɑːn] ,

“	The	general	effect	is	well	enough	while	the	overcoat	is	kept	on	,
“	这	一般的	影响	是	出色地	足够的	尽管	这	大衣	是	保留	在	,

“只要穿着这件外套，整体效果就足够好了。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ['riːkə'mensiz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ɪz]

but	the	moment	it	is	removed	evaporation	recommences	,	and	the	body	is
但	这	片刻	它	是	已移除	蒸发	重新开始	,	和	这	身体	是

[pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] - ['kuːlər] ,

placed	in	a	'	cooler	,
放置	在	一个	-	冷却器	,

但一旦取出，蒸发就会重新开始，尸体就会被放入“冷藏箱”中。

- [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'dɑːptɪd] [wen] [ə; eɪ] [dæmp] [klɔːθ] [ɪz] [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bʌtər]

'	constructed	on	the	principle	adopted	when	a	damp	cloth	is	wrapped	round	a	butter
-	建造	在	这	原则	已采用	什么时候	一个	潮湿	布	是	包装	圆形的	一个	黄油

- [dɪʃ] — [ðə; ðɪ] ['veɪpər] ['pæsɪŋ] [ɔːf] ,

-	dish	—	the	vapour	passing	off	,
-	盘子	—	这	汽	通过	离开	,

其构造原理类似于用湿布包裹黄油碟——水蒸气逸出时所采用的原理，

[æb'stræktɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːlər] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] .

abstracting	**the**	**heat**	**,**	**and**	**leaving**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**cooler**	**refrigerated**	**.**
摘要	这	热	,	和	离开	这	内容	的	这	冷却器	冷藏	.

吸收热量，使冷藏箱内的物品保持冷藏状态。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] ,

The	**point**	**to**	**make**	**clear**	**is**	**that**	**the**	**overcoat**	**,**
这	观点	到	制作	清除	是	那	这	大衣	,

需要明确的是，这件大衣，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

let	**it**	**be**	**fashioned**	**and**	**ventilated**	**as**	**it**	**may**	**,**
让	它	是	造型	和	通风	作为	它	可能	,

就让它按其形状和通风方式来塑造和通风吧。

[dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌndəkləʊðɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

does	**not**	**prevent**	**the**	**underclothing**	**from**	**being**	**saturated**	**with**	**moisture**	**,**
做	不是	防止	这	内衣	从	存在	饱和	和	水分	,

并不能阻止内衣被水分浸透。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ə'kjuːmjəleɪt] [ˌðer'ɪn] .

but	**actually**	**tends**	**to**	**make**	**the**	**moisture**	**accumulate**	**therein**	**.**
但	实际上	倾向于	到	制作	这	水分	积累	其中	.

但实际上却容易导致水分在其中积聚。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [felt] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [ɪz] [wɔːrn] ,

This	**is**	**proved**	**by**	**the**	**sense**	**of**	**genial**	**warmth**	**felt**	**while**	**the**	**overcoat**	**is**	**worn**	**,**
这	是	已证实	经过	这	感觉	的	和蔼可亲	温暖	毛毡	尽管	这	大衣	是	磨损	,

穿上这件大衣后，人们会感受到一种温暖舒适的感觉，这便证明了这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['iːzəli] [pər'siːvd] ,

and	**the**	**evidences**	**of**	**perspiration**	**easily**	**perceived**	**,**
和	这	证据	的	汗	容易地	感知	,

汗液的痕迹很容易被观察到。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [pər'tɪkjələrli] , ['æftər] [ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

under	**the**	**arms**	**and**	**at**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**chest**	**particularly**	**,**	**after**	**the**	**overcoat**	**has**	**been**	**removed**	**.**
在下面	这	武器	和	在	这	侧面	的	这	胸部	特别	,	后	这	大衣	有	到过	已移除	.

脱掉外套后，腋下和胸侧尤其容易感到干涩。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊt] [wen] [wiː; wi] ['entər] [ə; eɪ] [wɔːrm] [haʊs] ,

Moreover	**,**	**we**	**take**	**off**	**the**	**coat**	**when**	**we**	**enter**	**a**	**warm**	**house**	**,**
而且	,	我们	拿	离开	这	外套	什么时候	我们	进入	一个	温暖的	房子	,

此外，我们进入温暖的屋子后就会脱掉外套。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ['mʌskjələr] [æk'tɪvəti] [ɪz] [sə'spendɪd] .

and	**precisely**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**muscular**	**activity**	**is**	**suspended**	**.**
和	恰恰	在	这	片刻	什么时候	肌肉发达的	活动	是	暂停	.

正是在肌肉活动停止的那一刻。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] ['θɪŋkər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [wɜːrs] ['mænɪdʒd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['prɑːses] ,

A	**very**	**little**	**consideration**	**will**	**suffice**	**to**	**convince**	**the**	**common**	**-**	**sense**	**thinker**	**that**	**nothing**	**can**	**well**	**be**	**worse**	**managed**	**than**	**this**	**process**	**,**
一个	非常	小的	考虑	将要	足够了	到	说服	这	常见的	-	感觉	思想家	那	没有什么	能	出色地	是	更糟	管理	比	这	过程	,

稍加思考便足以让一个有常识的人相信，没有什么比这个过程管理得更糟糕的了。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ɪts]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n].

both	as	regards	its	nature	and	the	time	and	condition	of	its	operation	.
两个都	作为	问候	它是	自然	和	这	时间	和	状况	的	它是	手术	.

无论是就其性质，还是就其运行的时间和条件而言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

It	is	opposed	to	all	the	canons	of	health	to	allow	the	clothing	to	become
它	是	反对	到	全部	这	教规	的	健康	到	允许	这	衣服	到	变得

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ,

saturated	with	perspiration	,
饱和	和	汗	,

让汗水浸透衣服是违背所有健康原则的。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['ræpɪd] ['ku:lɪŋ] [baɪ]

and	then	to	take	off	the	external	covering	and	suffer	rapid	cooling	by
和	然后	到	拿	离开	这	外部的	覆盖	和	遭受	迅速的	冷却	经过

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ;

evaporation	;
蒸发	;

然后揭开外层覆盖物，通过蒸发迅速冷却；

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l][taɪm] ,

while	if	it	were	designed	to	do	this	at	the	worst	possible	time	,
尽管	如果	它	是	设计	到	做	这	在	这	最差	可能的	时间	,

但如果它的设计初衷就是在最糟糕的时候这样做的话，

['prɑ:bəbli] [nʌn] [wɜ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [wen] ['mʌskjələr] ['eksərsaɪz][hæz; həz] [bɪn]

probably	none	worse	could	be	found	than	when	muscular	exercise	has	been
大概	没有任何	更糟	可以	是	成立	比	什么时候	肌肉发达的	锻炼	有	到过

[ˌdɪskən'tɪnju:d] .

discontinued	.
已停产	.

可能没有比停止肌肉锻炼更糟糕的情况了。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wi:; wi] (['lænsɪt]) [hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:fər][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r]

The	suggestion	we	(	Lancet	)	have	to	offer	is	that	it	would	be	far
这	建议	我们	(	《柳叶刀》	)	有	到	提供	是	那	它	会	是	远的

['betər] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [wer] ['oʊnli][wʌn] [koʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

better	policy	to	wear	only	one	coat	at	a	time	,
更好的	政策	到	穿	仅有的	一	外套	在	一个	时间	,

我们（《柳叶刀》）提出的建议是，一次只穿一件外套会是更好的做法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [wət'evər] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [koʊt]

and	to	make	whatever	change	may	be	necessary	by	removing	a	thin	coat
和	到	制作	任何	改变	可能	是	必要的	经过	移除	一个	薄的	外套

[ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['θɪkər] [wʌn] [wen] ['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,

and	replacing	it	by	a	thicker	one	when	going	out	of	doors	,
和	替换	它	经过	一个	较厚	一	什么时候	去	出去	的	门	,

外出时，可以根据需要进行调整，例如去除薄涂层并换上厚涂层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wen] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	the	reverse	when	coming	in	.
和	这	撤销	什么时候	未来	在	.

进来时则相反。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['oʊvərkoʊt] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [wer] [koʊts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['θɪknəs] ,

If	,	instead	of	wearing	overcoats	,	people	would	wear	coats	of	different	thicknesses	,
如果	,	反而	的	穿着	大衣	,	人们	会	穿	外套	的	不同的	厚度	,

如果人们不穿厚外套，而是穿不同厚度的外套，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər]

according	to	the	weather	and	conditions	generally	,	they	would	avoid	the	danger
根据	到	这	天气	和	状况	一般来说	,	他们	会	避免	这	危险

[ʌv; əv] ['ku:lɪŋ] [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ;

of	cooling	by	evaporation	;
的	冷却	经过	蒸发	;

根据天气和一般情况，它们可以避免因蒸发而导致的冷却危险；

[ðə; ði] ['gɑ:rmənts] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][draɪ] [ɔ:f] [ðə; ði]['bɑ:di]

the	garments	saturated	with	moisture	would	be	removed	,	and	dry	off	the	body
这	服装	饱和	和	水分	会	是	已移除	,	和	干燥	离开	这	身体

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

instead	of	on	it	.
反而	的	在	它	.

被汗水浸透的衣物会被脱下，在身上晾干，而不是在身上晾干。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['koʊldz] , - [ə'tæks] [ʌv; əv][lʌm'beɪgoʊ] ,

We	believe	no	inconsiderable	portion	of	the	'	colds	,	'	attacks	of	lumbago	,
我们	相信	不	微不足道的	部分	的	这	-	感冒	,	-	攻击	的	腰痛	,

我们认为，相当一部分“感冒”、腰痛发作、

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] - [tʃɪlz] ,

and	even	more	formidable	results	of	what	are	popularly	called	'	chills	,
和	甚至	更多的	强大	结果	的	什么	是	广为人知	称为	-	寒意	,

以及更为可怕的后果，也就是俗称的“寒战”。

- [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['oʊvərkoʊt] , [wɪtʃ] [ə'rest] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

-	may	be	traced	to	the	practice	of	wearing	overcoats	,	which	arrest	the	ordinary
-	可能	是	追踪	到	这	实践	的	穿着	大衣	,	哪个	逮捕	这	普通的

['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

process	of	evaporation	,
过程	的	蒸发	,

“这或许可以追溯到穿大衣的习惯，大衣会阻碍水分的正常蒸发过程。”

[kɔ:z] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [ænd; ənd]

cause	the	clothing	within	to	be	saturated	with	accumulated	perspiration	,	and
原因	这	衣服	之内	到	是	饱和	和	积累	汗	,	和

[ɑ:r; ər] [ðen] [rɪ'mu:vd] ,

are	then	removed	,
是	然后	已移除	,

使衣物被积聚的汗水浸透，然后脱掉。

[wen] ['ræpɪd] ['ku:lɪŋ] [teɪks] [pleɪs] .

when	rapid	cooling	takes	place	.
什么时候	迅速的	冷却	需要	地方	.

当发生快速冷却时。

[ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['perəl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [koʊts] [æz; əz][ðə; ði]

The	avoidance	of	this	peril	is	to	be	attained	by	such	change	of	coats	as	the
这	回避	的	这	危险	是	到	是	已达到	经过	这样的	改变	的	外套	作为	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪər] .

conditions	require	.
状况	要求	.

避免这种危险的方法是根据情况需要更换外套。

" [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

"	A	DAUGHTER	OF	SORROWS	.
"	一个	女儿	的	悲伤	.

“悲伤之女。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['eksaɪl][ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] .

EXILE	AND	RESTORATION	.
流亡	和	恢复	.

流亡与复辟。

[ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [hɜ:r; hər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [wen]

T	was	midnight	on	the	19th	of	December	,	her	seventeenth	birthday	,	when
T	曾是	午夜	在	这	19th	的	十二月	,	她	第十七	生日	,	什么时候

['mædəm] [rɔi'æl] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

Madame	Royale	left	the	Temple	.
夫人	皇家	左边	这	寺庙	.

12 月 19 日午夜，也就是她十七岁生日那天，罗亚尔夫人离开了神庙。

[em] . - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] [ˌes 'ti:] .

M	.	Benezech	,	the	Minister	of	the	Interior	,	escorted	her	to	the	Porte	St	.
M	.	-	,	这	部长	的	这	内部的	,	护送	她	到	这	波特	英石	.

['mɑ:rtn] ,

Martin	,
马丁	,

内政部长贝内泽克先生护送她前往圣马丁门。

[wer] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [vi'enə] [wʌz; wəz][ɪn]

where	the	travelling	carriage	provided	for	her	journey	to	Vienna	was	in
在哪里	这	旅行	运输	假如	为了	她	旅行	到	维也纳	曾是	在

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

她前往维也纳的旅行马车已经在那里等候着了。

[ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:] ['soʊsi] , [sʌb] - ['gʌvərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

There	went	with	her	the	Marchioness	de	Soucy	,	sub	-	governess	to	the	children
那里	去	和	她	这	侯爵夫人	德	苏西	,	子	-	家庭教师	到	这	孩子们

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

与她同行的还有苏西侯爵夫人，她是法国儿童学校的副家庭教师。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] , [ænd; ənd][em] . - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmisəriz]

an	officer	of	the	gendarmerie	,	and	M	.	Gomin	,	one	of	the	commissaries
一个	官	的	这	宪兵队	,	和	M	.	-	,	一	的	这	军需品商店

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

of	the	Temple	.
的	这	寺庙	.

一名宪兵队军官，以及圣殿的一名专员 M. Gomin。

- [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət] - , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .

Hué	joined	her	at	Huningen	,	which	she	reached	on	Christmas	Eve	.
-	加入	她	在	-	,	哪个	她	达到	在	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，她抵达胡宁根，与胡埃会合。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [noʊn] , [ðə; ði] ['prɪnses]

Although	all	precautions	were	taken	to	prevent	her	being	known	,	the	princess
虽然	全部	防范措施	是	已采取	到	防止	她	存在	已知	,	这	公主

[wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

was	frequently	recognised	,
曾是	频繁地	已确认	,

尽管采取了一切预防措施来防止人们认出她，但这位公主还是经常被人认出来。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [rɪ'spekt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

and	greeted	with	silent	respect	,	in	the	course	of	her	journey	.
和	问候	和	沉默的	尊重	,	在	这	课程	的	她	旅行	.

在她的旅途中，人们以无声的敬意向她致意。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['oʊvər][ðə; ði] 25th [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [kroʊ] " [æt; ət] - ,

She	stayed	over	the	25th	at	the	sign	of	the	"	Crow	"	at	Huningen	,
她	入住	超过	这	25th	在	这	符号	的	这	"	乌鸦	"	在	-	,

她在胡宁根的"乌鸦"旅馆住了25天。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [baːl] [aːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	set	out	for	Basle	on	the	next	day	.
和	放	出去	为了	巴塞尔	在	这	下一个	天	.

第二天启程前往巴塞尔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

As	she	left	her	room	the	innkeeper	fell	at	her	feet	and	asked	her
作为	她	左边	她	房间	这	旅店老板	跌倒	在	她	脚	和	问	她

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

她离开房间时，客栈老板跪倒在她脚下，请求她的祝福。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Tears	stood	in	her	eyes	as	she	entered	the	carriage	.
眼泪	站立	在	她	眼睛	作为	她	进入	这	运输	.

她走进马车时，眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [liːv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	leave	France	with	regret	,	"	she	said	,
"	我	离开	法国	和	后悔	,	"	她	说	,

"我怀着遗憾离开法国，"她说。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] ['kʌntri] .

"	and	shall	never	cease	to	regard	it	as	my	country	.
"	和	将	绝不	停止	到	看待	它	作为	我的	国家	.

"我将永远视它为我的祖国。"

" [æt; ət] [baːl] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd] ['mædəm] [rɔi'æl] [left]

"	At	Basle	the	exchange	was	effected	,	and	Madame	Royale	left
"	在	巴塞尔	这	交换	曾是	受影响	,	和	夫人	皇家	左边

[aːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ,

on	the	night	of	the	26th	,
在	这	夜晚	的	这	26th	,

"在巴塞尔，交换完成，罗亚尔夫人于26日晚离开。"

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['soʊsi] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [diː] - ,

accompanied	by	Madame	de	Soucy	and	escorted	by	the	Prince	de	Gavres	,
伴随	经过	夫人	德	苏西	和	护送	经过	这	王子	德	-	,

由苏西夫人陪同，加夫尔亲王护送

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['empərər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

who	had	been	appointed	by	the	Austrian	Emperor	for	the	purpose	.
WHO	有	到过	任命	经过	这	奥地利	皇帝	为了	这	目的	.

这些人是由奥地利皇帝为此目的任命的。

[æt; ət] - [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	Lauffenbourg	she	stayed	a	day	to	celebrate	a	service	in	memory	of	her
在	-	她	入住	一个	天	到	庆祝	一个	服务	在	记忆	的	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

她在劳芬堡停留了一天，参加纪念她父母的追思会。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ænt] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs]

and	at	Innspruck	she	remained	two	days	to	visit	her	aunt	,	the	Archduchess
和	在	-	她	剩余	二	天	到	访问	她	阿姨	,	这	女大公

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

她在因斯普吕克停留了两天，探望她的姑姑伊丽莎白大公夫人。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [vi'enə] [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

She	arrived	in	Vienna	on	the	9th	of	January	,	1796	.
她	到达的	在	维也纳	在	这	9th	的	一月	,	-	.

她于1796年1月9日抵达维也纳。

['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] ,

Warmly	received	by	the	Emperor	and	Empress	,
热情地	已收到	经过	这	皇帝	和	皇后	,

受到皇帝和皇后的热烈接见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ræŋk] ,

with	a	household	appointed	for	her	in	accordance	with	her	rank	,
和	一个	家庭	任命	为了	她	在	根据	和	她	秩	,

根据她的身份地位，为她配备了一个家臣。

['mædəm] [rɔi'æl] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːstriən] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði]

Madame	Royale	took	her	place	at	the	Austrian	Court	,	and	here	she	spent	the
夫人	皇家	采取	她	地方	在	这	奥地利	法庭	,	和	这里	她	花费	这

[nekst] [fɔːr] ['jɪrz] .

next	four	years	.
下一个	四	年	.

罗亚尔夫人入主奥地利宫廷，并在那里度过了接下来的四年。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vi'enə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

But	amid	the	glitter	of	the	Court	of	Vienna	she	was	,	perhaps	,
但	之中	这	闪光	的	这	法庭	的	维也纳	她	曾是	,	也许	,

但在维也纳宫廷的繁华景象中，她或许.....

[mɔːr] ['truːli] ['loʊnli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

more	truly	lonely	than	she	had	been	in	the	Tower	of	the	Temple	.
更多的	真的	孤独	比	她	有	到过	在	这	塔	的	这	寺庙	.

她比在圣殿塔楼时更加孤独。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Her	heart	was	in	the	graves	of	those	she	loved	,
她	心	曾是	在	这	坟墓	的	那些	她	喜爱	,

她的心永远留在了她所爱之人的坟墓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [toʊld]['truːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

and	the	mourning	garments	which	she	wore	told	truly	that	she	lived	in	the	past	.
和	这	丧	服装	哪个	她	穿着	讲述	真的	那	她	居住地	在	这	过去的	.

她身上穿的丧服也确实说明她活在过去。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] ['ɜːdʒd] ,

The	Archduke	Charles	sought	her	hand	,	and	the	Emperor	and	Empress	urged	,
这	大公	查尔斯	寻求	她	手	,	和	这	皇帝	和	皇后	敦促	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] ,

and	even	insisted	,
和	甚至	坚持	,

查理大公向她求婚，皇帝和皇后也极力劝说，甚至坚持。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .

that	she	should	accept	him	.
那	她	应该	接受	他	.

她应该接受他。

[bʌt; bət] ['mædəm] [rɔi'æl] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] .

But	Madame	Royale	steadily	declined	.
但	夫人	皇家	稳步	拒绝	.

但皇家夫人却逐渐衰落。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ;

She	had	no	heart	to	give	a	lover	;
她	有	不	心	到	给	一个	情人	;

她没有一颗心去爱人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

but	the	wish	of	her	father	and	mother	pointed	out	the	path	she	was
但	这	希望	的	她	父亲	和	母亲	尖	出去	这	小路	她	曾是

[tu:; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

但父母的意愿为她指明了方向。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [wed] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['dʌk] -

and	if	she	must	wed	it	could	only	be	her	cousin	,	the	Duc	d'Angoulême
和	如果	她	必须	结婚	它	可以	仅有的	是	她	表哥	,	这	杜克	-

.

:

.

如果她必须结婚，那也只能是她的表兄，昂古莱姆公爵。

[hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l] [dru:] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [dɪs'pleʒər] ,

Her	refusal	drew	down	on	her	the	Imperial	displeasure	,
她	拒绝	画	向下	在	她	这	帝国	不满	,

她的拒绝招致了皇帝的不满。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kerf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ski:mz] ['ɪntu:]

which	was	augmented	by	her	careful	avoidance	of	various	political	schemes	into
哪个	曾是	增强	经过	她	小心	回避	的	各种各样的	政治的	方案	进入

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɜ:r; hər] .

which	it	was	sought	to	entangle	her	.
哪个	它	曾是	寻求	到	绞	她	.

此外，她还小心翼翼地避免卷入各种试图将她拉入其中的政治阴谋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] , ['ðerfɔ:r] ,

It	was	a	great	relief	,	therefore	,
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	,	所以	,

因此，这让我如释重负。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [wen] [ðɪs] [ə'nɑ:mələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]

to	the	princess	when	this	anomalous	position	was	put	an	end	to	in	the
到	这	公主	什么时候	这	异常的	位置	曾是	放	一个	结尾	到	在	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

spring	of	1799	by	a	demand	on	the	part	of	the	Emperor	of	Russia	,
春天	的	-	经过	一个	要求	在	这	部分	的	这	皇帝	的	俄罗斯	,

1799年春天，在俄罗斯沙皇的要求下，这种不寻常的处境终于结束了，公主也因此受益。

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [noʊ][rɪ'fju:z(ə)l] ,

made	at	the	request	of	Louis	XVIII	.	,	in	terms	which	allowed	no	refusal	,
制成	在	这	要求	的	路易斯	十八	.	,	在	条款	哪个	允许	不	拒绝	,

这是应路易十八的要求而制定的，而且条款不允许拒绝。

[ðæt] ['mædəm] [rɔi'æl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
that Madame Royale should be permitted to join her uncle and the other
那 夫人 皇家 应该 是 允许 到 加入 她 叔叔 和 这 其他
['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [æt; ət] - ,
members of her father's family at Mittau ,
成员 的 她 父亲的 家庭 在 - ,

应该允许罗亚尔夫人前往米陶与她的叔叔和她父亲家族的其他成员团聚。

[ɪn] ['kɔːrlənd] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ri'zaidɪŋ] .
in Courland , where they were then residing .
在 库兰德 , 在哪里 他们 是 然后 居住 .

他们当时居住在库尔兰。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['glædli] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ɪn] [meɪ] ,
The princess gladly set out from Vienna in May ,
这 公主 乐意 放 出去 从 维也纳 在 可能 ,

公主于五月欣然从维也纳启程。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dʒuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [baɪ] ['luːɪs]
and on the 4th of June she was met at the gates of Mittau by Louis
和 在 这 4th 的 六月 她 曾是 遇见 在 这 大门 的 - 经过 路易斯
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,
XVIII . ,
十八 . ,

6月4日，路易十八在米托城门迎接了她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌk] - .
his wife , and the Duc d'Angoulême .
他的 妻子 , 和 这 杜克 - .

他的妻子，以及昂古莱姆公爵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['miːtɪŋ] ,
It was a touching meeting ,
它 曾是 一个 接触 会议 ,

这是一次令人感动的会面。

['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
memories of the past crowding up and dimming the happiness of the present ,
回忆 的 这 过去的 拥挤 向上 和 调光 这 幸福 的 这 展示 ,

过往的回忆纷至沓来，冲淡了当下的幸福。

[waɪl] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['seɪkrɪd] .
while rendering it more sacred .
尽管 渲染 它 更多的 神圣 .

同时赋予它更神圣的意义。

[nɑːt] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,
Not only her relatives ,
不是 仅有的 她 亲属 ,

不仅是她的亲戚，

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] ['nəublz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd]
but loyal nobles of France and faithful servants of her father received
但 忠诚 贵族 的 法国 和 忠实 仆人 的 她 父亲 已收到
['mædəm] [rɔi'æl] [æt; ət] - .
Madame Royale at Mittau .
夫人 皇家 在 - .

但是，法国忠诚的贵族和她父亲的忠实仆人在米陶接待了皇家夫人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][æ'beɪ] ['edʒweːθ] , [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] ['luːɪs]

Of	these	the	most	notable	was	the	Abbé	Edgeworth	,	who	had	attended	Louis
的	这些	这	最多	值得注意的	曾是	这	阿贝	埃奇沃思	,	WHO	有	参加	路易斯

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

其中最引人注目的是埃奇沃思神父，他曾侍奉过路易十六。

[ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

on	the	scaffold	.
在	这	脚手架	.

在脚手架上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] , [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'beɪ] ,

The	princess	was	,	at	her	own	request	,	left	alone	with	the	abbé	,
这	公主	曾是	,	在	她	自己的	要求	,	左边	独自的	和	这	阿贝	,

公主主动要求与神父单独相处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [læst]['moʊmənts] .

that	she	might	learn	from	him	the	details	of	her	father's	last	moments	.
那	她	可能	学习	从	他	这	细节	的	她	父亲的	最后的	时刻	.

她或许能从他那里了解到父亲临终前的细节。

[ʃiː; ʃi] ['evər] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ðə; ði] ['wɔrməst] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm]

She	ever	cherished	for	the	good	man	the	warmest	regard	,	and	when	,	some
她	曾经	珍爱	为了	这	好的	男人	这	最温暖	看待	,	和	什么时候	,	一些

['jɪrz] ['æftər] ,

years	after	,
年	后	,

她始终对这位好男人怀有最真挚的敬意，几年后，

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ɪts]['vɪktəms] ,

a	dangerous	fever	broke	out	at	Mittau	and	numbered	him	among	its	victims	,
一个	危险的	发烧	打破	出去	在	-	和	编号	他	之中	它是	受害者	,

米陶爆发了一种危险的流行病，他也不幸中招。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [rɔi'æl] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

it	was	Madame	Royale	who	took	her	place	by	his	bedside	,	closed	his	dying
它	曾是	夫人	皇家	WHO	采取	她	地方	经过	他的	床头	,	关闭	他的	垂死

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

是罗亚尔夫人来到他床边，合上了他的双眼。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	followed	his	remains	to	the	grave	.
和	随后	他的	遗迹	到	这	严重	.

然后跟随他的遗体来到墓地。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [leɪ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][i'məuʃənz][ʌv; əv]

The	thought	that	lay	uppermost	in	the	minds	of	all	when	the	first	emotions	of
这	想法	那	躺	最上层	在	这	思想	的	全部	什么时候	这	第一的	情绪	的

['miːtɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

meeting	were	over	,
会议	是	超过	,

当初次见面时的激动之情消退之后，每个人心中最先浮现的念头是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['juːniən][ʌv; əv] ['mædəm] [rɔi'æl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][baɪ][hɜːr; hər]

was	the	permanent	union	of	Madame	Royale	to	her	family	by	her
曾是	这	永恒的	联盟	的	夫人	皇家	到	她	家庭	经过	她

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌk] - .

marriage	with	the	Duc	d'Angoulême	.
婚姻	和	这	杜克	-	.

通过与昂古莱姆公爵的婚姻，罗亚尔夫人与她的家族建立了永久的联系。

[wer] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ]

Where	the	wishes	of	all	parties	were	at	one	,	there	was	no	need	for	delay
在哪里	这	愿望	的	全部	各方	是	在	一	,	那里	曾是	不	需要	为了	延迟

.

:

.

各方意愿一致的情况下，无需拖延。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn] , [sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

On	the	10th	of	June	,	six	days	after	the	princess's	arrival	,
在	这	10th	的	六月	,	六	天	后	这	公主的	到达	,

6月10日，也就是公主抵达六天后，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkl] ['kæs(ə)l] .

the	marriage	ceremony	took	place	in	the	gallery	of	the	ducal	castle	.
这	婚姻	仪式	采取	地方	在	这	画廊	的	这	公爵	城堡	.

婚礼仪式在公爵城堡的画廊举行。

['lʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd] [dekt] [ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['laɪlək][ænd; ənd] ['sʌmər] ['flaʊərz]

Loving	hands	had	decked	the	altar	with	branches	of	lilac	and	summer	flowers
爱	双手	有	甲板	这	坛	和	分支	的	紫丁香	和	夏天	花朵

, [ænd; ənd] [hɪr] ,

,	and	here	,
,	和	这里	,

充满爱意的手用丁香枝和夏日鲜花装饰了祭坛，就在这里，

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

in	a	strange	land	,	in	the	presence	of	the	little	court	of	Louis	XVIII	.	,
在	一个	奇怪的	土地	,	在	这	在场	的	这	小的	法庭	的	路易斯	十八	.	,

在异国他乡，在路易十八的小宫廷里。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [p'laɪtɪd] [ðer; ðər] [trɑːθ] .

the	prince	and	princess	plighted	their	troth	.
这	王子	和	公主	陷入困境	他们的	誓言	.

王子和公主结为夫妻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]

It	was	the	fulfilment	of	a	vow	rather	than	the	consummation	of	a	love
它	曾是	这	履行	的	一个	发誓	相当	比	这	圆房	的	一个	爱

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

与其说是爱情结合的圆满，不如说是誓言的履行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [wʌz; wəz] [p'laɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	the	faith	was	plighted	to	the	dead	as	much	as	to	the	living	.
和	这	信仰	曾是	陷入困境	到	这	死的	作为	很多	作为	到	这	活的	.

信仰不仅对活人，也对死人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈliŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] [ˈmædəm] [rɔɪˈælz] [ˈɜːrli] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

We	have	lingered	so	long	over	Madame	Royale's	early	life	that	we	have	no
我们	有	徘徊不去	所以	长的	超过	夫人	皇家	早期的	生活	那	我们	有	不

[speɪs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər]

space	to	do	more	than	glance	at	the	years	which	immediately	followed	her
空间	到	做	更多的	比	瞥一眼	在	这	年	哪个	立即地	随后	她

['mærɪdʒ]	.
marriage	.
婚姻	.

我们对罗亚尔夫人的早年生活着墨太多，以至于我们没有足够的篇幅去深入探讨她婚后的那些年。

[ɪn] - [ðə; ði]['eksaɪlz][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd] , [θruː] [ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,

In	1801	the	exiles	were	obliged	,	through	the	caprice	of	the	Czar	,
在	-	这	流亡者	是	有义务	,	通过	这	任性	的	这	沙皇	,

1801年，由于沙皇的一时兴起，流亡者被迫.....

[tuː; tə][kwɪt] - [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] .

to	quit	Mittau	in	the	depth	of	a	severe	winter	.
到	辞职	-	在	这	深度	的	一个	严重	冬天	.

在严冬时节离开米陶。

[ðeɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd]

They	appealed	to	the	King	of	Prussia	for	a	refuge	,	and	he	appointed
他们	上诉	到	这	国王	的	普鲁士	为了	一个	避难所	,	和	他	任命

[ˈwɔːsɔː]	,
Warsaw	,
华沙	,

他们向普鲁士国王请求庇护，国王指定华沙为避难所。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] .

where	they	remained	some	years	.
在哪里	他们	剩余	一些	年	.

他们在那里待了几年。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət] - .

In	1805	they	were	again	at	Mittau	.
在	-	他们	是	再次	在	-	.

1805年，他们再次来到米陶。

[ɪn] - [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

In	1808	they	came	to	England	.
在	-	他们	来了	到	英格兰	.

1808年，他们来到英国。

[hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [riˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ˈgɑːzfɪld] [hɔːl] ,

Here	for	two	years	they	resided	at	Gosfield	Hall	,
这里	为了	二	年	他们	居住地	在	戈斯菲尔德	大厅	,

他们在戈斯菲尔德庄园住了两年。

[ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][noʊˈvembər] , -

a	seat	of	the	Marquis	of	Buckingham	in	Essex	,	and	here	,	in	November	,	1810
一个	座位	的	这	侯爵	的	白金汉	在	埃塞克斯	,	和	这里	,	在	十一月	,	-

,	['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
, Louis	XVIII .
, 路易斯	十八 .

这里是白金汉侯爵在埃塞克斯的府邸，1810 年 11 月，路易十八也曾到访此地。

[lɔːst][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

lost	his	Queen	.
丢失的	他的	女王	.

他的王后去世了。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['hɑːrˌtwɛl] [hɔːl] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] [haʊs] [bɪ'twiːn] ['ɑːksfərd][ænd; ənd]

They	then	removed	to	Hartwell	Hall	,	a	fine	Elizabethan	house	between	Oxford	and
他们	然后	已移除	到	哈特韦尔	大厅	,	一个	美好的	伊丽莎白时代	房子	之间	牛津	和

['eɪlzbəri] ,

Aylesbury	,
艾尔斯伯里	,

随后他们搬到了哈特韦尔庄园，这是一座位于牛津和艾尔斯伯里之间的精美伊丽莎白时代宅邸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - .

which	they	occupied	until	the	year	1814	.
哪个	他们	占领	直到	这	年	-	.

他们一直占领着那里，直到 1814 年。

[sʌm; səm] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [æt; ət] ['hɑːrˌtwɛl] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]

Some	memories	of	the	Duchess	of	Angoulême	at	Hartwell	have	been	preserved
一些	回忆	的	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	在	哈特韦尔	有	到过	保存完好

.

:
.

哈特韦尔庄园保存了一些关于昂古莱姆公爵夫人的回忆。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]

She	is	described	as	reserved	and	sad	,	and	averse	to	the	notice	or	attention
她	是	描述	作为	预订的	和	伤心	,	和	反	到	这	注意	或者	注意力

[ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

of	strangers	.
的	陌生人	.

她性格内向、忧郁，不喜欢陌生人的注意或关注。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt]

But	she	would	often	be	seen	standing	in	the	porch	of	the	little	church	a	silent
但	她	会	经常	是	已见	常设	在	这	门廊	的	这	小的	教会	一个	沉默的

['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs] ,

spectator	of	the	Protestant	service	,
旁观者	的	这	新教	服务	,

但人们经常会看到她站在小教堂的门廊上，默默地旁观着新教的礼拜仪式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd]

and	she	expressed	to	the	minister	her	pleasure	at	the	reverence	and
和	她	表达	到	这	部长	她	乐趣	在	这	尊敬	和

['fɪtnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

fitness	which	characterised	the	English	mode	of	worship	.
健康	哪个	具有特征	这	英语	模式	的	崇拜	.

她向部长表达了她对英国礼拜方式所体现的虔诚和庄重的赞赏。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [droʊv] [nə'poʊliən] ['ɪntuː]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['luːɪs]

When	the	events	of	1814	drove	Napoleon	into	exile	,	and	brought	back	Louis
什么时候	这	活动	的	-	驾驶	拿破仑	进入	流亡	,	和	带来	后退	路易斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

1814 年的事件迫使拿破仑流亡，路易十八复辟。

[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hɑːrˌtwɛl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

to	the	throne	,	the	Duchess	of	Angoulême	was	at	Hartwell	with	her
到	这	王座	,	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	曾是	在	哈特韦尔	和	她

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

在王位继承之前，昂古莱姆公爵夫人和她的叔叔在哈特韦尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	on	the	25th	of	March	that	the	news	reached	them	of	the
它	曾是	在	这	25th	的	行进	那	这	消息	达到	他们	的	这

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

proclamation	of	Louis	XVIII	.
公告	的	路易斯	十八	.

3月25日，他们得知了路易十八的公告。

[æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] .

at	Bordeaux	.
在	波尔多	.

在波尔多。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] .

A	month	later	they	set	out	on	their	return	to	France	.
一个	月	之后	他们	放	出去	在	他们的	返回	到	法国	.

一个月后，他们启程返回法国。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['doʊvər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['klærəns] ['eskɔːtid]

The	Prince	Regent	accompanied	them	to	Dover	,	the	Duke	of	Clarence	escorted
这	王子	摄政	伴随	他们	到	多佛	,	这	公爵	的	克拉伦斯	护送

[ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

them	across	the	Channel	.
他们	穿过	这	渠道	.

摄政王陪同他们前往多佛，克拉伦斯公爵护送他们渡过英吉利海峡。

[frʌm; frəm] [kæˈleɪ] [tuː; tə]['pærɪs][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] .

From	Calais	to	Paris	their	progress	was	one	long	triumphal	procession	.
从	加莱	到	巴黎	他们的	进步	曾是	一	长的	凯旋的	游行	.

从加莱到巴黎，他们的征程是一场漫长的凯旋游行。

[ðə; ði] [steɪt] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː]['pærɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] .

The	state	entry	of	the	King	into	Paris	took	place	on	the	3rd	of	May	.
这	状态	入口	的	这	国王	进入	巴黎	采取	地方	在	这	3rd	的	可能	.

国王于5月3日正式进入巴黎。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Seated	in	an	open	carriage	drawn	by	eight	white	horses	,	Louis	XVIII	.
坐着	在	一个	打开	运输	绘制	经过	八	白色的	马匹	,	路易斯	十八	.

路易十八坐在由八匹白马拉的敞篷马车里。

[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði] “ ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɪŋ] .

had	on	his	left	hand	the	“	daughter	of	the	last	King	.
有	在	他的	左边	手	这	“	女儿	的	这	最后的	国王	.

他的左手上拿着“末代国王的女儿”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,

”	It	was	on	her	that	all	eyes	were	turned	,
”	它	曾是	在	她	那	全部	眼睛	是	转向	,

所有人的目光都转向了她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['welkəm] [wʌz; wəz] [peɪd] .

and	to	her	that	the	warmest	tribute	of	welcome	was	paid	.
和	到	她	那	这	最温暖	贡	的	欢迎	曾是	有薪酬的	.

她受到了最热烈的欢迎。

[drest] ['hoʊlli] [ɪn] [waɪt] ,

Dressed	wholly	in	white	,
穿着	完全	在	白色的	,

全身身着白色服装，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [strʌk] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .

there	was	on	her	countenance	a	kind	of	grave	joy	which	struck	all	beholders	.
那里	曾是	在	她	面容	一个	种类	的	严重	喜悦	哪个	击	全部	旁观者	.

她脸上流露出一种庄重的喜悦，深深打动了所有在场的人。

[wʌt] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [meɪ] [wel] [biː; bi]

What	strangely	mingled	thoughts	were	passing	through	her	mind	may	well	be
什么	奇怪的	混合	想法	是	通过	通过	她	头脑	可能	出色地	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

她脑海中究竟闪过哪些奇特而混杂的念头，或许只能靠想象来解释。

[terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] { - }

Tears	which	she	could	not	{	324	}
眼泪	哪个	她	可以	不是	{	-	}

她无法流下的眼泪{324}

[rɪ'streɪn] [fel] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

restrain	fell	frequently	from	her	eyes	.
抑制	跌倒	频繁地	从	她	眼睛	.

她眼中时常流露出克制。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

When	she	reached	the	Tuileries	,
什么时候	她	达到	这	杜乐丽	,

当她到达杜伊勒里宫时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

which	she	had	not	seen	since	the	fatal	day	when	her	parents	had	left	it
哪个	她	有	不是	已见	自从	这	致命的	天	什么时候	她	父母	有	左边	它

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

to	take	refuge	in	the	Assembly	twenty	-	two	years	before	,
到	拿	避难所	在	这	集会	二十	-	二	年	前	,

自从二十二年前她的父母为了躲避灾难而离开家乡前往议会避难以来，她就再也没有见过那里了。

[ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ber] ,

the	thronging	memories	of	the	past	were	too	much	for	nature	to	bear	,
这	熙熙攘攘	回忆	的	这	过去的	是	也	很多	为了	自然	到	熊	,

过往记忆的纷繁复杂，大自然难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

and	she	was	carried	into	the	palace	in	a	swoon	.
和	她	曾是	携带	进入	这	宫殿	在	一个	昏厥	.

她昏厥着被抬进了宫殿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [riːtʃt] ['mædəm] [rɔi'æl] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['eksaɪl] ,

There	had	reached	Madame	Royale	,	year	by	year	during	her	exile	,
那里	有	达到	夫人	皇家	,	年	经过	年	期间	她	流亡	,

在罗亚尔夫人流放期间，她年复一年地听到了这些话。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [greɪv] .

a	bunch	of	flowers	gathered	from	her	mother's	grave	.
一个	束	的	花朵	聚集	从	她	母亲的	严重	.

一束从她母亲坟前采摘的鲜花。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['rɔɪəlɪst] , [em] . - , [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	faithful	old	Royalist	,	M	.	Descloseaux	,	had	bought	the	ground	in	which	the
一个	忠实	老的	保皇党	,	M	.	-	,	有	买	这	地面	在	哪个	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

King	and	Queen	,
国王	和	女王	,

一位忠诚的老保皇党人德克洛索先生买下了国王和王后居住的那块地。

[əˈmʌŋst] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɜːd] ,

amongst	**many**	**other**	**victims**	**of**	**the**	**Reign**	**of**	**Terror**	**,**	**had**	**been**	**interred**	**,**
在	许多	其他	受害者	的	这	在位	的	恐怖	,	有	到过	埋葬	,

与其他许多恐怖统治时期的受害者一样，他们也被埋葬了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈseɪkrɪd][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd][pla:ntid]

and	**to**	**keep**	**it**	**sacred**	**had**	**converted**	**it**	**into**	**an**	**orchard**	**and**	**planted**
和	到	保持	它	神圣	有	转换	它	进入	一个	果园	和	已种植

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

it	**with**	**flowers**	**.**
它	和	花朵	.

为了保持其神圣性，人们将其改造成果园，并种上了鲜花。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd][spɑːt][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguːˈliːm] [bent] [hɜːr; hər] [steps] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]

To	**this**	**sacred**	**spot**	**the**	**Duchess**	**of**	**Angoulême**	**bent**	**her**	**steps**	**the**	**day**	**after**
到	这	神圣	点	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	弯曲	她	步骤	这	天	后

[hɜːr; hər] [ˈentri] [ˈɪntuː][ˈpærɪs] ,

her	**entry**	**into**	**Paris**	**,**
她	入口	进入	巴黎	,

昂古莱姆公爵夫人进入巴黎的第二天，便来到了这个圣地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [em] . - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

and	**there**	**,**	**as**	**she**	**thanked**	**M**	**.**	**Descloseaux**	**in**	**a**	**voice**	**broken**	**by**	**emotion**	**,**
和	那里	,	作为	她	谢谢	M	.	-	在	一个	嗓音	破碎的	经过	情感	,

于是，当她激动得声音哽咽地向德斯克洛索先生道谢时，

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [oʊld][mæn] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

the	**loyal**	**old**	**man**	**made**	**over**	**to**	**her**	**the**	**ground**	**he**	**had**	**been**
这	忠诚	老的	男人	制成	超过	到	她	这	地面	他	有	到过

[prəˈzɜːrvɪŋ, prɪˈzɜːrvɪŋ, priːˈzɜːrvɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] .

preserving	**for**	**her**	**for**	**the**	**past**	**seventeen**	**years**	**.**
保存	为了	她	为了	这	过去的	十七	年	.

这位忠诚的老人将他为她保留了十七年的土地转让给了她。

[ˈpʌblɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

Public	**rejoicings**	**followed**	**the**	**restoration**	**in**	**abundance**	**.**
民众	欢庆	随后	这	恢复	在	丰富	.

复兴之后，民众欢欣鼓舞。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] “ - [æt; ət][kəloʊnoʊs] ” [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] ,

At	**the**	**opera**	**“**	**Edipus**	**at**	**Colonos**	**”**	**was**	**presented**	**,**
在	这	歌剧	“	-	在	结肠	”	曾是	呈现	,

歌剧《爱迪生在科洛诺斯》上演了

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wer] - [rɪˈkaʊnts] [ðə; ði] [ˈtendər] [ker] [ʌv; əv] [ænˈtɪgəni] , [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] .

and	**at**	**the**	**passage**	**where**	**Edipus**	**recounts**	**the**	**tender**	**care**	**of**	**Antigone**	**,**	**Louis**	**XVIII**	**.**
和	在	这	通道	在哪里	-	叙述	这	投标	关心	的	安提戈涅	,	路易斯	十八	.

在爱狄浦斯讲述安提戈涅受到路易十八温柔照顾的那段文字中。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguːˈliːm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

turned	**to**	**the**	**Duchess**	**of**	**Angoulême**	**and**	**kissed**	**her**	**hand**	**.**
转向	到	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	和	亲吻	她	手	.

他转向昂古莱姆公爵夫人，吻了吻她的手。

[kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːləˈriː][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

Crowds	**came**	**to**	**the**	**Tuileries**	**to**	**be**	**presented**	**to**	**the**	**duchess**	**.**
人群	来了	到	这	杜乐丽	到	是	呈现	到	这	公爵夫人	.

大批民众涌向杜伊勒里宫，觐见公爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [twelv] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [soʊ] [prɪ'zentɪd] [ɔːl] [wɔːr] [waɪt] ,

She	received	twelve	at	a	time	,	and	the	ladies	so	presented	all	wore	white	,
她	已收到	十二	在	一个	时间	,	和	这	女士们	所以	呈现	全部	穿着	白色的	,

她一次接待了十二位来宾，这些来宾都身穿白色衣服。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] .

with	coronets	of	fleur	-	de	-	lys	.
和	冠冕	的	花朵	-	德	-	赖氨酸	.

饰以百合花冠。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'mɑːkt] ;

The	likeness	which	the	duchess	bore	to	her	mother	was	much	remarked	;
这	相似	哪个	这	公爵夫人	钻孔	到	她	母亲	曾是	很多	评论	;

公爵夫人与她母亲的相貌十分相像，这一点引起了人们的关注；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] “ [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][koʊld]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə]['ænɪmeɪtɪd] [fleʃ]

but	it	has	been	called	“	the	resemblance	of	cold	marble	to	animated	flesh
但	它	有	到过	称为	“	这	相似	的	寒冷的	大理石	到	动画	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	blood	,
和	血	,

但它被誉为“冰冷的大理石与鲜活的血肉之躯的相似之处”。

” [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜːr; wər][ækpt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][self] -

”	and	young	débutantes	were	apt	to	look	upon	the	reserve	and	self	-
”	和	年轻的	初次登台	是	易于	到	看	之上	这	预订	和	自己	-

[rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ɔː'sterəti] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

repression	of	the	princess	as	austerity	or	want	of	sympathy	.
抑制	的	这	公主	作为	紧缩政策	或者	想	的	同情	.

年轻的社交名媛们往往会将公主的矜持和自我压抑视为冷漠或缺乏同情心。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][pæst][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃeɪk]

The	terrible	past	was	too	deeply	impressed	on	her	mind	for	her	to	shake
这	糟糕的	过去的	曾是	也	深	印象深刻	在	她	头脑	为了	她	到	摇

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

那段可怕的过去在她心中留下了太深的印记，她始终无法摆脱。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [huːz] [ker] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]

The	blessing	of	children	,	whose	care	and	training	might	have	brought	her
这	祝福	的	孩子们	,	谁	关心	和	训练	可能	有	带来	她

[nuː] [hoʊps] [ænd; ənd] [nuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

new	hopes	and	new	associations	,
新的	希望	和	新的	协会	,

孩子们的到来，以及对他们的悉心照料和培养，本可以给她带来新的希望和新的人际关系，这无疑是一种恩赐。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ,

had	been	denied	her	,
有	到过	否认	她	,

她被剥夺了权利，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd]

and	her	thoughts	went	back	constantly	to	the	days	of	her	youth	and
和	她	想法	去	后退	不断地	到	这	天	的	她	青年	和

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

to	the	loved	ones	who	had	been	so	cruelly	torn	from	her	.
到	这	喜爱	一个	WHO	有	到过	所以	残酷地	撕裂	从	她	.

她的思绪总是回到她的青春岁月，回到那些被残酷地从她身边夺走的亲人身边。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [faʊnd] [nuː] [wɜːrk]

Within	**the**	**year**	**of**	**the**	**Restoration**	**the**	**Duchess**	**of**	**Angoulême**	**found**	**new**	**work**
之内	这	年	的	这	恢复	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	成立	新的	工作

[tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .

to	**her**	**hand**	**.**
到	她	手	.

在复辟的那一年，昂古莱姆公爵夫人找到了新的工作。

[ten] [mʌnθs] ['æftər] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - [es] ['entri] ['ɪntuː]['pærɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [nə'poʊliən]

Ten	**months**	**after**	**Louis**	**XVIII**	**.**	**'**	**s**	**entry**	**into**	**Paris**	**came**	**the**	**tidings**	**that**	**Napoleon**
十	几个月	后	路易斯	十八	.	-	s	入口	进入	巴黎	来了	这	消息	那	拿破仑

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['elbə] ,

had	**escaped**	**from**	**Elba**	**,**
有	逃脱	从	厄尔巴岛	,

路易十八进入巴黎十个月后，传来拿破仑逃离厄尔巴岛的消息。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['lændɪd][ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] .

and	**once**	**more**	**landed**	**on**	**French**	**soil**	**.**
和	一次	更多的	登陆	在	法语	土壤	.

再次降落在法国的土地上。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , ['nevər] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['luːɪs]

The	**hearts**	**of**	**the**	**French**	**people**	**,**	**never**	**aroused**	**to**	**enthusiasm**	**for**	**Louis**
这	心	的	这	法语	人们	,	绝不	被唤醒	到	热情	为了	路易斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

XVIII	**.**	**,**
十八	.	,

法国人民从未对路易十八产生过热情。

[tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

turned	**instinctively**	**to**	**the**	**Emperor**	**.**
转向	本能地	到	这	皇帝	.

本能地转向皇帝。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [wʌz; wəz][æt; ət] [bɔːr'doʊ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

The	**Duchess**	**of**	**Angoulême**	**was**	**at**	**Bordeaux**	**when**	**the**	**news**	**reached**	**her**	**.**
这	公爵夫人	的	昂古莱姆	曾是	在	波尔多	什么时候	这	消息	达到	她	.

昂古莱姆公爵夫人当时正在波尔多，消息传到了她耳中。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərki] ,

The	**men**	**of**	**the**	**city**	**were**	**loyal**	**to**	**the**	**monarchy**	**,**
这	男人	的	这	城市	是	忠诚	到	这	君主制	,

城里的男人们都效忠于君主制。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'weitid] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] ['saɪləns] .

but	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**line**	**awaited**	**the**	**course**	**of**	**events**	**in**	**silence**	**.**
但	这	士兵	的	这	线	等待中	这	课程	的	活动	在	沉默	.

但前线的士兵们默默地等待着事态的发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bent] [ɔːl][hɜːr; hər]['enərdʒi] .

It	**was**	**to**	**win**	**these**	**that**	**the**	**duchess**	**bent**	**all**	**her**	**energy**	**.**
它	曾是	到	赢	这些	那	这	公爵夫人	弯曲	全部	她	活力	.

为了赢得这些胜利，公爵夫人倾注了全部精力。

['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ʃiː; ʃi] [riː'juːd] [ðə; ði] [truːps] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Mounted	**on**	**horseback**	**,**	**she**	**reviewed**	**the**	**troops**	**day**	**after**	**day**	**,**
安装	在	马背	,	她	已审核	这	军队	天	后	天	,

她骑在马上，日复一日地检阅部队。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'kler] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**sought**	**earnestly**	**to**	**make**	**them**	**declare**	**for**	**the**	**King**	**.**
和	寻求	切实	到	制作	他们	宣布	为了	这	国王	.

他们竭力劝说他们效忠国王。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ðə; ði]

She	met	with	little	or	no	support	,	and	when	,	on	the	1st	of	April	,	the
她	遇见	和	小的	或者	不	支持	,	和	什么时候	,	在	这	1st	的	四月	,	这

[ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz] ,

Imperial	forces	,
帝国	力量	,

她几乎没有得到任何支持，4月1日，帝国军队.....

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] - , [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

under	General	Clauzel	,	arrived	before	the	city	,
在下面	一般的	-	,	到达的	前	这	城市	,

在克劳泽尔将军的率领下，他们先于这座城市抵达。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] .

it	was	evident	that	all	their	sympathies	were	with	the	Emperor	.
它	曾是	明显	那	全部	他们的	同情	是	和	这	皇帝	.

很明显，他们所有人都同情皇帝。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'drest] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Perceiving	this	,	the	duchess	addressed	herself	to	the	National	Guard	and	the
感知	这	,	这	公爵夫人	已解决	她自己	到	这	国家的	警卫	和	这

['sɪtɪzn] [ˌvɔlən'tiəz] .

citizen	volunteers	.
公民	志愿者	.

意识到这一点后，公爵夫人向国民警卫队和市民志愿者发表了讲话。

[ðiːz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

These	,	regardless	of	personal	danger	,	she	reviewed	in	face	of	the	enemy	,
这些	,	不管	的	个人的	危险	,	她	已审核	在	脸	的	这	敌人	,

即使面临个人危险，她也毫不畏惧地在敌人面前复习这些内容。

[huːz] ['loʊdɪd] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

whose	loaded	guns	on	the	other	side	of	the	river	commanded	the	position	.
谁	已加载	枪支	在	这	其他	边	的	这	河	命令	这	位置	.

河对岸的炮兵阵地占据了有利位置。

['dʒen(ə)rəl] - , [ɪn] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [kept] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm] ['faɪərɪŋ] .

General	Clauzel	,	in	the	true	spirit	of	chivalry	,	kept	his	men	from	firing	.
一般的	-	,	在	这	真的	精神	的	骑士精神	,	保留	他的	男人	从	射击	.

克劳泽尔将军本着真正的骑士精神，阻止他的士兵开火。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['duːti] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

His	first	duty	,	he	said	,	was	to	respect	the	courage	of	the	duchess	.
他的	第一的	责任	,	他	说	,	曾是	到	尊重	这	勇气	的	这	公爵夫人	.

他说，他的首要职责是尊重公爵夫人的勇气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːrdər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] [ə'pɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [mə'tɪriəl]

He	could	not	order	her	to	be	fired	upon	when	she	was	providing	material
他	可以	不是	命令	她	到	是	被解雇	之上	什么时候	她	曾是	提供	材料

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nəublist] [peɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	the	noblest	page	in	her	history	.
为了	这	最高贵	页	在	她	历史	.

他不能下令向她开火，因为她正在为她人生中最崇高的篇章提供素材。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋgu:'liːm] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] ['dʒen(ə)rəl] - ['ʃɪvəlrəs] [kən'dʌkt] .

The	Duchess	of	Angoulême	did	not	forget	General	Clauzel's	chivalrous	conduct	.
这	公爵夫人	的	昂古莱姆	做过	不是	忘记	一般的	-	骑士精神	执行	.

昂古莱姆公爵夫人没有忘记克洛泽尔将军的骑士风范。

[wen] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [fel] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,

When	he	afterwards	fell	a	prisoner	into	the	hands	of	the	Royalists	,
什么时候	他	然后	跌倒	一个	囚犯	进入	这	双手	的	这	保皇党	,

后来他落入保皇党手中成为俘虏。

[ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

she	interceded	with	the	King	and	saved	his	life	.
她	介入	和	这	国王	和	已保存	他的	生活	.

她向国王求情，救了他的命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] .

But	it	was	too	evident	that	the	duchess's	efforts	were	in	vain	.
但	它	曾是	也	明显	那	这	公爵夫人的	努力	是	在	徒劳	.

但很明显，公爵夫人的努力都白费了。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

With	tears	in	her	eyes	she	thanked	the	National	Guard	for	what	they	had
和	眼泪	在	她	眼睛	她	谢谢	这	国家的	警卫	为了	什么	他们	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她眼含热泪，感谢国民警卫队所做的一切。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['feɪvər] , [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][soʊ]

and	begged	them	,	as	a	last	favour	,	to	lay	down	their	arms	and	so
和	乞求	他们	,	作为	一个	最后的	偏爱	,	到	躺	向下	他们的	武器	和	所以

[ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] .

avoid	bloodshed	.
避免	流血事件	.

并恳求他们放下武器，以免流血冲突，作为最后的请求。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - , [wer] [ʃi:; ʃi] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər]

Then	,	with	a	sad	heart	,	she	set	out	for	Pouillac	,	where	she	embarked	for
然后	,	和	一个	伤心	心	,	她	放	出去	为了	-	,	在哪里	她	启航	为了

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

然后，她怀着悲伤的心情前往普亚克，从那里乘船前往西班牙。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:r] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][æn; ən]['eksaɪl] ,

As	she	once	more	quitted	the	shore	of	France	as	an	exile	,
作为	她	一次	更多的	辞职	这	支撑	的	法国	作为	一个	流亡	,

她再次离开法国海岸，开始了流亡生活。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

she	turned	to	the	people	who	were	assembled	to	witness	her	departure	,
她	转向	到	这	人们	WHO	是	组装	到	证人	她	离开	,

她转身面向聚集起来见证她离去的人们，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [plu:m] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪn]

and	distributed	amongst	them	the	plume	of	white	feathers	which	she	wore	in
和	分布式	在	他们	这	羽	的	白色的	羽毛	哪个	她	穿着	在

[hɜ:r; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

她将自己头发上佩戴的白色羽毛分发给了他们。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['betər] [deɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Bring	them	back	to	me	with	better	days	,	”	she	said	,
“	带来	他们	后退	到	我	和	更好的	天	,	”	她	说	,

“让他们带着更好的状态回到我身边，”她说。

“ [ænd; ənd] [mə'ri:] [θə'rɛz] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

“	and	Marie	Thérèse	will	show	you	she	has	a	good	memory	,
“	和	玛丽	特蕾莎	将要	展示	你	她	有	一个	好的	记忆	,

“玛丽·特蕾莎会向你证明她记忆力很好。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] .

and	has	not	forgotten	her	friends	at	Bordeaux	.
和	有	不是	被遗忘的	她	朋友们	在	波尔多	.

她也没有忘记她在波尔多的朋友们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fled] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌk] - [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ə; eɪ]

"	The	King	had	fled	already	,	and	the	Duc	d'Angoulême	was	temporarily	a
"	这	国王	有	逃亡	已经	,	和	这	杜克	-	曾是	暂时地	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“国王已经逃走了，昂古莱姆公爵暂时成了囚犯。”

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] ?

But	who	does	not	know	the	story	of	the	Hundred	Days	?
但	WHO	做	不是	知道	这	故事	的	这	百	天	?

但谁不知道百日王朝的故事呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['eɪprəl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [left] [fræns] ;

It	was	on	the	3rd	of	April	that	the	Duchess	of	Angoulême	left	France	;
它	曾是	在	这	3rd	的	四月	那	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	左边	法国	;

4月3日，昂古莱姆公爵夫人离开法国;

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] [nə'poʊliən] [steɪkt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

on	the	18th	of	June	Napoleon	staked	and	lost	all	on	the	field	of
在	这	18th	的	六月	拿破仑	已抵押	和	丢失的	全部	在	这	场地	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

6月18日，拿破仑在滑铁卢战场上孤注一掷，结果输光了一切。

[faɪv] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] ,

Five	weeks	later	the	duchess	was	once	more	on	her	way	to	Paris	,
五	周	之后	这	公爵夫人	曾是	一次	更多的	在	她	方式	到	巴黎	,

五周后，公爵夫人再次踏上前往巴黎的旅程。

[hɜːr; hər] [pæθ] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rent] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] .

her	path	strewn	with	flowers	and	the	air	rent	with	shouts	of	welcome	.
她	小路	散落的	和	花朵	和	这	空气	租	和	喊叫	的	欢迎	.

她走过的路铺满了鲜花，空气中回荡着欢迎的呼喊声。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət]

Louis	XVIII	.	was	already	there	,	and	as	she	rejoined	her	uncle	at
路易斯	十八	.	曾是	已经	那里	,	和	作为	她	重新加入	她	叔叔	在

[ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

the	Tuileries	,
这	杜乐丽	,

路易十八当时已经在那里了，当她回到杜伊勒里宫与叔叔团聚时，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ekoʊz]

it	might	have	seemed	that	the	cries	of	the	populace	were	but	the	echoes
它	可能	有	似乎	那	这	哭泣	的	这	民众	是	但	这	回声

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

of	those	of	the	year	before	,
的	那些	的	这	年	前	,

民众的呼声似乎不过是去年呼声的回响。

[wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .

which	time	had	not	yet	allowed	to	die	away	.
哪个	时间	有	不是	然而	允许	到	死	离开	.

时间尚未让它消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] — [ðə; ði]['fɪliə][doʊlɝ'oʊsə][ʌv; əv] [fræns] — [hæd; həd][hæd; həd]

But	the	orphan	of	the	Temple	—	the	filia	dolorosa	of	France	—	had	had
但	这	孤儿	的	这	寺庙	—	这	女儿	痛苦	的	法国	—	有	有

['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ,

bitter	experience	of	the	fickle	,
苦的	经验	的	这	反复无常	,

但是，圣殿的孤儿——法国的悲伤之女——已经尝到了反复无常的苦果。

['iːzəli] - [swei] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

easily	-	swayed	French	people	.
容易地	-	摇摆	法语	人们	.

容易被左右的法国人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['ɪntuː][hɜːr'self] ,

Was	it	matter	for	wonder	if	she	withdrew	more	than	ever	into	herself	,
曾是	它	事情	为了	想知道	如果	她	退出	更多的	比	曾经	进入	她自己	,

她是否比以往任何时候都更加封闭自己，这难道不令人感到奇怪吗?

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][koʊld][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ?

and	appeared	more	than	ever	cold	and	austere	?
和	出现	更多的	比	曾经	寒冷的	和	简朴	?

而且显得比以往任何时候都更加冷漠和严厉?

['teɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][pɑːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [kɔːrt] [feˈstɪvɪtiːz] , [ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [rɪ'taɪərd][laɪf] .

Taking	as	little	part	as	possible	in	Court	festivities	,	she	led	a	simple	,	retired	life	.
采取	作为	小的	部分	作为	可能的	在	法庭	庆祝活动	,	她	引领	一个	简单的	,	退休	生活	.

她尽可能少地参与宫廷庆典活动，过着简朴的退休生活。

['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Rising	early	in	the	morning	,
崛起	早期的	在	这	早晨	,

清晨早起，

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [hɜːr; hər]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

she	lit	her	fire	and	made	her	early	breakfast	with	her	own	hands	.
她	点燃	她	火	和	制成	她	早期的	早餐	和	她	自己的	双手	.

她生起火，亲手做了她的早餐。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

At	seven	o'clock	she	went	to	mass	in	the	chapel	of	the	palace	.
在	七	点钟	她	去	到	大量的	在	这	教堂	的	这	宫殿	.

七点钟，她去宫殿的小教堂做弥撒。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [ruː'tiːn] ; [noʊ] ['sʌmptʃuəs] ['dinəz] [ɔːr] [leɪt] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

The	day	passed	in	simple	routine	;	no	sumptuous	dinners	or	late	hours	were	known	in	her	household	.
这	天	通过了	在	简单的	常规	;	不	豪华	晚餐	或者	晚的	小时	是	已知	在	她	家庭	.

一天在平淡的日常生活中度过；她的家中没有丰盛的晚餐，也没有熬夜的习惯。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tʃærəti] [floʊd] [fɔːrθ] ['friːli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] ,

But	her	charity	flowed	forth	freely	to	all	who	were	in	need	,
但	她	慈善机构	流动	前进	自由	到	全部	WHO	是	在	需要	,

但她慷慨解囊，帮助所有需要帮助的人。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waɪzli] [əd'ministəd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

although	it	was	wisely	administered	so	as	to	reach	only	the	really	deserving	.
虽然	它	曾是	明智地	管理	所以	作为	到	抵达	仅有的	这	真的	值得	.

虽然管理得当，只惠及真正值得帮助的人。

[ðə; ði] [ˌænəˈvɜːsɜːiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] - ['dɛθs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kept] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [strɪktɪst]

The	anniversaries	of	her	parents	'	deaths	were	always	kept	by	her	in	strictest
这	周年纪念日	的	她	父母	-	死亡人数	是	总是	保留	经过	她	在	最严格的

[sɪˈkluːʒ(ə)n] ,

seclusion	,
隔离	,

她总是将父母的忌日严格保密。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪli] ['draɪvz] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]

and	it	was	noticed	that	in	her	daily	drives	her	carriage	always	made	a
和	它	曾是	注意到	那	在	她	日常的	驱动	她	运输	总是	制成	一个

[waɪd] ['diːtʊr] ,

wide	detour	,
宽的	車輛改道	,

人们注意到，她每天驾车出行时，马车总是绕一大圈弯路。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

rather	than	pass	the	fatal	spot	where	they	had	perished	on	the	scaffold	.
相当	比	经过	这	致命的	点	在哪里	他们	有	遇难	在	这	脚手架	.

而不是经过他们被绞死在绞刑架上的那个致命地点。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

[vəˈraɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] .

A	Broad	Hint	.
一个	广阔	暗示	.

一个大致的提示。

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ailz]

A	prudent	and	parsimonious	old	lady	,	who	lived	in	one	of	the	Western	Isles
一个	谨慎	和	节俭的	老的	女士	,	WHO	居住地	在	一	的	这	西	岛屿

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

of	Scotland	,
的	苏格兰	,

一位谨慎节俭的老太太，住在苏格兰西部的一个岛屿上。

[tʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm]

took	the	following	method	to	get	rid	of	the	visitors	and	strangers	who	came
采取	这	下列的	方法	到	得到	摆脱	的	这	访客	和	陌生人	WHO	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

to	her	house	.
到	她	房子	.

她采取了以下方法来赶走来她家的访客和陌生人。

['hævɪŋ] [set] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [gests] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['haɪlənd] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

Having	set	before	her	guests	an	ample	Highland	breakfast	,	she	said	,	towards	the
拥有	放	前	她	客人	一个	充足	高地	早餐	,	她	说	,	向	这

[kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] : —

conclusion	of	the	meal	:	—
结论	的	这	一顿饭	:	—

她为客人们准备了丰盛的高地早餐，并在用餐临近结束时说道：

“ [preɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

“	Pray	,	take	a	good	breakfast	;	there	is	no	saying	where	you	may	get	your	dinner	.
”	祈祷	,	拿	一个	好的	早餐	;	那里	是	不	说	在哪里	你	可能	得到	你的	晚餐	.

“祈祷吧，好好吃顿早餐；至于晚餐在哪里吃，就不好说了。”

” [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['keɪnaɪn] [fɪ'deləti] [hæz; həz] ['seldəm] [ɪf] ['evər]

”	A	Faithful	Dog	.	—	The	following	instance	of	canine	fidelity	has	seldom	if	ever
”	一个	忠实	狗	.	—	这	下列的	实例	的	犬类	忠诚	有	很少	如果	曾经

[bɪn] [sə'pɑːst] .

been	surpassed	.
到过	超越	.

“忠犬——以下这个关于犬类忠诚的例子，即使有，也鲜有超越的。”

[wen] ['nɪrɪŋ] [ˌmɑːntri'ɔːl][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg]

When	nearing	Montreal	the	engine	-	driver	of	a	train	quite	recently	saw	a	dog
什么时候	临近	蒙特利尔	这	引擎	-	司机	的	一个	火车	相当	最近	锯	一个	狗

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] .

standing	on	the	track	and	barking	furiously	.
常设	在	这	追踪	和	叫声	愤怒地	.

不久前，一列火车的司机在接近蒙特利尔时，看到一只狗站在铁轨上狂吠。

[ðə; ði]['draɪvər] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ; [jet] [ðə; ði] [haʊnd] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] ,

The	driver	blew	his	whistle	;	yet	the	hound	did	not	budge	,
这	司机	吹	他的	哨	;	然而	这	猎犬	做过	不是	预算	,

车夫吹响了哨子，但猎犬纹丝不动。

[bʌt; bət] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [kɪld] .

but	crouching	low	was	struck	by	the	locomotive	and	killed	.
但	蹲伏	低的	曾是	击	经过	这	机车	和	被杀	.

但他因为蹲得很低而被火车撞倒身亡。

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['draɪvɚz] ['noʊtɪs] ;

Some	pieces	of	white	muslin	on	the	engine	attracted	the	driver's	notice	;
一些	件	的	白色的	细棉布	在	这	引擎	吸引	这	司机	注意	;

发动机上的一些白色棉布碎片引起了司机的注意；

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

he	stopped	the	train	and	went	back	.
他	停止	这	火车	和	去	后退	.

他停下火车，然后返回去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] ,

Beside	the	dead	dog	was	a	dead	child	,
旁	这	死的	狗	曾是	一个	死的	孩子	,

死狗旁边是死去的孩子。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

which	it	is	supposed	had	wandered	on	the	track	and	gone	to	sleep	.
哪个	它	是	据称	有	漫步	在	这	追踪	和	已消失	到	睡觉	.

据推测，它是在铁轨上漫步时睡着的。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɑːtʃfl] ['gɑːrdiən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][stɑːp] ;

The	poor	watchful	guardian	had	given	its	signal	for	the	train	to	stop	;
这	贫穷的	警惕	监护人	有	给定	它是	信号	为了	这	火车	到	停止	;

可怜的警惕的守护者已经发出信号，让火车停下来；

[bʌt; bət] [ʌn'hiːdɪd] [hæd; həd][daɪd][æt; ət][ɪts][poʊst] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm][tuː; tə]['duːti] .

but	unheeded	had	died	at	its	post	,	a	victim	to	duty	.
但	无人理会	有	死亡	在	它是	邮政	,	一个	受害者	到	责任	.

但却无人理会，他已在岗位上殉职，成为职责的牺牲品。

['ævərɪs] . — [ɪk'stri:m] ['ævərɪs] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [mɪ'steɪks] .

Avarice	.	—	Extreme	avarice	almost	always	makes	mistakes	.
贪婪	.	—	极端	贪婪	几乎	总是	制作	错误	.

贪婪——极度的贪婪几乎总是会导致错误。

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['ɒf(tə)n] ['mɪsɪz] [ɪts] [eɪm] ;

There	is	no	passion	that	oftener	misses	its	aim	;
那里	是	不	热情	那	更频繁	错过	它是	目的	;

没有哪种激情比它更容易失手；

[nɔ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [ɪn] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] . —

nor	on	which	the	present	has	so	much	influence	,	in	prejudice	of	the	future	.	—
也不	在	哪个	这	展示	有	所以	很多	影响	,	在	偏见	的	这	未来	.	—

[ˌrəʊʃə'fu:kəʊ] .

Rochefoucauld	.
罗什福科	.

现在对未来的影响并不大，对未来也没有什么影响。——罗什福科

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

A	Good	Beginning	.
一个	好的	开始	.

一个良好的开端。

[wen] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst] [li:v] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ru:m] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]

When	children	first	leave	their	mother's	room	they	must	,	according	to	an	old
什么时候	孩子们	第一的	离开	他们的	母亲的	房间	他们	必须	,	根据	到	一个	老的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

根据一种古老的迷信说法，当孩子们第一次离开母亲的房间时，他们必须.....

“ [goʊ] [ʌp'sterz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

“	go	upstairs	before	they	go	downstairs	,	otherwise	they	will	never	rise	in	the	world	.
“	去	楼上	前	他们	去	楼下	,	否则	他们	将要	绝不	上升	在	这	世界	.

“在他们下楼之前先上楼，否则他们永远无法在世界上获得晋升。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nəʊ] “ [ʌp'sterz] ,

”	Of	course	it	frequently	happens	that	there	is	no	“	upstairs	,
”	的	课程	它	频繁地	发生	那	那里	是	不	“	楼上	,

当然，经常会出现没有“楼上”的情况，

” [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [ru:m] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

”	that	the	mother's	room	is	the	highest	in	the	house	.
”	那	这	母亲的	房间	是	这	最高	在	这	房子	.

“母亲的房间是房子里最高的。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [met] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:rs] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'pɑ:n]

In	this	case	the	difficulty	is	met	by	the	nurse	setting	a	chair	and	stepping	upon
在	这	案件	这	困难	是	遇见	经过	这	护士	环境	一个	椅子	和	步进	之上

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] .

that	with	the	child	in	her	arms	as	she	leaves	the	room	.
那	和	这	孩子	在	她	武器	作为	她	树叶	这	房间	.

在这种情况下，护士搬来一把椅子，抱着孩子踩在椅子上，离开了房间，以此来克服困难。

[haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [saɪt] . — [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [saɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər]

How	to	Play	at	Sight	.	—	To	play	at	sight	the	following	conditions	are
如何	到	玩	在	视线	.	—	到	玩	在	视线	这	下列的	状况	是

['nesəseri] : [fɜ:rst] ,

necessary	:	First	,
必要的	:	第一的	,

如何进行视击——要进行视击，必须满足以下条件：首先，

[ə; eɪ] [gʊd] ['graʊndɪŋ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; ['sekəndli] , [ə; eɪ] ['regjələr] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk]

a	good	grounding	in	technical	execution	;	secondly	,	a	regular	and	systematic
一个	好的	接地	在	技术的	执行	;	第二	,	一个	常规的	和	系统

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərɪŋ] ; ['θɜːrdli] ,

knowledge	of	fingering	;	thirdly	,
知识	的	指法	;	第三	,

首先，要具备扎实的技术基础；其次，要有系统、规律的指法知识；第三，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['fɔːrθli] ,

a	cheerful	and	ready	disposition	;	and	fourthly	,
一个	快乐	和	准备好	处置	;	和	第四	,

第四，开朗活泼的性格；以及，

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] . —

undivided	attention	and	concentration	of	the	mind	on	the	work	in	hand	.	—
未分割的	注意力	和	专注	的	这	头脑	在	这	工作	在	手	.	—

['əːnst] ['paʊər] .

Ernst	Pauer	.
恩斯特	保尔	.

全神贯注于手头的工作。——恩斯特·鲍尔

[gʊd] ['kaʊns(ə)l] [θroʊn] [ə'weɪ] . — [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] ['sɜːpənts] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Good	Counsel	Thrown	Away	.	—	A	draught	of	milk	to	serpents	does	nothing	but
好的	法律顾问	抛掷	离开	.	—	一个	草稿	的	牛奶	到	蛇	做	没有什么	但

[ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] .

increase	their	poison	.
增加	他们的	毒	.

良言弃之不顾——给蛇喝牛奶只会加重它们的毒性。

[gʊd] ['kaʊns(ə)l] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [fuːlz] [dʌz] ['ræðər] [prə'voʊk] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] . —

Good	counsel	bestowed	upon	fools	does	rather	provoke	than	satisfy	them	.	—
好的	法律顾问	授予	之上	傻瓜	做	相当	惹	比	满足	他们	.	—

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sænskrɪt] .

From	the	Sanskrit	.
从	这	梵文	.

给愚人提的忠告，非但不能满足他们，反而会激怒他们。——源自梵语。

[ɪn] ['perəl] . — ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['seɪfər] [ɪn] ['perələs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [i'məːdʒənsiz] [ðæn; ðən] [men] ,

In	Peril	.	—	Women	are	safer	in	perilous	situations	and	emergencies	than	men	,
在	危险	.	—	女性	是	更安全	在	危险的	情况	和	紧急情况	比	男人	,

身处险境——在危险情况和紧急情况下，女性比男性更安全。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [kən'faɪdɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	might	be	still	more	so	if	they	trusted	themselves	more	confidingly	to	the
和	可能	是	仍然	更多的	所以	如果	他们	可信	他们自己	更多的	悄悄地	到	这

['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] ['mænhʊd] . — ['hɔθɔrn] .

chivalry	of	manhood	.	—	Hawthorne	.
骑士精神	的	男子气概	.	—	霍桑	.

如果他们更加信赖男子气概的骑士精神，情况可能会更加如此。——霍桑

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .

Degrees	of	Lightness	.
学位	的	亮度	.

亮度等级。

[preɪ] , [wʌt] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feðər] ?

Pray	,	what	is	lighter	than	a	feather	?
祈祷	,	什么	是	打火机	比	一个	羽毛	?

请问，什么东西比羽毛还轻?

[dʌst] , [maɪ] [frend] , [ɪn]['draɪɪst] ['weðər] .
Dust , my friend , in driest weather .
灰尘 , 我的 朋友 , 在 最干燥 天气 .

朋友，即使在最干燥的天气里，也是尘土。

[wɒts] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʌst] , [aɪ] [preɪ] ?
What's lighter than that dust , I pray ?
是什么 打火机 比 那 灰尘 , 我 祈祷 ?

请问，还有什么比尘埃更轻的吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ] .
The wind that sweeps it far away .
这 风 那 扫荡 它 远的 离开 .

将它吹向远方的风。

[ðen] [wʌt] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ?
Then what is lighter than the wind ?
然后 什么 是 打火机 比 这 风 ?

那么，还有什么比风更轻呢?

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .
The lightness of a woman's mind .
这 亮度 的 一个 女性的 头脑 .

女人的心灵轻盈。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] ?
And what is lighter than the last ?
和 什么 是 打火机 比 这 最后的 ?

还有什么比上一个更轻的?

[naʊ] , [naʊ] , [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][fæst] .
Now , now , good friend , you have me fast .
现在 , 现在 , 好的 朋友 , 你 有 我 快速地 .

好了好了，好朋友，你很快就说服我了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] . — [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['ɔːθər] , [wʌns] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt] , [ɪm'plɔɪd]
On a Moonlight Night . — An insane author , once placed in confinement , employed
在 一个 月光 夜晚 . — 一个 疯狂的 作者 , 一次 放置 在 监禁 , 受雇
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
most of his time in writing .
最多 的 他的 时间 在 写作 .

在月光下的夜晚——一位精神失常的作家，被关进精神病院后，将大部分时间都投入到写作中。

[wʌn] [naɪt] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ,
One night , being thus engaged by the aid of a bright moon ,
一 夜晚 , 存在 因此 已订婚的 经过 这 援助 的 一个 明亮的 月亮 ,

一天晚上，在皎洁的月光下，他们正这样忙碌着，

[ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['luːmɪneri] .
a slight cloud passed over the luminary .
一个 轻微 云 通过了 超过 这 杰出人物 .

一缕薄云飘过那颗明亮的星体。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['mænər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kɔːld] [aʊt] — " [ə'raɪz] , ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði]
In an impetuous manner the author called out — " Arise , Jupiter , and snuff the
在 一个 浮躁 方式 这 作者 称为 出去 — " 出现 , 木星 , 和 鼻烟 这
[muːn] !
moon !
月亮 !

作者急切地喊道："起来吧，木星，熄灭月亮！"

" [ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði]['stuːpɪd] !

"	The	cloud	became	thicker	,	and	he	exclaimed	,	"	The	stupid	!
"	这	云	成为	较厚	,	和	他	惊呼	,	"	这	愚蠢的	!

“云越来越厚，他喊道：‘愚蠢的！’

[hiː; hi][hæz; həz] [snʌft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

he	has	snuffed	it	out	.
他	有	熄灭	它	出去	.

他把它熄灭了。

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . — [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [biː; bi] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] .

"	Be	Satisfied	.	—	I	say	to	thee	,	be	thou	satisfied	.
"	是	使满意	.	—	我	说	到	你	,	是	你	使满意	.

“要知足。——我告诉你，你要知足。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [draʊn]

It	is	recorded	of	the	hares	that	with	a	general	consent	they	went	to	drown
它	是	记录	的	这	野兔	那	和	一个	一般的	同意	他们	去	到	溺水

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

据记载，野兔们一致同意投河自尽。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ;

out	of	a	feeling	of	their	misery	;
出去	的	一个	感觉	的	他们的	苦难	;

出于内心的痛苦；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['frɑːgz] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	when	they	saw	a	company	of	frogs	more	fearful	than	they	were	,
但	什么时候	他们	锯	一个	公司	的	青蛙	更多的	可怕	比	他们	是	,

但当他们看到一群比他们更害怕的青蛙时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə'gen] .

they	began	to	take	courage	and	comfort	again	.
他们	开始	到	拿	勇气	和	舒适	再次	.

他们开始重新鼓起勇气，获得安慰。

[kəm'per] [ðaɪn] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] . — ['rɑːbərt] ['bɜːrtn] .

Compare	thine	estate	with	that	of	others	.	—	Robert	Burton	.
比较	你的	财产	和	那	的	其他的	.	—	罗伯特	伯顿	.

将你的财产与他人的财产进行比较。——罗伯特·伯顿

[ˌʌndɪ'zɜːrvd] [preɪz] . — [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [preɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv]

Undeserved	Praise	.	—	The	shame	that	arises	from	praise	which	we	do	not	deserve
不应得的	称赞	.	—	这	耻辱	那	出现	从	称赞	哪个	我们	做	不是	应得

['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es][duː] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] . —

often	makes	us	do	things	we	should	never	otherwise	have	attempted	.	—
经常	制作	我们	做	事物	我们	应该	绝不	否则	有	尝试过	.	—

[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] . { - }

Rochefoucauld	.	{	325	}
罗什福科	.	{	-	}

不应得的赞扬——不应得的赞扬所带来的羞耻感，常常驱使我们去做一些我们原本绝不会尝试的事情。——罗什福科。

{325}

['ædvərtaɪzɪŋ] ['swɪndlz] .

ADVERTISING	SWINDLES	.
广告	骗局	.

广告骗局。

[baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [fə'lɑːsəfər] .

By	THE	HOME	PHILOSOPHER	.
经过	这	家	哲学家	.

出自家庭哲学家之手。

[naʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [fə'lɑːsəfər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər]

Now	,	girls	,	I	want	you	to	take	the	Home	Philosopher	very	much	into	your
现在	,	女孩们	,	我	想	你	到	拿	这	家	哲学家	非常	很多	进入	你的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

姑娘们，我希望你们能对“家庭哲学家”深信不疑。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [trʌst]

though	I	am	going	to	begin	by	warning	you	to	be	very	careful	whom	you	trust
尽管	我	是	去	到	开始	经过	警告	你	到	是	非常	小心	谁	你	相信

.

:
.

不过，我首先要提醒你们，一定要非常谨慎地选择信任的人。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	lived	a	good	many	years	longer	than	any	of	you	,
我	有	居住地	一个	好的	许多	年	更长	比	任何	的	你	,

我比你们任何人都活得更久。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	I	have	suffered	in	many	ways	that	I	am	anxious	to	show	you	how	to
和	我	有	遭受	在	许多	方式	那	我	是	焦虑的	到	展示	你	如何	到

[ə'vɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

我曾遭受过许多痛苦，我很想告诉你们如何避免这些痛苦。

[baɪ][nɑːt] ['æktɪŋ] ['ræʃli] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz] , [ə'læs] !

by	not	acting	rashly	on	the	spur	of	the	moment	,	as	,	alas	!
经过	不是	表演	贸然	在	这	刺	的	这	片刻	,	作为	,	唉	!

不要一时冲动，轻率行事，唉！

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] .

I	have	so	often	done	.
我	有	所以	经常	完毕	.

我经常这样做。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɑːkɪt] ['mʌni]

Many	of	you	would	,	no	doubt	,	be	glad	to	earn	a	little	additional	pocket	money
许多	的	你	会	,	不	怀疑	,	是	高兴的	到	赚	一个	小的	额外的	口袋	钱

,

,
,

毫无疑问，你们中的许多人都会乐意赚点零花钱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

even	if	you	are	in	no	way	obliged	to	get	your	own	living	.
甚至	如果	你	是	在	不	方式	有义务	到	得到	你的	自己的	活的	.

即使你完全没有义务自食其力。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [ɑːn][ðə; ði]

In	our	day	,	nobody	seems	to	be	ashamed	to	make	a	little	money	;	on	the
在	我们的	天	,	无人	似乎	到	是	羞愧	到	制作	一个	小的	钱	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

如今，似乎没有人会为赚点钱而感到羞耻；相反，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

they	show	a	great	deal	of	honest	pride	if	they	are	fortunate	enough	to	be
他们	展示	一个	伟大的	交易	的	诚实的	自豪	如果	他们	是	幸运	足够的	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ;

able	to	do	so	;
有能力的	到	做	所以	;

如果他们有幸能够做到这一点，他们会表现出极大的真诚自豪感；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] — [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː] ,

and	in	my	experience	—	and	depend	upon	it	,	girls	,	it	will	be	yours	too	,
和	在	我的	经验	—	和	依赖	之上	它	,	女孩们	,	它	将要	是	你的	也	,

以我的经验来看——女孩们，相信我，你们也会有同样的经历——

[noʊ] ['mʌni] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['spendɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɜːrnd] .

no	money	is	so	sweet	in	the	spending	as	that	which	is	earned	.
不	钱	是	所以	甜的	在	这	开支	作为	那	哪个	是	获得	.

花钱最惬意的莫过于花自己挣来的钱。

[bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ɔːr] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd]

But	few	things	that	are	very	good	,	or	very	pleasant	,	are	to	be	procured
但	很少	事物	那	是	非常	好的	,	或者	非常	令人愉快的	,	是	到	是	采购

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

without	trouble	.
没有	麻烦	.

但很少有非常好的东西，或者非常令人愉悦的东西，能够毫不费力地得到。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [kiːn] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ,

Competition	is	so	keen	now	,	that	it	is	no	easy	matter	to	make	a	few	pounds	,
竞赛	是	所以	敏锐的	现在	,	那	它	是	不	简单的	事情	到	制作	一个	很少	磅	,

如今竞争如此激烈，想赚点钱都不容易。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

or	even	a	few	shillings	,	without	some	special	talent	,	or	,	better	still	,	some	special
或者	甚至	一个	很少	先令	,	没有	一些	特别的	天赋	,	或者	,	更好的	仍然	,	一些	特别的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

或者，如果没有一些特殊才能，或者更好的是，一些特殊训练，甚至连几个先令都赚不到。

[mɔːr'oʊvər] , ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'weri] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [fɔːl][æn; ən] ['iːzi] [preɪ]

Moreover	,	caution	is	necessary	,	or	the	unwary	and	inexperienced	fall	an	easy	prey
而且	,	警告	是	必要的	,	或者	这	粗心大意	和	缺乏经验	落下	一个	简单的	猎物

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊgz] ,

to	the	rogues	,
到	这	流氓	,

此外，谨慎是必要的，否则粗心大意和缺乏经验的人很容易成为骗子的猎物。

['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][wɑːnt][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [fɔːr; fər] , [wɜːrs]

ever	on	the	alert	to	make	their	want	his	or	her	opportunity	;	for	,	worse
曾经	在	这	警报	到	制作	他们的	想	他的	或者	她	机会	;	为了	,	更糟

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

他们时刻警惕，伺机实现自己的愿望；因为，更糟糕的是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fiːmeɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪl] [roʊgz] .

there	are	female	as	well	as	male	rogues	.
那里	是	女性	作为	出色地	作为	男性	流氓	.

既有男性盗贼，也有女性盗贼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃəs] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

One	of	their	most	successful	modes	of	proceeding	is	the	insertion	of	specious	advertisements	in	newspapers	.
一	的	他们的	最多	成功的	模式	的	进行中	是	这	插入	的	似是而非的	广告	在	报纸	.

他们最成功的手段之一就是在报纸上刊登虚假广告。

[wen] [wʌnz] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['ʌðər] [foʊks][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['redɪli] ['teɪkən][ɪn] — [ðɪs] ,

When	one's	eyes	are	open	it	is	easy	to	wonder	how	other	folks	can	be	so	readily	taken	in	—	this	,
什么时候	一个人的	眼睛	是	打开	它	是	简单的	到	想知道	如何	其他	各位	能	是	所以	容易	已采取	在	—	这	,

当一个人睁开双眼时，很容易会疑惑为什么其他人会如此轻易地被蒙蔽——这

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['dʒen(ə)rəli]['æftər][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

by	-	the	-	bye	,	generally	after	we	ourselves	have	suffered	.
经过	-	这	-	再见	,	一般来说	后	我们	我们自己	有	遭受	.

顺便一提，通常是在我们自己遭受苦难之后。

['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] { - }

Years	ago	the	writer	of	the	following	advertisement	made	quite	a	large	sum	,	and	I	daresay	{	326	}
年	前	这	作家	的	这	下列的	广告	制成	相当	一个	大的	和	,	和	我	敢说	{	-	}

多年前，撰写以下广告的人赚了一大笔钱，我敢说{326}

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['gʌləb(ə)l] .

you	and	I	think	his	victims	must	have	been	very	gullible	.
你	和	我	思考	他的	受害者	必须	有	到过	非常	容易上当受骗	.

你我都认为他的受害者一定非常容易上当受骗。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

READING	THE	ADVERTISEMENTS	.
阅读	这	广告	.

阅读广告。

“ ['mjuːzɪk] . — [æn; ən]['ekstrə] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]['mjuːzɪk] , ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] .

“	Music	.	—	An	extra	opportunity	for	being	instructed	in	music	,	either	in	town	or	country	.
“	音乐	.	—	一个	额外的	机会	为了	存在	指示	在	音乐	,	任何一个	在	镇	或者	国家	.

“音乐——在城镇或乡村接受音乐指导的额外机会。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

The	advertiser	has	found	out	a	method	by	which	he	teaches	to	play	on	either	the	piano	,
这	广告商	有	成立	出去	一个	方法	经过	哪个	他	教导	到	玩	在	任何一个	这	钢琴	,

广告商找到了一种方法，他可以通过这种方法教授弹钢琴，

[ˌvaɪə'lɪn] , [ɔ:r] [gɪ'tɑ:r] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['mænər] , [baɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

violin	**,**	**or**	**guitar**	**,**	**in**	**the**	**completest**	**manner**	**,**	**by**	**only**	**the**	**practice**	**of**	**one**	**single**
小提琴	,	或者	吉他	,	在	这	完整版	方式	,	经过	仅有的	这	实践	的	一	单身的

['les(ə)n] ,

lesson	**,**
课	,

只需上一节课，就能完全掌握小提琴或吉他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɜ:rmz] .

which	**he**	**does**	**on**	**the**	**most**	**reasonable**	**terms**	**.**
哪个	他	做	在	这	最多	合理的	条款	.

而且他提供的条件非常合理。

" [ɪ'mædʒɪn] ['eniwʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ]['les(ə)n]

"	**Imagine**	**anyone**	**thinking**	**they**	**could**	**learn**	**the**	**use**	**of**	**an**	**instrument**	**in**	**a**	**lesson**
"	想象	任何人	思维	他们	可以	学习	这	使用	的	一个	乐器	在	一个	课

!

!
!

“想象一下，竟然有人认为自己可以通过上一堂课学会使用乐器！”

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wʌn] [wɪt] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd]

Yet	**it**	**is**	**not**	**one**	**whit**	**more**	**absurd**	**than**	**the**	**many**	**employments**	**offered**	**and**
然而	它	是	不是	一	白色	更多的	荒诞	比	这	许多	就业	提供	和

['ædvərtaɪzd] ,

advertised	**,**
广告	,

然而，这并不比许多招聘广告和提供的职位更荒谬。

“ [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] ['nɑ:lɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] , ” ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['mɪrli] ['kʌlərɪŋ]

“	**without**	**any**	**previous**	**knowledge**	**being**	**necessary**	**,**	**”**	**even**	**if**	**it**	**be**	**merely**	**colouring**
“	没有	任何	以前的	知识	存在	必要的	,	”	甚至	如果	它	是	仅仅	染色

['fəutəgræfs] .

photographs	**.**
照片	.

“无需任何先前的知识”，即使只是给照片着色。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n]['tʃaɪnə] , [ə; eɪ]

I	**have**	**seen**	**such**	**an**	**announcement**	**with**	**regard**	**to**	**painting**	**on**	**china**	**,**	**a**
我	有	已见	这样的	一个	公告	和	看待	到	绘画	在	中国	,	一个

['pælpəb(ə)l] [əb'sɜ:rdəti] ,

palpable	**absurdity**	**,**
可感知的	荒谬	,

我曾见过类似的关于在瓷器上作画的公告，简直荒谬至极。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [dɪ'mændz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fə'sɪləti] [ɪn][[mə'nipjuleitɪŋ]]

for	**the**	**very**	**nature**	**of**	**the**	**work**	**demands**	**a**	**certain**	**facility**	**in**	**manipulating**
为了	这	非常	自然	的	这	工作	需求	一个	肯定	设施	在	操纵

['kʌlərz] [ænd; ənd] ['mi:dɪəmz] ,

colours	**and**	**mediums**	**,**
颜色	和	媒介	,

因为这项工作的性质本身就要求具备一定的色彩和媒介运用能力。

['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ] [skɪl] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,

even	**if**	**no**	**skill**	**in**	**drawing**	**be**	**needed**	**,**
甚至	如果	不	技能	在	绘画	是	需要	,

即使不需要任何绘画技巧，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ˌru:dɪ'mentri] ['peɪntɪŋ] [ɪn'di:d] .

and	**without**	**this**	**it**	**must**	**be**	**very**	**rudimentary**	**painting**	**indeed**	**.**
和	没有	这	它	必须	是	非常	基本的	绘画	的确	.

如果没有这个，那一定只能算是非常初级的绘画。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [mɔːr] ['temptɪŋ] [sʌtʃ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪ]

As	a	rule	,	the	more	tempting	such	advertisements	are	,	the	more	likely	they
作为	一个	规则	,	这	更多的	诱人的	这样的	广告	是	,	这	更多的	可能	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kætʃˌpɛniz] ,

are	to	be	catchpennies	,
是	到	是	抓住便士	,

一般来说，这类广告越诱人，就越有可能是骗局。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] - ['faɪd] .

though	,	of	course	,	among	the	many	there	are	a	few	that	are	bonâ	fide	.
尽管	,	的	课程	,	之中	这	许多	那里	是	一个	很少	那	是	-	真	.

当然，其中也有一些是名副其实的。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

I	was	myself	a	victim	to	a	well	-	known	fraud	,	which	is	a	good	example
我	曾是	我	一个	受害者	到	一个	出色地	-	已知	欺诈罪	,	哪个	是	一个	好的	例子

[ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

of	many	others	.
的	许多	其他的	.

我本人也曾是某个著名骗局的受害者，这只是众多类似骗局的一个很好的例子。

['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [leɪs] , [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Lucrative	employment	in	the	form	of	lace	,	church	work	,	etc	.	,
利润丰厚	就业	在	这	形式	的	蕾丝	,	教会	工作	,	ETC	.	,

收入丰厚的工作，例如蕾丝制作、教堂工作等。

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .

was	offered	to	ladies	in	their	own	houses	.
曾是	提供	到	女士们	在	他们的	自己的	房屋	.

向女士们在家中提供。

[laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ] [ə'plaɪd] [baɪ] ['letər] [tuː; tə][em] . [diː] . , [fɜːrn] [haʊs] , [west] ['krɔɪdən]

Like	hundreds	of	others	,	I	applied	by	letter	to	M	.	D	.	,	Fern	House	,	West	Croydon
喜欢	数百	的	其他的	,	我	应用	经过	信	到	M	.	D	.	,	蕨类	房子	,	西方	克罗伊登

,

,

,

和数百名其他人一样，我写信向西克罗伊登 Fern House 的 MD 递交了申请。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

and	in	reply	received	a	printed	letter	,	in	which	constant	employment	was	offered
和	在	回复	已收到	一个	打印	信	,	在	哪个	持续的	就业	曾是	提供

,

,

,

作为回应，我收到了一封打印的信，信中提供了一份长期工作。

[ɔːl] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɑːn] [dɪ'lɪvəri] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

all	work	to	be	paid	for	on	delivery	,	if	properly	executed	,
全部	工作	到	是	有薪酬的	为了	在	送货	,	如果	适当地	执行	,

所有工作款项均在交付时支付，前提是工作已按要求完成。

[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] .

and	materials	would	be	sent	on	receipt	of	one	guinea	.
和	材料	会	是	发送	在	收据	的	一	几内亚	.

收到一基尼后，即可寄出物资。

[aɪ] ['ræʃli] [sent] [ə; eɪ] ['gɪni] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] ,

I	rashly	sent	a	guinea	I	could	ill	afford	,
我	贸然	发送	一个	几内亚	我	可以	患病的	买得起	,

我草率地寄出了我根本负担不起的一基尼。

[ænd; ənd]['duːli] [rɪ'siːvd] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [leɪs] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ]
and **duly** **received** **materials** **and** **instructions** **for** **making** **lace** **for** **washing**
和 正式地 已收到 材料 和 指示 为了 制作 蕾丝 为了 洗涤
['dresɪz] .
dresses **.**
连衣裙 .

并已收到制作洗衣用蕾丝的材料和说明。

[ðə; ðɪ] [leɪs] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [æn; ən]
The **lace** **I** **returned** **when** **the** **work** **was** **done** **,** **and** **was** **sent** **an**
这 蕾丝 我 返回 什么时候 这 工作 曾是 完毕 , 和 曾是 发送 一个
[ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
acknowledgment **for** **the** **same** **,**
致谢 为了 这 相同的 ,

工作完成后我把蕾丝还了回去，并收到了确认函。

[bʌt; bət] [noʊ] ['mʌni] .
but **no** **money** **.**
但 不 钱 .

但是没钱。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['gɪni] , [em] . [diː] . ,
While **I** **was** **meditating** **what** **steps** **to** **take** **to** **regain** **my** **guinea** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
尽管 我 曾是 冥想 什么 步骤 到 拿 到 恢复 我的 几内亚 , M . D . ,

当我冥想该采取哪些步骤才能找回我的几内亚时，医学博士

[huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [dɪlɛr] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɜːri]
who **proved** **to** **be** **a** **Mrs** **.** **Margaret** **Dellair** **,** **was** **brought** **up** **at** **the** **Surrey**
WHO 已证实 到 是 一个 太太 . 玛格丽特 德莱尔 , 曾是 带来 向上 在 这 萨里
['seʃnz] ,
Sessions **,**
会议 ,

后来证实她是玛格丽特·德莱尔夫人，她在萨里郡法院长大。

“ [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['daɪvərz] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['væljuəb(ə)l] [sɪ'kjuəritis] [baɪ] [miːnz]
“ **for** **obtaining** **divers** **sums** **of** **money** **and** **certain** **valuable** **securities** **by** **means**
“ 为了 获得 潜水员 总和 的 钱 和 肯定 有价值的 证券 经过 方法
[ʌv; əv] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,
of **false** **pretences** **,**
的 错误的 伪装 ,

“以欺诈手段获取多笔款项和某些有价证券，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪ'frɔːd] .
with **intent** **to** **cheat** **and** **defraud** **.**
和 意图 到 欺骗 和 骗取 .

意图欺骗和诈骗。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊvər] - [poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɪni] ,
” **She** **had** **received** **over** **200** **post** **office** **orders** **for** **a** **guinea** **,**
” 她 有 已收到 超过 - 邮政 办公室 订单 为了 一个 几内亚 ,

“她收到了200多张邮局寄来的几尼汇票，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] ['leɪdiz] [huː] [ə'pɪrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [hæd; həd] ['peɪmənt]
but **none** **of** **the** **many** **ladies** **who** **appeared** **against** **her** **had** **had** **payment**
但 没有任何 的 这 许多 女士们 WHO 出现 反对 她 有 有 支付
[ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
of **any** **sort** **.**
的 任何 种类 .

但众多出庭指控她的女士中，没有一人获得任何形式的报酬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][faɪv] ['jɪrz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ,

She	was	sentenced	to	five	years	'	penal	servitude	,
她	曾是	判刑	到	五	年	-	刑事	奴役	,

她被判处五年苦役。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ][laɪk] ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv]

her	husband	at	the	time	undergoing	a	like	sentence	for	the	same	class	of
她	丈夫	在	这	时间	正在经历	一个	喜欢	句子	为了	这	相同的	班级	的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

当时她的丈夫也因同类罪行正在服刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɜːrmz]

It	was	proved	that	the	woman	had	no	connection	with	any	leading	firms
它	曾是	已证实	那	这	女士	有	不	联系	和	任何	领导	公司

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['duːps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnstənt] ['ɔːrdərz] ;

from	whom	she	told	her	dupes	she	had	constant	orders	;
从	谁	她	讲述	她	重复	她	有	持续的	订单	;

事实证明，这名女子与她告诉受骗者她不断接到订单的任何知名公司都没有联系；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	I	tell	you	this	because	I	would	advise	you	,	whenever	it	is	possible	,
和	我	告诉	你	这	因为	我	会	建议	你	,	每当	它	是	可能的	,

我告诉你这些，是因为我会建议你，只要有可能，就这样做。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [jɔːr'self] .

to	go	to	the	fountain	-	head	yourself	.
到	去	到	这	喷泉	-	头	你自己	.

亲自去源头看看。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [fɜːrmz] [huː] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['gɜːlz][kʊd; kəd][duː]

There	are	many	good	firms	who	will	give	orders	for	articles	which	girls	could	do
那里	是	许多	好的	公司	WHO	将要	给	订单	为了	文章	哪个	女孩们	可以	做

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

at	their	own	homes	,
在	他们的	自己的	房屋	,

有很多优秀的公司会接受订单，制作一些女孩可以在家完成的物品。

[ɪf] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪf] [ɪz][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] ,

if	—	but	the	if	is	all	important	—	the	work	is	done	in	the	best	possible	manner	,
如果	—	但	这	如果	是	全部	重要的	—	这	工作	是	完毕	在	这	最好的	可能的	方式	,

如果——但这个“如果”至关重要——这项工作以最佳方式完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ['kærid] [aʊt][ɑːn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs]

and	the	whole	transaction	carried	out	on	business	principles	and	with	business
和	这	所有的	交易	携带	出去	在	商业	原则	和	和	商业

[ɪg'zæktnəs] .

exactness	.
精确	.

整个交易都是按照商业原则和商业严谨性进行的。

[ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] .

Punctuality	is	a	most	necessary	part	of	the	agreement	.
准时	是	一个	最多	必要的	部分	的	这	协议	.

守时是协议中至关重要的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdərz] [rɪ'nuːd] .

Work	must	be	done	to	time	if	you	wish	to	have	the	orders	renewed	.
工作	必须	是	完毕	到	时间	如果	你	希望	到	有	这	订单	更新	.

如果希望订单续期，就必须按时完成工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [ruːl] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['oʊvər][ænd; ənd]

It	is	a	pretty	safe	rule	that	whenever	a	demand	is	made	for	money	over	and
它	是	一个	漂亮的	安全的	规则	那	每当	一个	要求	是	制成	为了	钱	超过	和

[ə'bʌv] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [gʊdz] [sent] ,

above	the	value	of	goods	sent	,
多于	这	价值	的	商品	发送	,

一条相当稳妥的原则是：当要求支付的金额超过所送货物的价值时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

there	is	a	necessity	for	being	on	the	alert	.
那里	是	一个	必要性	为了	存在	在	这	警报	.

保持警惕是必要的。

[ə; eɪ] ['ræskl] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪmɪn] [baɪ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz]

A	rascal	used	to	take	in	a	number	of	poor	women	by	advertising	for	ladies
一个	恶棍	用过的	到	拿	在	一个	数字	的	贫穷的	女性	经过	广告	为了	女士们

[tuː; tə]['kɑːpi] ['səːmənz] [æt; ət] ['tʌpəns] [pər] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .

to	copy	sermons	at	twopence	per	hundred	words	.
到	复制	布道	在	两便士	每	百	字	.

一个无赖过去常常通过刊登广告招募妇女抄写布道词，每百字两便士，以此来招揽许多贫困妇女。

['æplikənts] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] , [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,

Applicants	were	,	as	a	preliminary	,	required	to	deposit	half	-	a	-	crown	,
申请人	是	,	作为	一个	初步的	,	必需的	到	订金	一半	-	一个	-	王冠	,

申请人需先缴纳半克朗的保证金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪf] [noʊ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sent] ,

which	was	said	to	be	returned	if	no	work	was	sent	,
哪个	曾是	说	到	是	返回	如果	不	工作	曾是	发送	,

据说如果没有提交作品，这笔钱就会被退回。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] “

but	before	that	could	be	done	another	seven	and	sixpence	was	demanded	“
但	前	那	可以	是	完毕	其他	七	和	六便士	曾是	要求	“

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] ['pɝːsənz] [əb'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['səːmənz] [ɑːn]

to	avoid	any	possibility	of	unscrupulous	persons	obtaining	valuable	sermons	on
到	避免	任何	可能性	的	无良的	人	获得	有价值的	布道	在

['priːtens] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] .

pretence	of	copying	.
虚伪	的	复制	.

但在此之前，又要求支付七先令六便士，“以避免不法分子以抄写为名获取珍贵的布道词”。

” ['niːðər] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [nɔːr]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wɜːr; wər]['evər] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	Neither	the	half	-	crown	nor	seven	and	sixpence	were	ever	returned	,
”	两者都不	这	一半	-	王冠	也不	七	和	六便士	是	曾经	返回	,

“那半克朗和七先令六便士都没有被归还。”

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][baɪ] [twelv] [mʌnθs] -
and **in** **time** **the** **advertiser** **paid** **for** **his** **ingenuity** **by** **twelve** **months** **'**
和 在 时间 这 广告商 有薪酬的 为了 他的 独创性 经过 十二 几个月 -
[ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] .
imprisonment **with** **hard** **labour** **.**
监禁 和 难的 劳动 .

最终，这位广告商为他的聪明才智付出了代价，被判处十二个月的监禁和苦役。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] ['ɔːfər] [tuː; tə]
There **is** **no** **doubt** **many** **women** **have** **answered** **the** **advertisements** **which** **offer** **to**
那里 是 不 怀疑 许多 女性 有 回答 这 广告 哪个 提供 到
[tiːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] ,
teach **a** **system** **of** **dressmaking** **,**
教 一个 系统 的 服装制作 ,

毫无疑问，许多女性都回应了那些提供服装制作教学方法的广告。

[ɔːr] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [leɪs] , [ɔːr] ['peɪntɪŋ] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ,
or **give** **employment** **in** **painting** **lace** **,** **or** **painting** **Christmas** **cards** **,**
或者 给 就业 在 绘画 蕾丝 , 或者 绘画 圣诞节 牌 ,

或者提供绘制蕾丝或绘制圣诞贺卡的工作机会，

[ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd]
or **turning** **the** **use** **of** **a** **knitting** **-** **machine** **to** **account** **,** **and** **have** **profited**
或者 转弯 这 使用 的 一个 针织 - 机器 到 帐户 , 和 有 获利
[ˌðer'baɪ] ;
thereby **;**
从而 ;

或者利用针织机并从中获利；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
but **you** **may** **be** **quite** **sure** **that** **if** **these** **lead** **to** **any** **good** **results** **the** **proceedings**
但 你 可能 是 相当 当然 那 如果 这些 带领 到 任何 好的 结果 这 诉讼程序
[dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [baɪ][ðə; ði] ['æplikənts] ['biːɪŋ] [mʌlktid] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ,
did **not** **begin** **by** **the** **applicants** **being** **mulcted** **of** **shillings** **,**
做过 不是 开始 经过 这 申请人 存在 罚款 的 先令 ,

但您可以完全肯定，如果这些措施最终取得任何好的结果，那么诉讼程序绝不会是从申请人被罚款开始的。

[hæf] - [kraʊnz] , [hæf] - ['sɔvrinz] , [ɔːr]['lɑːrdʒər] [sʌmz] .
half **-** **crowns** **,** **half** **-** **sovereigns** **,** **or** **larger** **sums** **.**
一半 - 皇冠 , 一半 - 君主 , 或者 更大的 总和 .

半克朗、半金币或更大金额。

['gɝːlz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] , [drɔː] [jʊr; jər] [pɜːrs] - [strɪŋz] [taɪt] .
Girls **,** **if** **you** **want** **to** **earn** **money** **,** **draw** **your** **purse** **-** **strings** **tight** **.**
女孩们 , 如果 你 想 到 赚 钱 , 画 你的 钱包 - 字符串 紧的 .

女孩们，如果你们想赚钱，就一定要勒紧裤腰带。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə]
I **have** **made** **many** **inquiries** **respecting** **societies** **and** **associations** **professing** **to**
我 有 制成 许多 查询 尊重 社会 和 协会 声称 到
[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
be **established** **with** **the** **benevolent** **object** **of** **assisting** **ladies** **to** **dispose** **of**
是 已确立的 和 这 仁慈 目的 的 协助 女士们 到 处置 的
[ðer; ðər] ['hændiwɜːrk] ,
their **handiwork** **,**
他们的 手工制品 ,

我曾多次询问一些声称以帮助妇女处理手工艺品为慈善目的而成立的社团和协会，

['iːðər] [ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,
either **artistic** **or** **needlework** **,** **and** **I** **have** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **,**
任何一个 艺术 或者 针线活 , 和 我 有 来 到 这 结论 那 ,

无论是艺术创作还是针线活，我都得出这样的结论：

[haʊ'evər] [wel] [sʌtʃ] ['ædvəˌtaɪzmənts] [meɪ] [riːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n]

however	well	such	advertisements	may	read	,	they	are	to	be	accepted	with	caution
然而	出色地	这样的	广告	可能	读	,	他们	是	到	是	公认	和	警告

.

:

.

然而，无论此类广告写得多么吸引人，都应该谨慎对待。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ['eni] ['ænjuəl]

I	should	advise	none	of	you	to	send	any	article	or	to	put	down	any	annual
我	应该	建议	没有任何	的	你	到	发送	任何	文章	或者	到	放	向下	任何	年度的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [sə'saiətiz] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

subscription	to	any	such	societies	unless	they	have	a	working	committee	of
订阅	到	任何	这样的	社会	除非	他们	有	一个	在职的	委员会	的

['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] ['kæri] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] - ['ɔːdɪtɪd] ['bæləns] - [ʃiːt]

people	whose	names	carry	weight	and	issue	a	properly	-	audited	balance	-	sheet
人们	谁	姓名	携带	重量	和	问题	一个	适当地	-	经审计	平衡	-	床单

['ænjuəli] .

annually	.
每年	.

我建议你们不要向任何此类社团投稿或缴纳年费，除非该社团拥有一个由有影响力的人士组成的运作委员会，并且每年发布一份经过适当审计的资产负债表。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] , [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

Many	of	these	sort	of	things	are	stated	,	perhaps	without	any	intention	of	fraud	,
许多	的	这些	种类	的	事物	是	声明	,	也许	没有	任何	意图	的	欺诈罪	,

许多这类言论或许并非出于欺诈意图，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]

but	without	the	power	of	commanding	a	sale	or	sufficient	means	in	the
但	没有	这	力量	的	指挥	一个	销售	或者	充足的	方法	在	这

['bækgraʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] ,

background	to	find	the	rent	and	other	expenses	,
背景	到	寻找	这	租	和	其他	开支	,

但是，如果没有能力促成交易，也没有足够的资金来支付租金和其他费用，

[ɔːr][pər'hæps] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['bɪznəs] ['æptɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] .

or	perhaps	lacking	the	necessary	business	aptitude	on	the	part	of	the	promoters	.
或者	也许	缺乏	这	必要的	商业	能力倾向	在	这	部分	的	这	发起人	.

或许是发起人缺乏必要的商业才能。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [kə'læps] .

They	go	on	for	a	while	,	and	then	too	often	suddenly	collapse	.
他们	去	在	为了	一个	尽管	,	和	然后	也	经常	突然	坍塌	.

它们能持续一段时间，但往往会突然崩溃。

[ðə; ði] [gʊdz] , [ɪf] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ɔːl] , [ɑːr; ər]['moʊstli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] , [ænd; ənd] ,

The	goods	,	if	returned	at	all	,	are	mostly	much	the	worse	for	wear	,	and	,
这	商品	,	如果	返回	在	全部	,	是	大多	很多	这	更糟	为了	穿	,	和	,

即使能退回货物，也大多已经破损严重，而且

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['entrəns] [fiː] [ɪz] ['sækrifaist] .

as	a	matter	of	course	,	the	entrance	fee	is	sacrificed	.
作为	一个	事情	的	课程	,	这	入口	费用	是	牺牲	.

入场费自然就免除了。

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ]['gɝ:lz][hæv; həv] ['lɪtərəri] ['tælənts] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['pʌblɪʃ]

But	perhaps	some	of	you	girls	have	literary	talents	,	and	desire	to	publish
但	也许	一些	的	你	女孩们	有	文学	天赋	,	和	欲望	到	发布

[teɪlz; 'teɪˌliz][ɔ:r] ['eseiz] ,

tales	or	essays	,
故事	或者	散文	,

但也许你们当中有些女孩有文学天赋，并且渴望发表故事或散文，

['poʊəmz] , [ɔ:r] [wət'evər] [els] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] .

poems	,	or	whatever	else	you	are	able	to	produce	.
诗歌	,	或者	任何	别的	你	是	有能力的	到	生产	.

诗歌，或者你能创作的任何其他作品。

[ɪf] [soʊ] , [send] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ɔ:r] ['kʌntri] ['nju:zˌpeɪpəz] .

If	so	,	send	them	to	well	-	established	periodicals	or	country	newspapers	.
如果	所以	,	发送	他们	到	出色地	-	已确立的	期刊	或者	国家	报纸	.

如果是这样，就把它们寄给知名期刊或乡村报纸。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['feɪljər] .

Do	not	be	discouraged	by	failure	.
做	不是	是	灰心	经过	失败	.

不要因失败而气馁。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][rɪ'dʒektɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd]

Many	a	good	article	rejected	over	and	over	again	has	appeared	in	print	and
许多	一个	好的	文章	拒绝	超过	和	超过	再次	有	出现	在	打印	和

[leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

laid	the	foundation	for	a	literary	career	.
铺设	这	基础	为了	一个	文学	职业	.

许多优秀文章屡遭拒稿，最终还是得以发表，为作家的文学事业奠定了基础。

[let] [jʊr; jər]['kɑ:pi][bi:; bi] [klɪr] , ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] ,

Let	your	copy	be	clear	,	carefully	written	on	one	side	of	the	paper	only	,
让	你的	复制	是	清除	,	小心	书面	在	一	边	的	这	纸	仅有的	,

请确保您的文稿清晰易读，并仅在纸张的一面仔细书写。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] .

and	the	matter	something	about	which	you	have	some	specific	knowledge	.
和	这	事情	某物	关于	哪个	你	有	一些	具体的	知识	.

这件事是你比较了解的事情。

[fju:] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [prbli'keiʃnz] [ni:d] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [fɔ:r; fər] [kənt'rɪbju:təz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Few	well	-	established	publications	need	to	advertise	for	contributors	,	and	it
很少	出色地	-	已确立的	出版物	需要	到	广告	为了	贡献者	,	和	它

['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

certainly	is	not	necessary	for	you	,
当然	是	不是	必要的	为了	你	,

很少有知名刊物需要刊登征稿启事，你当然也不需要。

[ə; eɪ]['taɪroʊ][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] ,

a	tyro	in	the	art	,
一个	初学者	在	这	艺术	,

艺术新手

[tu:; tə] [səb'skraɪb] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər]

to	subscribe	towards	the	publishing	of	a	magazine	in	which	your	productions	are
到	订阅	向	这	出版	的	一个	杂志	在	哪个	你的	作品	是

[tu:; tə] [ə'pɪr] .

to	appear	.
到	出现	.

订阅刊物，您的作品将在该刊物上发表。

[fjuː] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['ɔːspɪsɪz]

Few	such	publications	would	have	the	faintest	chance	of	success	under	such	auspices
很少	这样的	出版物	会	有	这	最微弱	机会	的	成功	在下面	这样的	庇护

.

:

.

在这种环境下，这类出版物几乎没有成功的可能。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['ʌndər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wen] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪz] ['ɔːrdərd] ,

It	might	,	under	exceptional	circumstances	,	when	needlework	is	ordered	,
它	可能	,	在下面	非凡的	情况	,	什么时候	针线活	是	订购	,

在特殊情况下，例如订购针线活时，可能会出现这种情况。

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [sent]

be	necessary	to	deposit	a	few	shillings	as	a	guarantee	that	the	materials	sent
是	必要的	到	订金	一个	很少	先令	作为	一个	保证	那	这	材料	发送

[tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['duːli] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːr] [peɪd] [fɔːr; fər] ;

to	you	will	be	duly	returned	or	paid	for	;
到	你	将要	是	正式地	返回	或者	有薪酬的	为了	;

必须预付少量押金，作为保证寄送给您的材料能够按时退还或付款的担保；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [riːd] [ɔːr]

but	if	your	writings	require	a	deposit	of	any	kind	to	get	them	read	or
但	如果	你的	著作	要求	一个	订金	的	任何	种类	到	得到	他们	读	或者

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

但如果你的作品需要任何形式的押金才能被阅读或发表，

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ['haɪli] [juː; jʊ] [meɪ]

the	waste	-	paper	basket	is	the	best	place	for	them	,	however	highly	you	may
这	浪费	-	纸	篮子	是	这	最好的	地方	为了	他们	,	然而	高度	你	可能

[jɔːr'self] ['væljuː][ðem; ðəm] .

yourself	value	them	.
你自己	价值	他们	.

无论你多么珍视它们，废纸篓都是它们最好的归宿。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['oʊpən] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [freʃ] [blʌd] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

Literature	,	after	all	,	is	a	very	open	market	,	and	fresh	blood	is	always
文学	,	后	全部	,	是	一个	非常	打开	市场	,	和	新鲜的	血	是	总是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

毕竟，文学界是一个非常开放的市场，总是需要新鲜血液。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər][fɜːrst] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] .

though	it	may	be	a	difficult	matter	to	get	your	first	step	on	the	ladder	.
尽管	它	可能	是	一个	难的	事情	到	得到	你的	第一的	步	在	这	梯子	.

虽然迈出第一步可能很困难。

“ [traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] , ” [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vaɪs] ,

“	Try	,	and	if	you	don't	succeed	,	try	,	try	,	try	again	,	”	is	the	very	best	advice	,
“	尝试	,	和	如果	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	,	尝试	再次	,	”	是	这	非常	最好的	建议	,

“尝试，如果失败了，就再试一次，再试一次，再试一次”，这是最好的建议。

[bʌt; bət][dəunt] [səb'skraɪb] [tu:; tə] ['eni] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['ɔfɜ-z] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ]

but	don't	subscribe	to	any	association	which	offers	even	the	most	tempting
但	不	订阅	到	任何	协会	哪个	优惠	甚至	这	最多	诱人的

[tɜ:rmz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] ['eni] ['mægəzi:n] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['æmətər]

terms	to	publish	in	any	magazine	issued	by	the	joint	subscriptions	of	amateur
条款	到	发布	在	任何	杂志	发布	经过	这	联合的	订阅	的	业余

['ɔ:θəz] .

authors	.
作者	.

但不要加入任何协会，即使该协会提供的条件再诱人，也不要加入任何由业余作者联合订阅出版的杂志。

[nɔ:r][du:][nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [baɪ] ['ɔfɜ-z] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Nor	do	not	be	tempted	by	offers	of	introductions	to	publishers	for	a
也不	做	不是	是	受诱惑	经过	优惠	的	介绍	到	出版商	为了	一个

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

也不要被以报酬为诱饵，引荐给出版商的提议所诱惑。

[ə'tæk] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [jɔ:r'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'mi:dieri] .

Attack	the	publishers	yourself	,	without	any	intermediary	.
攻击	这	出版商	你自己	,	没有	任何	中介	.

直接向出版商发起攻击，不要通过任何中间人。

[noʊ] [peɪd] [wʌn] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .

No	paid	one	will	help	you	.
不	有薪酬的	一	将要	帮助	你	.

付费的也帮不了你。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	was	asked	to	subscribe	to	something	of	the	kind	not	long	ago	,
我	曾是	问	到	订阅	到	某物	的	这	种类	不是	长的	前	,

不久前，有人邀请我订阅类似的服务。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	among	the	advantages	the	subscription	was	to	give	me	was	the
和	之中	这	优势	这	订阅	曾是	到	给	我	曾是	这

['paʊər] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'krɔ:stɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['praɪzɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

power	to	try	for	the	acrostic	and	other	prizes	offered	by	a	well	-	known
力量	到	尝试	为了	这	藏头诗	和	其他	奖品	提供	经过	一个	出色地	-	已知

['wi:kli] ['peɪpər] ,

weekly	paper	,
每周	纸	,

订阅这份报纸的好处之一是，我可以参加知名周报举办的藏头诗比赛和其他奖项的角逐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

which	was	open	to	everybody	.
哪个	曾是	打开	到	大家	.

任何人都可以参加。

[ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [si'kjuəiŋ] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk][æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn]

If	as	much	ingenuity	were	employed	in	securing	honest	work	as	we	find	in
如果	作为	很多	独创性	是	受雇	在	确保	诚实的	工作	作为	我们	寻找	在

[ði:z] ['boʊgəs] ['ædvɜ-ˌtaɪzmənts] ,

these	bogus	advertisements	,
这些	虚假	广告	,

如果人们在寻找诚实工作时所展现出的创造力，能像这些虚假广告一样多，

[ðə; ði] [ˌpə:pi'treitə] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] .

the	perpetrators	,	I	think	,	would	be	much	better	off	.
这	犯罪者	,	我	思考	,	会	是	很多	更好的	离开	.

我认为，作恶者们的处境会好得多。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['friːkwəntli] , ['æplikənts] [ɑːr; ər][soʊ]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd]
The addresses change so frequently , applicants are so deluged with printed
这 地址 改变 所以 频繁地 , 申请人 是 所以 洪水泛滥 和 打印
[ˌtestə'məʊniːəlz] ,
testimonials ,
用户评价 ,

地址变更频繁，申请人收到的印刷版推荐信铺天盖地，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [gʌld] .
that they are the more easily gulled .
那 他们 是 这 更多的 容易地 受骗 .

他们更容易上当受骗。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə][send] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]
Sometimes the advertisers are obliged at last to send something in return for
有时 这 广告商 是 有义务 在 最后的 到 发送 某物 在 返回 为了
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

有时，广告商最终不得不兑现承诺，提供一些东西作为对广告费的回报。

[wʌn] ['evərit] [meɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
One Everett May , for example ,
一 埃弗雷特 可能 , 为了 例子 ,

例如，埃弗雷特·梅

[huː] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
who for eighteenpence undertook to teach how to earn four guineas a week .
WHO 为了 十八便士 承担 到 教 如何 到 赚 四 几内亚 一个 星期 .

他以十八便士的价格承诺教人如何每周赚取四几尼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] ,
For a time he would declare that the packet was posted ,
为了 一个 时间 他 会 宣布 那 这 包 曾是 发布 ,

他一度宣称包裹已经寄出，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn]['trænzɪt] ,
and must have been lost in transit ,
和 必须 有 到过 丢失的 在 交通 ,

一定是运输途中丢失了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] , [ɪf]
but after a long correspondence and constant demands for more money , if
但 后 一个 长的 一致 和 持续的 需求 为了 更多的 钱 , 如果
['veri] [hɑːrd] [prest] ,
very hard pressed ,
非常 难的 按下 ,

但经过长时间的通信和不断索要更多资金后，如果实在走投无路，

['sʌmθɪŋ] [ə'raɪvd] , [æz; əz] , [ɪn][wʌn] [keɪs] , [ə; eɪ][læst] , [ə; eɪ] [smɔːl] [buːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
something arrived , as , in one case , a last , a small boot for a child ,
某物 到达的 , 作为 , 在 一 案件 , 一个 最后的 , 一个 小的 启动 为了 一个 孩子 ,

有东西送到了，其中一件是一个鞋楦，一双儿童小靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['leðər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
and a few pieces of leather , from which it would be impossible to
和 一个 很少 件 的 皮革 , 从 哪个 它 会 是 不可能的 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [buːt] ,
make a fellow boot ,
制作 一个 同伴 启动 ,

还有几块皮革，用这些皮革根本不可能做成一双完整的靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

and	a	note	concluding	with	,
和	一个	笔记	总结	和	,

最后附上一条注释，内容如下：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['iːkwəl][tuː; tə] ['pætərn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“ As	soon	as	we	receive	from	you	a	specimen	equal	to	pattern	we	shall
” 作为	很快	作为	我们	收到	从	你	一个	标本	平等的	到	图案	我们	将

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ]['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

be	glad	to	afford	you	constant	employment	.
是	高兴的	到	买得起	你	持续的	就业	.

“一旦我们收到你们提供的符合标准的样品，我们将很乐意为你们提供长期的工作机会。”

” [ə'nʌðər] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

” Another	advertisement	offered	to	gentlemen	in	a	respectable	circle	of
” 其他	广告	提供	到	先生们	在	一个	可敬	圆圈	的

[ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] ,

acquaintance	the	means	of	increasing	their	incomes	,
熟人	这	方法	的	增加	他们的	收入	,

另一则广告向体面社交圈中的绅士们提供了增加收入的途径。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [stæmps] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

and	on	receipt	of	thirty	stamps	advised	the	purchase	of	a	cwt	.
和	在	收据	的	三十	邮票	建议	这	购买	的	一个	公担	.

收到三十枚邮票后，建议购买一英担。

[ʌv; əv] [pə'tetoz]

of	potatoes
的	土豆

土豆

[fɔːr; fər] 4s . , [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] 2s .

for	4s	.	,	a	basket	,	and	2s	.
为了	4s	.	,	一个	篮子	,	和	2s	.

先令、一篮、2 先令。

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['flænl] , [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [pə'tetoz] [beɪkt] ['naɪtli] ,

worth	of	flannel	,	to	have	half	the	quantity	of	potatoes	baked	nightly	,
值得	的	绒布	,	到	有	一半	这	数量	的	土豆	烘焙	每晚	,

价值不菲的法兰绒，用来每天晚上烤一半量的土豆，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wel] [ræpt] [ɪn] ['flænl] , [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] 1d .

put	them	in	the	basket	well	wrapped	in	flannel	,	sell	them	at	a	1d	.
放	他们	在	这	篮子	出色地	包装	在	绒布	,	卖	他们	在	一个	1d	.

把它们放在篮子里，用法兰绒包好，以 1 便士的价格出售。

[iːtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] £2 [ə; eɪ] [wiːk] .

each	,	and	so	earn	£2	a	week	.
每个	,	和	所以	赚	£2	一个	星期	.

每人每周可赚取 2 英镑。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] [siːk]

Perhaps	some	of	you	girls	may	be	attracted	by	the	advertisements	which	seek
也许	一些	的	你	女孩们	可能	是	吸引	经过	这	广告	哪个	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [wer] [sʌm; səm] ['evrideɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi][soʊld] ,

for	a	depôt	where	some	everyday	article	may	be	sold	,
为了	一个	-	在哪里	一些	每天	文章	可能	是	卖	,

或许你们中的一些女孩会被那些寻找可以出售一些日常用品的仓库的广告所吸引，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ]

and	if	you	are	in	a	position	in	which	such	a	sale	at	home	is	possible	you
和	如果	你	是	在	一个	位置	在	哪个	这样的	一个	销售	在	家	是	可能的	你

[meɪ] ,

may	,
可能	,

如果你的条件允许在家进行此类销售，你可以这样做。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

perhaps	with	a	good	deal	of	trouble	,	make	a	little	money	in	that	way	.
也许	和	一个	好的	交易	的	麻烦	,	制作	一个	小的	钱	在	那	方式	.

或许费一番周折，才能靠这种方式赚点钱。

[sʌtʃ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] - ['faɪd] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

Such	advertisements	are	far	more	bonâ	fide	,	I	expect	,
这样的	广告	是	远的	更多的	-	真	,	我	预计	,

我认为，这类广告要真实得多。

[ðæn; ðən] £2 [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ['ɔːfərd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][fɜːrmz][tuː; tə] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] [wɪ'ðaʊt]

than	£2	and	upwards	offered	by	certain	firms	to	persons	of	either	sex	without
比	£2	和	向上	提供	经过	肯定	公司	到	人	的	任何一个	性别	没有

['hɪndrəns] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

hindrance	to	present	occupation	.
障碍	到	展示	职业	.

某些公司向男女人士提供的薪酬高于 2 英镑，且不影响其现有职业。

[tuː; tə] ['eni] ['gɜːlz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðiːz] ,

To	any	girls	about	to	have	recourse	to	these	,
到	任何	女孩们	关于	到	有	追索权	到	这些	,

致所有即将使用这些药物的女孩们：

[maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['ælbərt] [smɪθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] — “ [dəunt] .

my	advice	would	be	like	that	of	Albert	Smith	to	those	about	to	marry	—	“	Don't	.
我的	建议	会	是	喜欢	那	的	阿尔伯特	史密斯	到	那些	关于	到	结婚	—	“	不	.

我的建议就像艾伯特·史密斯给那些即将结婚的人的建议一样——“不要结婚。”

” [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ['ɑːkjupaɪ] ['meni] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

”	Just	now	the	word	competitions	occupy	many	advertisements	in	the	newspapers	.
”	只是	现在	这	单词	比赛	占据	许多	广告	在	这	报纸	.

“目前报纸上有很多关于比赛的广告。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɪfrənt] [ə'dresiz] [ɪn][wʌn] ['nʌmbər] .

I	counted	fourteen	different	addresses	in	one	number	.
我	计数	十四	不同的	地址	在	一	数字	.

我在一个号码里数出了十四个不同的地址。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɔːfərd] [ɪn]['praɪzɪz][ɪz] ['temptɪŋ] ,

The	amount	offered	in	prizes	is	tempting	,
这	数量	提供	在	奖品	是	诱人的	,

提供的奖品数额很诱人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [hæv; həv] [kəm'piːtid] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'məʊtəz]

and	those	of	my	friends	who	have	competed	have	found	the	promoters
和	那些	的	我的	朋友们	WHO	有	竞争	有	成立	这	发起人

[ə'pærəntli] [fer] ['diːlɪŋ] .

apparently	fair	dealing	.
显然	公平的	处理	.

我的朋友们中，那些参加过比赛的人都觉得主办方处理得相当公平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ][praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [peɪd] [baɪ] [iːtʃ]

But	it	is	not	easy	to	obtain	a	prize	,	and	the	shilling	paid	by	each
但	它	是	不是	简单的	到	获得	一个	奖	,	和	这	先令	有薪酬的	经过	每个

[kəm'petɪtər] [ɪz] ,

competitor	is	,
竞争者	是	,

但获得奖品并不容易，每位参赛者支付的先令数是.....

[aɪ][ɪk'spekt] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvərtaɪzər] .

I	expect	,	the	most	important	point	to	the	advertiser	.
我	预计	,	这	最多	重要的	观点	到	这	广告商	.

我认为，这对广告商来说是最重要的一点。

[wʌn] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] , [vɪz] . , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] -

One	other	class	of	advertisement	I	am	about	to	touch	upon	,	viz	.	,	the	fortune	-
一	其他	班级	的	广告	我	是	关于	到	触碰	之上	,	即	.	,	这	财富	-

['telɪŋ] [wʌnz] .

telling	ones	.
讲述	一个	.

我接下来要谈到的另一类广告，就是算命广告。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['penəltiz] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] [leɪ] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt]

Seeing	the	penalties	the	advertisers	lay	themselves	open	to	,	it	is	wonderful	that
看到	这	处罚	这	广告商	躺	他们自己	打开	到	,	它	是	精彩的	那

[ðeɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] .

they	appear	at	all	.
他们	出现	在	全部	.

考虑到广告商可能面临的处罚，他们能够出现就已经是一件了不起的事情了。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['hɔːrəskoʊp] [ɔːr] ['eni]

If	any	of	you	send	your	shilling	in	the	hope	of	obtaining	your	horoscope	or	any
如果	任何	的	你	发送	你的	先令	在	这	希望	的	获得	你的	星座运势	或者	任何

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

revelation	as	to	your	future	life	,
启示	作为	到	你的	未来	生活	,

如果你们当中有人寄送先令，希望获得星座运势或任何关于未来生活的启示，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [haɪt] , ['kʌlər] [ʌv; əv] [her] , [aɪz] ,

based	on	the	information	you	furnish	as	to	your	height	,	colour	of	hair	,	eyes	,
基于	在	这	信息	你	提供	作为	到	你的	高度	,	颜色	的	头发	,	眼睛	,

根据您提供的身高、头发颜色、眼睛颜色等信息，

[ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['eni] [rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] ,

and	date	of	birth	,	even	supposing	you	receive	any	reply	at	all	,
和	日期	的	出生	,	甚至	假如	你	收到	任何	回复	在	全部	,

以及出生日期，即便你最终能收到回复，

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] .

you	will	very	surely	have	wasted	your	money	.
你	将要	非常	一定	有	浪费	你的	钱	.

你肯定白花了钱。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊm] [fə'lɑːsəfər] ,

None	of	these	folks	know	any	more	of	your	future	than	The	Home	Philosopher	,
没有任何	的	这些	各位	知道	任何	更多的	的	你的	未来	比	这	家	哲学家	,

这些人对你的未来了解的程度，并不比“家庭哲学家”更多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['fju:tʃər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [stɑ:ks] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][raɪz]

and	if	I	could	tell	the	future	,	I	should	know	what	stocks	were	going	to	rise
和	如果	我	可以	告诉	这	未来	,	我	应该	知道	什么	股票	是	去	到	上升

,

,

,

如果我能预知未来，我应该知道哪些股票会上涨。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɔ:rs] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][nekst]['dɜ:rbi] ,

and	what	horse	will	win	the	next	Derby	,
和	什么	马	将要	赢	这	下一个	德比	,

哪匹马会赢得下一届德比大赛?

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪk] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['teləz] , [ɪf] [ðeɪ]

and	thereby	make	more	money	in	a	week	than	the	fortune	-	tellers	,	if	they
和	从而	制作	更多的	钱	在	一个	星期	比	这	财富	-	柜员	,	如果	他们

[hæd; həd][ten][laɪvz; lɪvz] .

had	ten	lives	.
有	十	生活	.

这样一来，即使算命先生有十条命，他们一周赚的钱也比算命先生多。

[dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] .

Depend	on	it	,	if	they	could	they	would	do	the	same	.
依赖	在	它	,	如果	他们	可以	他们	会	做	这	相同的	.

可以肯定的是，如果可以，他们也会这样做。

['ɑ:rdərn][hoʊlt] . { - }

Ardern	Holt	.	{	327	}
阿德恩	霍尔特	.	{	-	}

阿登·霍尔特.{327}

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

THE	ROMANCE	OF	THE	BANK	OF	ENGLAND	;
这	浪漫	的	这	银行	的	英格兰	;

英格兰银行的浪漫故事;

[ɔ:r] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] .

THE	OLD	LADY	OF	THREADNEEDLE	STREET	.
这	老的	女士	的	线针	街道	.

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bru:ər] .

By	EMMA	BREWER	.
经过	艾玛	酿酒师	.

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['praʊdli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][maɪ] [nu:]

In	our	last	interview	you	saw	me	firmly	and	proudly	established	in	my	new
在	我们的	最后的	面试	你	锯	我	牢牢	和	自豪地	已确立的	在	我的	新的

[hoʊm] [ɪn] ['θrɛdˌnidəl] [[wʌn]] - [stri:t] .

home	in	Threadneedle	[	1	]	-	street	.
家	在	线针	[	1	]	-	街道	.

在上次采访中，你可以看到我坚定而自豪地在 Threadneedle[1] 街的新家安顿下来。

[baɪ] [ðɪs] [muːv] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] [lə] [stɑːks] ,

By	this	move	I	became	a	parishioner	of	St	.	Christopher	le	Stocks	,
经过	这	移动	我	成为	一个	教区居民	的	英石	.	克里斯托弗	勒	股票	,

通过这一举动，我成为了圣克里斯托弗·勒·斯托克斯教堂的教友。

[huːz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['beriəl] - [graʊnd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [haʊs] .

whose	church	and	burial	-	ground	were	quite	close	to	my	new	house	.
谁	教会	和	葬礼	-	地面	是	相当	关闭	到	我的	新的	房子	.

他的教堂和墓地离我的新家很近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]

It	was	but	a	small	parish	of	ninety	-	two	houses	at	the	time	of	my
它	曾是	但	一个	小的	教区	的	九十	-	二	房屋	在	这	时间	的	我的

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

entering	it	.
进入	它	.

我刚到那里的时候，它只是一个只有九十二户人家的小教区。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][oʊld] , [fɔːr; fər] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

The	church	was	old	,	for	mention	is	made	of	it	as	early	as	1368	.
这	教会	曾是	老的	,	为了	提到	是	制成	的	它	作为	早期的	作为	-	.

这座教堂历史悠久，早在 1368 年就有关于它的记载。

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɔːr]

I	cannot	give	you	many	particulars	about	it	except	that	it	was	rebuilt	or
我	不能	给	你	许多	细节	关于	它	除了	那	它	曾是	重建	或者

['renəveɪtɪd] [ɪn] - ,

renovated	in	1462	,
翻新	在	-	,

关于这座建筑，我无法提供太多细节，只知道它在1462年进行了重建或翻修。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɪn] - .

and	that	it	was	slightly	injured	by	the	Great	Fire	in	1666	.
和	那	它	曾是	轻微地	受伤	经过	这	伟大的	火	在	-	.

并且它在 1666 年的大火中受到了轻微损伤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

It	had	a	certain	sort	of	melancholy	interest	for	me	,
它	有	一个	肯定	种类	的	忧郁	兴趣	为了	我	,

它对我有一种淡淡的忧伤之感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['ɜːrli] [frendz] ,

for	it	was	the	burial	-	place	of	many	who	had	been	my	early	friends	,
为了	它	曾是	这	葬礼	-	地方	的	许多	WHO	有	到过	我的	早期的	朋友们	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

among	others	,
之中	其他的	,

因为那里埋葬着我的许多早期朋友，以及其他许多人。

[ðə; ði] [huː'blɑːn] ['fæməli] .

the	Houblon	family	.
这	侯布隆	家庭	.

侯布隆家族。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

The	living	,	which	was	in	the	gift	of	the	bishops	of	London	,
这	活的	,	哪个	曾是	在	这	礼物	的	这	主教们	的	伦敦	,

教区牧师的职位由伦敦主教们授予。

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['oʊnli] £120 [pər] ['ænəm] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

was	worth	only	£120	per	annum	;	not	a	very	rich	one	,	you	will	say	.
曾是	值得	仅有的	£120	每	年	;	不是	一个	非常	富有的	一	,	你	将要	说	.

每年只值120英镑；你会说，这不算很富有。

[tuː; tə] [seɪv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ə'gen] ,

To	save	returning	to	the	subject	of	this	parish	again	,
到	节省	返回	到	这	主题	的	这	教区	再次	,

为了避免再次提及这个教区，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][juː; jʊ] [siː] ['niːðər] [tʃɜːrtʃ]

I	will	tell	you	now	how	it	is	that	at	the	present	moment	you	see	neither	church
我	将要	告诉	你	现在	如何	它	是	那	在	这	展示	片刻	你	看	两者都不	教会

[nɔːr] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

nor	churchyard	,
也不	墓地	,

我现在就告诉你们，为什么此刻你们既看不到教堂也看不到墓地。

['niːðər] ['pærɪʃ] [nɔːr] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] [lə] [stɑːks] .

neither	parish	nor	parishioner	of	St	.	Christopher	le	Stocks	.
两者都不	教区	也不	教区居民	的	英石	.	克里斯托弗	勒	股票	.

既非圣克里斯托弗·勒·斯托克斯教堂的教区居民，也非该教堂的教区居民。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][maɪ] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][wɜːrk] [pʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

The	increase	in	my	duties	and	the	variety	of	work	put	upon	me	,
这	增加	在	我的	职责	和	这	种类	的	工作	放	之上	我	,

我的职责增加，工作内容也更加多样化，

['rendərd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ['hoʊlli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['ðerfɔːr] ,

rendered	the	size	of	my	house	wholly	insufficient	for	the	purpose	,	therefore	,
渲染	这	尺寸	的	我的	房子	完全	不足的	为了	这	目的	,	所以	,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

这使得我的房子面积完全不足以满足需求，因此，时不时地，

[æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [aɪ] ['pəːʧəst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

as	opportunity	offered	,	I	purchased	houses	in	the	parish	,
作为	机会	提供	,	我	购买	房屋	在	这	教区	,

有机会的话，我就在教区里买房。

['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

power	to	do	so	being	granted	me	by	Acts	of	Parliament	,
力量	到	做	所以	存在	的确	我	经过	使徒行传	的	议会	,

我根据议会法案获得了这项权力。

[ænd; ənd][soʊ] ['ræpɪdli] [wɜːr; wər][maɪ]['pɝːʧəsəz, 'pɝːʧəsɪz] [meɪd] [ðæt] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

and	so	rapidly	were	my	purchases	made	that	in	fifty	years	from	the	time
和	所以	快速	是	我的	购买	制成	那	在	五十	年	从	这	时间

[ʌv; əv][maɪ] ['setlɪŋ] [ɪn] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] ,

of	my	settling	in	Threadneedle	-	street	,
的	我的	安顿	在	线针	-	街道	,

我的购物速度如此之快，以至于从我定居在针线街算起，五十年间，

[aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] [lə] [stɑːks] ,

I	owned	the	whole	parish	of	St	.	Christopher	le	Stocks	,
我	拥有	这	所有的	教区	的	英石	.	克里斯托弗	勒	股票	,

我曾拥有整个圣克里斯托弗·勒·斯托克斯教区，

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] ['sev(ə)n] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['prɪnsəz] - [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

save	and	except	seven	houses	on	the	west	side	of	Princes	-	street	and	the
节省	和	除了	七	房屋	在	这	西方	边	的	王子们	-	街道	和	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['beriəl] [graʊnd] .

church	and	burial	ground	.
教会	和	葬礼	地面	.

除了王子街西侧的七栋房屋、教堂和墓地之外。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [aɪ] [peɪd] [faɪv] - [sɪksθs][ʌv; əv][ðə; ði]

And	of	the	rates	and	taxes	of	the	parish	I	paid	five	-	sixths	of	the
和	的	这	利率	和	税收	的	这	教区	我	有薪酬的	五	-	六分之一	的	这

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

教区的所有税费中，我缴纳了五分之六。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ru:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɑ:n] ,

Even	with	this	extension	of	room	I	could	not	get	on	,
甚至	和	这	扩大	的	房间	我	可以	不是	得到	在	,

即使扩大了空间，我还是上不去。

[ænd; ənd][æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] ['vestɪŋ] [ðə; ði] [gli:b] [lænd][ænd; ənd] ['pɑ:rsənɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

and	an	Act	was	passed	vesting	the	glebe	land	and	parsonage	belonging
和	一个	行为	曾是	通过了	归属	这	教区	土地	和	牧师住宅	属于

[tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

to	the	rector	of	the	parish	in	the	governor	and	directors
到	这	校长	的	这	教区	在	这	州长	和	导演

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	the	Bank	of	England	.
的	这	银行	的	英格兰	.

一项法案获得通过，将教区牧师的牧师土地和牧师住宅的所有权授予英格兰银行的行长和董事。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ; [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

Nor	was	this	all	;	I	wish	it	were	.
也不	曾是	这	全部	;	我	希望	它	是	.

但这还不是全部；我希望这就是全部。

[ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

The	riot	of	1780	,	which	I	will	tell	you	about	a	little	later	,
这	暴动	的	-	,	哪个	我	将要	告诉	你	关于	一个	小的	之后	,

我稍后会讲到1780年的暴乱。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['fɔ:rtrəs] [fɔ:r; fər] ['raɪətər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

suggested	that	the	church	might	prove	a	dangerous	fortress	for	rioters	in	case	of
建议	那	这	教会	可能	证明	一个	危险的	堡垒	为了	暴徒	在	案件	的

['eni] [ə'tæk] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] ['seləz] ,

any	attack	made	on	my	cellars	,
任何	攻击	制成	在	我的	地窖	,

有人认为，如果我的地窖遭到袭击，教堂可能会成为暴徒的危险堡垒。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔ:ŋ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['entərd] ['ɪntu:]

and	after	long	consultations	I	and	my	directors	entered	into
和	后	长的	咨询	我	和	我的	导演	进入	进入

[æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrənz][ænd; ənd] ['rektər] ,

an	agreement	with	the	patrons	and	rector	,
一个	协议	和	这	顾客	和	校长	,

经过长时间的磋商，我和我的董事们与赞助人和校长达成了一项协议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]

with	the	sanction	of	Government	of	course	,	that	the	church	and	churchyard
和	这	制裁	的	政府	的	课程	,	那	这	教会	和	墓地

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['aʊərz] .

should	be	ours	.
应该	是	我们的	.

当然，这要得到政府的批准，教堂和墓地才应该归我们所有。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪz] [bɪlt] ,

On	this	site	,	therefore	,	the	west	wing	of	my	residence	is	built	,
在	这	地点	,	所以	,	这	西方	翼	的	我的	住宅	是	建造	,

因此，我的住宅西翼就建于此地。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] ['teilə] .

upon	a	plan	designed	by	Sir	Robert	Taylor	.
之上	一个	计划	设计	经过	先生	罗伯特	泰勒	.

根据罗伯特·泰勒爵士的设计图。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]['stɔːri] ,

I	am	glad	to	get	over	this	point	in	my	story	,
我	是	高兴的	到	得到	超过	这	观点	在	我的	故事	,

我很高兴故事的这一阶段终于过去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [peɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [frendz]

for	the	demolition	of	the	church	caused	such	pain	to	those	who	had	friends
为了	这	拆除	的	这	教会	导致	这样的	疼痛	到	那些	WHO	有	朋友们

[ænd; ənd] ['relətɪvz] ['berid] [ðer; ðər] ,

and	relatives	buried	there	,
和	亲属	埋葬	那里	,

教堂的拆毁给那些在那里安葬了亲朋好友的人们带来了巨大的痛苦。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	I	would	not	witness	it	again	for	any	consideration	.
那	我	会	不是	证人	它	再次	为了	任何	考虑	.

无论如何，我绝不会再亲眼目睹这种事。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] , [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːrlər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Even	at	this	distance	of	time	,	when	I	look	out	from	my	parlour	on	to	the
甚至	在	这	距离	的	时间	,	什么时候	我	看	出去	从	我的	客厅	在	到	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

即使时隔多年，当我从客厅眺望教堂墓地时，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [maɪ] ['gɑːrdn] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['trʌbld]

which	is	now	full	of	flowers	,	and	is	,	in	fact	,	my	garden	,	my	conscience	is	troubled
哪个	是	现在	满的	的	花朵	,	和	是	,	在	事实	,	我的	花园	,	我的	良心	是	麻烦

,

,
,

现在那里鲜花盛开，而且实际上是我的花园，我的良心感到不安。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd]

and	I	should	have	been	happier	if	a	building	devoted	to	God's	service	had
和	我	应该	有	到过	更快乐	如果	一个	建筑	奉献	到	神的	服务	有

[nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ][doʊ'meɪn] .

not	been	destroyed	to	increase	my	domain	.
不是	到过	损毁	到	增加	我的	领域	.

如果不是为了扩大我的领地而摧毁了一座供奉上帝的建筑，我应该会更高兴才对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

It	is	a	painful	subject	with	me	,
它	是	一个	痛苦	主题	和	我	,

这是一个令我痛苦的话题。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [kʌm]

and	so	I	am	sure	you	will	excuse	my	referring	to	it	when	the	years	come
和	所以	我	是	当然	你	将要	原谅	我的	指	到	它	什么时候	这	年	来

['ʌndər] [rɪ'vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] .

under	review	in	which	they	took	place	.
在下面	审查	在	哪个	他们	采取	地方	.

因此，我相信在回顾这些事件发生的年份时，您会原谅我提及此事。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['krɪstəfər] ,

Should	any	of	you	wish	to	see	memorials	of	the	Church	of	St	.	Christopher	,
应该	任何	的	你	希望	到	看	纪念碑	的	这	教会	的	英石	.	克里斯托弗	,

如果您有兴趣参观圣克里斯托弗教堂的纪念碑，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgɜɪts, ˈmɑːrgrɪts] , ['lɒθbəri] ,

you	will	find	one	or	two	in	St	.	Margaret's	,	Lothbury	,
你	将要	寻找	一	或者	二	在	英石	.	玛格丽特的	,	洛斯伯里	,

在洛斯伯里圣玛格丽特教堂附近，你会找到一两件。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pærɪʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['krɪstəfɜːz] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd] .

with	which	parish	that	of	St	.	Christopher's	was	united	.
和	哪个	教区	那	的	英石	.	克里斯托弗的	曾是	团结的	.

圣克里斯托弗教区与哪个教区合并了？

[ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [flæt] ['fɪgjərz] [pleɪst] [ɪn] [nɪtʃiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

They	consist	of	two	flat	figures	placed	in	niches	on	either	side	of	the	altar	,
他们	由	的	二	平坦的	数据	放置	在	利基市场	在	任何一个	边	的	这	坛	,

它们由放置在祭坛两侧壁龛中的两个扁平人像组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] [bʌst] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə] ['pɛtrəs] [lə] ['mɛr] , - ,

and	a	metal	bust	inscribed	to	Petrus	le	Maire	,	1631	,
和	一个	金属	摔碎	铭文	到	彼得鲁斯	勒	梅尔	,	-	,

还有一尊金属半身像，上面刻有“献给彼得·勒·梅尔，1631年”的字样。

[wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

which	stands	at	the	west	end	of	the	church	.
哪个	站立	在	这	西方	结尾	的	这	教会	.

它位于教堂的西端。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .

And	now	to	go	on	with	my	story	.
和	现在	到	去	在	和	我的	故事	.

现在我继续讲我的故事。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] ,

You	may	not	be	aware	of	it	,	but	I	have	several	children	of	various	ages	,
你	可能	不是	是	意识到的	的	它	,	但	我	有	一些	孩子们	的	各种各样的	年龄	,

你可能不知道，我有几个孩子，年龄各不相同。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

each	with	distinct	characteristics	and	purposes	,
每个	和	清楚的	特征	和	目的	,

它们各自具有独特的特点和用途，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][geɪn] ['eni] [ədˈvæntɪdʒ] [θruː] [jʊr; jər] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	if	you	are	ever	to	gain	any	advantage	through	your	introduction	to	me
和	如果	你	是	曾经	到	获得	任何	优势	通过	你的	介绍	到	我

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] .

it	must	be	by	means	of	one	or	more	of	these	.
它	必须	是	经过	方法	的	一	或者	更多的	的	这些	.

如果你希望通过介绍我认识你而获得任何好处，那一定是通过以下一种或多种方式。

[ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

They	differ	from	other	people's	children	in	many	respects	,
他们	不同	从	其他	人们的	孩子们	在	许多	尊重	,

他们与其他人的孩子在很多方面都不同。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	yet	I	would	not	have	them	other	than	they	are	.
和	然而	我	会	不是	有	他们	其他	比	他们	是	.

然而，如果不是它们现在的样子，我就不会拥有它们。

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['blaındli]
They bear a high character throughout the world , and are , I may say , blindly
他们 熊 一个 高的 特点 自始至终 这 世界 , 和 是 , 我 可能 说 , 盲目地
['trʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,

他们在世界各地享有很高的声誉，可以说，他们被人们盲目信任。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for those who place implicit confidence in them know little or nothing of their
为了 那些 WHO 地方 隐式 信心 在 他们 知道 小的 或者 没有什么 的 他们的
['deɪli] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
daily life and character ,
日常的 生活 和 特点 ,

那些对他们寄予厚望的人，对他们的日常生活和性格却知之甚少甚至一无所知。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] ['θɜ:rəli] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
which are known thoroughly only by their own circle , and would , I think ,
哪个 是 已知 彻底 仅有的 经过 他们的 自己的 圆圈 , 和 会 , 我 思考 ,

这些事只有他们自己的圈子才完全了解，而且我认为，

[bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [trʌst] .
be puzzled to give a reason for their trust .
是 困惑 到 给 一个 原因 为了 他们的 相信 .

他们难以解释自己为何如此信任他们。

[ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [pɪ'kju:liərli] [ðer; ðər] [oʊn] ,
They speak a language peculiarly their own ,
他们 说话 一个 语言 奇特地 他们的 自己的 ,

他们说一种独具特色的语言。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərəz][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,
a language which not one in a thousand of their admirers can understand ,
一个 语言 哪个 不是 一 在 一个 千 的 他们的 仰慕者 能 理解 ,

一种他们的崇拜者中，一千人中也未必有一个人能听懂的语言。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
yet it is one which , with a little attention ,
然而 它 是 一 哪个 , 和 一个 小的 注意力 ,

然而，只要稍加注意，它就是一个

[maɪt] [bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz] [frentʃ] [ɔ:r] ['lætn] ,
might be taught in our public schools with as much ease as French or Latin ,
可能 是 教授 在 我们的 民众 学校 和 作为 很多 舒适 作为 法语 或者 拉丁 ,

这门语言或许可以像法语或拉丁语一样轻松地在我们的公立学校教授。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
and would richly repay the trouble of learning .
和 会 丰富 偿还 这 麻烦 的 学习 .

付出学习的努力终将获得丰厚的回报。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['kʌtl] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]
The remark of a man known as Captain Cuttle illustrates the want of
这 评论 的 一个 男人 已知 作为 队长 墨鱼 图示 这 想 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] .
education I refer to .
教育 我 参考 到 .

一位名叫卡特尔船长的男子的言论，恰恰说明了我所说的缺乏教育。

[hi:; hi] [sez] , “ [aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [ri:d] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] ['evri] [deɪ] ,
He says , “ I feel bound to read quotations of the funds every day ,
他 说道 , “ 我 感觉 边界 到 读 引文 的 这 资金 每一个 天 ,

他说：“我觉得我每天都有义务阅读这些基金的报价，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɑːn] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪgjərz]
though **I** **am** **unable** **to** **make** **out** **on** **any** **principle** **of** **navigation** **what** **the** **figures**
尽管 我 是 无法 到 制作 出去 在 任何 原则 的 导航 什么 这 数据
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

虽然我无法从任何航海原理上理解这些数字的含义，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [f'rækʃnz] .
and **could** **very** **well** **dispense** **with** **the** **fractions** **.**
和 可以 非常 出色地 分配 和 这 分数 .

完全可以省略分数。

" [æn; ən]['iːkwəl] ['ɪgnərəns] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ɔːr] ['bɑːdigɑːrd] .
" **An** **equal** **ignorance** **is** **observable** **in** **reference** **to** **their** **servants** **or** **bodyguard** **.**
" 一个 平等的 无知 是 可观察的 在 参考 到 他们的 仆人 或者 保镖 .

“对于他们的仆人或保镖，也同样表现出无知。”

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪts]
A **comparatively** **small** **number** **of** **people** **know** **anything** **of** **their** **office** **and** **its**
一个 比较 小的 数字 的 人们 知道 任何事物 的 他们的 办公室 和 它是
['duːtiz] ,
duties **,**
职责 ,

相对而言，只有少数人了解自己的职位及其职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
and **it** **has** **become** **the** **fashion** **to** **speak** **of** **them** **with** **contempt** **,**
和 它 有 变得 这 时尚 到 说话 的 他们 和 鄙视 ,
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ʌn'riːznəbli] .
but **I** **think** **most** **unreasonably** **.**
但 我 思考 最多 不合理地 .

现在人们流行用轻蔑的语气谈论他们，但我认为这非常不合理。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [frend] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] , [waɪl] ['telɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] ,
I **am** **no** **friend** **to** **ignorance** **,** **and** **will** **endeavour** **,** **while** **telling** **you** **my** **story** **,**
我 是 不 朋友 到 无知 , 和 将要 努力 , 尽管 讲述 你 我的 故事 ,

我绝不容忍无知，在讲述我的故事时，我将努力做到：

[tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] .
to **throw** **some** **light** **upon** **these** **points** **.**
到 扔 一些 光 之上 这些 积分 .

为了阐明这些要点。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
If **I** **remember** **rightly** **,**
如果 我 记住 没错 ,

如果我没记错的话，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃ] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
this **will** **be** **in** **accordance** **with** **your** **wish** **conveyed** **to** **me** **in** **your** **introduction** **.**
这 将要 是 在 根据 和 你的 希望 传递 到 我 在 你的 介绍 .

这将符合您在自我介绍中向我表达的意愿。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fæməli] [huːz] [helθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **do** **not** **think** **it** **would** **be** **easy** **to** **find** **a** **family** **whose** **health** **is** **such** **a**
我 做 不是 思考 它 会 是 简单的 到 寻找 一个 家庭 谁 健康 是 这样的 一个
['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [maɪn] .
matter **of** **public** **solicitation** **and** **anxiety** **as** **mine** **.**
事情 的 民众 征求意见 和 焦虑 作为 矿 .

我觉得很难找到像我家这样，健康状况引起公众如此广泛关注和焦虑的家庭。

[æt; ət]['ræpɪd] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [pʌls] [ɪz] [felt] , [ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['testɪd] ,

At	rapid	intervals	during	the	day	their	pulse	is	felt	,	their	temperature	tested	,
在	迅速的	间隔	期间	这	天	他们的	脉冲	是	毛毡	,	他们的	温度	测试	,

白天，人们会频繁地给他们检查脉搏、测量体温。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [geɪz] .

the	figures	registered	and	posted	up	to	public	gaze	.
这	数据	挂号的	和	发布	向上	到	民众	目光	.

这些数据已被记录并公布供公众查阅。

[noʊ] ['suːnər] [duː] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [kraʊd] [ðæn; ðən] ['telɪˌgræfs] [ænd; ənd]

No	sooner	do	they	meet	the	eye	of	the	anxious	crowd	than	telegraphs	and
不	很快	做	他们	见面	这	眼睛	的	这	焦虑的	人群	比	电报	和

['tɛləˌfoʊnz] [ɑːr; ər][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

telephones	are	set	to	work	to	carry	the	announcement	far	and	wide	,
电话	是	放	到	工作	到	携带	这	公告	远的	和	宽的	,

他们刚与焦急的人群目光相遇，电报和电话就立即投入使用，将消息迅速传遍各地。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd]

and	according	to	the	knowledge	possessed	of	these	figures	fortunes	are	made
和	根据	到	这	知识	拥有	的	这些	数据	财富	是	制成

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][lɔːst] .

and	fortunes	are	lost	.
和	财富	是	丢失的	.

人们根据对这些数字的了解而发家致富，也根据这些数字而失去财富。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['helθi] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredfəli]

They	are	,	as	a	rule	,	healthy	children	,	but	unfortunately	they	are	dreadfully
他们	是	,	作为	一个	规则	,	健康	孩子们	,	但	很遗憾	他们	是	极其糟糕

['sensətɪv] ,

sensitive	,
敏感的	,

他们通常都很健康，但不幸的是，他们非常敏感。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['mædli] [tuː; tə] [haɪ] ['spɪrɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] ,

rushing	up	madly	to	high	spirits	on	the	slightest	of	good	news	,
匆忙	向上	疯狂地	到	高的	烈酒	在	这	丝毫	的	好的	消息	,

一听到好消息就欣喜若狂，兴奋不已。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

and	sinking	into	a	state	of	depression	at	the	very	suggestion	of
和	下沉	进入	一个	状态	的	沮丧	在	这	非常	建议	的

[ə; eɪ][wɔːr][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

a	war	or	even	a	change	of	government	.
一个	战争	或者	甚至	一个	改变	的	政府	.

一提到战争，甚至一提到政府更迭，就会陷入抑郁状态。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['iːv(ə)n]['æftər] - ['dɪnər] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɪldhɔːl]

I	have	known	even	after	-	dinner	speeches	at	the	Mansion	House	and	Guildhall
我	有	已知	甚至	后	-	晚餐	演讲	在	这	大厦	房子	和	市政厅

[ə'fekt] [ðem; ðəm] .

affect	them	.
影响	他们	.

我知道，就连在市政厅和市政厅举行的餐后演讲也会对他们产生影响。

[ən'les] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['redʒɪstərd] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [daʊt] [ðə; ðɪ]

Unless	the	state	of	their	feelings	were	registered	you	would	almost	doubt	the
除非	这	状态	的	他们的	情怀	是	挂号的	你	会	几乎	怀疑	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['trʌstɪd] ['kriːtʃərz] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

possibility	of	trusted	creatures	being	so	uncertain	in	their	disposition	.
可能性	的	可信	生物	存在	所以	不确定	在	他们的	处置	.

除非它们的情感状态被记录下来，否则你几乎不会怀疑值得信赖的生物是否也会对自己的性情如此犹豫不决。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrbɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

I	know	that	this	morbid	sensibility	is	as	bad	for	my	children	as	for	those	of
我	知道	那	这	病态的	感性	是	作为	坏的	为了	我的	孩子们	作为	为了	那些	的

['eni] ['ʌðər] ['perənt] ,

any	other	parent	,
任何	其他	父母	,

我知道这种病态的敏感心态对我的孩子和其他父母的孩子一样有害。

[fɔːr; fər] [duː] [aɪ] [nɑːt] [siː] [əd'væntɪdʒ] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ?

for	do	I	not	see	advantage	taken	of	it	every	day	?
为了	做	我	不是	看	优势	已采取	的	它	每一个	天	?

难道我每天都看不到有人利用这一点吗?

[wen] [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['fiːvər] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ]

When	their	pulses	run	up	to	fever	height	in	the	morning	there	is	no	knowing	how
什么时候	他们的	脉冲	跑步	向上	到	发烧	高度	在	这	早晨	那里	是	不	会心	如何

[loʊ] [ðer; ðər] [pəːsiz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

low	their	purses	may	be	before	night	,
低的	他们的	钱包	可能	是	前	夜晚	,

当他们清晨脉搏跳动到发烧的程度时，谁也无法预料到他们夜幕降临前钱包会空到什么程度。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

for	everyone	who	has	studied	their	language	and	understands	the	state	of
为了	每个人	WHO	有	研究	他们的	语言	和	明白	这	状态	的

[ðer; ðər] [helθ] [baɪ] [ɪts] [miːnz] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

their	health	by	its	means	takes	the	opportunity	of	coming	to	them	for
他们的	健康	经过	它是	方法	需要	这	机会	的	未来	到	他们	为了

['mʌni] .

money	.
钱	.

凡是学习过他们的语言并了解他们健康状况的人，都会抓住机会来找他们赚钱。

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [ðə; ði] [pliː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

The	livelong	day	the	plea	is	for	money	,
这	终身	天	这	恳求	是	为了	钱	,

整天都在乞求钱财。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [waɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] .

which	is	never	refused	while	my	children	have	a	penny	.
哪个	是	绝不	拒绝	尽管	我的	孩子们	有	一个	一分钱	.

只要我的孩子有零花钱，我就绝不会拒绝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

Of	course	I	am	bound	to	acknowledge	that	there	is	another	side	to	the	picture
的	课程	我	是	边界	到	承认	那	那里	是	其他	边	到	这	图片

, [vɪz] . ,

,	viz	.	,
,	即	.	,

当然，我必须承认事情还有另一面，即：

[ðæt] [wen'evər] [θruː] [bæd] [nuːz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

that	whenever	through	bad	news	they	become	so	low	and	depressed	that	you	think
那	每当	通过	坏的	消息	他们	变得	所以	低的	和	郁闷	那	你	思考

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ræli] ,

it	impossible	they	can	rally	,
它	不可能的	他们	能	集会	,

每当他们因为坏消息而情绪低落到你认为他们不可能振作起来的时候，他们总能重新振作起来。

[help] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spekt] .

help	comes	,	and	in	a	way	you	would	not	expect	.
帮助	来	,	和	在	一个	方式	你	会	不是	预计	.

帮助来了，而且是以你意想不到的方式。

['piːp(ə)l] [noʊ] ['suːnər] [riːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] , “ ['veri] [loʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['empti] [ðer; ðər]

People	**no**	**sooner**	**read**	**the**	**bulletin**	**,**	**“**	**Very**	**low**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**than**	**they**	**empty**	**their**
人们	不	很快	读	这	公告	,	“	非常	低的	到	-	天	,	”	比	他们	空的	他们的

[pəːsiz] ,

purses	**,**
钱包	,

人们一看到“今日汇率极低”的公告，就立刻掏空钱包。

[kə'lekt] [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] , [raɪt] [t'ʃeks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkərz] ,

collect	**their**	**savings**	**,**	**write**	**cheques**	**for**	**their**	**balance**	**at**	**the**	**bankers**	**,**
收集	他们的	节省	,	写	支票	为了	他们的	平衡	在	这	银行家	,

提取他们的积蓄，然后向银行开支票领取余额。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

and	**come**	**and**	**lay**	**all**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**my**	**children**	**.**
和	来	和	躺	全部	在	这	脚	的	我的	孩子们	.

来吧，把一切都放在我孩子们的脚下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	**is**	**a**	**strange**	**world**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**strange**	**family**	**,**	**but**	**so**	**it**	**is**	**.**
它	是	一个	奇怪的	世界	,	和	我	有	一个	奇怪的	家庭	,	但	所以	它	是	.

这是一个奇怪的世界，我的家庭也很奇怪，但事实就是如此。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [step] - ['tʃɪldrən] ,

You	**might**	**suppose**	**they**	**were**	**my**	**step**	**-**	**children**	**,**
你	可能	认为	他们	是	我的	步	-	孩子们	,

你可能会以为他们是我的继子女，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv][bæŋk][ɔːr][bæŋks] ,

as	**they**	**do**	**not**	**bear**	**the**	**family**	**name**	**of**	**Bank**	**or**	**Banks**	**,**
作为	他们	做	不是	熊	这	家庭	姓名	的	银行	或者	银行	,

因为他们的姓氏并非 Bank 或 Banks。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but	**you**	**would**	**be**	**wrong**	**in**	**your**	**supposition**	**.**
但	你	会	是	错误的	在	你的	假设	.

但你的假设是错误的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['veri] [oʊn] ,

They	**are**	**my**	**very**	**own**	**,**
他们	是	我的	非常	自己的	,

它们都是我自己的，

[ðer; ðər] [neɪm] [ʌv; əv] [stɑːks] [ɔːr] [fʌndz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'suːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt][pɑːrt] [ðeɪ]

their	**name**	**of**	**Stocks**	**or**	**Funds**	**having**	**been**	**assumed**	**to**	**denote**	**the**	**exact**	**part**	**they**
他们的	姓名	的	股票	或者	资金	拥有	到过	假定	到	表示	这	精确的	部分	他们

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

play	**in**	**the**	**world**	**.**
玩	在	这	世界	.

人们认为股票或基金的名称能够准确地表明它们在世界上所扮演的角色。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [stɑːks] [ɔːr] [fʌndz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les]

You	**will**	**please**	**to**	**bear**	**in**	**mind**	**that**	**Stocks**	**or**	**Funds**	**are**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**
你	将要	请	到	熊	在	头脑	那	股票	或者	资金	是	没有什么	更多的	也不	较少的

[ðæn; ðən] ['dɛts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz] [stænd][ɪn][maɪ] [bʊks] .

than	**debts**	**which**	**the**	**nation**	**owes**	**to**	**the**	**people**	**whose**	**names**	**stand**	**in**	**my**	**books**	**.**
比	债务	哪个	这	国家	欠款	到	这	人们	谁	姓名	站立	在	我的	图书	.

请您记住，股票或基金只不过是国家欠那些名字被记录在我册上的人民的债务。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

By	doing	this	much	will	be	clear	to	you	which	otherwise	would	be	difficult	of
经过	正在做	这	很多	将要	是	清除	到	你	哪个	否则	会	是	难的	的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

这样做会让你明白很多原本难以理解的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

We	have	all	experienced	that	a	personal	introduction	is	much	more	effective
我们	有	全部	经验丰富的	那	一个	个人的	介绍	是	很多	更多的	有效的

[ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

than	writing	,	and	therefore	,
比	写作	,	和	所以	,

我们都体会过，亲自介绍比书面介绍有效得多，因此，

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['eldɪst] [bɔːrn] , [θriː] [pər]

without	loss	of	time	,	permit	me	to	introduce	you	to	my	eldest	born	,	Three	per
没有	损失	的	时间	,	允许	我	到	介绍	你	到	我的	长子	出生	,	三	每

[sents] .

Cents	.
分	.

事不宜迟，请允许我向您介绍我的长子，三分之二。

[kən'sɑːlz] .

Consols	.
控制台	.

控股公司

[θriː] [pər] [sents] . [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['grəusəz] - [hɔːl] [ɪn] - ,

Three	per	Cents	.	was	born	in	Grocers	'	Hall	in	1731	,
三	每	分	.	曾是	出生	在	杂货商	-	大厅	在	-	,

三分钱公司于1731年在杂货商大厅成立。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ɑːrmz] [wen] [aɪ] [muːvd] ['ɪntuː] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .

and	was	a	baby	in	arms	when	I	moved	into	Threadneedle	-	street	.
和	曾是	一个	婴儿	在	武器	什么时候	我	已搬	进入	线针	-	街道	.

我搬到针线街时，她还是个婴儿，被我抱在怀里。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər][bɜːrθ][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .

The	circumstances	attending	her	birth	were	simple	.
这	情况	参加	她	出生	是	简单的	.

她的出生情况很简单。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɑːntɪd] ['mʌni] ,

The	king	,	as	usual	,	wanted	money	,
这	国王	,	作为	通常	,	通缉	钱	,

国王一如既往地想要钱。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːtəri] .

and	I	managed	to	obtain	it	for	him	by	means	of	a	lottery	.
和	我	管理	到	获得	它	为了	他	经过	方法	的	一个	彩票	.

我设法通过抽奖帮他弄到了它。

[ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [lent] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θriː] [pər] [sent] .

The	money	so	obtained	and	lent	received	the	name	of	Three	per	Cent	.
这	钱	所以	获得	和	借出的	已收到	这	姓名	的	三	每	中心	.

如此获得并借出的资金被称为“百分之三”。

[stɑːks] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌn'tɪl] - , [wen] , [baɪ] [kən'sent] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

Stocks	,	by	which	name	it	was	called	until	1752	,	when	,	by	consent	of	Parliament
股票	,	经过	哪个	姓名	它	曾是	称为	直到	-	,	什么时候	,	经过	同意	的	议会

,

,

,

直到1752年，它一直被称为“股票”(Stocks)，当时经议会同意，

[maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] [əˈnuːɪtiːz] ['græntɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [ɔːr] ['ræðər]

my	child	was	united	to	a	balance	of	annuities	granted	by	George	I	.	,	or	rather
我的	孩子	曾是	团结的	到	一个	平衡	的	年金	的确	经过	乔治	我	.	,	或者	相当

,

,

,

我的孩子与乔治一世授予的一系列年金挂钩，或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [əˈnuːɪtiːz] ,

I	should	say	,	consolidated	with	the	annuities	,
我	应该	说	,	合并	和	这	年金	,

应该说，与年金合并后，

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [wɜːrld] [æz; əz] [θriː] [pər] [sent] .

and	henceforth	was	known	to	the	world	as	Three	per	Cent	.
和	今后	曾是	已知	到	这	世界	作为	三	每	中心	.

从此，它被世人称为“百分之三”。

[kənˈsɑːlz] .

Consols	.
控制台	.

控股公司

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] .

Of	this	child	I	could	say	much	.
的	这	孩子	我	可以	说	很多	.

关于这个孩子，我有很多话想说。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzinis] ; [ɑːn] [ðə; ðiˈ] ['kɑːntreri] ,

She	has	never	given	me	uneasiness	;	on	the	contrary	,
她	有	绝不	给定	我	不安	;	在	这	相反	,

她从未让我感到不安；相反，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['stɛdiɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

she	is	one	of	the	steadiest	and	most	reliable	of	my	children	.
她	是	一	的	这	最稳定的	和	最多	可靠的	的	我的	孩子们	.

她是我所有孩子中最稳重、最可靠的一个。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [haɪ] [flaɪts] [ænd; ənd] [diːp] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

She	is	less	liable	to	high	flights	and	deep	depression	,
她	是	较少的	容易	到	高的	航班	和	深的	沮丧	,

她不太容易出现情绪波动和严重的抑郁症。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] ['piːp(ə)l] , ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

and	it	is	in	her	favour	I	think	that	old	people	,	widows	and	orphans	,
和	它	是	在	她	偏爱	我	思考	那	老的	人们	,	寡妇	和	孤儿	,

我认为这对她有利，因为老年人、寡妇和孤儿.....

[prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] .

prefer	her	to	the	rest	of	my	family	.
更喜欢	她	到	这	休息	的	我的	家庭	.

比起其他家人，我更喜欢她。

[ðə; ði][nekst] [stɑːk] , [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] , ['gʌvərnmənt] [stɑːk] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd]

The	next	Stock	,	or	,	as	she	is	called	,	Government	Stock	,	to	whom	I	would
这	下一个	库存	,	或者	,	作为	她	是	称为	,	政府	库存	,	到	谁	我	会

[ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ,

introduce	you	,
介绍	你	,

下一位股票，或者更确切地说，是政府股票，我要向你们介绍她。

[ɪz] [θriː] [pər] [sent] .

is	Three	per	Cent	.
是	三	每	中心	.

是百分之三。

[rɪ'djʊst] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [neɪm] ,

Reduced	,	a	curious	name	,
减少	,	一个	好奇的	姓名	,

Reduced，一个奇怪的名字

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

and	one	which	might	lead	you	to	think	of	her	as	poorer	than	her
和	一	哪个	可能	带领	你	到	思考	的	她	作为	贫穷	比	她

['sɪstər] — [æz; əz] ,

sisters	—	as	,
姐妹	—	作为	,

而这一点可能会让你认为她比她的姐妹们更穷——因为，

[ɪn][fækt] , [rɪ'djʊst] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	fact	,	reduced	in	circumstances	.
在	事实	,	减少	在	情况	.

事实上，情况有所改善。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

She	derived	her	name	in	this	wise	.
她	衍生的	她	姓名	在	这	明智的	.

她的名字就是由此而来。

[ə'rɪdʒənəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] [ɔːr] [stɑːk] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

Originally	she	was	a	fund	or	stock	lent	to	the	Government	upon	condition	that
起初	她	曾是	一个	基金	或者	库存	借出的	到	这	政府	之上	状况	那

[ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fɔːr] [pər] [sent] .

those	who	contributed	to	it	should	receive	four	per	cent	.
那些	WHO	贡献	到	它	应该	收到	四	每	中心	.

最初，它是一笔基金或股票，借给政府，条件是出资者应获得 4% 的收益。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [fɔːr] [pər] [sent] .

for	their	money	,	and	up	to	the	year	1750	was	known	as	Four	per	Cent	.
为了	他们的	钱	,	和	向上	到	这	年	-	曾是	已知	作为	四	每	中心	.

为了他们的钱，直到 1750 年，它被称为百分之四。

['gʌvərnmənt] [stɑːk] ;

Government	Stock	;
政府	库存	;

政府债券；

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [hɪr] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [θriː]

but	circumstances	which	I	need	not	go	into	here	reduced	the	interest	to	three
但	情况	哪个	我	需要	不是	去	进入	这里	减少	这	兴趣	到	三

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] .

and	a	half	per	cent	.
和	一个	一半	每	中心	.

但由于一些我无需在此赘述的情况，利率降至百分之三点五。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - ,

in	**that**	**year**	**,**	**at**	**which**	**it**	**remained**	**until**	**1757**	**,**
在	那	年	,	在	哪个	它	剩余	直到	-	,

那一年，它一直保持到1757年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [θriː] [pər] [sent] . ,

when	**it**	**was**	**again**	**reduced**	**to**	**three**	**per**	**cent**	**.**	**,**
什么时候	它	曾是	再次	减少	到	三	每	中心	.	,

当它再次降至3%时，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [noʊn] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz] [θriː] [pər] [sent] .

and	**henceforth**	**known**	**in**	**society**	**as**	**Three**	**per**	**Cent**	**.**
和	今后	已知	在	社会	作为	三	每	中心	.

从此在社会上被称为百分之三。

[rɪ'djʊst] .

Reduced	**.**
减少	.

减少。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə]

A	**thorough**	**acquaintance**	**with**	**these**	**two**	**members**	**of**	**my**	**family**	**,**	**the**	**way**	**to**
一个	彻底	熟人	和	这些	二	成员	的	我的	家庭	,	这	方式	到

[ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,

approach	**them**	**,**
方法	他们	,

彻底了解我的这两位家人，以及与他们沟通的方式，

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] ,

to	**deal**	**with**	**them**	**,**	**and**	**to**	**profit**	**by**	**them**	**,**
到	交易	和	他们	,	和	到	利润	经过	他们	,

与它们打交道，并从中获利，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] [stɑːks] ,

will	**enable**	**you**	**to**	**understand**	**the**	**whole**	**family**	**of**	**Stocks**	**,**
将要	使能够	你	到	理解	这	所有的	家庭	的	股票	,

这将使您能够了解股票的整个家族，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [prəuz]

and	**this**	**will**	**save**	**me**	**time**	**and**	**protect**	**you**	**from**	**an**	**old**	**woman's**	**prosing**
和	这	将要	节省	我	时间	和	保护	你	从	一个	老的	女性的	散文

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

about	**her**	**children**	**.**
关于	她	孩子们	.

这样既能节省我的时间，又能让你免受一位老妇人喋喋不休地谈论她孩子的唠叨。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] .

All	**this**	**I**	**hope**	**to**	**do**	**when**	**next**	**we**	**meet**	**.**
全部	这	我	希望	到	做	什么时候	下一个	我们	见面	.

我希望下次见面时能做这一切。

[tɪl] [ðen] [ə'duː] .

Till	**then**	**adieu**	**.**
直到	然后	再见	.

就此告别。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**328**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{328}

['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .

OUR	TOUR	IN	NORTH	ITALY	.
我们的	旅游	在	北	意大利	.

我们在意大利北部的旅行。

[baɪ] [tuː] ['lʌndən] ['bætʃələz] .

By	TWO	LONDON	BACHELORS	.
经过	二	伦敦	单身汉	.

由两位伦敦单身汉创作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][və'rəunə][ðə; ði] [tuː] ['bætʃələz] ['wɔndəd]

It	will	be	remembered	that	on	arriving	at	Verona	the	two	bachelors	wandered
它	将要	是	记得	那	在	抵达	在	维罗纳	这	二	单身汉	漫步

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

about	the	city	,
关于	这	城市	,

人们会记得，这两位单身汉到达维罗纳后，在城里四处闲逛。

['mɪrli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['meni] ['bjuːtiːz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

merely	glancing	at	its	many	beauties	,	in	order	to	get	a	general	impression	,
仅仅	瞥了一眼	在	它是	许多	美女	,	在	命令	到	得到	一个	一般的	印象	,

仅仅匆匆一瞥它的诸多美景，就能对其形成一个大致的印象。

[rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['bɪldɪŋz] .

reserving	for	the	next	day	the	task	of	examining	its	buildings	.
预订	为了	这	下一个	天	这	任务	的	检查	它是	建筑物	.

把检查建筑物的任务留到第二天。

['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][æt; ət][və'rəunə][wʌz; wəz][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði]

Our	hotel	at	Verona	was	most	picturesque	;	it	had	a	courtyard	in	the
我们的	酒店	在	维罗纳	曾是	最多	如画	;	它	有	一个	庭院	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

我们在维罗纳的酒店风景如画，中间有一个庭院。

[ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz] [lʊkt] .

on	to	which	all	the	principal	rooms	looked	.
在	到	哪个	全部	这	主要的	房间	看起来	.

所有主要房间都面向它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrtjɑːrd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɑːrk] [griːn] [ʃrʌbz] ,

There	was	a	fountain	in	this	courtyard	,	surrounded	by	dark	green	shrubs	,
那里	曾是	一个	喷泉	在	这	庭院	,	包围	经过	黑暗的	绿色的	灌木	,

庭院里有一个喷泉，周围环绕着深绿色的灌木丛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ə'pɪrəns] .

which	had	a	very	cooling	and	refreshing	appearance	.
哪个	有	一个	非常	冷却	和	令人耳目一新	外貌	.

它看起来非常清凉舒爽。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər][æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][moʊst]

The	few	English	and	Americans	at	the	hotel	were	as	usual	the	most
这	很少	英语	和	美国人	在	这	酒店	是	作为	通常	这	最多

['plez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ;

pleasant	of	the	guests	;
令人愉快的	的	这	客人	;

酒店里为数不多的英国人和美国人，一如既往地是最令人愉快的客人；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [met]

in	fact	,	we	have	always	liked	those	of	our	countrymen	whom	we	have	met
在	事实	,	我们	有	总是	喜欢	那些	的	我们的	同胞们	谁	我们	有	遇见

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

事实上，我们一直都很喜欢我们在国外遇到的同胞。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɑːn] [bʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz] [bɪn] [mə'laɪnd]

and	we	venture	to	think	that	John	Bull	on	the	Continent	has	been	maligned
和	我们	风险投资	到	思考	那	约翰	公牛	在	这	大陆	有	到过	受人诋毁

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

and	abused	far	more	than	he	deserves	.
和	受虐	远的	更多的	比	他	值得	.

我们大胆认为，欧洲大陆上的约翰·布尔所受到的诋毁和虐待远远超过了他应得的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['kwaɪət] , [kəm'pænjənəbl] , [ænd; ənd]

We	found	the	English	at	the	places	we	visited	quiet	,	companionable	,	and
我们	成立	这	英语	在	这	地方	我们	到访	安静的	,	友善的	,	和

['ɔːlweɪz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æt; ət] ['teɪbl] .

always	well	-	behaved	at	table	.
总是	出色地	-	表现	在	桌子	.

我们发现，我们所到之处的英国人都很安静、友善，而且在餐桌上总是彬彬有礼。

['aʊər; ɑːr]['sætərɪsts][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bæk] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]

Our	satirists	a	generation	back	were	never	tired	of	depicting	the
我们的	讽刺作家	一个	一代	后退	是	绝不	疲劳的	的	描绘	这

[nærəʊ'maɪndɪd] ['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'brɔːd] ,

narrowminded	prejudices	of	the	English	abroad	,
思想狭隘	偏见	的	这	英语	国外	,

我们上一代的讽刺作家们从不厌倦描绘英国人在海外的狭隘偏见。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['predʒudisiz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	we	cannot	help	thinking	that	many	of	these	prejudices	have	disappeared	,
但	我们	不能	帮助	思维	那	许多	的	这些	偏见	有	消失	,

但我们不禁认为，其中许多偏见已经消失了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['frendli] ['fiːlɪŋ]

and	this	seems	to	be	borne	out	by	the	undoubted	increase	of	friendly	feeling
和	这	似乎	到	是	出生	出去	经过	这	毫无疑问	增加	的	友好的	感觉

[ʃoʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

shown	to	our	countrymen	when	travelling	on	the	Continent	,
所示	到	我们的	同胞们	什么时候	旅行	在	这	大陆	,

这一点似乎也得到了印证，那就是当我们的同胞在欧洲大陆旅行时，他们所表现出的友好情谊无疑有所增强。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [æz; əz]

notwithstanding	that	in	many	cases	we	have	not	so	much	money	to	spend	as
虽然	那	在	许多	案例	我们	有	不是	所以	很多	钱	到	花费	作为

['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] .

our	travelling	forefathers	had	.
我们的	旅行	祖先	有	.

尽管在很多情况下，我们没有像我们的旅行先辈那样多的钱可以花。

[wiː; wi] [roʊz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][və'rəunə] ,

We	rose	early	on	the	day	after	our	arrival	at	Verona	,
我们	玫瑰	早期的	在	这	天	后	我们的	到达	在	维罗纳	,

我们抵达维罗纳后的第二天就早早起床了。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r]

as	we	were	anxious	to	see	as	much	as	possible	of	the	city	before
作为	我们	是	焦虑的	到	看	作为	很多	作为	可能的	的	这	城市	前

['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə]['pædjuə][ænd; ənd] ['venɪs] .

going	on	to	Padua	and	Venice	.
去	在	到	帕多瓦	和	威尼斯	.

因为我们急于在前往帕多瓦和威尼斯之前尽可能多地游览这座城市。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][naɪn][ə'klɔk, əu-][wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

As	early	as	nine	o'clock	we	had	finished	our	breakfast	and	were
作为	早期的	作为	九	点钟	我们	有	完成的	我们的	早餐	和	是

['staːtiŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] ,

starting	out	to	see	if	,
开始	出去	到	看	如果	,

早上九点我们就吃完了早餐，出发去看看情况如何。

[ɑ:n]['sekənd] [saɪt] , [və'rəunə] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪts][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd]

on	second	sight	,	Verona	would	delight	us	as	much	as	its	first	impression	had
在	第二	视线	,	维罗纳	会	喜	我们	作为	很多	作为	它是	第一的	印象	有

.

:
.

再看一眼维罗纳，它依然会像给我们留下第一印象那样让我们感到惊喜。

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə]

After	about	five	minutes	'	walk	from	our	hotel	we	found	ourselves	in	the	Piazza
后	关于	五	分钟	-	走	从	我们的	酒店	我们	成立	我们自己	在	这	广场

['dɛl] ['ɜ:b] ,

delle	Erbe	,
德尔	埃尔贝	,

从酒店步行大约五分钟后，我们就来到了香草广场（Piazza delle Erbe）。

[ðə; ði] [fru:t] - ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][və'rəunə] .

the	fruit	-	market	of	Verona	.
这	水果	-	市场	的	维罗纳	.

维罗纳的水果市场。

[ðɪs] [faɪn] ['oʊpən] [skwer] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [oʊld] [waɪt]

This	fine	open	square	was	completely	filled	with	stalls	,	with	funny	old	white
这	美好的	打开	正方形	曾是	完全地	已填	和	摊位	,	和	有趣的	老的	白色的

[ʌm'breləz] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

umbrellas	covering	them	.
雨伞	覆盖	他们	.

这个宽敞的广场上摆满了摊位，摊位上都撑着滑稽的旧白色遮阳伞。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['stu:lz] [ə'baʊt] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

On	one	side	of	these	stalls	were	little	stools	about	six	or	seven	inches	high	,
在	一	边	的	这些	摊位	是	小的	凳子	关于	六	或者	七	英寸	高的	,

这些摊位的一侧摆放着大约六七英寸高的小凳子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] , ['dʒen(ə)rəli] ['nɪtɪŋ] .

on	which	were	seated	the	oldest	of	old	women	,	generally	knitting	.
在	哪个	是	坐着	这	最老	的	老的	女性	,	一般来说	针织	.

上面坐着年纪最大的老妇人，她们通常都在织毛衣。

[haʊ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ði:z] ['wɪmɪn] [lʊkt] , [haʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['fɜ:roʊd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]

How	very	ancient	these	women	looked	,	how	wrinkled	and	furrowed	were	their
如何	非常	古老的	这些	女性	看起来	,	如何	皱	和	沟壑	是	他们的

['kaʊntənənsiz] !

countenances	!
面容	!

这些妇女看起来多么古老啊，她们的脸上布满了皱纹和沟壑！

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wi:; wi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ði:z] [krəunz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðə; ði]
we could almost have imagined that these crones were in existence when the
我们 可以 几乎 有 想象 那 这些 老妪 是 在 存在 什么时候 这
['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,
palaces and tower of the piazza were being built ,
宫殿 和 塔 的 这 广场 是 存在 建造 ,

我们几乎可以想象，当广场上的宫殿和塔楼建造时，这些老妪就已经存在了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['stu:lz] ['selɪŋ] [ðer; ðər] [werz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and that they have been perched on their stools selling their wares during the
和 那 他们 有 到过 栖息 在 他们的 凳子 销售 他们的 商品 期间 这
['sentʃəriz] [ðæt] [hæv; həv] ['krʌmbld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
centuries that have crumbled the buildings ,
几个世纪 那 有 崩溃了 这 建筑物 ,

几个世纪以来，他们一直坐在凳子上售卖商品，而这些年，建筑物早已坍塌。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][və'rəunə] , ['fɔ:rmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['sɪtiz]
and reduced the fortunes of Verona , formerly one of the most brilliant cities
和 减少 这 财富 的 维罗纳 , 以前 一 的 这 最多 杰出的 城市
[ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,

并使维罗纳这座曾经是意大利最辉煌的城市之一的繁荣衰落。

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['dænti] , [sɑ:mɪkɛɪli] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [ˌkægli'ɑ:ri; 'kɑ:ljɑ:ˌri] , [ɔ:r]
the abode of Dante , Sammicheli the architect , and Paul Cagliari , or
这 住所 的 但丁 , 萨米凯利 这 建筑师 , 和 保罗 卡利亚里 , 或者
[ˌverə'ni:z] ,
Veronese ,
维罗纳 ,

但丁、建筑师萨米凯利和保罗·卡利亚里（或委罗内塞）的故居

[ðə; ði][læst] [greɪt] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪ'tæliən] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
the last great genius of the North Italian school of painting .
这 最后的 伟大的 天才 的 这 北 意大利语 学校 的 绘画 .

北意大利画派最后一位伟大的天才。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ði:z] ['wɪmɪn] [kən'dʌktɪd] ['bɪznəs] ,
We were anxious to see how these women conducted business ,
我们 是 焦虑的 到 看 如何 这些 女性 实施 商业 ,

我们很想看看这些女性是如何经商的。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [oʊld][wʌn][wi:; wi] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and going up to a particularly old one we asked the price of some
和 去 向上 到 一个 特别 老的 一 我们 问 这 价格 的 一些
['ɔ:rɪndʒɪz] .
oranges .
橙子 .

我们走到一棵特别老的树前，问了一些橘子的价格。

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər]['pætwɑ:] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər][ə; eɪ]
As we could not understand her patois (of which there are over a
作为 我们 可以 不是 理解 她 方言 (的 哪个 那里 是 超过 一个
['hʌndrəd] [ɪn] ['ɪtəli] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] !)
hundred in Italy — the country of a confusion of tongues !)
百 在 意大利 — 这 国家 的 一个 困惑 的 舌头 !)

由于我们听不懂她的方言（意大利有超过一百种方言——真是个语言混乱的国家！）

[ðə; ði]['oʊldər] ['bætʃələr] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][fræŋk] ,

the	**older**	**bachelor**	**took**	**up**	**a**	**franc**	**,**
这	老	学士	采取	向上	一个	法郎	,

年长的单身汉拿起了一枚法郎，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz] !

in	**exchange**	**for**	**which**	**she**	**was**	**about**	**to**	**present**	**him**	**with**	**two**	**oranges**	**!**
在	交换	为了	哪个	她	曾是	关于	到	展示	他	和	二	橙子	!

作为交换，她正准备送给他两个橘子！

['fænsi] [ðɪs] [oʊld] ['kriːtʃər] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Fancy	**this**	**old**	**creature**	**,**	**who**	**had**	**probably**	**lived**	**all**	**her**	**life**	**amidst**	**the**	**beautiful**
想要	这	老的	生物	,	WHO	有	大概	居住地	全部	她	生活	在……之中	这	美丽的

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][və'rəunə] ,

buildings	**of**	**Verona**	**,**
建筑物	的	维罗纳	,

想象一下这位老太太，她可能一生都生活在维罗纳美丽的建筑群中。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	**who**	**was**	**at**	**least**	**eighty**	**years**	**of**	**age**	**,**
和	WHO	曾是	在	至少	八十	年	的	年龄	,

而且他当时至少有八十岁了，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] [tuː] ([æz; əz][ðiː; ði] [θɔːt]) [ʌn'weri] ['fɔːrənərz] .

attempting	**to**	**swindle**	**two**	**(**	**as**	**she**	**thought**	**)**	**unwary**	**foreigners**	**.**
尝试	到	骗取	二	(	作为	她	想法	)	粗心大意	外国人	.

她试图诈骗两名（她认为的）毫无戒心的外国人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ˌjuː 'es] , ['ɔːfərɪŋ]

We	**were**	**walking**	**away**	**disgusted**	**when**	**the**	**woman**	**shouted**	**after**	**us**	**,**	**offering**
我们	是	步行	离开	厌恶	什么时候	这	女士	喊叫	后	我们	,	提供

[θriː] ['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fræŋk] ;

three	**oranges**	**for**	**the**	**franc**	**;**
三	橙子	为了	这	法郎	;

我们厌恶地转身离开时，那女人在我们身后喊道，要用三个橙子换一个法郎；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [fɔːr] , [ðen] [faɪv] , [ðen] [sɪks]

and	**seeing**	**we**	**were**	**still**	**discontented**	**,**	**she**	**offered**	**four**	**,**	**then**	**five**	**,**	**then**	**six**
和	看到	我们	是	仍然	不满	,	她	提供	四	,	然后	五	,	然后	六

['ɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	**,**
橙子	,

见我们仍不满意，她又递给我们四个、五个、六个橙子。

[wɪtʃ] [læst][wiː; wi] [tʊk] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

which	**last**	**we**	**took**	**,**	**much**	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**woman**	**,**
哪个	最后的	我们	采取	,	很多	到	这	喜	的	这	女士	,

我们最后选择了哪一种，那位女士非常高兴。

[huː] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɑːt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [werz] .

who	**even**	**then**	**had**	**probably**	**got**	**double**	**the**	**value**	**of**	**her**	**wares**	**.**
WHO	甚至	然后	有	大概	得到	双倍的	这	价值	的	她	商品	.

即使如此，她当时的货物价值可能也翻了一番。

['strəuliŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['dɛl] ['ɜːb] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ['deɪˌi] [siːn'jɔːri] ,

Strolling	**out**	**of**	**the**	**Piazza**	**delle**	**Erbe**	**,**	**we**	**entered**	**the**	**Piazza**	**dei**	**Signori**	**,**
漫步	出去	的	这	广场	德尔	埃尔贝	,	我们	进入	这	广场	德伊	签名者	,

走出阿尔厄布广场，我们进入了领主广场，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

where	**there**	**was**	**much**	**to**	**interest**	**us**	**.**
在哪里	那里	曾是	很多	到	兴趣	我们	.

那里有很多让我们感兴趣的东西。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][del][kɑːn'siːgliːoʊ] , [ðə; ði]['grændəst][ɪn][və'rəunə] .

On	one	side	is	the	Palazzo	del	Consiglio	,	the	grandest	in	Verona	.
在	一	边	是	这	宫殿	del	委员会	,	这	最宏伟	在	维罗纳	.

一侧是维罗纳最宏伟的宫（Palazzo del Consiglio）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['renəsɑːns] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ,

It	is	built	in	the	early	Renaissance	style	of	the	fifteenth	-	century	,
它	是	建造	在	这	早期的	复兴	风格	的	这	第十五	-	世纪	,

它采用十五世纪早期文艺复兴风格建造。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪl] .

and	is	covered	with	rich	and	exquisite	detail	.
和	是	涵盖	和	富有的	和	精美的	细节	.

并且充满了丰富而精致的细节。

[nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv]['dænti] , [i'rektid] [ɪn] - .

Near	to	this	palace	is	the	fine	marble	statue	of	Dante	,	erected	in	1865	.
靠近	到	这	宫殿	是	这	美好的	大理石	雕像	的	但丁	,	竖立	在	-	.

这座宫殿附近矗立着精美的但丁大理石雕像，建于 1865 年。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

The	poet	is	standing	,	with	his	head	resting	on	his	right	hand	.
这	诗人	是	常设	,	和	他的	头	休息	在	他的	正确的	手	.

诗人站着，头枕在右手上。

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [stɜːrn] ,

The	features	are	extremely	intellectual	,	but	rather	stern	,
这	特征	是	极其	知识分子	,	但	相当	船尾	,

这些特点极具智慧，但又相当严肃。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] .

such	as	one	would	expect	in	the	writer	of	the	"	Divina	Commedia	.
这样的	作为	一	会	预计	在	这	作家	的	这	"	迪维娜	喜剧	.

正如人们对《神曲》作者的预期一样。

" ['æftər][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['deɪˌi][siːn'jɔːri] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	After	the	Piazza	dei	Signori	we	visited	for	the	second	time	the	tombs	of	the
"	后	这	广场	德伊	签名者	我们	到访	为了	这	第二	时间	这	陵墓	的	这

-	.

Scaligers	.
-	.

“参观完领主广场后，我们第二次参观了斯卡利杰三世的陵墓。”

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [wɪl] [rɪ'membər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [læst]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt]

Our	girls	will	remember	from	our	last	article	what	a	very	important	part
我们的	女孩们	将要	记住	从	我们的	最后的	文章	什么	一个	非常	重要的	部分

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][viːˈskoʊnti][ænd; ənd] [sˈfɔrzə] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mɪˈlæn] .

the	families	of	the	Visconti	and	Sforza	took	in	the	history	of	Milan	.
这	家庭	的	这	维斯康蒂	和	斯福扎	采取	在	这	历史	的	米兰	.

我们的女孩们会从上一篇文章中了解到，维斯康蒂家族和斯福尔扎家族在米兰历史上扮演了多么重要的角色。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

an	almost	equally	important	position	was	occupied	for	nearly	a	century	and
一个	几乎	同样地	重要的	位置	曾是	占领	为了	几乎	一个	世纪	和

[ə; eɪ][hæf][baɪ][ðə; ði] - ,

a	half	by	the	Scaligers	,
一个	一半	经过	这	-	,

在近一个半世纪的时间里，斯卡利杰家族也占据了几乎同样重要的地位。

[ɔːr] ['delə] , [ɪn][və'rəunə] .

or	della	Scalas	,	in	Verona	.
或者	德拉	斯卡拉斯	,	在	维罗纳	.

或维罗纳的斯卡拉斯大街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [mɑːsti:noʊ] ['delə] ['skɑːlə] , [ðer; ðər][fɜːrst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

It	was	about	the	year	1260	that	Mastino	della	Scala	,	their	first	historical
它	曾是	关于	这	年	-	那	獒犬	德拉	Scala	,	他们的	第一的	历史

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

大约在公元1260年，他们的第一个历史人物马斯蒂诺·德拉·斯卡拉出现了。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] “ ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

was	elected	“	captain	of	the	people	.
曾是	当选	“	队长	的	这	人们	.

被选为“人民的领袖”。

” [tuː; tə][hɪm; ɪm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [laɪk][hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][waɪz]

”	To	him	succeeded	others	of	the	family	,	like	him	distinguished	as	wise
”	到	他	成功了	其他的	的	这	家庭	,	喜欢	他	杰出的	作为	明智的

['rʊlər] , ['peitrənz][ʌv; əv][ɑːrt] ,

rulers	,	patrons	of	art	,
统治者	,	顾客	的	艺术	,

“他的继任者是家族中的其他人，他们也像他一样，以英明的统治和艺术赞助而闻名。”

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['eksələnt] ['prɪnsəz] .

and	in	every	way	excellent	princes	.
和	在	每一个	方式	出色的	王子们	.

各方面都很优秀的王子。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði]['skælɪdʒər]['fæməli] ['ædɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nɔːrθ] [ɪ'tæliən] [taʊnz]

As	time	went	on	the	Scaliger	family	added	several	other	important	North	Italian	towns
作为	时间	去	在	这	斯卡利杰	家庭	额外	一些	其他	重要的	北	意大利语	城镇

[tuː; tə][ðer; ðər] [ruːl] ,

to	their	rule	,
到	他们的	规则	,

随着时间的推移，斯卡利杰家族又将意大利北部其他几个重要的城镇纳入了他们的统治范围。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['luːkkɑː] , ['pɑːrmə] , ['breʃə] , [viː'tʃendzɑː, -tsɑː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

including	Lucca	,	Parma	,	Brescia	,	Vicenza	,	and	others	.
包括	卢卡	,	帕尔马	,	布雷西亚	,	维琴察	,	和	其他的	.

其中包括卢卡、帕尔马、布雷西亚、维琴察等城市。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	a	little	after	the	middle	of	the	fourteenth	century	the	family	began	to
但	一个	小的	后	这	中间	的	这	第十四	世纪	这	家庭	开始	到

[luːz] [ɔːl] [ðoʊz] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

lose	all	those	excellent	qualities	which	had	raised	them	to	fame	and	power	,
失去	全部	那些	出色的	品质	哪个	有	提高	他们	到	名声	和	力量	,

但十四世纪中叶之后不久，这个家族就开始失去所有那些使他们名声大噪、权势滔天的优秀品质。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]

and	from	the	years	1359	to	1405	the	history	of	the	Scaligers	is	a
和	从	这	年	-	到	-	这	历史	的	这	-	是	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['bɑːrbərəs] ['mɜːrdər][ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

record	of	barbarous	murder	and	unprincipled	corruption	.
记录	的	野蛮	谋杀	和	毫无原则的	腐败	.

从 1359 年到 1405 年，斯卡利杰家族的历史就是一部野蛮谋杀和毫无原则的腐败的记录。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lidər] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌverə'niːz] [wʊd] ['suːnər]

With	their	leaders	so	degraded	,	it	was	certain	that	the	Veronese	would	sooner
和	他们的	领导人	所以	退化的	,	它	曾是	肯定	那	这	维罗纳	会	很快

[ɔːr]['leɪtər][biː; bi] ['kɔŋkəd] ,

or	later	be	conquered	,
或者	之后	是	征服	,

由于他们的领导人如此堕落，维罗纳人迟早会被征服是必然的。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv][mɪ'læn][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ænd; ənd] ,

either	by	the	Dukes	of	Milan	or	the	Republic	of	Venice	,	and	,
任何一个	经过	这	公爵	的	米兰	或者	这	共和国	的	威尼斯	,	和	,

要么是米兰公爵，要么是威尼斯共和国，而且，

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

to	put	an	end	to	the	difficulty	,	they	threw	over	the	rule	of	the	Scaligers	,
到	放	一个	结尾	到	这	困难	,	他们	扔	超过	这	规则	的	这	-	,

为了结束这种困境，他们推翻了斯卡利杰家族的统治。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] - .

and	gave	themselves	up	to	the	Doge	of	Venice	in	1405	.
和	给予	他们自己	向上	到	这	狗狗币	的	威尼斯	在	-	.

1405年，他们向威尼斯总督投降。

[rɪ'piːtɪdli] [ɪn][və'rəunə][wʌn] [kʌmz] [ə'krɔːs] ['delɪkətli] - [kaːvd] ['lɪt(ə)l] ['lædərz] .

Repeatedly	in	Verona	one	comes	across	delicately	-	carved	little	ladders	.
反复	在	维罗纳	一	来	穿过	轻柔地	-	雕刻	小的	梯子	.

在维罗纳，人们经常会看到精雕细琢的小梯子。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - (['delə] ['skɑːlə] [miːnz] “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ”) ,

These	are	the	arms	of	the	Scaligers	(	della	Scala	means	“	of	the	ladder	”	)	,
这些	是	这	武器	的	这	-	(	德拉	Scala	方法	“	的	这	梯子	”	)	,

这是斯卡利杰兄弟会的臂膀（della Scala意为“梯子的”），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðɪs] ['fæməli] ['eksəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	they	serve	to	show	how	great	an	influence	this	family	exercised	for	a
和	他们	服务	到	展示	如何	伟大的	一个	影响	这	家庭	锻炼	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

number	of	years	.
数字	的	年	.

这些例子表明，这个家族在很多年里都拥有多么巨大的影响力。

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] , [wiː; wi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌes 'tiː] . [ænə'steɪʒə] ,

Continuing	our	walk	,	we	went	again	to	see	St	.	Anastasia	,
继续	我们的	走	,	我们	去	再次	到	看	英石	.	阿纳斯塔西娅	,

我们继续前行，再次去瞻仰了圣阿纳斯塔西娅教堂。

['noʊtɪsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kɑːstɛlbɑːrkoʊ] .

noticing	near	the	entrance	the	beautiful	tomb	of	Count	Castelbarco	.
注意到	靠近	这	入口	这	美丽的	墓	的	数数	卡斯特尔巴科	.

注意到入口附近有一座美丽的卡斯特尔巴科伯爵陵墓。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv]

This	is	very	like	the	monument	to	the	Scaligers	,	and	,	with	the	façade	of
这	是	非常	喜欢	这	纪念碑	到	这	-	,	和	,	和	这	正面	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

这与斯卡利杰兄弟纪念碑非常相似，而且与教堂的正面也很相似。

[meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['sʌbdʒekt] .

makes	a	very	picturesque	subject	.
制作	一个	非常	如画	主题	.

这是一个非常优美的拍摄对象。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ænə'steɪʒə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

The	church	of	St	.	Anastasia	has	always	been	considered	as	an	ideal	of
这	教会	的	英石	.	阿纳斯塔西娅	有	总是	到过	经过考虑的	作为	一个	理想的	的

[ɪ'tæliən] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Italian	Gothic	architecture	.
意大利语	哥特	建筑学	.

圣阿纳斯塔西娅教堂一直被认为是意大利哥特式建筑的典范。

[striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekspɜːrts][ɑːr; ər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd]

Street	and	other	experts	are	never	tired	of	describing	its	beautiful	colour	and
街道	和	其他	专家	是	绝不	疲劳的	的	描述	它是	美丽的	颜色	和

['wʌndərf(ə)l] ['sɪmətri] .

wonderful	symmetry	.
精彩的	对称	.

斯特里特和其他专家总是乐此不疲地描述它美丽的颜色和奇妙的对称性。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɪz][ðə; ði][hjuːdʒ] [tuːm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - ,

To	the	left	of	the	choir	is	the	huge	tomb	to	General	Sarego	,
到	这	左边	的	这	唱诗班	是	这	巨大的	墓	到	一般的	-	,

唱诗班左侧是萨雷戈将军的巨大陵墓。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

which	has	given	rise	to	some	controversy	.
哪个	有	给定	上升	到	一些	争议	.

这引发了一些争议。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ;

Of	the	magnificence	of	the	monument	there	can	be	no	doubt	;
的	这	壮丽	的	这	纪念碑	那里	能	是	不	怀疑	;

这座纪念碑的宏伟壮丽毋庸置疑;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] [dʌz] ['riːəli] ['ɪndʒər][ðə; ði] [ɪ'fekt]

but	it	may	be	questioned	whether	its	gigantic	scale	does	really	injure	the	effect
但	它	可能	是	被质问	无论	它是	巨大	规模	做	真的	损伤	这	影响

[ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ɪn'tɪrɪər] .

of	this	fine	interior	.
的	这	美好的	内部的	.

但其巨大的规模是否真的会损害其精美的内部装饰效果，这一点值得商榷。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [ænə'steɪʒə] [wiː; wi] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

From	St	.	Anastasia	we	went	straight	across	the	city	to	the	church	of	St	.
从	英石	.	阿纳斯塔西娅	我们	去	直的	穿过	这	城市	到	这	教会	的	英石	.

['ziːnəu] .

Zeno	.
芝诺	.

从圣阿纳斯塔西娅教堂出来后，我们径直穿过城市，来到了圣泽诺教堂。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

Our	object	in	doing	so	was	to	see	,
我们的	目的	在	正在做	所以	曾是	到	看	,

我们这样做的目的是为了观察，

[ɪn][æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

in	as	short	a	time	as	possible	from	one	another	,
在	作为	短的	一个	时间	作为	可能的	从	一	其他	,

尽可能在最短的时间内彼此间隔开，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['gɑ:θɪk]（[ˌes 'ti:] . [ænə'steɪʒə]）, [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

the	finest	example	of	Italian	Gothic	(	St	.	Anastasia	),	and	the	church	of
这	最好的	例子	的	意大利语	哥特	（	英石	.	阿纳斯塔西娅	）,	和	这	教会	的

['zi:nəu] ,

Zeno	,
芝诺	,

意大利哥特式建筑的典范之作（圣阿纳斯塔西娅教堂）和芝诺教堂，

['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɒm'bɑ:dik] - [ˌroʊmə'nesk] [wɜ:rk] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

probably	the	most	magnificent	Lombardic	-	Romanesque	work	in	existence	.
大概	这	最多	壮丽	伦巴第	-	罗马式	工作	在	存在	.

这可能是现存最宏伟的伦巴第-罗马式建筑作品。

[ˌes 'ti:] . ['zi:nəu][stændz][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] ;

St	.	Zeno	stands	at	the	far	west	of	the	city	,	almost	alone	;
英石	.	芝诺	站立	在	这	远的	西方	的	这	城市	,	几乎	独自的	;

圣泽诺教堂位于城市的最西端，几乎孤零零的。

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɪk] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l][ˌkæmpə'ni:li] ['stændɪŋ] [kwaɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

its	magnificent	brick	and	marble	campanile	standing	quite	apart	from	the	church	.
它是	壮丽	砖	和	大理石	钟楼	常设	相当	除	从	这	教会	.

它宏伟的砖石和大理石钟楼独立于教堂之外矗立。

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz] [twelfθ] - ['sentʃəri] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

The	nave	is	twelfth	-	century	work	,	and	the	choir	thirteenth	century	;
这	中殿	是	第十二	-	世纪	工作	,	和	这	唱诗班	第十三	世纪	;

中殿建于十二世纪，唱诗班席建于十三世纪；

[ɪn'tɜ:rnəli] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [reɪzd] [ʌp][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [krɪpt] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪv] .

internally	the	latter	is	raised	up	upon	a	crypt	which	is	visible	from	the	nave	.
内部	这	后者	是	提高	向上	之上	一个	密室	哪个	是	可见的	从	这	中殿	.

后者内部建在从中殿可以看到的地穴上。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ɔ:ltərnət] ['pɪrz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] ,

The	church	is	supported	by	alternate	piers	and	columns	,
这	教会	是	有	经过	备用	码头	和	列	,

教堂由交错的墩柱和立柱支撑。

[ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

shafts	of	the	former	being	carried	up	to	the	roof	,
轴	的	这	以前的	存在	携带	向上	到	这	屋顶	,

前者的竖井被运送到屋顶，

[ˌðer'baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][blæŋk] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

thereby	breaking	the	monotony	of	the	vast	amount	of	blank	wall	between	the
从而	打破	这	单调	的	这	广阔的	数量	的	空白的	墙	之间	这

[ˌsemi'sɜ:rkjələr]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] .

semicircular	arches	and	the	roof	.
半圆形	拱门	和	这	屋顶	.

从而打破了半圆形拱门与屋顶之间大片空白墙面的单调感。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sə'lɪdəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	general	effect	of	the	interior	is	one	of	extraordinary	solidity	,	but	the
这	一般的	影响	的	这	内部的	是	一	的	非凡的	固体	,	但	这

[prə'pɔ:ʃəns] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [faɪn] ,

proportions	being	so	fine	,
比例	存在	所以	美好的	,

室内整体效果给人一种非常坚固的感觉，但由于比例非常精细，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ ['hevinəs] ” [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

there	is	no	“	heaviness	”	of	effect	.
那里	是	不	“	沉重	”	的	影响	.

没有“沉重”的效果。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['stætʃuː][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ziːnəu] , ['sɪtɪŋ] [moʊst]

In	the	choir	is	a	very	curious	statue	of	St	.	Zeno	,	sitting	most
在	这	唱诗班	是	一个	非常	好奇的	雕像	的	英石	.	芝诺	,	坐着	最多

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

uncomfortably	in	a	chair	.
不舒服地	在	一个	椅子	.

唱诗班席上有一尊非常奇特的圣泽诺雕像，他很不舒服地坐在椅子上。

[hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [stɑːf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz]

He	is	painted	a	rich	brown	colour	,	holding	his	episcopal	staff	,	from	which	is
他	是	绘	一个	富有的	棕色的	颜色	,	保持	他的	主教	职员	,	从	哪个	是

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

hanging	a	fish	.
绞刑	一个	鱼	.

他被涂成浓郁的棕色，手持主教权杖，权杖上挂着一条鱼。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [sʌm; səm] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

There	are	several	opinions	about	this	;	some	describe	it	as	a	symbol	of
那里	是	一些	意见	关于	这	;	一些	描述	它	作为	一个	象征	的

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

对此有几种不同的看法；有些人将其描述为洗礼的象征，

['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪʃərmən] .

others	to	the	bishop	being	a	famous	fisherman	.
其他的	到	这	主教	存在	一个	著名的	渔夫	.

另一些人则认为主教是一位著名的渔夫。

[ˌes 'tiː] . ['ziːnəu] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][və'rəunə] , [wʌz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] ['mɑːrtərd] [baɪ]['dʒuːliən][ðə; ði]

St	.	Zeno	,	Bishop	of	Verona	,	was	an	African	martyred	by	Julian	the
英石	.	芝诺	,	主教	的	维罗纳	,	曾是	一个	非洲	殉道者	经过	朱利安	这

[ə'pɑːsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

Apostate	in	the	fourth	century	.
叛教者	在	这	第四	世纪	.

圣泽诺，维罗纳主教，是一位非洲人，于四世纪被叛教者朱利安迫害殉道。

[wiː; wi] ['bætʃələz] , ['hʌmbli] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

We	bachelors	,	humbly	be	it	said	,
我们	单身汉	,	谦卑地	是	它	说	,

我们这些单身汉，恕我直言，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['vaɪələnt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['iːðər] [ˌes 'tiː] . [ænə'steɪʒə] [ɔːr][ˌes 'tiː] .

were	not	carried	away	into	violent	admiration	about	either	St	.	Anastasia	or	St	.
是	不是	携带	离开	进入	暴力	钦佩	关于	任何一个	英石	.	阿纳斯塔西娅	或者	英石	.

['ziːnəu] .

Zeno	.
芝诺	.

并没有对圣阿纳斯塔西娅或圣泽诺产生狂热的崇拜之情。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ðə; ði] ['lɔːfti] , ['klʌstərd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr]

To	our	mind	the	lofty	,	clustered	columns	of	Westminster	Abbey	are	far	more
到	我们的	头脑	这	高远	,	聚类	列	的	威斯敏斯特	修道院	是	远的	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevi] ,

beautiful	than	the	heavy	,
美丽的	比	这	重的	,

在我们看来，威斯敏斯特教堂高耸的、簇拥的柱子远比沉重的、

[raʊnd] [piləs] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [ænə'steɪʒə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nɔ:rmən] [neɪv] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm]
round **pillars** **of** **St** **.** **Anastasia** **;** **and** **the** **magnificent** **Norman** **naves** **of** **Durham**
圆形的 柱子 的 英石 . 阿纳斯塔西娅 ; 和 这 壮丽 诺曼 中殿 的 达勒姆
[ɔ:r] ['nɔrwɪtʃ] [kə'θi:drəl] ,
or **Norwich** **Cathedral** **,**
或者 诺维奇 大教堂 ,

圣阿纳斯塔西娅教堂的圆形柱子；以及达勒姆或诺里奇大教堂宏伟的诺曼式中殿，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['oʊpən][traiˊfɒ:riə][ænd; ənd][su:'pɜ:rb] ['vɔ:ltɪŋ] ,
with **their** **open** **triforia** **and** **superb** **vaulting** **,**
和 他们的 打开 特里福里亚 和 高超 拱形 ,

凭借其开放式的三层拱顶和精湛的拱形结构，

[si:m] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['zi:nəu][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæŋk] [wɔ:l]
seem **infinitely** **more** **splendid** **than** **the** **nave** **of** **St** **.** **Zeno** **with** **the** **blank** **wall**
似乎 无限地 更多的 灿烂 比 这 中殿 的 英石 . 芝诺 和 这 空白的 墙
- ['speɪsɪz]['oʊvər][ɪts]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd][ɪts] ['hevi] ['tɪmbər] [ru:f] .
- **spaces** **over** **its** **arches** **and** **its** **heavy** **timber** **roof** **.**
- 空间 超过 它是 拱门 和 它是 重的 木材 屋顶 .

与圣泽诺教堂的中殿相比，这座教堂显得更加壮丽，圣泽诺教堂的拱门上方是空白的墙壁，屋顶是厚重的木制结构。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[ðə; ði] [spəusə'li:siəu] , [ɔ:r] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] .
THE **SPOSALIZIO** **,** **OR** **MARRIAGE** **OF** **THE** **VIRGIN** **.**
这 婚礼 , 或者 婚姻 的 这 处女 .

处女的婚礼。

[[si:] [pi:] . - .
[**See** **p** **.** **235** **.**
[看 p . - .

[参见第 235 页。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ˌes 'ti:] . ['zi:nəu][wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t] ['veri]
After **leaving** **St** **.** **Zeno** **we** **visited** **the** **cathedral** **,** **a** **fine** **Gothic** **church** **not** **very**
后 离开 英石 . 芝诺 我们 到访 这 大教堂 , 一个 美好的 哥特 教会 不是 非常
[ˌʌn'laɪk] { - }
unlike **{** **330** **}**
与此不同 { - }

离开圣泽诺教堂后，我们参观了大教堂，这是一座精美的哥特式教堂，与{330}非常相似。

[ˌes 'ti:] . [ænə'steɪʒə] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ; [ˌes 'ti:] . ['fɜ:rmoʊ] [mæ'dʒɔ:ri] ,
St **.** **Anastasia** **,** **but** **much** **larger** **;** **St** **.** **Fermo** **Maggiore** **,**
英石 . 阿纳斯塔西娅 , 但 很多 更大的 ; 英石 . 费尔莫 马焦雷 ,

圣阿纳斯塔西娅，但要大得多；圣费尔莫马焦雷，

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **very** **interesting** **church** **containing** **a** **monument** **of** **the** **last** **branches** **of** **the**
一个 非常 有趣的 教会 包含 一个 纪念碑 的 这 最后的 分支 的 这
['dænti]['fæməli] ;
Dante **family** **;**
但丁 家庭 ;

一座非常有趣的教堂，里面有一座但丁家族最后几支的纪念碑；

[ænd; ənd]['sæntə][mə'ri:ə][ɪn]['ɔ:rgənoʊ; 'ɔ:rgənə; ɔ:r'gænoʊ; ɔ:r'gænə] ,
and **Santa** **Maria** **in** **Organo** **,**
和 圣诞老人 玛丽亚 在 有机 ,

以及圣玛丽亚·因·奥尔加诺

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ɪts]['kwaɪər] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɑːrsiə] [wɜːrk] [ɪn][ɪts]
remarkable **amongst** **other** **things** **for** **its** **choir** **stalls** **and** **the** **intarsia** **work** **in** **its**
卓越 在 其他 事物 为了 它是 唱诗班 摊位 和 这 嵌花 工作 在 它是
['sækrɪsti] .
sacristy **.**
圣器室 .

其中最引人注目的是唱诗班席位和圣器室的镶嵌工艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
It **was** **getting** **towards** **evening** **when** **we** **found** **ourselves** **again** **at** **the** **old**
它 曾是 获得 向 晚上 什么时候 我们 成立 我们自己 再次 在 这 老的
['roʊmən] [ə'riːnə] ;
Roman **Arena** **;**
罗马 竞技场 ;

临近傍晚时分，我们再次来到了古罗马竞技场；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət]
and **we** **mounted** **the** **steps** **of** **the** **latter** **in** **order** **to** **take** **one** **last** **look** **at**
和 我们 安装 这 步骤 的 这 后者 在 命令 到 拿 一 最后的 看 在
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .
the **ancient** **city** **.**
这 古老的 城市 .

于是我们登上了后者的台阶，以便最后再看一眼这座古城。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['gɑːθɚd] [ælps] , [wɪtʃ] ['glitəd] [laɪk] ['sɪlvər] ,
The **sun** **was** **setting** **behind** **the** **St** **.** **Gothard** **Alps** **,** **which** **glittered** **like** **silver** **,**
这 太阳 曾是 环境 在后面 这 英石 . 戈萨德 阿尔卑斯山 , 哪个 闪闪发光 喜欢 银 ,

夕阳西下，映照在圣哥达阿尔卑斯山脉的背后，山峦在阳光的照耀下闪闪发光，宛如银光闪闪。

[waɪl] ['nɪrər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lesər] ['maʊntnz] , [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , ['telɪŋ] [aʊt] [dɑːrk] [bluː]
while **nearer** **were** **the** **lesser** **mountains** **,** **spurs** **of** **the** **Alps** **,** **telling** **out** **dark** **blue**
尽管 更近 是 这 较少 山脉 , 马刺 的 这 阿尔卑斯山 , 讲述 出去 黑暗的 蓝色的
;
;
;

而更远处则是较小的山脉，阿尔卑斯山脉的支脉，呈现出深蓝色；

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋz] , [tʃɜːrtʃɪz]
and **gathered** **under** **our** **feet** **were** **the** **numberless** **red** **brick** **buildings** **,** **churches**
和 聚集 在下面 我们的 脚 是 这 无数 红色的 砖 建筑物 , 教堂
, ['taʊərz] ,
, **towers** **,**
, 塔楼 ,

我们脚下聚集着无数的红砖建筑、教堂和塔楼。

[ænd; ənd][oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv][və'rəunə] .
and **old** **walls** **of** **Verona** **.**
和 老的 墙壁 的 维罗纳 .

还有维罗纳的古城墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['dʌbli] [roʊ'mæntɪk][baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm]
It **was** **a** **beautiful** **sight** **,** **and** **rendered** **doubly** **romantic** **by** **the** **solemn**
它 曾是 一个 美丽的 视线 , 和 渲染 双倍 浪漫的 经过 这 庄严
['stɪlnəs] .
stillness **.**
寂静 .

那景色很美，庄严肃穆的气氛更增添了几分浪漫气息。

[ɪn] [ðiːz] [oʊld][ɪ'tæliən] ['sɪtiz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ,
In **these** **old** **Italian** **cities** **there** **is** **often** **a** **quiet** **and** **absolute** **silence** **,**
在 这些 老的 意大利语 城市 那里 是 经常 一个 安静的 和 绝对 沉默 ,

在这些古老的意大利城市里，常常弥漫着宁静祥和的气氛。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bʌslɪŋ] [ɪrz] — ['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]

which	is	almost	startling	to	our	bustling	ears	—	partly	accounted	for	by	the
哪个	是	几乎	令人震惊	到	我们的	繁华	耳朵	—	部分	已记录	为了	经过	这

[ɪ'tæljənz] , [ɔːr] [nɔːrθ] [ɪ'tæljənz] ,

Italians	,	or	North	Italians	,
意大利人	,	或者	北	意大利人	,

这在我们熙熙攘攘的耳朵里几乎是突如其来的——部分原因要归咎于意大利人，或者说是北意大利人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nevər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['vʌlgər] ['raʊdiɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɪn]

at	any	rate	never	descending	to	that	vulgar	rowdyism	which	the	lower	classes	in
在	任何	速度	绝不	下降	到	那	庸俗	喧闹	哪个	这	降低	课程	在

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

our	cities	take	so	much	delight	in	.
我们的	城市	拿	所以	很多	喜	在	.

总之，绝不会堕落到我们城市下层阶级所乐此不疲的那种粗俗喧闹之中。

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We	got	back	to	our	hotel	quite	late	in	the	evening	,
我们	得到	后退	到	我们的	酒店	相当	晚的	在	这	晚上	,

我们晚上很晚才回到酒店。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʊr] .

after	one	of	the	most	pleasant	days	of	the	whole	tour	.
后	一	的	这	最多	令人愉快的	天	的	这	所有的	旅游	.

经历了整个旅程中最愉快的一天之后。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fə'tiːg] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] ,

Notwithstanding	our	fatigue	,	however	,	we	could	scarcely	sleep	,
虽然	我们的	疲劳	,	然而	,	我们	可以	几乎	睡觉	,

尽管我们疲惫不堪，却几乎无法入睡。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

so	great	was	our	excitement	at	the	idea	that	to	-	morrow	we	should	be
所以	伟大的	曾是	我们的	激动	在	这	主意	那	到	-	明天	我们	应该	是

[ɪn] ['venɪs] — [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] ['bætʃələr] ,

in	Venice	—	that	wonderful	city	which	the	older	bachelor	,
在	威尼斯	—	那	精彩的	城市	哪个	这	老	学士	,

想到明天就要去威尼斯——那座令那位年长的单身汉魂牵梦萦的美妙城市——我们就兴奋不已。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

at	all	events	,	was	more	anxious	to	see	than	any	place	in	the	world	.
在	全部	活动	,	曾是	更多的	焦虑的	到	看	比	任何	地方	在	这	世界	.

总之，比世界上任何其他地方都更让我渴望看到它。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [siː] ['pædjuə][fɜːrst] ,

We	were	,	however	,	to	see	Padua	first	,
我们	是	,	然而	,	到	看	帕多瓦	第一的	,

不过，我们首先要去帕多瓦看看。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] ,

and	as	the	train	started	early	in	the	morning	for	that	city	,
和	作为	这	火车	开始	早期的	在	这	早晨	为了	那	城市	,

火车清晨很早就出发前往那个城市，

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sliːp] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

we	had	scarcely	had	enough	sleep	,	when	we	were	awakened	by	the
我们	有	几乎	有	足够的	睡觉	,	什么时候	我们	是	觉醒	经过	这

[fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] ,

femme	de	chambre	,
女性	德	房间	,

我们几乎没怎么睡，就被女佣吵醒了。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

who	informed	us	that	the	breakfast	was	ready	.
WHO	知情的	我们	那	这	早餐	曾是	准备好	.

有人告诉我们早餐已经准备好了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [və'rəunə][wʌz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bætʃələz] ,

The	day	on	which	we	left	Verona	was	broiling	hot	,	and	the	two	bachelors	,
这	天	在	哪个	我们	左边	维罗纳	曾是	烤制	热的	,	和	这	二	单身汉	,

['biːɪŋ] [stɪl] ['taɪərd] ,

being	still	tired	,
存在	仍然	疲劳的	,

我们离开维罗纳的那天天气酷热，两个单身汉仍然很疲惫。

[went] ['saʊndli] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

went	soundly	to	sleep	in	the	railway	carriage	.
去	稳固地	到	睡觉	在	这	铁路	运输	.

在火车车厢里安然入睡。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər]['pædjuə][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][və'rəunə] ,

Now	,	this	was	a	mistake	,	for	Padua	is	not	very	far	from	Verona	,
现在	,	这	曾是	一个	错误	,	为了	帕多瓦	是	不是	非常	远的	从	维罗纳	,

然而，这却是个错误，因为帕多瓦离维罗纳并不远。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] [wen] [wiː; wi]

and	we	had	only	just	time	to	get	into	a	comfortable	sleep	when	we
和	我们	有	仅有的	只是	时间	到	得到	进入	一个	舒服的	睡觉	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːpɪŋ] ,

were	awakened	by	the	train	stopping	,
是	觉醒	经过	这	火车	停止	,

我们刚想舒舒服服地睡上一觉，就被火车停车的声音吵醒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

and	had	to	rush	about	the	station	to	look	after	our	luggage	,	which	,
和	有	到	匆忙	关于	这	车站	到	看	后	我们的	行李	,	哪个	,

我们不得不在车站里忙来忙去照看行李，

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

after	a	great	deal	of	trouble	,
后	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

经过一番周折，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi][hæd; həd]

we	were	able	to	leave	with	a	porter	for	the	few	hours	we	had
我们	是	有能力的	到	离开	和	一个	搬运工	为了	这	很少	小时	我们	有

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	see	the	city	.
到	看	这	城市	.

我们雇佣了一名搬运工，以便有几个小时的时间游览这座城市。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [baɪ][ə; eɪ] [taʊt] ,

Immediately	on	leaving	the	station	we	were	much	worried	by	a	tout	,
立即地	在	离开	这	车站	我们	是	很多	担心	经过	一个	兜售者	,

我们刚出车站就被一个拉客的人骚扰了，非常烦人。

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] .

whom	we	found	almost	impossible	to	get	rid	of	.
谁	我们	成立	几乎	不可能的	到	得到	摆脱	的	.

我们发现几乎不可能摆脱他们。

[ðɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sliːp] [θruː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

This	and	our	being	awakened	from	our	sleep	threw	us	into	a	very	bad
这	和	我们的	存在	觉醒	从	我们的	睡觉	扔	我们	进入	一个	非常	坏的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

这件事加上我们从睡梦中惊醒，让我们非常生气。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] ['veri] ['kwɑːlɪfaɪd] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ɪntəlekt]

and	caused	us	to	express	very	qualified	views	as	to	each	other's	intellects
和	导致	我们	到	表达	非常	合格的	浏览	作为	到	每个	其他的	知识分子

[ænd; ənd] ['kærəktərz] .

and	characters	.
和	人物	.

这让我们对彼此的才智和品格发表了非常专业的看法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələz] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [mʌd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðɪs]

One	of	the	bachelors	declares	that	the	other	threw	mud	at	him	—	but	this
一	的	这	单身汉	声明	那	这	其他	扔	泥	在	他	—	但	这

[mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [sens] ;

must	be	only	taken	in	a	figurative	sense	;
必须	是	仅有的	已采取	在	一个	比喻	感觉	;

其中一位单身汉声称另一位单身汉向他扔泥巴——但这只能从比喻意义上理解；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [wɪtʃ]) [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spres] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ]

and	one	of	them	(	we	won't	say	which	)	began	to	express	views	respecting
和	一	的	他们	(	我们	惯于	说	哪个	)	开始	到	表达	浏览	尊重

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv]['pædjuə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][mɑːrk]

the	ancient	buildings	and	monuments	of	Padua	something	in	the	style	of	Mark
这	古老的	建筑物	和	纪念碑	的	帕多瓦	某物	在	这	风格	的	标记

[tweɪn] .

Twain	.
马克·吐温	.

其中一人（我们就不说是谁了）开始以马克·吐温的风格表达对帕多瓦古建筑和纪念碑的敬意。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] ,

As	before	stated	,	it	was	a	broiling	day	,
作为	前	声明	,	它	曾是	一个	烤制	天	,

如前所述，那天天气酷热难耐。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['skersli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs]

and	we	scarcely	remember	anything	more	delightful	than	the	delicious	coolness
和	我们	几乎	记住	任何事物	更多的	愉快	比	这	可口的	凉爽

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	church	of	the	Eremitani	,
的	这	教会	的	这	-	,

我们几乎记不起有什么比埃雷米塔尼教堂那令人愉悦的凉爽更美好的事了。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['pædjuə] .

the	first	we	visited	in	Padua	.
这	第一的	我们	到访	在	帕多瓦	.

我们参观的第一家是帕多瓦。

[ðɪs] [hjuːdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [faɪn]

This	huge	church	would	not	be	particularly	remarkable	if	it	were	not	for	its	fine
这	巨大的	教会	会	不是	是	特别	卓越	如果	它	是	不是	为了	它是美好的	

['freskəʊz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['trænsept] .

frescoes	adjoining	the	right	transept	.
壁画	相邻的	这	正确的	横隔	.

如果不是因为右侧耳堂旁边的精美壁画，这座巨大的教堂就不会显得特别引人注目。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [baɪ] ['ændriə] [mɑːn'teɪnjə] ,

The	best	of	these	are	by	Andrea	Mantegna	,
这	最好的	的	这些	是	经过	安德烈亚	曼特尼亚	,

其中最好的作品出自安德烈亚·曼特尼亚之手。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pædʒuən] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]

a	great	Paduan	master	of	the	end	of	the	fifteenth	century	,	celebrated	for
一个	伟大的	帕多瓦	掌握	的	这	结尾	的	这	第十五	世纪	,	著名	为了

[hɪz; ɪz] “ ['laɪflaɪk] ” [wɜːrk] .

his	“	lifelike	”	work	.
他的	“	逼真	”	工作	.

十五世纪末帕多瓦的一位伟大绘画大师，以其“栩栩如生”的作品而闻名。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['freskəʊz] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'perd]

But	the	interest	attached	to	these	frescoes	sinks	into	insignificance	when	compared
但	这	兴趣	随附的	到	这些	壁画	水槽	进入	微不足道	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [baɪ] ['dʒɔtəu] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['tʃæp(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

with	those	by	Giotto	in	the	Arena	chapel	close	to	the	church	of	the	Eremitani	,
和	那些	经过	乔托	在	这	竞技场	教堂	关闭	到	这	教会	的	这	-	,

但与乔托在埃雷米塔尼教堂附近的阿雷纳小教堂创作的壁画相比，这些壁画所引起的兴趣就显得微不足道了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

the	importance	of	which	can	scarcely	be	overrated	.
这	重要性	的	哪个	能	几乎	是	被高估了	.

其重要性怎么强调都不为过。

['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɛrə] ['gæləri] , [wiː; wi]

Our	girls	may	remember	that	,	when	speaking	about	the	Brera	Gallery	,	we
我们的	女孩们	可能	记住	那	,	什么时候	请讲	关于	这	布雷拉	画廊	,	我们

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɔtəu] ,

mentioned	the	name	of	Giotto	,
提及	这	姓名	的	乔托	,

我们的女孩们或许还记得，在谈到布雷拉美术馆时，我们提到了乔托的名字。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['peɪntər] ['eksəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ɑːrt] ,

and	as	this	painter	exercised	such	a	great	influence	over	art	,
和	作为	这	画家	锻炼	这样的	一个	伟大的	影响	超过	艺术	,

由于这位画家对艺术界产生了如此巨大的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

it	may	not	be	out	of	place	to	take	this	opportunity	of	saying	a	few	words
它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	拿	这	机会	的	说	一个	很少	字

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

或许借此机会简单谈谈他也不失为一个好主意。

['dʒɔtəu] [ˌdiː 'aɪ] - , [bɔːrn] [ɪn] - , [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ɪ'tæliən]

Giotto	di	Bondoni	,	born	in	1276	,	has	been	called	the	father	of	modern	Italian
乔托	迪	-	,	出生	在	-	,	有	到过	称为	这	父亲	的	现代的	意大利语

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

乔托·迪·邦多尼（Giotto di Bondoni），生于1276年，被誉为意大利现代艺术之父。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['prɑːgres] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] ['oʊvər]

a	title	given	to	him	on	account	of	the	vast	progress	his	pictures	show	over
一个	标题	给定	到	他	在	帐户	的	这	广阔的	进步	他的	图片	展示	超过

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɔːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

those	of	any	of	his	predecessors	or	contemporaries	.
那些	的	任何	的	他的	前任	或者	同时代人	.

他因其画作展现出比任何前人或同时代人都更广阔的进步而被授予这一称号。

[let] ['eniwʌn] [kəm'per] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['dʒɔtəu][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌtʃɪmə'buːeɪ] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Let	anyone	compare	the	pictures	of	Giotto	with	those	of	Cimabue	,	his	master	,
让	任何人	比较	这	图片	的	乔托	和	那些	的	西马布埃	,	他的	掌握	,

任何人都可以将乔托的画作与他的老师契马布埃的画作进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː]

and	the	most	famous	representative	of	the	earlier	school	,	and	they	will	see
和	这	最多	著名的	代表	的	这	早些时候	学校	,	和	他们	将要	看

[ðɪs] .

this	.
这	.

还有早期学派中最著名的代表人物，他们将会亲眼目睹这一点。

[noʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ; ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

Note	the	bright	colour	and	infinitely	greater	expression	in	the	former	;	also	the
笔记	这	明亮的	颜色	和	无限地	更大的	表达	在	这	以前的	;	还	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

注意前者鲜艳的色彩和更丰富的表现力；还有动态，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [kən'venʃən(ə)l] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

and	the	less	conventional	attitudes	of	the	figures	.
和	这	较少的	传统的	态度	的	这	数据	.

以及这些人物不太寻常的态度。

['dʒɔtəu][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ɪn]

Giotto	was	also	the	first	to	introduce	anything	approaching	to	dramatic	effect	in
乔托	曾是	还	这	第一的	到	介绍	任何事物	接近	到	戏剧性	影响	在

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

the	art	of	painting	,
这	艺术	的	绘画	,

乔托也是第一个在绘画艺术中引入接近戏剧效果的艺术家。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hæd; həd]

for	which	and	other	reasons	he	made	a	reputation	far	greater	than	had
为了	哪个	和	其他	原因	他	制成	一个	名声	远的	更大的	比	有

[jet] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] — [soʊ] [greɪt] ,

yet	been	made	in	painting	—	so	great	,
然而	到过	制成	在	绘画	—	所以	伟大的	,

正因如此以及其他原因，他在绘画领域获得了远超以往任何时期的声誉——如此之大，

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'pɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ,

in	fact	,	that	it	was	not	surpassed	until	the	age	of	Leonardo	da	Vinci	,
在	事实	,	那	它	曾是	不是	超越	直到	这	年龄	的	莱昂纳多	达	文西	,

['ræfeɪəl] ,

Raphael	,
拉斐尔	,

事实上，直到达芬奇、拉斐尔时代，才有人超越了它。

[ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['ændʒiləu] , [ðə; ði] [greɪt] ['triːoʊ][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['ɑːrtɪsts] ,

and	Michel	Angelo	,	the	great	trio	of	Italian	artists	,
和	米歇尔	安杰洛	,	这	伟大的	三人组	的	意大利语	艺术家	,

还有米开朗基罗，这三位伟大的意大利艺术家，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɔtəu]

who	may	be	said	to	have	perfected	that	style	of	painting	of	which	Giotto
WHO	可能	是	说	到	有	完善	那	风格	的	绘画	的	哪个	乔托

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

was	the	first	representative	.
曾是	这	第一的	代表	.

可以说，他完善了乔托所代表的那种绘画风格。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'riːnə]['tʃæp(ə)l][æt; ət]['pædjuə][ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ] ['freskəʊz] [ʌv; əv]['dʒɔtəu] ,

The	little	Arena	chapel	at	Padua	is	completely	covered	by	frescoes	of	Giotto	,
这	小的	竞技场	教堂	在	帕多瓦	是	完全地	涵盖	经过	壁画	的	乔托	,

帕多瓦的小阿雷纳教堂完全被乔托的壁画覆盖。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][ʌv; əv]

which	are	amongst	the	finest	examples	of	his	work	to	be	found	out	of
哪个	是	在	这	最好的	示例	的	他的	工作	到	是	成立	出去	的

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

这些作品是佛罗伦萨以外地区能找到的他最优秀的代表作之一。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ðə; ði]

The	subjects	represent	the	history	of	Christ	and	of	the	Virgin	,	the
这	主题	代表	这	历史	的	基督	和	的	这	处女	,	这

['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] ;

former	being	much	more	admirable	;
以前的	存在	很多	更多的	令人钦佩的	;

画作的主题分别代表了基督和圣母玛利亚的历史，其中前者更为令人钦佩；

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

indeed	,	some	of	the	subjects	,	especially	the	Crucifixion	and	the	Pietá	,
的确	,	一些	的	这	主题	,	尤其	这	十字架刑	和	这	-	,

的确，有些题材，特别是关于耶稣受难和圣母怜子像的题材，

[wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] .

will	compare	with	any	of	the	master's	work	.
将要	比较	和	任何	的	这	硕士学位	工作	.

可以与大师的任何作品相媲美。

[ðə; ði] [tuː] ['bætʃələz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ðiːz] ['freskəʊz] ,

The	two	bachelors	were	a	long	time	looking	at	and	admiring	these	frescoes	,
这	二	单身汉	是	一个	长的	时间	寻找	在	和	钦佩	这些	壁画	,

两位单身汉长时间凝视并欣赏这些壁画。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ][ə'loʊn] ['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	they	were	allowed	to	do	so	alone	added	not	a	little	to	their
和	那	他们	是	允许	到	做	所以	独自的	额外	不是	一个	小的	到	他们的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

而且他们被允许独自这样做，这无疑增加了他们的乐趣。

[wʌn] [peɪz] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['tʃæp(ə)l] ,

One	pays	a	fee	for	seeing	the	Arena	chapel	,
一	支付	一个	费用	为了	看到	这	竞技场	教堂	,

参观竞技场教堂需要付费。

[ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] .

and	is	given	a	plan	and	description	of	the	paintings	.
和	是	给定	一个	计划	和	描述	的	这	绘画	.

并获得了画作的平面图和描述。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd]

This	is	a	great	advantage	,	for	it	renders	the	attendance	of	a	guide
这	是	一个	伟大的	优势	,	为了	它	渲染	这	出席	的	一个	指导

[suː'pɜːrfluəs] ,

superfluous	,
多余	,

这是一个很大的优势，因为它使导游在场变得多余。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]['gɑːrlɪk] - [smelɪŋ] [mæn] ,

and	one	is	excused	the	attendance	of	a	dirty	little	garlic	-	smelling	man	,
和	一	是	已原谅	这	出席	的	一个	肮脏的	小的	蒜	-	闻起来	男人	,

而且，一个浑身散发着蒜味的肮脏小个子男人的出席也是可以免除的。

[huː] [kiːps] [ʌp][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][bæd] [frentʃ] [ɔːr]['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

who	keeps	up	an	incessant	chattering	in	bad	French	or	execrable	English	,
WHO	保持	向上	一个	不停歇	喋喋不休	在	坏的	法语	或者	可憎的	英语	,

喋喋不休地说着蹩脚法语或糟糕英语的人

[hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] - [telz] [fɑːr] ['betər]

half	of	which	one	does	not	understand	,	and	the	other	half	Bædeker	tells	far	better
一半	的	哪个	一	做	不是	理解	,	和	这	其他	一半	-	讲述	远的	更好的

.

:
.

其中一半你听不懂，而另一半贝德克尔讲得好得多。

['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [siː] ['pædjuə] ,

Having	but	a	short	time	to	see	Padua	,
拥有	但	一个	短的	时间	到	看	帕多瓦	,

由于游览帕多瓦的时间很短，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

we	tried	to	find	our	way	at	once	to	the	famous	church	of	St	.
我们	尝试	到	寻找	我们的	方式	在	一次	到	这	著名的	教会	的	英石	.

[æn'toʊnioʊ] ,

Antonio	,
安东尼奥	,

我们立即想办法前往著名的圣安东尼奥教堂。

[noʊn] [æz; əz] “ [ɪl]['sæntoʊ] ” ; [wiː; wi] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

known	as	“	Il	Santo	”	;	we	,	however	,	took	about	three	hours	to	do	so	,
已知	作为	“	il	圣托	”	;	我们	,	然而	,	采取	关于	三	小时	到	做	所以	,

被称为“圣徒”；然而，我们花了大约三个小时才完成。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] ['freskəʊz] .

during	which	time	we	saw	many	interesting	churches	,	some	containing	frescoes	.
期间	哪个	时间	我们	锯	许多	有趣的	教堂	,	一些	包含	壁画	.

在此期间，我们参观了许多有趣的教堂，其中一些教堂内有壁画。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [mɑːn'teɪnjə] , [ænd; ənd]

The	two	great	painters	of	this	city	were	the	before	-	mentioned	Mantegna	,	and
这	二	伟大的	画家	的	这	城市	是	这	前	-	提及	曼特尼亚	,	和

-

,

Squarcione	,
-	,

这座城市的两位伟大画家分别是前面提到的曼特尼亚和斯夸尔乔内。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒuən] [skuːl] .

the	founder	of	the	Paduan	school	.
这	创始人	的	这	帕多瓦	学校	.

帕多瓦学派的创始人。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðiːz] ['peɪntəz] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['skɑːlərli] ['kærəktər] ,

The	work	of	both	these	painters	is	remarkable	for	its	scholarly	character	,
这	工作	的	两个都	这些	画家	是	卓越	为了	它是	学术性的	特点	,

这两位画家的作品都以其学术性而著称。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈpædjuə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

to	be	accounted	for	from	the	fact	of	Padua	being	the	seat	of	a	great
到	是	已记录	为了	从	这	事实	的	帕多瓦	存在	这	座位	的	一个	伟大的

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ([ˈfaʊndɪd] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] -) ,

university	(	founded	as	early	as	1238	)	,
大学	(	创立	作为	早期的	作为	-	)	,

这可以归因于帕多瓦是著名大学所在地（该大学早在1238年就已成立）。

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈlɜːrnɪd] [men] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;

which	attracted	learned	men	from	all	parts	of	Europe	;
哪个	吸引	学习	男人	从	全部	部分	的	欧洲	;

这吸引了来自欧洲各地的学者；

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnflʌks][ʌv; əv] [sˈkɒləz]

and	naturally	the	school	of	art	was	influenced	by	the	conflux	of	scholars
和	自然	这	学校	的	艺术	曾是	影响	经过	这	合流	的	学者们

[ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] ,

and	scientific	men	,
和	科学	男人	,

艺术流派自然也受到了学者和科学家汇聚一堂的影响。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈpædjuə][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .

which	made	Padua	so	important	a	city	in	the	Middle	Ages	.
哪个	制成	帕多瓦	所以	重要的	一个	城市	在	这	中间	年龄	.

这使得帕多瓦在中世纪成为一座如此重要的城市。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ˈpædjuə][ɑːr; ər] [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɑːˈkeɪdz] ,

Nearly	all	the	streets	in	Padua	are	flanked	with	arcades	,
几乎	全部	这	街道	在	帕多瓦	是	侧翼	和	街机	,

帕多瓦几乎所有街道两旁都建有拱廊。

[wɪtʃ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃəˈresknis] [ʌv; əv][ɪts] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] .

which	add	much	to	the	picturesqueness	of	its	thoroughfares	.
哪个	添加	很多	到	这	风景如画	的	它是	干道	.

这大大增添了街道的风景如画之美。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɔːt] [aʊt] [ɪl] [səˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts][hjuːdʒ][hɔːl] ,

We	,	of	course	,	sought	out	Il	Salone	,	the	palace	celebrated	for	its	huge	hall	,
我们	,	的	课程	,	寻求	出去	il	萨洛尼	,	这	宫殿	著名	为了	它是	巨大的	大厅	,

我们当然要去参观伊尔萨隆宫，这座宫殿以其巨大的大厅而闻名。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈkɑːləmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

said	to	be	the	largest	unsupported	by	columns	in	the	world	.
说	到	是	这	最大	不支持	经过	列	在	这	世界	.

据说是世界上最大的无柱支撑建筑。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfreskəʊz] , [ˈnɪrli] - [ɪn] [ˈnʌmbər] ,

The	walls	of	this	hall	are	completely	covered	with	frescoes	,	nearly	400	in	number	,
这	墙壁	的	这	大厅	是	完全地	涵盖	和	壁画	,	几乎	-	在	数字	,

这座大厅的墙壁上完全覆盖着壁画，数量近400幅。

[mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈvæljuː][æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt]

more	remarkable	for	their	strange	subjects	than	their	value	as	works	of	art
更多的	卓越	为了	他们的	奇怪的	主题	比	他们的	价值	作为	作品	的	艺术

.

:

.

比起其艺术价值，它们更引人注目的是其奇特的主题。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['wʊd(ə)n][hɔːrs] ; ['veri]['ʌgli] , [ðə; ði]['bætʃələz]

At	one	end	of	the	hall	is	a	huge	wooden	horse	;	very	ugly	,	the	bachelors
在	一	结尾	的	这	大厅	是	一个	巨大的	木制的	马	;	非常	丑陋的	,	这	单身汉

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

大厅的一端摆放着一匹巨大的木马；单身汉们觉得它非常丑陋。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['flɔːrənti:n,'flɔːrəntɪn] , [ˌdoʊnə'tɛloʊ] .

though	it	was	designed	by	the	great	Florentine	,	Donatello	.
尽管	它	曾是	设计	经过	这	伟大的	佛罗伦萨	,	多纳泰罗	.

虽然它的设计者是伟大的佛罗伦萨设计师多纳泰罗。

['æftər] ['siːɪŋ] [ɪl] [sə'loʊn] [ðə; ði] ['bætʃələz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

After	seeing	Il	Salone	the	bachelors	wandered	about	for	an	hour	or	so	,
后	看到	il	萨洛尼	这	单身汉	漫步	关于	为了	一个	小时	或者	所以	,

看完《沙龙》之后，单身汉们四处闲逛了一个小时左右。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] .

and	at	last	came	in	sight	of	the	monstrous	church	of	St	.	Antonio	.
和	在	最后的	来了	在	视线	的	这	滔天	教会	的	英石	.	安东尼奥	.

最后，他们终于看到了那座巨大的圣安东尼奥教堂。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

As	this	is	the	work	of	the	greatest	architect	of	the	Gothic	period	in	Italy	,
作为	这	是	这	工作	的	这	最	建筑师	的	这	哥特	时期	在	意大利	,

因为这是意大利哥特时期最伟大的建筑师的作品，

['nɪkɔˌloʊ][piː'sɑːnoʊ] , [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

Nicolo	Pisano	,	we	suppose	that	we	ought	to	have	been	much	struck	by	it	;
尼科洛	皮萨诺	,	我们	认为	那	我们	应该	到	有	到过	很多	击	经过	它	;

尼科洛·皮萨诺，我们认为我们应该对此印象深刻；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [baɪ][ɪts] [ɪk'stɪriər] .

but	we	confess	that	we	were	not	,	at	any	rate	by	its	exterior	.
但	我们	承认	那	我们	是	不是	,	在	任何	速度	经过	它是	外部的	.

但我们承认，至少从表面上看，我们并非如此。

[ðə; ði] [doʊmz] , ['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] , [ber] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][soʊ] ['meni]

The	domes	,	seven	in	number	,	bear	a	most	unfortunate	resemblance	to	so	many
这	穹顶	,	七	在	数字	,	熊	一个	最多	不幸	相似	到	所以	许多

[dɪʃ] - ['kʌvərz] ,

dish	-	covers	,
盘子	-	封面	,

这七个圆顶建筑，很不幸地与许多碗盖非常相似。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrkjələr] [drʌmz] [ɔːr] ['taʊərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	the	kind	of	circular	drums	or	towers	on	which	they	are	placed	have	a
和	这	种类	的	圆	鼓	或者	塔楼	在	哪个	他们	是	放置	有	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌŋketɪd] [lʊk] ,

kind	of	truncated	look	,
种类	的	截断	看	,

它们所放置的圆形鼓座或塔架，看起来有些截断。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

as	if	they	have	been	cut	short	,	and	were	intended	to	have	been	much
作为	如果	他们	有	到过	切	短的	,	和	是	故意的	到	有	到过	很多

['haɪər] .

higher	.
更高	.

仿佛它们被缩短了，原本应该更高。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] , [ðoʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːθɪk] [ɑː'keɪdz] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔːld] , ['sprɔːlɪŋ] [lʊk]

The	west	front	,	though	adorned	with	Gothic	arcades	,	has	a	bald	,	sprawling	look
这	西方	正面	,	尽管	装饰	和	哥特	街机	,	有	一个	秃	,	蔓延	看

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

西立面虽然装饰着哥特式拱廊，但整体看起来却光秃秃的，杂乱无章。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] “ [fɪt] ” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərli] .

and	does	not	seem	to	“	fit	”	the	church	properly	.
和	做	不是	似乎	到	“	合身	”	这	教会	适当地	.

似乎与教会“不太相符”。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['ʌgli] ,

The	sides	of	the	building	,	moreover	,	are	positively	ugly	,
这	侧面	的	这	建筑	,	而且	,	是	积极地	丑陋的	,

此外，这栋楼的侧面简直丑陋不堪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [wel] ,

and	there	is	only	one	point	from	which	it	really	looks	well	,
和	那里	是	仅有的	一	观点	从	哪个	它	真的	看起来	出色地	,

只有从某个角度看它才比较好看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] [end] ,

and	that	is	a	garden	near	the	east	end	,
和	那	是	一个	花园	靠近	这	东方	结尾	,

那是东端附近的一个花园。

[wer] [ðə; ði] [doʊmz] [ɑːr; ər] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] .

where	the	domes	are	seen	rising	up	over	a	group	of	trees	.
在哪里	这	穹顶	是	已见	上升	向上	超过	一个	团体	的	树木	.

可以看到圆顶建筑耸立在一片树林之上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['ræðər] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɔːldnəs] ,

The	first	impression	of	the	interior	is	rather	one	of	baldness	,
这	第一的	印象	的	这	内部的	是	相当	一	的	秃顶	,

室内给人的第一印象是略显简陋。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ə'raɪvz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

but	when	one	arrives	halfway	up	the	church	,
但	什么时候	一	到达	半	向上	这	教会	,

但当一个人走到教堂半山腰时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] ,

and	the	exquisite	chapel	of	St	.	Antonio	in	one	of	the	transepts	,
和	这	精美的	教堂	的	英石	.	安东尼奥	在	一	的	这	耳屏	,

还有位于其中一个耳堂内的精美的圣安东尼奥小教堂，

[ə; eɪ] [moʊst] ['lʌvli] [wɜːrk] [baɪ] [ˌsænsə'viːnoʊ] ,

a	most	lovely	work	by	Sansovino	,
一个	最多	迷人的	工作	经过	桑索维诺	,

桑索维诺的一幅非常优美的作品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːθɪk] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['trænsept] [ɑːr; ər]

and	the	very	beautiful	Gothic	altar	and	screen	in	the	opposite	transept	are
和	这	非常	美丽的	哥特	坛	和	屏幕	在	这	对面的	横隔	是

['oʊpənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,

opened	out	to	the	view	,
打开	出去	到	这	看法	,

对面耳堂里非常漂亮的哥特式祭坛和屏风也向外敞开，供人欣赏。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][wʌns] [kə'rektɪd] .

the	first	impression	is	at	once	corrected	.
这	第一的	印象	是	在	一次	已更正	.

第一印象立即得到纠正。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l]

Perhaps	in	the	whole	of	Italy	there	is	not	to	be	found	a	more	perfect	example
也许	在	这	所有的	的	意大利	那里	是	不是	到	是	成立	一个	更多的	完美的	例子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ] .

of	the	Renaissance	than	the	exquisite	chapel	of	St	.	Antonio	.
的	这	复兴	比	这	精美的	教堂	的	英石	.	安东尼奥	.

或许在整个意大利，都找不到比圣安东尼奥小教堂更完美的文艺复兴时期建筑典范了。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['trænsept][baɪ][faɪv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði]['diːteɪl][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n]

It	opens	from	the	transept	by	five	arches	,	the	detail	and	proportion
它	打开	从	这	横隔	经过	五	拱门	,	这	细节	和	部分

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] ['pɜːrfɪkt] .

of	which	are	simply	perfect	.
的	哪个	是	简单地	完美的	.

它从耳堂通过五个拱门敞开，这些拱门的细节和比例简直完美无瑕。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][ɑːr; ər][faɪv] ['sɪmələrlɪ] - ['triːtɪd] [blæŋk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]

On	the	opposite	wall	are	five	similarly	-	treated	blank	arches	,	filled	in	with
在	这	对面的	墙	是	五	相似地	-	治疗	空白的	拱门	,	已填	在	和

[ɪk'striːmlɪ] [ɪ'læbərət] [bʌs] - [rɪ'liːf] ,

extremely	elaborate	bas	-	reliefs	,
极其	精心制作的	基础	-	救济	,

对面墙上是五个处理方式类似的空白拱门，里面填充着极其精美的浅浮雕。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːltər] .

beneath	the	centre	of	which	is	the	altar	.
下面	这	中心	的	哪个	是	这	坛	.

其正下方是祭坛。

[ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['bærəld] [vɔːlt] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['diːteɪl] , ['pɜːrfɪktlɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

A	semicircular	barrelled	vault	,	adorned	with	detail	,	perfectly	bewildering	from	its
一个	半圆形	桶装	金库	,	装饰	和	细节	,	完美	扑朔迷离	从	它是

['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,

intricacy	and	delicacy	,
复杂	和	美味	,

半圆形筒形拱顶，装饰精美，其错综复杂和精致细腻令人叹为观止。

['kʌvərz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɑː'keɪdz] .

covers	the	space	between	the	two	arcades	.
封面	这	空间	之间	这	二	街机	.

覆盖了两个拱廊之间的空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [dɪd]

It	is	certainly	a	matter	for	regret	that	the	Renaissance	architecture	of	Italy	did
它	是	当然	一个	事情	为了	后悔	那	这	复兴	建筑学	的	意大利	做过

[nɑːt][stænd] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['epək] ,

not	stand	still	at	this	beautiful	epoch	,
不是	站立	仍然	在	这	美丽的	时代	,

令人遗憾的是，意大利文艺复兴时期的建筑并没有止步于这个美好的时代。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [skuːl] .

instead	of	developing	into	the	wildness	and	eccentricity	of	the	later	school	.
反而	的	发展	进入	这	野性	和	古怪	的	这	之后	学校	.

相反，它并没有发展成后来学派那种狂野和古怪的风格。

[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [æn'toʊnioʊ][ðə; ði] ['bætʃələz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

On	emerging	from	St	.	Antonio	the	bachelors	were	astonished	to	find	the
在	新兴	从	英石	.	安东尼奥	这	单身汉	是	惊讶	到	寻找	这

[skaɪ][ˌoʊvər'kæst] ,

sky	overcast	,
天空	灰蒙蒙	,

单身汉们从圣安东尼奥出来时，惊讶地发现天空阴云密布。

[ænd; ənd][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [gʌsts][ʌv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'siːd] [ə; eɪ][stɔːrm] .

and	to	notice	the	suspicious	gusts	of	wind	which	generally	precede	a	storm	.
和	到	注意	这	可疑的	阵风	的	风	哪个	一般来说	先于	一个	风暴	.

并注意暴风雨来临前通常出现的可疑阵风。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['pædjuə] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ɪt'self][baɪ] ['grʌmblɪŋ]

The	latter	,	however	,	did	not	approach	Padua	,	but	contented	itself	by	grumbling
这	后者	,	然而	,	做过	不是	方法	帕多瓦	,	但	满足	本身	经过	抱怨

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ælps] .

about	in	the	distant	Alps	.
关于	在	这	遥远	阿尔卑斯山	.

然而，后者并没有接近帕多瓦，而是满足于在遥远的阿尔卑斯山上抱怨。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ɪts] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

We	were	only	too	glad	to	be	spared	its	visitation	,
我们	是	仅有的	也	高兴的	到	是	幸存	它是	探视	,

我们非常庆幸没有遭受它的侵扰。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

especially	as	we	were	anxious	to	have	a	moonlight	night	by	which	to
尤其	作为	我们	是	焦虑的	到	有	一个	月光	夜晚	经过	哪个	到

[fɔːrm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['venɪs] .

form	our	first	impression	of	Venice	.
形式	我们的	第一的	印象	的	威尼斯	.

尤其是因为我们很想在月光下度过一个夜晚，以此来形成我们对威尼斯的第一印象。

['skersli] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] ['evər] ['vɪzɪts] ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

Scarcely	any	Englishman	ever	visits	Italy	without	bothering	his	friends	about	his	first
几乎	任何	英国人	曾经	访问	意大利	没有	烦人	他的	朋友们	关于	他的	第一的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['venɪs] .

impression	of	Venice	.
印象	的	威尼斯	.

几乎没有哪个英国人去意大利旅游而不向朋友们讲述他对威尼斯的第一印象。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðiːz] [fɜːrst] [im'preʃəns] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] ,

But	in	all	probability	these	first	impressions	are	not	formed	from	the	place	itself	,
但	在	全部	可能性	这些	第一的	印象	是	不是	形成	从	这	地方	本身	,

但这些第一印象很可能并非来自这个地方本身。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['pəːtʃəst] [ɪn]['ɑːksfərd] - [striːt] .

but	from	photographs	purchased	in	Oxford	-	street	.
但	从	照片	购买	在	牛津	-	街道	.

但这些照片是从牛津街购买的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

It	has	always	been	a	question	whether	the	enjoyment	which	one	experiences	in
它	有	总是	到过	一个	问题	无论	这	享受	哪个	一	经历	在

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪk'tɔːriəl]

seeing	a	place	of	great	interest	about	which	one	knows	nothing	from	pictorial
看到	一个	地方	的	伟大的	兴趣	关于	哪个	一	知道	没有什么	从	画报

[ˌreprɪzen'teɪʃnz] ,

representations	,
表现形式	,

人们一直以来都在探讨这样一个问题：亲眼目睹一个自己一无所知，仅凭图片描述就对其一无所知的景点，是否也能从中获得乐趣?

[ɔːr] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [striːt] — [neɪ] ,

or	that	experienced	upon	arriving	at	one	of	which	every	street	—	nay	,
或者	那	经验丰富的	之上	抵达	在	一	的	哪个	每一个	街道	—	不	,

或者到达其中一条街道时所经历的那种感觉——不，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [stoʊn] — [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fə'mɪliər] [baɪ] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] .

almost	every	stone	—	has	been	made	familiar	by	representations	,	is	the	greater	.
几乎	每一个	石头	—	有	到过	制成	熟悉的	经过	表现形式	,	是	这	更大的	.

几乎每一块石头——都通过各种形象被人们所熟知，而且越伟大。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd]

Some	people	have	asserted	that	it	is	almost	impossible	not	to	feel	a	kind
一些	人们	有	断言	那	它	是	几乎	不可能的	不是	到	感觉	一个	种类

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['eni] [pleɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [riːd] ['veri] [mʌtʃ]

of	disappointment	upon	seeing	any	place	about	which	one	has	read	very	much
的	失望	之上	看到	任何	地方	关于	哪个	一	有	读	非常	很多

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['veri] ['friːkwəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	has	seen	very	frequently	represented	.
和	有	已见	非常	频繁地	代表	.

有人断言，当你亲眼见到一个你曾多次阅读过、也多次在书中看到过的地方时，几乎不可能不感到某种失望。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ['venɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

If	this	be	the	case	,	Venice	ought	to	be	a	disappointment	,
如果	这	是	这	案件	,	威尼斯	应该	到	是	一个	失望	,

如果真是这样，威尼斯恐怕会令人失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'skraɪbd] , ['peɪntɪd] , [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd]

because	no	city	has	been	more	described	,	painted	,	engraved	,	and
因为	不	城市	有	到过	更多的	描述	,	绘	,	刻	,	和

['foʊtəˌgræft] .

photographed	.
拍摄	.

因为没有哪个城市像它一样被如此详尽地描述、绘画、雕刻和拍摄过。

[jet] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ?

Yet	,	does	it	disappoint	?
然而	,	做	它	辜负	?

但它会让人失望吗?

['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [wɜːr; wər][pər'hæps][ɪn][wʌn] [wei] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['venɪs]

Our	grandfathers	were	perhaps	in	one	way	fortunate	in	the	fact	that	Venice
我们的	祖父们	是	也许	在	一	方式	幸运	在	这	事实	那	威尼斯

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [streɪndʒ] ,

must	have	appeared	to	them	more	strange	,
必须	有	出现	到	他们	更多的	奇怪的	,

从某种意义上说，我们的祖辈或许是幸运的，因为威尼斯在他们眼中一定显得更加陌生。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evər] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

more	wonderful	,	and	more	poetical	than	it	can	ever	appear	to	us	.
更多的	精彩的	,	和	更多的	诗意的	比	它	能	曾经	出现	到	我们	.

它比我们所看到的更加美妙，更加富有诗意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][ɪn]['fænsi][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] — “

It	is	true	they	must	often	in	fancy	have	stood	upon	the	Bridge	of	Sighs	—	“
它	是	真的	他们	必须	经常	在	想要	有	站立	之上	这	桥	的	叹息	—	”

[ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] .

A	palace	and	a	prison	on	each	hand	.
一个	宫殿	和	一个	监狱	在	每个	手	.

的确，他们一定经常在幻想中站在叹息桥上——“桥的两边分别是宫殿和监狱。

” [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn]['fænsi][hæv; həv] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [driːmd]

”	They	must	in	fancy	have	wandered	over	the	Rialto	,	and	have	dreamed
”	他们	必须	在	想要	有	漫步	超过	这	里亚托桥	,	和	有	梦见

[ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] ,

of	marble	palaces	,
的	大理石	宫殿	,

“他们一定在幻想中漫步于里亚托桥之上，梦见了大理石宫殿。”

[ðer; ðər] [steps] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] .

their	steps	washed	by	the	Adriatic	.
他们的	步骤	洗过	经过	这	亚得里亚海	.

他们的脚步被亚得里亚海的海水冲刷着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [driːm] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ɔːr]

But	with	them	it	must	have	been	a	mere	dream	,	without	form	or
但	和	他们	它	必须	有	到过	一个	仅仅	梦	,	没有	形式	或者

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

但对他们来说，这一定只是一个没有形体的梦。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , ['venɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'ælətɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

With	us	,	however	,	Venice	is	a	thorough	reality	before	we	see	it	.
和	我们	,	然而	,	威尼斯	是	一个	彻底	现实	前	我们	看	它	.

然而，对我们而言，威尼斯在我们亲眼所见之前就已经是完全真实的了。

[ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] ,

The	Campanile	of	St	.	Mark	,	the	Doge's	Palace	,
这	钟楼	的	英石	.	标记	,	这	狗狗的	宫殿	,

圣马可钟楼，总督府，

[ðə; ði] [waɪt] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

the	white	domes	of	the	Salute	are	almost	as	well	known	to	those	who	have
这	白色的	穹顶	的	这	礼炮	是	几乎	作为	出色地	已知	到	那些	WHO	有

['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['venɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

never	been	to	Venice	as	to	those	who	have	lived	in	the	place	.
绝不	到过	到	威尼斯	作为	到	那些	WHO	有	居住地	在	这	地方	.

即使是从未去过威尼斯的人，也几乎和在威尼斯生活过的人一样熟悉萨卢特教堂的白色圆顶。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [greɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
the **great** **element** **of** **surprise** **must** **to** **a** **great** **extent** **be** **wanting** **to** **all**
这 伟大的 元素 的 惊喜 必须 到 一个 伟大的 程度 是 想要 到 全部
[ðoʊz] [huː] [naʊ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['sɪti] .
those **who** **now** **visit** **this** **city** **.**
那些 WHO 现在 访问 这 城市 .

对于所有到访这座城市的人来说，惊喜感在很大程度上是他们所渴望的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'saɪts] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ]
There **are** **no** **two** **places** **in** **the** **world** **the** **approach** **to** **which** **excites** **one** **so** **much**
那里 是 不 二 地方 在 这 世界 这 方法 到 哪个 兴奋 一 所以 很多
[æz; əz] [roʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] .
as **Rome** **and** **Venice** **.**
作为 罗马 和 威尼斯 .

世界上没有两个地方像罗马和威尼斯那样，让人在接近它们时感到如此兴奋。

[roʊm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] { - }
Rome **,** **according** **to** **all** **{** **331** **}**
罗马 , 根据 到 全部 { - }

根据所有{331}罗马

[ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts]
account **,** **and** **notwithstanding** **the** **stupendous** **remains** **of** **its** **ancient** **monuments**
帐户 , 和 虽然 这 惊人的 遗迹 的 它是 古老的 纪念碑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and **the** **wonders** **of** **its** **churches** **,**
和 这 奇迹 的 它是 教堂 ,

尽管拥有令人叹为观止的古代遗迹和令人惊叹的教堂，但.....

[siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] .
seems **always** **to** **disappoint** **.**
似乎 总是 到 辜负 .

总是让人失望。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] [dʌz] [nɑːt]
Even **a** **man** **who** **approached** **it** **with** **the** **feelings** **of** **Cardinal** **Newman** **does** **not**
甚至 一个 男人 WHO 接近 它 和 这 情怀 的 红衣主教 纽曼 做 不是
[dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
disguise **the** **fact** **that** **,**
伪装 这 事实 那 ,

即使是像纽曼枢机主教那样怀有同样情怀的人，也无法掩盖以下事实：

[pɪk'tɔːriəli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [wei] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] ;
pictorially **,** **at** **any** **rate** **,** **it** **in** **no** **way** **realises** **his** **preconceived** **notions** **;**
形象地 , 在 任何 速度 , 它 在 不 方式 意识到 他的 先入为主的 概念 ;

至少从画面上看，它完全没有实现他预先设想的观念；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [kəm'pɛəz] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌndən] ,
and **Charles** **Dickens** **compares** **the** **first** **appearance** **of** **it** **to** **London** **,**
和 查尔斯 狄更斯 比较 这 第一的 外貌 的 它 到 伦敦 ,

查尔斯·狄更斯将它的首次出现比作伦敦，

[ænd; ənd] [si:mz] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] ['hezɪteɪt] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði][pɑ:m][tu:; tə][ðə; ði]

and	seems	almost	to	hesitate	whether	he	would	not	give	the	palm	to	the
和	似乎	几乎	到	犹豫	无论	他	会	不是	给	这	棕榈	到	这

['lætər] ['sɪti] .

latter	city	.
后者	城市	.

他似乎还在犹豫是否要将桂冠授予后一座城市。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['venɪs] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

But	with	Venice	who	shall	say	?
但	和	威尼斯	WHO	将	说	?

但威尼斯的情况，谁又能说得准呢?

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][kæn; kən][kɔ:l] [ʌp] ['pæləs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hændz]

The	mind	of	man	can	call	up	palaces	which	are	more	beautiful	than	hands
这	头脑	的	男人	能	称呼	向上	宫殿	哪个	是	更多的	美丽的	比	双手

[hæv; həv]['evər] [reɪzd] .

have	ever	raised	.
有	曾经	提高	.

人的想象力可以创造出比双手所能建造的更加美丽的宫殿。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [reɪz] [ʌp] [er] - [bɪlt] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɑ:rkɪtekt] , [haʊ'evər] ['eɪb(ə)l]

The	imagination	can	raise	up	air	-	built	structures	which	no	architect	,	however	able
这	想像力	能	增加	向上	空气	-	建造	结构	哪个	不	建筑师	,	然而	有能力的

, [ɔ:r] ['bɪldər] , [haʊ'evər] ['skɪlfl] ,

,	or	builder	,	however	skilful	,
,	或者	建筑商	,	然而	熟练	,

想象力可以构筑出空中楼阁，这是任何建筑师，无论多么能干，或任何建造者，无论多么技艺精湛，都无法实现的。

[kæn; kən]['eksɪkju:t] : [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

can	execute	:	and	,	therefore	,
能	执行	:	和	,	所以	,

可以执行：因此，

['evri] ['sɪti] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [θɔ:t] [mʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent]

every	city	about	which	one	has	thought	much	must	be	to	a	certain	extent
每一个	城市	关于	哪个	一	有	想法	很多	必须	是	到	一个	肯定	程度

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

disappointing	at	first	,
令人失望	在	第一的	,

任何一个你曾深思熟虑的城市，起初都会在某种程度上让你感到失望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər]

and	it	requires	a	touch	of	reality	to	restore	the	mind	to	its	proper
和	它	需要	一个	触碰	的	现实	到	恢复	这	头脑	到	它是	恰当的

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ;

equilibrium	;
平衡	;

需要一些现实的洗礼才能使心灵恢复到应有的平衡状态；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]

and	it	is	after	this	has	been	done	that	one	must	judge	of	the	true
和	它	是	后	这	有	到过	完毕	那	一	必须	法官	的	这	真的

[ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['eni] [pleɪs] ,

impression	made	upon	it	by	any	place	,
印象	制成	之上	它	经过	任何	地方	,

只有在这一切发生之后，才能判断某个地方对它产生的真实影响。

[si:n] , [ɔ:r] ['bɪldɪŋ] .

scene	,	or	building	.
场景	,	或者	建筑	.

场景或建筑物。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ ['sekənd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [best] ” [meɪ] [kən'veɪ]

Perhaps	the	old	-	fashioned	saying	that	“	second	thoughts	are	best	”	may	convey
也许	这	老的	-	造型	说	那	“	第二	想法	是	最好的	”	可能	传达

['aʊər; ɑ:r] ['mi:nɪŋ] ,

our	meaning	,
我们的	意义	,

或许“三思而后行”这句老话能更好地表达我们的意思。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wʌnz] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz]

and	one	must	not	judge	from	one's	first	impression	of	such	a	city	as
和	一	必须	不是	法官	从	一个人的	第一的	印象	的	这样的	一个	城市	作为

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

不应该仅凭对威尼斯这样的城市的第一印象就妄下判断。

[ɔ:r][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [wʌnz] [fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

or	be	astonished	that	one's	first	feeling	is	one	of	disappointment	.
或者	是	惊讶	那	一个人的	第一的	感觉	是	一	的	失望	.

或者惊讶地发现，自己的第一感觉竟然是失望。

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['səubəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs]

Though	when	the	mind	has	become	sobered	sufficiently	to	take	in	all	the	various
尽管	什么时候	这	头脑	有	变得	清醒	足够	到	拿	在	全部	这	各种各样的

['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætʃləs] [pleɪs] ,

beauties	of	this	matchless	place	,
美女	的	这	无比	地方	,

然而，当心绪平静下来，足以欣赏这无与伦比之地种种美景时，

[ðen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [wʌn'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ?

then	one	should	ask	oneself	the	question	,	“	Is	it	disappointing	?
然后	一	应该	问	自己	这	问题	,	“	是	它	令人失望	?

那么，人们应该问自己这样一个问题：“这令人失望吗？”

” ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['bætʃələz] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [si:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst]

”	Whether	it	proved	so	to	the	two	bachelors	our	readers	will	see	in	our	next
”	无论	它	已证实	所以	到	这	二	单身汉	我们的	读者	将要	看	在	我们的	下一个

['tʃæptər] .

chapter	.
章	.

“两位单身汉最终是否如我们所料，将在下一章中揭晓。”

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

“ ['saɪləns] [ɪz] ['goʊldən] , ” [bʌt; bət] “ [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['ænsər] ['tɜ:rnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] . ”

“	SILENCE	IS	GOLDEN	,	”	BUT	“	A	SOFT	ANSWER	TURNETH	AWAY	WRATH	.	”
“	沉默	是	金的	,	”	但	“	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	.	”

“沉默是金”，但“温和的回答可以平息怒火”。

“ ['sɪsi] ['welə] ['nevər] ['ænsər] [bæk] .

“	Cissy	Weller	never	answers	back	.
“	茜茜	韦勒	绝不	答案	后退	.

“Cissy Weller 从不顶嘴。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ]['spaɪtfʊl; -f(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv]

You	may	say	the	spitefullest	things	to	her	,	and	they	disappear	like	a	wave
你	可能	说	这	最恶毒的	事物	到	她	,	和	他们	消失	喜欢	一个	海浪

[ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] .

on	the	sand	.
在	这	沙	.

你就算对她说最恶毒的话，那些话也会像海浪冲刷沙滩一样消失得无影无踪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [bruːs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]

"	It	was	a	lovely	May	afternoon	,	and	Mabel	Bruce	was	returning	home
"	它	曾是	一个	迷人的	可能	下午	,	和	梅布尔	布鲁斯	曾是	返回	家

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌfɛloʊz] .

between	two	of	her	schoolfellows	.
之间	二	的	她	同学们	.

“那是一个美好的五月午后，梅布尔·布鲁斯和她的两个同学一起回家。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːntərɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl]

The	three	girls	had	been	sauntering	leisurely	along	in	the	shades	of	some	tall
这	三	女孩们	有	到过	闲逛	悠闲	沿着	在	这	色调	的	一些	高的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

三个女孩悠闲地在几棵高大树的树荫下漫步。

[bʌt; bət][æz; əz]['meɪbəl] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [kʌt] [ə'krɔːs]

but	as	Mabel	said	these	words	they	turned	aside	to	take	a	nearer	cut	across
但	作为	梅布尔	说	这些	字	他们	转向	旁边	到	拿	一个	更近	切	穿过

[sʌm; səm] [fiːldz] ,

some	fields	,
一些	字段	,

但就在梅布尔说完这些话的时候，他们却转身抄近路穿过田野。

[ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] ['weðər] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ,

and	,	the	weather	being	unusually	warm	for	the	time	of	year	,
和	,	这	天气	存在	异常地	温暖的	为了	这	时间	的	年	,

而且，天气也异常温暖，与往年同期相比，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] ,

they	stopped	to	rest	for	a	few	minutes	before	striking	through	the	broad	sunlight	,
他们	停止	到	休息	为了	一个	很少	分钟	前	引人注目	通过	这	广阔	阳光	,

他们停下来休息了几分钟，然后才继续向着灿烂的阳光走去。

['pəːtʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][staɪl] .

perching	themselves	in	various	attitudes	upon	the	stile	.
栖息	他们自己	在	各种各样的	态度	之上	这	风格	.

它们以各种姿势栖息在栅栏上。

“ [noʊ] ; ['sɪsi] ['nevər] ['ænsər] [bæk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['meɪbəl] ,

“	No	;	Cissy	never	answers	back	,	”	repeated	Mabel	,
"	不	;	茜茜	绝不	答案	后退	,	"	重复	梅布尔	,

“不，茜茜从来不顶嘴，”梅布尔重复道。

[poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

poking	in	the	hawthorn	-	bush	with	her	sunshade	and	then	bending	over	her
戳	在	这	山楂	-	衬套	和	她	遮阳伞	和	然后	弯曲	超过	她

[bʊks] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ðɪ][stræp][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ;

books	to	readjust	the	strap	in	which	she	was	carrying	them	;
图书	到	重新调整	这	带子	在	哪个	她	曾是	携带	他们	;

她用遮阳伞戳了戳山楂树丛，然后弯下腰调整书本的背带；

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
“ she would be easier to deal with if she did .
” 她 会 是 更轻松 到 交易 和 如果 她 做过 .

“如果她那样做，就更容易对付了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] . “
She's a splendid sample of Christian patience , ” she added , with a sneer . “
她是 一个 灿烂 样本 的 基督教 耐心 , ” 她 额外 , 和 一个 冷笑 . ”

“她真是基督徒耐心的典范，”她冷笑着补充道。

- ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [griːf] , -
' Patience on a monument , smiling at grief , '
- 耐心 在 一个 纪念碑 , 微笑 在 悲伤 , -

“耐心如同纪念碑，微笑面对悲伤。”

” [dʒɪəd] ['meri] .
” jeered Merry .
” 嘲笑 欢乐 .

“梅里嘲笑道。”

“ [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['saʊər] [ɪ'nʌf] [feɪs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She wears a sour enough face over it .
” 她 穿着 一个 酸的 足够的 脸 超过 它 .

“她脸上总是挂着一副苦瓜脸。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [heɪt] [dʌm] ['piːp(ə)l] .
For my own part , I hate dumb people .
为了 我的 自己的 部分 , 我 恨 哑的 人们 .

就我个人而言，我讨厌愚蠢的人。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [poʊsts] ! ”
One might as well have to do with posts ! ”
一 可能 作为 出色地 有 到 做 和 帖子 ! ”

这或许与帖子有关!

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [poʊst] , - ['sʌmtaɪmz] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
“ Perhaps it is a virtue to be a ' post , ' sometimes , ” suggested the other
“ 也许 它 是 一个 美德 到 是 一个 - 邮政 , - 有时 , ” 建议 这 其他
[gɜːrl] — ['iːvə] ['dæventri] ,
girl — Eva Daventry ,
女孩 — 伊娃 戴文特里 ,

“或许有时候做个‘哨兵’也是一种美德，”另一个女孩——伊娃·戴文特里——建议道。

[baɪ] [neɪm] .
by name .
经过 姓名 .

按姓名。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [poʊst] [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɪf]
“ You wouldn't care to have a post start up and strike you on the head if
” 你 不会 关心 到 有 一个 邮政 开始 向上 和 罢工 你 在 这 头 如果
[juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
you chanced to run into it .
你 偶然 到 跑步 进入 它 .

“如果你碰巧撞到一根柱子，柱子突然启动并砸到你的头上，你肯定不希望发生这种情况吧。”

[ðæts] [wʌt] [smɑːrt] - [tʌŋd] ['piːp(ə)l] [duː] .
That's what smart - tongued people do .
那就是 什么 聪明的 - 舌头 人们 做 .

这就是伶牙俐齿的人会做的事。

- [spiːtʃ] [ɪz]['sɪlvərn] , - ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] - ['saɪləns] [ɪz]['goʊldən] . -
' **Speech** **is** **silvern** **,** ' **sometimes** **;** **but** ' **Silence** **is** **golden** **.** '
- 演讲 是 银 , - 有时 ; 但 - 沉默 是 金的 . -

“言语如银”，但“沉默如金”。

" ['iːvə] ['dævəntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Eva** **Daventry** **was** **a** **more** **gentle** **-** **faced** **girl** **than** **the** **others** **,** **and** **was**
" 伊娃 戴文特里 曾是 一个 更多的 温和的 - 面对 女孩 比 这 其他的 , 和 曾是
['ɔːf(ə)n] ['rɪdɪˌkjuːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
often **ridiculed** **for** **her** **sentimental** **,**
经常 嘲笑 为了 她 感伤的 ,

“伊娃·戴文特里比其他女孩面容更温柔，她常常因为多愁善感而受到嘲笑，

[poʊ'etɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [θɪŋz] .
poetic **way** **of** **viewing** **things** **.**
诗意的 方式 的 观看 事物 .

以诗意的方式看待事物。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
Even **as** **she** **said** **this** **,** **she** **was** **looking** **out** **towards** **the** **distant** **hills** **,**
甚至 作为 她 说 这 , 她 曾是 寻找 出去 向 这 遥远 丘陵 ,

她说这话的时候，目光已经投向了远处的山峦。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] -
as **though** **her** **thoughts** **were** **far** **beyond** **the** **level** **of** **her** **companions** **'**
作为 尽管 她 想法 是 远的 超过 这 等级 的 她 同伴 -
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
comprehension **—** **as** **indeed** **they** **were** **;**
理解 — 作为 的确 他们 是 ;

仿佛她的想法远远超出了同伴们的理解范围——事实上也的确如此；

[fɔːr; fər]['iːvə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] ,
for **Eva** **had** **begun** **to** **enter** **upon** **a** **higher** **life** **,** **of** **which** **,** **as** **yet** **,**
为了 伊娃 有 开始 到 进入 之上 一个 更高 生活 , 的 哪个 , 作为 然而 ,

因为伊娃已经开始进入一种更高的生活状态，而这种状态，目前为止，

['niːðər] ['meɪbəl][nɔːr] ['meri] [nuː] ['eniθɪŋ] .
neither **Mabel** **nor** **Merry** **knew** **anything** **.**
两者都不 梅布尔 也不 欢乐 知道 任何事物 .

梅布尔和梅里都一无所知。

“ [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv]['eɪvəz, 'iːvəz] ['seɪɪŋz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] .
“ **Just** **like** **one** **of** **Eva's** **sayings** **,** **”** **cried** **the** **latter** **,** **with** **a** **careless** **laugh** **.**
“ 只是 喜欢 一 的 伊娃的 谚语 , ” 哭 这 后者 , 和 一个 粗心 笑 .

“就像伊娃说过的一句话一样，”后者漫不经心地笑着说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [draɪd] - [ʌp] [oʊld][seɪdʒ] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [əb'sɜːrd]['æksiəm] !
“ **I** **wonder** **what** **dried** **-** **up** **old** **sage** **invented** **that** **absurd** **axiom** **!**
“ 我 想知道 什么 干燥 - 向上 老的 圣人 发明 那 荒诞 公理 !

“我真想知道是哪个枯萎的老圣贤发明了这条荒谬的格言！”

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['saɪfər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['juːnɪt] .
One **might** **as** **well** **talk** **about** **a** **cypher** **being** **of** **more** **value** **than** **a** **unit** **.**
一 可能 作为 出色地 讲话 关于 一个 暗号 存在 的 更多的 价值 比 一个 单元 .

这就像是在说密码比单位更有价值一样。

[waɪ] [wəːnt, weənt][wiː; wi][ɔːl][bɔːrn] [dʌm] ? ”
Why **weren't** **we** **all** **born** **dumb** **?** **”**
为什么 不是 我们 全部 出生 哑的 ? ”

为什么我们生来不是笨蛋呢?

“ [aɪ] [noʊ] [huː] ['wɔznt] !
“ I know who wasn't !
” 我 知道 WHO 不是 !

我知道谁不是!

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self]
” exclaimed a voice that seemed for the moment to come out of the sky itself
” 惊呼 一个 嗓音 那 似乎 为了 这 片刻 到 来 出去 的 这 天空 本身
;
;
;

“！”一个仿佛从天而降的声音惊呼道；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][tɜːrn] ,
and almost before the girls could turn ,
和 几乎 前 这 女孩们 可以 转动 ,

几乎就在女孩们转身之前，

['hjuːbə(ː)t] ['dævəntri] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [baʊz] ,
Hubert Daventry had swung himself down from one of the larger boughs ,
休伯特 戴文特里 有 摇摆 他自己 向下 从 一 的 这 更大的 树枝 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] .
and was descending the trunk .
和 曾是 下降 这 树干 .

休伯特·戴文特里从一根较大的树枝上荡了下来，正沿着树干往下爬。

['meɪbəl][ænd; ənd] ['meri] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [er] , [bʌt; bət]['iːvə] [kept]
Mabel and Merry sprang to the ground with a startled air , but Eva kept
梅布尔 和 欢乐 弹簧 到 这 地面 和 一个 惊慌 空气 , 但 伊娃 保留
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,

梅布尔和梅丽惊慌地跳到地上，但伊娃却依然坐在座位上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] .
looking up into her brother's face with an admiring glance .
寻找 向上 进入 她 兄弟 脸 和 一个 钦佩 瞥一眼 .

她仰头望着哥哥，眼中满是钦佩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['oʊnli] ” ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ]
They were “ only ” brother and sister , and thought a great deal of each
他们 是 “ 仅有的 ” 兄弟 和 姐姐 , 和 想法 一个 伟大的 交易 的 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

他们只是兄妹，彼此非常敬重对方。

“ [naʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ” [sed] ['hjuːbə(ː)t] ,
“ Now , I've got something worth looking at in my pocket , ” said Hubert ,
” 现在 , 我已经 得到 某物 值得 寻找 在 在 我的 口袋 , ” 说 休伯特 ,

“现在，我口袋里总算有点值得一看的东西了，”休伯特说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['terə] ['fɝːmə] ,
eyeing the girls with an expression of amusement as he reached terra firma ,
觊觎 这 女孩们 和 一个 表达 的 娱乐 作为 他 达到 大地 公司 ,

他站稳脚跟后，带着一丝戏谑的表情打量着那些女孩。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] - [ðə; ði]
“ and I'll vouchsafe the first peep to the one who knows how to give ' the
“ 和 患病的 vouchsafe 这 第一的 窥视 到 这 一 WHO 知道 如何 到 给 - 这
['smɑːrtəst] ['ænsər] .
smartest answer .
最聪明的 回答 .

“我会把第一个偷听的机会给那个知道如何给出‘最聪明的答案’的人。”

- ['gɝːlz][hæv; həv][ɔːl][gɑːt] [tʌŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' Girls have all got tongues , you know .
- 女孩们 有 全部 得到 舌头 , 你 知道 .

“你知道，女孩子都有舌头。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['setld] ['kwestʃən] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kraɪɪŋ] [ɔːf] ; [its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
That's a settled question , so there's no crying off ; it's simply a matter of
那就是 一个 定居 问题 , 所以 有 不 哭泣 离开 ; 它是 简单地 一个 事情 的
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

这是一个已成定局的问题，所以不存在推诿扯皮的问题；这只是竞争的问题。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来！

” [bʌt; bət] ['niːðər] ['meɪbəl][nɔːr] ['meri] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
” But neither Mabel nor Merry responded to the challenge .
” 但 两者都不 梅布尔 也不 欢乐 回应 到 这 挑战 .

但梅布尔和梅里都没有回应这一挑战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['hjuːbə(ː)t][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['sɪsi] ,
It was evident that Hubert had overheard their remarks about Cissy ,
它 曾是 明显 那 休伯特 有 无意中听到 他们的 评论 关于 茜茜 ,

很明显，休伯特无意中听到了他们对茜茜的议论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [fækt] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['gɝːlz] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['bækbaɪtɪŋ]
and it is a speaking fact that , however much girls may indulge in backbiting
和 它 是 一个 请讲 事实 那 , 然而 很多 女孩们 可能 放纵 在 诽谤
[wen] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
when by themselves ,
什么时候 经过 他们自己 ,

不争的事实是，无论女孩们私下里多么喜欢背后议论别人，

[ðeɪ] [ɪn'evɪtəbli] “ [fiːl] [smɔːl] ” [ɪf] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [bɔɪ]
they inevitably “ feel small ” if they chance to be caught at it by their boy
他们 不可避免地 “ 感觉 小的 ” 如果 他们 机会 到 是 捕捉 在 它 经过 他们的 男生
[frendz] .
friends .
朋友们 .

如果被男朋友撞见，她们难免会“感到渺小”。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They know that it is small , and they are ashamed of it .
他们 知道 那 它 是 小的 , 和 他们 是 羞愧 的 它 .

他们知道它很小，并为此感到羞愧。

['meɪbəl] [glɑːnst] [æt; ət] ['meri] , [ænd; ənd] ['meri] [æt; ət]['meɪbəl] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd]

Mabel	glanced	at	Merry	,	and	Merry	at	Mabel	,	and	both	looked	down	and
梅布尔	瞥了一眼	在	欢乐	,	和	欢乐	在	梅布尔	,	和	两个都	看起来	向下	和

[wɜːr; wər]['saɪlənt] .

were	silent	.
是	沉默的	.

梅布尔看了梅里一眼，梅里也看了梅布尔一眼，两人都低下了头，沉默不语。

['hjuːbə(ː)t]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Hubert	occupied	the	interval	in	brushing	the	green	from	his	clothes	.
休伯特	占领	这	间隔	在	刷牙	这	绿色的	从	他的	衣服	.

休伯特利用这段时间掸掉了衣服上的绿色污渍。

“ [kʌm] , [naʊ] !

“	Come	,	now	!
“	来	,	现在	!

“快来吧！”

” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][praɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [wʌn] !

”	repeated	he	,	“	the	prize	is	to	be	fairly	won	!
”	重复	他	,	“	这	奖	是	到	是	相当	韩元	!

他重复道：“奖品必须公平竞争才能赢得！”

[aɪ][kɑːnt][ɪn] ['ɑːnəsti] [ɪn'kluːd] ['iːvə][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['æftər][hɜːr; hər][læst] [rɪ'mɑːrk] .

I	can't	in	honesty	include	Eva	in	the	competition	after	her	last	remark	.
我	不能	在	诚实	包括	伊娃	在	这	竞赛	后	她	最后的	评论	.

说实话，听了伊娃最后那番话，我无法将她纳入参赛名单。

[wen] ['piːp(ə)l] [ə'fekt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [gɪft] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ]

When	people	affect	contempt	for	any	particular	gift	,	you	may	make	pretty	sure	they
什么时候	人们	影响	鄙视	为了	任何	特别的	礼物	,	你	可能	制作	漂亮的	当然	他们

[dəunt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	possess	it	.
不	具有	它	.

当人们对某种礼物表现出轻蔑时，你几乎可以肯定他们并没有这种礼物。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] . ”

It	lies	between	you	two	.	”
它	谎言	之间	你	二	.	”

这是你们俩之间的事。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkəts] !

“	I	,	for	one	,	don't	want	to	examine	the	lining	of	your	pockets	!
“	我	,	为了	一	,	不	想	到	检查	这	衬垫	的	你的	口袋	!

“我个人是不想查看你的口袋里有什么！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , ['sɔːsɪli] .

”	exclaimed	Mabel	,	saucily	.
”	惊呼	梅布尔	,	俏皮地	.

“梅布尔俏皮地喊道。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['kɑːntəmpleɪt] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ”

“	I	assure	you	,	I	didn't	contemplate	turning	them	inside	out	for	inspection	,	”
“	我	保证	你	,	我	没有	沉思	转弯	他们	里面	出去	为了	检查	,	”

[rɪ'tɜːrnd] ['hjuːbə(ː)t] , ['mɪstʃɪvəsli] .

returned	Hubert	,	mischievously	.
返回	休伯特	,	顽皮地	.

“我向你保证，我根本没想过要把它们翻过来检查，”休伯特调皮地回答道。

“ [wɒts] [ɪn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['meʒərz] . ”

“	What's	in	will	come	out	without	such	strong	measures	.	”
“	是什么	在	将要	来	出去	没有	这样的	强的	措施	.	”

“即使不采取如此强有力的措施，现有的问题也会被解决。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] .
“ Of course ! ” exclaimed Merry .
“ 的 课程 ！ ” 惊呼 欢乐 .

“当然！”梅里惊呼道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɔbiŋ] [ə; eɪ][nest] .
“ He has been robbing a nest .
“ 他 有 到过 抢劫 一个 巢 .

“他一直在偷鸟巢。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
I wouldn't see the poor little creatures for the world .
我 不会 看 这 贫穷的 小的 生物 为了 这 世界 .

我宁愿死也不想见这些可怜的小家伙们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
They must be nearly suffocated .
他们 必须 是 几乎 窒息 .

他们一定快要窒息了。

[its] [ˈkruːəl] , [ˈhɔːrəb(ə)l] , [ɪnˈhjuːmən] ,
It's cruel , horrible , inhuman ,
它是 残忍的 , 可怕 , 不人道 ,

这太残忍、太可怕、太不人道了。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ðem; ðəm]
to tear them from their mother just for the sake of torturing them
到 撕 他们 从 他们的 母亲 只是 为了 这 清酒 的 酷刑 他们
[tuː; tə] [deθ] ！ ”
to death ! ”
到 死亡 ！ ”

仅仅为了折磨他们致死，就把他们从母亲身边强行带走！

“ [haʊ] [ʃɑːrp] [sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [ɪrz] [ɑːr; ər] ！ ” [læft] [ˈhjuːbə(ː)t] , [prəˈvoʊkɪŋli] .
“ How sharp some people's ears are ! ” laughed Hubert , provokingly .
“ 如何 锋利的 一些 人们的 耳朵 是 ！ ” 笑了 休伯特 , 挑衅地 .

“有些人耳朵真灵！”休伯特挑衅地笑道。

“ [wen] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][duː] [teɪk] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
“ When little birds do take to singing for their supper they make a good deal
“ 什么时候 小的 鸟类 做 拿 到 歌唱 为了 他们的 晚餐 他们 制作 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [nɔɪz] ;
of noise ;
的 噪音 ;

“当小鸟为了觅食而歌唱时，它们会发出很大的噪音；

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [def] .
but perhaps I'm a trifle deaf .
但 也许 我是 一个 琐事 聋 .

但我可能有点耳背。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , - [ˌvi ˈe] ？ ”
Do you hear them , ' Va ? ”
做 你 听到 他们 , - 瓦 ？ ”

“瓦，你听到他们的声音了吗？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tiːz] !
“ Oh , you are a teaze !
“ 哦 , 你 是 一个 挑逗 !

“哦，你真会逗人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['iːvə] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] .
" exclaimed Eva , jumping down .
" 惊呼 伊娃 , 跳 向下 .

“啊！”伊娃惊呼一声，跳了下去。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv][æt; ət][ɔːl] .
“ I don't believe it's anything alive at all .
“ 我 不 相信 它是 任何事物 活 在 全部 .

“我不认为它是任何生物。”

[bʌt; bət] [its] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] - ['waɪndɪŋ] [weɪ] .
But it's high time we pursued our ' winding way .
但 它是 高的 时间 我们 追击 我们的 - 绕线 方式 .

但现在正是我们追寻“曲折道路”的时候了。

- [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , ['huː] ? "
' Which direction are you going to take , Hu ? "
- 哪个 方向 是 你 去 到 拿 , 胡 ? "

“胡，你打算往哪个方向走？”

“ [aɪ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [maɪ'self][jʊr; jər] [prə'tektər] , " [rɪ'tɜːrnd]
“ I propose doing myself the honour to constitute myself your protector , " returned
“ 我 提出 正在做 我 这 荣誉 到 构成 我 你的 保护者 , " 返回
['hjuːbə(ː)t] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['serəmoʊni] ,
Hubert , with mock ceremony ,
休伯特 , 和 嘲笑 仪式 ,

“我提议荣幸地自封为你的保护人，”休伯特故作庄重地回答道。

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌf] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['eni] - ['ænɪmeɪtɪd] [poʊsts] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
“ in case you should have rough work with any ' animated posts ' by the way .
“ 在 案件 你 应该 有 粗糙的 工作 和 任何 - 动画 帖子 - 经过 这 方式 .

“顺便说一句，如果您在制作任何‘动画帖子’时遇到困难，需要一些技巧。

" ['meɪbəl][ænd; ənd] ['meri] ['ɪnwərdli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːbɜ·ts]
" Mabel and Merry inwardly objected to this arrangement , fearful of Hubert's
" 梅布尔 和 欢乐 内心 反对 到 这 安排 , 可怕 的 休伯特的
[sɑːr'kæstɪk] [muːd] .
sarcastic mood .
讽刺的 情绪 .

“梅布尔和梅丽内心都反对这种安排，因为她们害怕休伯特的讽刺挖苦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðer; ðər] ['lɪtlnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['dredfəli]
They could see that he despised their littleness , and they were both dreadfully
他们 可以 看 那 他 被鄙视的 他们的 小 , 和 他们 是 两个都 极其糟糕
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

他们看得出他鄙视他们的渺小，两人都感到非常不自在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd]['æftər] [dɪ'leɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
But it was too late to go round by the road after delaying so long ,
但 它 曾是 也 晚的 到 去 圆形的 经过 这 路 后 延迟 所以 长的 ,

但是耽搁了这么久，绕路已经太晚了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [went] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] ,
so there was no help , and the four went up the field together ,
所以 那里 曾是 不 帮助 , 和 这 四 去 向上 这 场地 一起 ,

所以没有人帮忙，四个人一起走向田野。

['hjuːbə(ː)t] ['tiːzɪŋ] ['ræðər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [pæθ] [dɪ'vaɪdɪd] ,
Hubert teasing rather unmercifully all the way , until their path divided ,
休伯特 戏弄 相当 无情地 全部 这 方式 , 直到 他们的 小路 分割 ,

休伯特一路毫不留情地戏弄她，直到两人分道扬镳。

[wen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [egz] ,

when	he	drew	from	his	pocket	and	exhibited	two	insignificant	-	looking	eggs	,
什么时候	他	画	从	他的	口袋	和	展出	二	微不足道	-	寻找	鸡蛋	,

当他从口袋里掏出两枚看起来毫不起眼的鸡蛋时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

which	he	had	secured	for	his	collection	.
哪个	他	有	安全	为了	他的	收藏	.

他已将这些藏品收入囊中。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['sɪsi] ['welə] ?

“	What's	the	matter	with	Cissy	Weller	?
“	是什么	这	事情	和	茜茜	韦勒	?

Cissy Weller 怎么了?

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['iːvə] ,

”	he	asked	,	as	he	walked	on	with	Eva	,
”	他	问	,	作为	他	步行	在	和	伊娃	,

他一边和伊娃往前走，一边问道：“

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] “ ['ænɪmeɪtɪd]

after	calling	a	parting	injunction	to	the	other	girls	to	fight	shy	of	“	animated
后	呼叫	一个	离别	禁令	到	这	其他	女孩们	到	斗争	害羞的	的	“	动画

[poʊsts] . ”

posts	.	”
帖子	.	”

在临别之际，她告诫其他女孩要远离“动态帖子”。

“ [oʊ] . ['sɪsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['iːvə] ; “ [θruː]

“	Oh	.	Cissy	is	always	getting	into	hot	water	with	the	girls	,	”	explained	Eva	;	“	through
“	哦	.	茜茜	是	总是	获得	进入	热的	水	和	这	女孩们	,	”	解释	伊娃	;	“	通过

[ʃɪr] ['blʌndərɪŋ] ,

sheer	blundering	,
透明	笨拙	,

“哦，茜茜总是因为各种笨拙的行为和女孩们闹矛盾，”伊娃解释说；“

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] [æt; ət] [hɑːrt] ;

you	know	,	for	she's	a	good	creature	at	heart	;
你	知道	,	为了	她是	一个	好的	生物	在	心	;

你知道，她本质上是个善良的人；

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd]

only	she	has	always	had	a	governess	at	home	,	and	doesn't	understand
仅有的	她	有	总是	有	一个	家庭教师	在	家	,	和	不	理解

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] ,

the	ways	of	school	life	,
这	方式	的	学校	生活	,

只是她从小在家就有家庭教师，不了解学校生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'krɪstʃən] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['ædɪd] ['iːvə] ,

some	of	which	are	decidedly	unchristian	,	to	my	thinking	,	”	added	Eva	,
一些	的	哪个	是	绝对地	非基督教徒	,	到	我的	思维	,	”	额外	伊娃	,

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

“在我看来，其中一些内容显然与基督教教义相悖，”伊娃私下补充道。

“ [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][get] ['regjələrli] [mæd] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [læʃ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

“	Then	the	girls	get	regularly	mad	,	and	do	all	they	can	to	lash	her	into
”	然后	这	女孩们	得到	经常	疯狂的	,	和	做	全部	他们	能	到	睫毛	她	进入

[ə; eɪ]['fjʊri] .

a	fury	.
一个	愤怒	.

“然后女孩们经常生气，想尽一切办法激怒她，让她勃然大怒。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ; ['sɪsi] ['nevər] ['ænsər] [bæk] ,

But	it	is	of	no	use	,	as	they	said	just	now	;	Cissy	never	answers	back	,
但	它	是	的	不	使用	,	作为	他们	说	只是	现在	;	茜茜	绝不	答案	后退	,

但正如他们刚才所说，这样做毫无用处；茜茜从来不顶嘴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli]['ɛndz][ɪn][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [sent][tuː; tə] ['kɔvəntri] .

and	it	generally	ends	in	her	getting	sent	to	Coventry	.
和	它	一般来说	结束	在	她	获得	发送	到	考文垂	.

通常最终她会被送往考文垂。

[pʊr] ['sɪsi] !

Poor	Cissy	!
贫穷的	茜茜	!

可怜的茜茜！

[ðæt] [hɜːrts][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

that	hurts	her	more	than	anything	,	I	believe	;	she	looks	so	miserable	over	it	.
那	疼痛	她	更多的	比	任何事物	,	我	相信	;	她	看起来	所以	悲惨的	超过	它	.

我相信，这件事对她来说比什么都痛苦；她为此看起来非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] - [ʃoʊ] ['spɪrɪt]

And	the	strange	part	of	the	whole	thing	is	,	that	if	she	were	to	'	show	spirit
和	这	奇怪的	部分	的	这	所有的	事物	是	,	那	如果	她	是	到	-	展示	精神

,

,

,

而整件事最奇怪的地方在于，如果她要“展现出精神”，

- [wʌn][ɔːr] [tuː] ['bætlz] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] - [rɪ'spekt] -

'	one	or	two	battles	would	settle	the	matter	,	and	they	would	learn	to	'	respect	'
-	一	或者	二	战斗	会	定居	这	事情	,	和	他们	会	学习	到	-	尊重	-

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一两场战斗就能解决这个问题，他们就会学会“尊重”她。

['hjuːbə(ː)t] , [ɪf] [hɑːt][wɜːrdz][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [ɪz] ['saɪləns] - ['goʊldən] ? - ”

Hubert	,	if	hot	words	can	do	so	much	,	why	is	silence	'	golden	?	'	”
休伯特	,	如果	热的	字	能	做	所以	很多	,	为什么	是	沉默	-	金的	?	-	”

休伯特，如果激烈的言辞能产生如此大的影响，为什么沉默才是“金”呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] ['skrɪptʃərəl] [freɪz] , ['æŋgri] [wɜːrdz] - [stɜːr][ʌp] [straɪf] , -

“	Because	,	in	scriptural	phrase	,	angry	words	'	stir	up	strife	,	'
”	因为	,	在	圣经	短语	,	生气的	字	-	搅拌	向上	冲突	,	-

“因为，用圣经的话来说，愤怒的言语‘会挑起纷争’，

” [rɪ'plaɪd] ['hjuːbə(ː)t] .

”	replied	Hubert	.
”	回复	休伯特	.

“休伯特回答道。”

“ [waɪ] [wəːnt, weənt][wiː; wi][ɔːl] - [bɔːrn] [dʌm] , - [ðen] ? ” ['kwoʊtɪd]['iːvə] .

“	Why	weren't	we	all	'	born	dumb	,	'	then	?	”	quoted	Eva	.
”	为什么	不是	我们	全部	-	出生	哑的	,	-	然后	?	”	引	伊娃	.

“那为什么我们不都是‘天生愚蠢’呢？”伊娃引用道。

“ [oʊ] , ['hju:bə(:)t] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
“ Oh , Hubert , I do wish I could answer them when they say things like that !
“ 哦 , 休伯特 , 我 做 希望 我 可以 回答 他们 什么时候 他们 说 事物 喜欢 那 !

“哦，休伯特，当他们说这样的话时，我真希望我能回答他们！”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['saɪləns] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] ['træv(ə)l][soʊ] ['sloʊli] .
You could silence them in a minute ; but my thoughts travel so slowly .
你 可以 沉默 他们 在 一个 分钟 ; 但 我的 想法 旅行 所以 缓慢地 .

你只需一分钟就能让他们安静下来；但我的思绪却转得如此缓慢。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['krɪstʃən] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɔ:rt] ;
I know it is more Christian not to retort ;
我 知道 它 是 更多的 基督教 不是 到 反驳 ;

我知道不反驳才是更符合基督教教义的做法；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] ,
but I ought to be able to give a reason for what I believe ,
但 我 应该 到 是 有能力的 到 给 一个 原因 为了 什么 我 相信 ,

但我应该能够为我的信仰给出理由。

[wen] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [sʌtʃ] [ɑ:d] [θɪŋz] .
when other people say such odd things .
什么时候 其他 人们 说 这样的 奇怪的 事物 .

当别人说出如此奇怪的话时。

['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [ju:z][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['hævɪŋ] [tʌŋz] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪnt] [ju:z][ðem; ðəm][ɪn] [self] -
After all , what use is there in having tongues , if we mayn't use them in self -
后 全部 , 什么 使用 是 那里 在 拥有 舌头 , 如果 我们 可能不会 使用 他们 在 自己 -
[dɪ'fens] ? ”
defence ? ”
防御 ? ”

毕竟，如果我们不能用舌头自卫，那长舌头还有什么用呢?

“ [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['pɜ:rpəs] , ” ['ænsər] ['hju:bə(:)t] ,
“ In order that we may use them for a better purpose , ” answered Hubert ,
“ 在 命令 那 我们 可能 使用 他们 为了 一个 更好的 目的 , ” 回答 休伯特 ,

“为了更好地利用它们，”休伯特回答说。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] .
after a few minutes ' reflection .
后 一个 很少 分钟 - 反射 .

经过几分钟的思考。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [flɔ:rd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
“ I thought you had floored me , but I see it now .
“ 我 想法 你 有 倒地 我 , 但 我 看 它 现在 .

“我原以为你把我彻底击垮了，但我现在明白了。”

- [spi:tʃ] [ɪz] ['sɪlvərn] , - [ænd; ənd] - ['saɪləns] [ɪz]['goʊldən] ; - [bʌt; bət] - [ə; eɪ][sɔ:ft] ['ænsər] ['tɜ:rnɪθ] [ə'weɪ]
' Speech is silvern , ' and ' silence is golden ; ' but ' a soft answer turneth away
- 演讲 是 银 , - 和 - 沉默 是 金的 ; - 但 - 一个 柔软的 回答 转身 离开
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

“言语是银子”，“沉默是金”；“温和的回答可以平息怒气”。

- [ɔ:l'ðoʊ] ['sɪsi] [maɪt] [geɪn] [ə'pærənt] ['viktəriz] [baɪ] [ri'tɔ:tiŋ] ,
' Although Cissy might gain apparent victories by retorting ,
- 虽然 茜茜 可能 获得 明显 胜利 经过 反驳 ,

尽管茜茜通过反驳可能会取得表面上的胜利，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [riˈæləti] [ˈoʊnli] [drɔː] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] [ˈgreɪtər] [ænˈtægənɪzəm] , [waɪlst] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

she	would	in	reality	only	draw	upon	herself	greater	antagonism	,	whilst	,	on	the	other
她	会	在	现实	仅有的	画	之上	她自己	更大的	对抗	,	而	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

事实上，她只会激起自己更大的敌意，而另一方面，

[hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [bəuθ] [ˈiriteits] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ˈkreɪv(ə)n] -

her	silence	both	irritates	them	and	makes	them	think	her	craven	-
她	沉默	两个都	刺激	他们	和	制作	他们	思考	她	懦夫	-

[ˈspɪrɪtɪd] .

spirited	.
精神抖擞	.

她的沉默既激怒了他们，又让他们觉得她胆小懦弱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ɔːr][əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ]

If	she	were	great	enough	to	show	her	superiority	by	explaining	,	or	apologising
如果	她	是	伟大的	足够的	到	展示	她	优势	经过	解释	,	或者	道歉

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈblʌndərz] ,

for	her	blunders	,
为了	她	失误	,

如果她足够优秀，能够通过解释或为自己的错误道歉来展现自己的优越感，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈveri] [suːn] [pʊt][tuː; tə] [raʊt] [ɔːl][ðer; ðər][hɑːˈstɪləti][ænd; ənd][wɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] : [ðæt] [ɪz] ,

she	would	very	soon	put	to	rout	all	their	hostility	and	win	their	hearts	:	that	is	,
她	会	非常	很快	放	到	路线	全部	他们的	敌意	和	赢	他们的	心	:	那	是	,

她很快就会消除他们所有的敌意，赢得他们的心：也就是说，

[ənˈles] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [stʌf] [frʌm; frəm] [bɔɪz] .

unless	girls	are	made	of	very	different	stuff	from	boys	.
除非	女孩们	是	制成	的	非常	不同的	东西	从	男孩们	.

除非女孩和男孩的构成成分截然不同。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪn][wʌn] [wei] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

But	this	sort	of	greatness	is	only	to	be	arrived	at	in	one	way	,	”	he	added	,
但	这	种类	的	伟大	是	仅有的	到	是	到达的	在	在	一	方式	,	”	他	额外	,

但他补充说：“这种伟大只能通过一种方式达到。”

[ˈgreɪvli] .

gravely	.
严重地	.

严重地。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] .

“	Perhaps	you	could	help	her	to	find	out	how	.
“	也许	你	可以	帮助	她	到	寻找	出去	如何	.

“或许你可以帮她找到方法。”

” [ˈiːvə] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈmiːnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðiːz] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]

”	Eva	understood	her	brother's	meaning	,	for	they	often	had	these	confidential
”	伊娃	理解	她	兄弟	意义	,	为了	他们	经常	有	这些	机密的

[tɔːks] [ɑːn] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekts] . “

talks	on	serious	subjects	.	“
会谈	在	严肃的	主题	.	“

“伊娃明白哥哥的意思，因为他们经常就严肃的话题进行这种私密的谈话。”

- [teɪk] [maɪ] [joʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , -

'	Take	my	yoke	upon	you	and	learn	of	me	,	'
-	拿	我的	轭	之上	你	和	学习	的	我	,	-

“你们当负我的轭，学我的样式。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , ['sɔːftli] .
" she repeated , softly .
" 她 重复 , 轻轻 .

她轻声重复道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
" I had not thought of trying to help her .
" 我 有 不是 想法 的 尝试 到 帮助 她 .

"我之前从未想过要帮助她。"

" ['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Hubert was right .
" 休伯特 曾是 正确的 .

"休伯特是对的。"

[æn; ən] ['æŋgri] [rɪˈtɔːrt] ['ɔːf(ə)n] [prə'vəuks] [ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] ['enməti] [ænd; ənd] [dʌz] [ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːrm] ,
An angry retort often provokes the bitterest enmity and does irreparable harm ,
一个 生气的 反驳 经常 挑衅 这 最苦涩的 敌意 和 做 无法弥补的 伤害 ,

愤怒的反驳往往会激起最深的仇恨，造成无法弥补的伤害。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['iriteits] [baɪ][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə] [kən'tempt] ,
and silence irritates by its likeness to contempt ,
和 沉默 刺激 经过 它是 相似 到 鄙视 ,

沉默之所以令人恼火，是因为它类似于蔑视。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɜːrd][ɪz][laɪk] [ɔɪl][ɑːn] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .
but a gentle word is like oil on troubled waters .
但 一个 温和的 单词 是 喜欢 油 在 麻烦 水 .

但一句温和的话语，就像在波涛汹涌的海面上涂抹油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɔɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] [wɪtʃ] ['niːðər] ['sɪlvər] [nɔːr]
It is the coin by means of which we may purchase that which neither silver nor
它 是 这 硬币 经过 方法 的 哪个 我们 可能 购买 那 哪个 两者都不 银 也不
[goʊld][kæn; kən] [baɪ] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;
gold can buy — the love of an enemy ;
金子 能 买 — 这 爱 的 一个 敌人 ;

这是一种可以用来购买金银都买不到的东西的货币——敌人的爱；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [baɪ] [ðʌs] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['diːmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
and more , by thus driving the demon from a human heart we may be
和 更多的 , 经过 因此 驾驶 这 恶魔 从 一个 人类 心 我们 可能 是
[ðə; ði] [miːnz] ,
the means ,
这 方法 ,

而且，通过这种方式将恶魔从人心中驱逐出去，我们或许就能成为驱逐恶魔的手段。

[ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
in God's hands , of converting a sinner from the error of his ways .
在 神的 双手 , 的 转换 一个 罪人 从 这 错误 的 他的 方式 .

在上帝手中，罪人能够悔改，脱离罪恶。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sed] [kraɪst] , " [hiː; hi] [hɪr] [ðiː] , [ðaʊ] [hæst] [geɪnd] [ðaɪ] ['brʌðər] .
" And if , " said Christ , " he hear thee , thou hast gained thy brother .
" 和 如果 , " 说 基督 , " 他 听到 你 , 你 哈斯特 获得 你的 兄弟 .

基督说："如果他听了你的祷告，你就赢得了你的兄弟。"

" [ef] . [iː] . ['bɜːtʃ] . { - }
" F . E . Burch . { 332 }
" F . E . 伯奇 . { - }

"FE Burch.{332}

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

HOW	TO	TAKE	CARE	OF	A	VIOLIN	.
如何	到	拿	关心	的	一个	小提琴	.

如何保养小提琴。

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɔːrti]

The	first	lady	performer	on	the	violin	that	I	ever	heard	,	which	was	some	forty
这	第一的	女士	演员	在	这	小提琴	那	我	曾经	听到	,	哪个	曾是	一些	四十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

我听过的第一位女小提琴演奏家，大约是在四十年前。

[wʌz; wəz] ['mædəm] - , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi] , ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	Madame	Philipowics	,	a	Polish	lady	,	neither	young	nor	beautiful	.
曾是	夫人	-	,	一个	抛光	女士	,	两者都不	年轻的	也不	美丽的	.

她是菲利波维奇夫人，一位波兰女士，既不年轻也不漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æt; ət][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ][ɪn]

And	it	so	happened	that	she	was	engaged	to	perform	at	an	oratorio	in
和	它	所以	发生	那	她	曾是	已订婚的	到	履行	在	一个	清唱剧	在

['brædfərd] ,

Bradford	,
布拉德福德	,

恰巧她受邀在布拉德福德的一家清唱剧团演出。

[wer] [aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ['soʊloʊz] .

where	I	also	was	engaged	to	sing	the	bass	solos	.
在哪里	我	还	曾是	已订婚的	到	唱歌	这	低音	独奏	.

我还受邀在那里演唱低音独唱部分。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrə'tɔːrioʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [er]

So	between	the	acts	of	the	oratorio	she	was	advertised	to	play	an	air
所以	之间	这	行为	的	这	清唱剧	她	曾是	广告	到	玩	一个	空气

[wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

with	variations	on	the	violin	,
和	变体	在	这	小提琴	,

因此，在清唱剧的演出间隙，她被邀请演奏一首小提琴变奏曲。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊrɔːr] ,

the	novelty	of	the	performance	of	which	created	a	perfect	furore	,
这	新奇	的	这	表现	的	哪个	创建	一个	完美的	轰动	,

这场表演的新颖之处引起了轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	applause	far	exceeded	all	that	was	given	to	the	singers	of	the
和	这	掌声	远的	超出	全部	那	曾是	给定	到	这	歌手	的	这

[ˌɔːrə'tɔːrioʊ] .

oratorio	.
清唱剧	.

掌声远远超过了清唱剧演唱者所获得的掌声。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'sɪdərd] ['wʌndərf(ə)l] ,

But	her	execution	,	although	considered	wonderful	,
但	她	执行	,	虽然	经过考虑的	精彩的	,

但她的处决虽然被认为很精彩，

[wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [tə'riːsə] - [prə'duːst] [sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] [ɪn]

was	not	equal	to	that	which	Theresa	Millanollo	produced	some	time	afterwards	in
曾是	不是	平等的	到	那	哪个	特蕾莎	-	生产	一些	时间	然后	在

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

不如特蕾莎·米兰诺洛后来在大都市创作的作品。

“ [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][piˈænoʊ] - ['pleɪɪŋ] [sˈkɒləz] [tuː; tə] [hɪr] , ” [sez]

“	The	most	dangerous	things	for	our	piano	-	playing	scholars	to	hear	,	”	says
“	这	最多	危险的	事物	为了	我们的	钢琴	-	玩耍	学者们	到	听到	,	”	说道

[guːˈstɑːvi] ['ʃɪlɪŋ] ,

Gustave	Schilling	,
古斯塔夫	席林	,

古斯塔夫·席林说：“对于我们这些钢琴演奏学者来说，最危险的事情莫过于听到这些话。”

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] .

in	his	work	on	teaching	,	“	are	the	more	productive	stringed	instruments	.
在	他的	工作	在	教学	,	“	是	这	更多的	生产力	弦	仪器	.

在他的教学工作中，“弦乐器更有生产力。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sˈkɒləz] , ” { - }

One	of	my	scholars	,	”	{	333	}
一	的	我的	学者们	,	”	{	-	}

我的一位学者说：”{333}

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] — “ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] , [ænd; ənd]

he	continues	—	“	a	young	lady	with	whom	I	had	taken	special	pains	,	and
他	继续	—	“	一个	年轻的	女士	和	谁	我	有	已采取	特别的	疼痛	,	和

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['klevər] ,

who	was	really	clever	,
WHO	曾是	真的	聪明的	,

他继续说道——“一位我曾格外用心对待的年轻女士，她真的很聪明，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst] — ['æftər] ['hɪrɪŋ]

and	had	made	much	progress	towards	perfection	as	a	pianist	—	after	hearing
和	有	制成	很多	进步	向	完美	作为	一个	钢琴家	—	后	听力

[tə'riːsə] - [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Theresa	Millanollo	play	the	violin	,
特蕾莎	-	玩	这	小提琴	,

在听过特蕾莎·米兰诺洛演奏小提琴后，他的钢琴技艺有了很大的进步，朝着完美钢琴家的目标迈进。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

declared	that	she	would	give	up	the	piano	,	and	take	to	that	instrument	,
声明	那	她	会	给	向上	这	钢琴	,	和	拿	到	那	乐器	,

她宣布将放弃钢琴，转而学习那种乐器。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

even	though	she	should	be	able	to	play	the	violin	but	a	little	.
甚至	尽管	她	应该	是	有能力的	到	玩	这	小提琴	但	一个	小的	.

尽管她应该会拉一点小提琴。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər]

And	I	had	the	greatest	difficulty	to	get	her	to	relinquish	her
和	我	有	这	最	困难	到	得到	她	到	放弃	她

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

我费了九牛二虎之力才让她放弃这个想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [əˈnuː] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	excite	anew	her	interest	and	her	former	enthusiasm	for	the
和	到	激发	重新	她	兴趣	和	她	以前的	热情	为了	这

[kənˈtɪnjuːd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

continued	practice	of	the	piano	.
持续	实践	的	这	钢琴	.

并重新激发她对继续练习钢琴的兴趣和热情。

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	I	at	last	succeeded	in	convincing	her	of	the	folly	of	her
但	我	在	最后的	成功了	在	令人信服的	她	的	这	蠢事	的	她

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪnstrʊmənts] ,

desire	to	change	instruments	,
欲望	到	改变	仪器	,

但我最终还是成功地让她认识到她想更换乐器的想法是多么愚蠢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz][aɪ] [prɪˈdɪktɪd] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpiːənɪst] .

and	she	became	,	as	I	predicted	,	an	extraordinary	pianist	.
和	她	成为	,	作为	我	预测	,	一个	非凡的	钢琴家	.

正如我所预料的那样，她成为了一位杰出的钢琴家。

" [moʊst] [ˈstjʊdnts] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstrəmənt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Most	students	manifest	a	peculiar	liking	for	some	particular	instrument	at	the
"	最多	学生	显现	一个	奇特	喜欢	为了	一些	特别的	乐器	在	这

[ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrɪr] ,

outset	of	their	career	,
开端	的	他们的	职业	,

“大多数学生在学习初期都会表现出对某种特定乐器的特殊喜爱，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkʌm]

and	if	they	persevere	in	their	determination	to	practise	it	,	they	often	become
和	如果	他们	坚持不懈	在	他们的	决心	到	实践	它	,	他们	经常	变得

[ˈemɪnənt] [ɪn][ɪts] [pərˈfɔːrməns] .

eminent	in	its	performance	.
杰出	在	它是	表现	.

如果他们坚持不懈地练习，往往会在表演方面取得卓越成就。

[gʊd] [ˈtiːtʃərz] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðer; ðər]

Good	teachers	will	not	fail	to	take	every	means	in	their	power	to	induce	their
好的	教师	将要	不是	失败	到	拿	每一个	方法	在	他们的	力量	到	诱导	他们的

[ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

pupils	to	take	pains	to	arrive	at	a	perfect	knowledge	of	their	art	.
学生	到	拿	疼痛	到	到达	在	一个	完美的	知识	的	他们的	艺术	.

优秀的教师会竭尽所能，引导学生努力学习，以求精通他们的技艺。

[aɪ] [nuː] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [prəˈfesər] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli]

I	knew	an	old	country	professor	,	some	fifty	years	ago	,	who	was	excessively
我	知道	一个	老的	国家	教授	,	一些	五十	年	前	,	WHO	曾是	过度

[fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhaɪdənz] [ˈsimfəniz] ,

fond	of	Haydn's	Symphonies	,
喜爱	的	海顿的	交响乐	,

大约五十年前，我认识一位乡村老教授，他非常喜欢海顿的交响曲。

[əˈreɪndʒd] [æz; əz] [kwɪnˈtets] [fɔːr; fər] [tuː] [vaɪəˈlɪnz] , [viˈoʊlə] , [ˌvaɪələnˈtʃeloʊ] , [ænd; ənd] [fluːt] ;

arranged	as	quintets	for	two	violins	,	viola	,	violoncello	,	and	flute	;
安排	作为	五重奏	为了	二	小提琴	,	中提琴	,	大提琴	,	和	长笛	;

改编为五重奏，由两把小提琴、一把中提琴、一把大提琴和一把长笛演奏；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][get] [tə'geðər] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wer] [hiː; hi] [ri'zaidid] ; [soʊ] ,

but	he	could	not	often	get	together	the	performers	where	he	resided	;	so	,
但	他	可以	不是	经常	得到	一起	这	表演者	在哪里	他	居住地	;	所以	,

['hævɪŋ] [fɔːr] [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɜ-z] ,

having	four	grown	-	up	daughters	,
拥有	四	生长	-	向上	女儿们	,

但他很少能把演员们聚到他居住的地方；所以，他有四个已经成年的女儿，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][fɜːrst] - [reɪt] [staɪl] ,

he	taught	them	to	play	these	instruments	in	first	-	rate	style	,
他	教授	他们	到	玩	这些	仪器	在	第一的	-	速度	风格	,

他教会了他们以一流的技艺演奏这些乐器。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

and	thereby	found	no	difficulty	in	indulging	his	hobby	.
和	从而	成立	不	困难	在	沉溺于	他的	爱好	.

因此，他能够毫无困难地享受自己的爱好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

And	they	were	very	particular	in	keeping	their	instruments	in	good	order	.
和	他们	是	非常	特别的	在	保持	他们的	仪器	在	好的	命令	.

他们非常注重保养乐器。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ,

In	the	preservation	of	a	good	violin	it	is	requisite	that	it	should	be	kept	,
在	这	保存	的	一个	好的	小提琴	它	是	必需品	那	它	应该	是	保留	,

保存一把好小提琴的必要条件是妥善保管。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [keɪs] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ɔːr] ['flænl] ;

when	not	in	use	,	in	a	wooden	case	,	lined	with	cloth	or	flannel	;
什么时候	不是	在	使用	,	在	一个	木制的	案件	,	衬里	和	布	或者	绒布	;

不使用时，放在内衬布料或法兰绒的木盒中；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	it	is	subject	to	damage	from	the	sudden	changes	of	the
和	作为	它	是	主题	到	损害	从	这	突然	变化	的	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

而且由于它容易受到天气突变的影响而受损，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dæmp] .

the	greatest	care	should	be	taken	to	keep	it	from	damp	.
这	最	关心	应该	是	已采取	到	保持	它	从	潮湿	.

务必注意防潮。

[tuː] [greɪt] [hiːt] , [haʊ'evər] , [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['rendər] [ðə; ði] [wʊd] ['brɪt(ə)l] ,

Too	great	heat	,	however	,	will	often	render	the	wood	brittle	,
也	伟大的	热	,	然而	,	将要	经常	使成为	这	木头	脆	,

然而，温度过高往往会使木材变脆。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] ,

and	make	it	difficult	to	produce	the	tone	with	the	best	effect	,
和	制作	它	难的	到	生产	这	语气	和	这	最好的	影响	,

并且难以产生最佳效果的音调，

[æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [draɪ] ,

as	the	strings	are	apt	to	become	dry	,
作为	这	字符串	是	易于	到	变得	干燥	,

因为琴弦容易变干，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	it	is	not	easy	to	bring	out	that	delicacy	of	tone	which	is	one	of	the
所以	那	它	是	不是	简单的	到	带来	出去	那	美味	的	语气	哪个	是	一	的	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

charms	of	the	instrument	.
魅力	的	这	乐器	.

因此，要展现出这种乐器魅力之一——音色的细腻之处并不容易。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][koʊld] ['weðər] ,

To	carry	the	violin	to	any	distance	from	home	in	cold	weather	,
到	携带	这	小提琴	到	任何	距离	从	家	在	寒冷的	天气	,

在寒冷天气里，要把小提琴带到离家很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪts] [keɪs] ,

it	should	always	be	put	into	its	case	,
它	应该	总是	是	放	进入	它是	案件	,

它应该始终放在盒子里。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [kən'dens] ['mɔɪstʃər] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] ,

or	else	it	is	apt	to	condense	moisture	when	brought	into	a	warm	room	,
或者	别的	它	是	易于	到	凝结	水分	什么时候	带来	进入	一个	温暖的	房间	,

否则，把它带进温暖的房间时，很容易凝结水汽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [dʌst] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	cause	dust	to	accumulate	both	inside	and	outside	of	it	.
和	到	原因	灰尘	到	积累	两个都	里面	和	外部	的	它	.

并导致灰尘在其内部和外部积聚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

And	it	should	never	be	left	out	of	its	case	in	the	summer	,
和	它	应该	绝不	是	左边	出去	的	它是	案件	在	这	夏天	,

而且夏天也绝不能把它从箱子里拿出来。

[æz; əz][ðə; ði] [flaɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][ef] [hoʊlz] ,

as	the	flies	are	almost	certain	to	get	into	the	f	holes	,
作为	这	苍蝇	是	几乎	肯定	到	得到	进入	这	f	孔	,

因为苍蝇几乎肯定会飞进f孔里，

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [fɪlθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] [toʊn] .

and	leave	their	filth	in	it	,	much	to	the	detriment	of	its	tone	.
和	离开	他们的	污秽	在	它	,	很多	到	这	损害	的	它是	语气	.

并把他们的污秽留在里面，严重损害了它的格调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ;

It	is	also	absolutely	necessary	to	keep	the	violin	perfectly	clean	;
它	是	还	绝对地	必要的	到	保持	这	小提琴	完美	干净的	;

保持小提琴完全清洁也是绝对必要的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rez(ə)n] - [dʌst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [waɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪnɪn] [klɔːθ]

and	the	resin	-	dust	should	be	carefully	wiped	off	with	a	soft	linen	cloth
和	这	树脂	-	灰尘	应该	是	小心	擦拭	离开	和	一个	柔软的	亚麻布	布

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	and	after	using	it	.
前	和	后	使用	它	.

使用前后，应使用柔软的亚麻布仔细擦拭掉树脂粉尘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][wɔːrm] ['bɑːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

It	is	a	good	plan	to	insert	a	handful	of	warm	barley	into	the	interior	,
它	是	一个	好的	计划	到	插入	一个	少数	的	温暖的	大麦	进入	这	内部的	,

在里面塞一把温热的大麦是个好主意。

[θruː] [ðə; ði][ef][hoʊlz] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]

through	the	f	holes	,	and	by	shaking	it	well	the	dust	will	attach	itself	to	the
通过	这	f	孔	,	和	经过	摇晃	它	出色地	这	灰尘	将要	附	本身	到	这

[siːd] ,

seed	,
种子	,

通过f孔，充分摇晃，灰尘就会附着在种子上。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːrli] [θruː] [ðə; ði][ef] [hoʊlz] .

and	will	be	brought	out	with	the	barley	through	the	f	holes	.
和	将要	是	带来	出去	和	这	大麦	通过	这	f	孔	.

并会和麦芽一起从 f 孔中排出。

[ðɪs] ['prɑːses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [biː; bi]

This	process	should	be	performed	twice	a	year	,	and	the	instrument	will	be
这	过程	应该	是	执行	两次	一个	年	,	和	这	乐器	将要	是

['betər] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

better	preserved	for	it	.
更好的	保存完好	为了	它	.

这个过程应该每年进行两次，这样可以更好地保存仪器。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

To	keep	the	strings	on	the	instrument	in	good	order	for	any	length	of	time	,
到	保持	这	字符串	在	这	乐器	在	好的	命令	为了	任何	长度	的	时间	,

为了使乐器上的琴弦能够长时间保持良好状态，

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['tæfɪtə] [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːmənd] [ɔɪl] ,

take	a	small	piece	of	taffeta	and	moisten	it	with	almond	oil	,
拿	一个	小的	片	的	塔夫绸	和	濡	它	和	杏仁	油	,

取一小块塔夫绸，用杏仁油润湿。

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌt] , ['æftər]

and	rub	it	lightly	over	the	strings	,	from	the	bridge	to	the	nut	,	after
和	擦	它	轻轻	超过	这	字符串	,	从	这	桥	到	这	坚果	,	后

['juːzɪŋ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

using	the	violin	,
使用	这	小提琴	,

使用小提琴后，用它轻轻擦拭琴弦，从琴桥到琴枕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [keɪs] .

and	before	putting	it	into	its	case	.
和	前	推杆	它	进入	它是	案件	.

在把它放进盒子里之前。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

And	when	you	want	to	use	it	again	,
和	什么时候	你	想	到	使用	它	再次	,

当你想再次使用它时，

[waɪp] [ɔːf][ðə; ði][ɔɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] .

wipe	off	the	oil	with	a	piece	of	fine	linen	.
擦拭	离开	这	油	和	一个	片	的	美好的	亚麻布	.

用一块细麻布擦掉油渍。

[ðɪs] [plæn][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr][dʒiː] [strɪŋ] , [wɪtʃ] ,

This	plan	is	especially	beneficial	to	the	fourth	or	G	string	,	which	,
这	计划	是	尤其	有利	到	这	第四	或者	G	细绳	,	哪个	,

这个方案对第四弦或G弦尤其有利，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] , [ɪz][æpt][tuː; tə]

however	much	it	may	be	stretched	before	being	covered	with	wire	,	is	apt	to
然而	很多	它	可能	是	拉伸	前	存在	涵盖	和	金属丝	,	是	易于	到

[ʃrɪŋk] [ɪn] ['sʌmər] ,

shrink	in	summer	,
收缩	在	夏天	,

不管在用铁丝包裹之前拉伸到什么程度，它在夏天都容易收缩。

[wen] [ðə; ði]['waɪər] [gets] [luːs] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz][nɑːt][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪlɪŋ] .

when	the	wire	gets	loose	if	the	string	is	not	subjected	to	the	oiling	.
什么时候	这	金属丝	获得	松动的	如果	这	细绳	是	不是	受	到	这	注油	.

如果琴弦没有得到充分的润滑，琴弦就会松动。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm]

The	advantage	of	adhering	to	this	plan	will	be	that	the	strings	will	not	become
这	优势	的	粘附	到	这	计划	将要	是	那	这	字符串	将要	不是	变得

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

遵循这个方案的好处是琴弦不会变干。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [toʊn] ,

and	will	retain	a	smoothness	of	tone	,
和	将要	保持	一个	平滑度	的	语气	,

并保持音色的柔和感，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	keep	the	moisture	from	the	fingers	from	being	detrimental	to	the
和	保持	这	水分	从	这	手指	从	存在	有害的	到	这

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

并防止手指上的水分对琴弦造成损害。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [toʊn] ,

and	prevent	their	producing	a	false	tone	,
和	防止	他们的	生产	一个	错误的	语气	,

并防止它们发出错误的音调，

[ɔːr] [ðæt] ['greɪtɪŋ] [ɔːr] ['wɪslɪŋ] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

or	that	grating	or	whistling	so	common	in	the	use	of	the	resin	from	the
或者	那	格栅	或者	吹口哨	所以	常见的	在	这	使用	的	这	树脂	从	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

或者弓弦上树脂常见的那种刺耳或啸叫声。

[ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['əːnst][baɪ]['ɑːtoʊ] ,

This	treatment	of	the	instrument	was	communicated	to	Ernst	by	Otto	,
这	治疗	的	这	乐器	曾是	沟通	到	恩斯特	经过	奥托	,

奥托将这种乐器处理方法告诉了恩斯特。

[ænd; ənd]['əːnst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] ,

and	Ernst	mentioned	it	frequently	to	the	professors	and	amateurs	,
和	恩斯特	提及	它	频繁地	到	这	教授们	和	业余爱好者	,

恩斯特经常向教授和业余爱好者提及此事。

[huː] ['redɪli] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ˌðer'frʌm] .

who	readily	adopted	it	and	found	considerable	advantage	therefrom	.
WHO	容易	已采用	它	和	成立	大量	优势	由此	.

他们欣然接受了它，并从中获得了相当大的好处。

[ðə; ði]['prɑːpər] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [strɪŋz] [nɑːt][ɪn] [ɪ'miːdiət] [juːz][ɪz]['steɪtɪd]

The	proper	means	of	preserving	strings	not	in	immediate	use	is	stated
这	恰当的	方法	的	保存	字符串	不是	在	即时	使用	是	声明

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɔɪsnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['ɑːmənd] [ɔɪl] ,

to	be	the	moistening	them	with	the	best	almond	oil	,
到	是	这	润湿	他们	和	这	最好的	杏仁	油	,

据说，保存暂时不用的琴弦的正确方法是用最好的杏仁油润湿它们。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kævz] - [ɔːr]['pɪgz] ['blædər] , [ænd; ənd] [ɪn'kləuzɪŋ] [ðem; ðəm]

putting	them	into	a	piece	of	calves	'	or	pig's	bladder	,	and	enclosing	them
推杆	他们	进入	一个	片	的	小牛	-	或者	猪的	膀胱	,	和	封闭	他们

[ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] .

in	a	tin	box	.
在	一个	锡	盒子	.

将它们放入一块小牛或猪的膀胱中，然后将它们装进锡盒里。

[moʊst][ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪɜ-z] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [best] [strɪŋz] .

Most	violin	players	know	where	to	procure	the	best	strings	.
最多	小提琴	玩家	知道	在哪里	到	采购	这	最好的	字符串	.

大多数小提琴演奏者都知道哪里能买到最好的琴弦。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [brɪdʒ] ['fɪtɪd]

Another	important	thing	connected	with	the	violin	is	its	having	a	paper	bridge	fitted
其他	重要的	事物	连接	和	这	小提琴	是	它是	拥有	一个	纸	桥	适配

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

小提琴的另一个重要特征是它配有纸质琴桥。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

which	should	be	specially	adapted	to	the	instrument	.
哪个	应该	是	特别	改编	到	这	乐器	.

应该专门为该仪器进行适配。

[ɪf] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪn] ,

If	the	performer	has	a	good	violin	,
如果	这	演员	有	一个	好的	小提琴	,

如果演奏者有一把好小提琴，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

there	will	be	no	difficulty	in	procuring	a	good	and	proper	bridge	for	it
那里	将要	是	不	困难	在	采购	一个	好的	和	恰当的	桥	为了	它

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

when	it	is	required	.
什么时候	它	是	必需的	.

需要时，为其购置一座合适的好桥不会有困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [set]

And	the	next	thing	to	having	a	good	bridge	is	that	of	having	a	good	set
和	这	下一个	事物	到	拥有	一个	好的	桥	是	那	的	拥有	一个	好的	放

[ʌv; əv] [pegz] [fɔːr; fər] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

of	pegs	for	tuning	the	violin	.
的	钉子	为了	调谐	这	小提琴	.

拥有一个好的琴桥之后，接下来就需要一套好的弦轴来调音了。

[ɪn] ['dʒɜːrməni]['gɜːlz][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] , [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːrn] , [ænd; ənd] ['veriəs]

In	Germany	girls	are	taught	to	play	the	cornet	,	the	French	horn	,	and	various
在	德国	女孩们	是	教授	到	玩	这	角膜	,	这	法语	喇叭	,	和	各种各样的

['ʌðər] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ;

other	wind	instruments	;
其他	风	仪器	;

在德国，女孩们从小就被教导演奏短号、圆号以及其他各种管乐器；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dekərəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ]

but	whether	it	would	be	decorous	for	our	females	to	imitate	such
但	无论	它	会	是	得体	为了	我们的	女性	到	模拟	这样的

[ɪg'zæmpəlz][ɪz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] .

examples	is	rather	doubtful	.
示例	是	相当	疑	.

但是，女性模仿这样的榜样是否得体，这一点令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['kɑːnstənt] [juːz] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][eɪdʒ]['oʊnli] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'kʌmz] ['meloʊ] [ɪn]

It	is	by	constant	use	,	and	not	by	age	only	,	that	a	violin	becomes	mellow	in
它	是	经过	持续的	使用	,	和	不是	经过	年龄	仅有的	,	那	一个	小提琴	变成	醇厚	在

[toʊn] ;

tone	;
语气	;

小提琴的音色之所以会变得柔和，并非仅仅依靠时间的积累，而是需要不断地使用。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['meɪkər] .

but	a	great	deal	depends	on	the	maker	.
但	一个	伟大的	交易	取决于	在	这	制造商	.

但很大程度上取决于制造商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vaɪə'lɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['kɑːnstənt] [juːz][fɔːr; fər]

It	is	true	that	Cremonas	and	other	violins	which	have	been	in	constant	use	for
它	是	真的	那	克雷莫纳斯	和	其他	小提琴	哪个	有	到过	在	持续的	使用	为了

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [bɪ'jɑːnd] [moʊst] ['ʌðər] ,

many	years	have	acquired	a	character	for	superiority	beyond	most	others	,
许多	年	有	获得	一个	特点	为了	优势	超过	最多	其他的	,

克雷莫纳小提琴和其他一些小提琴，由于多年来不断使用，确实已经具备了优于大多数其他小提琴的优良品质。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fetʃ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [praɪs] — [mɔːr] , [pər'hæps] ,

consequently	they	often	fetch	a	larger	price	—	more	,	perhaps	,
最后	他们	经常	拿来	一个	更大的	价格	—	更多的	,	也许	,

因此，它们通常能卖出更高的价格——或许更多。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [pər'fɔːrmərz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni]

from	having	been	in	the	possession	of	first	-	rate	performers	than	from	any
从	拥有	到过	在	这	拥有	的	第一的	-	速度	表演者	比	从	任何

[ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðəm'selvz] .

intrinsic	value	in	the	instruments	themselves	.
固有的	价值	在	这	仪器	他们自己	.

这些乐器的价值更多地来自于它们曾被一流的演奏家拥有，而不是乐器本身的内在价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	our	intention	,	however	,
它	是	不是	我们的	意图	,	然而	,

但这并非我们的本意。

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs]

to	give	any	account	of	the	manufacture	of	the	violin	—	those	who	are	curious
到	给	任何	帐户	的	这	生产	的	这	小提琴	—	那些	WHO	是	好奇的

[ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [meɪ] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

in	such	matters	may	consult	a	thousand	other	works	on	the	subject	,
在	这样的	事情	可能	咨询	一个	千	其他	作品	在	这	主题	,

要详细阐述小提琴的制作工艺——对此感兴趣的人可以查阅上千部相关著作。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃərz] , [bəuθ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

which	are	to	be	obtained	of	the	music	publishers	,	both	foreign	and	English	.
哪个	是	到	是	获得	的	这	音乐	出版商	,	两个都	外国的	和	英语	.

这些信息可从外国和英国的音乐出版商处获得。

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] .

C	.	H	.	P	.
C	.	H	.	P	.

加州公路巡逻队

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['feri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fer] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	”	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	”	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ʃæ'toʊ] [diː] ['θɔːrənz] [ə'gen] .

CHATEAU	DE	THORENS	AGAIN	.
城堡	德语	托伦斯	再次	.

再次来到托伦斯城堡。

- ['jɪrz] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ʃæ'toʊ] [diː] ['θɔːrənz]

IGHTEEN	years	have	,	of	course	,	made	a	great	many	changes	in	Château	de	Thorens
-	年	有	,	的	课程	,	制成	一个	伟大的	许多	变化	在	城堡	德	托伦斯

.

:

.

当然，十八年给托伦斯城堡带来了许多变化。

[ðə; ði][oʊld] [ˌbærə'nes] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [æt; ət] [rest] ,

The	old	baroness	is	long	since	at	rest	,
这	老的	男爵夫人	是	长的	自从	在	休息	,

老男爵夫人早已安息。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [hɜːr; hər] [sʌn] [leɪ'ɔːn] [wʌz; wəz] [draʊnd] ; [ænd; ənd] [pɛr] ['iːvɒn] ,

she	died	a	few	years	after	her	son	Léon	was	drowned	;	and	Père	Yvon	,
她	死亡	一个	很少	年	后	她	儿子	莱昂	曾是	溺水	;	和	父亲	伊冯	,

[ðoʊ] [stɪl] [ə'laɪv] ,

though	still	alive	,
尽管	仍然	活	,

她的儿子莱昂溺水身亡几年后，她也去世了；而伊冯神父虽然还活着，

[ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

is	very	old	and	infirm	,
是	非常	老的	和	虚弱	,

他年纪很大，身体也很虚弱。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	lives	in	daily	expectation	that	the	summons	will	come	for	him	to	follow
和	生活	在	日常的	期待	那	这	传票	将要	来	为了	他	到	跟随

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌpeɪtrə'nes] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [hoʊm] .

his	late	patroness	to	her	last	home	.
他的	晚的	女赞助人	到	她	最后的	家	.

他每天都生活在等待召唤的恐惧中，盼望着能跟随他已故的女赞助人回到她最后的家。

[ðə; ði]['bærən][ɪz] ['staʊtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs]

The	baron	is	stouter	than	he	was	when	he	ran	down	the	spiral	staircase
这	男爵	是	更粗壮	比	他	曾是	什么时候	他	跑	向下	这	螺旋	楼梯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

with	his	infant	daughter	in	his	arms	that	midsummer	evening	,
和	他的	婴儿	女儿	在	他的	武器	那	盛夏	晚上	,

男爵比那个仲夏夜抱着幼女跑下螺旋楼梯时要壮实多了。

[huːz] [wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ʌn'duː] ,

whose	work	he	would	have	given	the	rest	of	his	life	to	undo	,
谁	工作	他	会	有	给定	这	休息	的	他的	生活	到	撤销	,

他愿意用余生去撤销那些他曾做过的事情。

[soʊ] ['bɪtərli] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	bitterly	had	he	repented	of	it	.
所以	苦涩地	有	他	悔改	的	它	.

他为此感到无比懊悔。

[hɪz; ɪz] [her] , [tuː] , [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [stɪl] ,

His	hair	,	too	,	is	turning	white	,	though	he	is	under	five	and	forty	still	,
他的	头发	,	也	,	是	转弯	白色的	,	尽管	他	是	在下面	五	和	四十	仍然	,

他的头发也开始变白了，尽管他才不到45岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['setld] ['meləŋkɑːli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

and	there	is	a	settled	melancholy	look	in	his	brown	eyes	,
和	那里	是	一个	定居	忧郁	看	在	他的	棕色的	眼睛	,

他棕色的眼睛里带着一丝沉静的忧郁。

[wɪtʃ] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [kæn; kən]['evər] ['hoʊlli] [tʃeɪs] [ə'weɪ] .

which	not	all	the	jokes	of	his	three	sons	can	ever	wholly	chase	away	.
哪个	不是	全部	这	笑话	的	他的	三	儿子们	能	曾经	完全	追赶	离开	.

但他的三个儿子的玩笑永远也无法完全驱散这些负面情绪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌbærə'nes] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [ˌbærə'nes] [daɪd] ,

The	young	baroness	is	no	longer	known	by	that	name	since	the	old	baroness	died	,
这	年轻的	男爵夫人	是	不	更长	已知	经过	那	姓名	自从	这	老的	男爵夫人	死亡	,

自从老男爵夫人去世后，这位年轻的女男爵就不再使用这个名字了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊks] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [greɪt] [bɔɪz] ,

yet	she	still	looks	very	young	to	be	the	mother	of	those	three	great	boys	,
然而	她	仍然	看起来	非常	年轻的	到	是	这	母亲	的	那些	三	伟大的	男孩们	,

然而，作为三个优秀男孩的母亲，她看起来仍然非常年轻。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] , [ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [neɪmd] [leɪ'ɔːn] , ['æftər][hɪz; ɪz]

the	eldest	of	whom	,	a	tall	handsome	youth	of	sixteen	,	named	Léon	,	after	his
这	长子	的	谁	,	一个	高的	英俊的	青年	的	十六	,	命名	莱昂	,	后	他的

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ,

poor	uncle	,
贫穷的	叔叔	,

其中年纪最大的是一个十六岁高大英俊的青年，名叫莱昂，是为了纪念他贫穷的叔叔而取的名字。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [berz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] ,

to	whom	he	bears	a	striking	resemblance	,
到	谁	他	熊	一个	引人注目	相似	,

他与某人长相酷似，

[ɪz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

is	now	hanging	over	her	and	trying	to	persuade	her	to	ride	with	him
是	现在	绞刑	超过	她	和	尝试	到	说服	她	到	骑	和	他

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðɪs] [sep'tembər] ['iːvnɪŋ] .

before	dinner	this	September	evening	.
前	晚餐	这	九月	晚上	.

现在，他正徘徊在她身边，试图说服她在九月的一个晚上晚餐前和他一起骑马。

“ [oʊ] ! [leɪˈɔːn] , [aɪ] [kɑːnt] !
“ Oh ! Léon , I can't !
” 哦 ! 莱昂 , 我 不能 !

“哦！莱昂，我不能！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːt] ! ”
It is much too hot ! ”
它 是 很多 也 热的 ! ”

太热了！

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈmʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [staʊt] , ” [sed]
“ Nonsense , mother , it will do you good ; you are getting much too stout , ” said
” 废话 , 母亲 , 它 将要 做 你 好的 ; 你 是 获得 很多 也 肥硕 , ” 说
[leɪˈɔːn] ,
Léon ,
莱昂 ,

“胡说，母亲，这对你有好处；你越来越胖了，”莱昂说道。

[ˈmɪstʃɪvəsli] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈpraɪdɪd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] , [wɪtʃ]
mischievously ; for he knew his mother prided herself on her figure , which
顽皮地 ; 为了 他 知道 他的 母亲 自豪 她自己 在 她 数字 , 哪个
[wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgɜːrlɪʃ] .
was slight and almost girlish .
曾是 轻微 和 几乎 少女 .

他顽皮地；因为他知道他的母亲对自己的身材感到自豪，她的身材纤细，几乎像个少女。

“ [leɪˈɔːn] , [juː; jʊ] [ˈdredf(ə)l] [bɔɪ] !
“ Léon , you dreadful boy !
” 莱昂 , 你 可怕 男生 !

“莱昂，你这个可怕的小子！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] !
I am sure it is not true !
我 是 当然 它 是 不是 真的 !

我确信这不是真的！

[aɪ] [wɪl] [æsk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I will ask your father ; and I certainly won't ride with you now ,
我 将要 问 你的 父亲 ; 和 我 当然 惯于 骑 和 你 现在 ,

我会问问你父亲；而且我现在肯定不会和你一起骑车。

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
to punish you for your impertinence .
到 惩治 你 为了 你的 无礼 .

惩罚你的无礼行为。

[bɪˈsaɪdz] [reks] [diː] [ˈkɜːrsi] [keɪm] [bæk] [ˈjestərdeɪ] ,
Besides Rex de Courcy came back yesterday ,
除了 雷克斯 德 库尔西 来了 后退 昨天 ,

此外，雷克斯·德·库尔西昨天也回来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] . ”
and I am sure he will be here later to see me . ”
和 我 是 当然 他 将要 是 这里 之后 到 看 我 . ”

我相信他稍后会来看我。

“ [ɑː] ! [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] .
“ Ah ! now we have got at the real reason .
” 啊 ! 现在 我们 有 得到 在 这 真实的 原因 .

“啊！现在我们终于找到真正的原因了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [reks] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [leɪ'ɔːn] , [hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Of	course	,	if	Rex	is	coming	I	have	not	a	chance	,	"	said	Léon	,	half	in	earnest	,
的	课程	,	如果	雷克斯	是	未来	我	有	不是	一个	机会	,	"	说	莱昂	,	一半	在	认真	,

“当然，如果雷克斯来了，我就没机会了，”莱昂半认真地说。

[hæf] [ɪn] [fʌn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [reks] [diː]

half	in	fun	,	for	he	was	rather	jealous	of	his	mother's	friendship	for	Rex	de
一半	在	乐趣	,	为了	他	曾是	相当	嫉妒的	的	他的	母亲的	友谊	为了	雷克斯	德

['kɜːrsi] .

Courcy	.
库尔西	.

一半是开玩笑，因为他相当嫉妒母亲与雷克斯·德·库尔西的友谊。

“ [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , [leɪ'ɔːn] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [reks] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

“	Don't	be	silly	,	Léon	;	I	have	not	seen	Rex	for	two	months	,
"	不	是	愚蠢的	,	莱昂	;	我	有	不是	已见	雷克斯	为了	二	几个月	,

“别傻了，莱昂；我已经两个月没见过雷克斯了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

and	I	am	longing	to	hear	all	about	his	visit	to	England	.
和	我	是	渴望	到	听到	全部	关于	他的	访问	到	英格兰	.

我非常想知道他访问英国的全部情况。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [reks] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz]

I	never	can	forget	what	a	comfort	Rex	was	to	me	before	any	of	you	boys
我	绝不	能	忘记	什么	一个	舒适	雷克斯	曾是	到	我	前	任何	的	你	男孩们

[wɜːr; wər] [bɔːrn] ;

were	born	;
是	出生	;

我永远不会忘记在你们出生之前，雷克斯给我带来的安慰；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [sʌnz] .

he	always	seems	to	me	almost	like	one	of	my	own	sons	.
他	总是	似乎	到	我	几乎	喜欢	一	的	我的	自己的	儿子们	.

他给我的感觉总是像我的亲生儿子一样。

[goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] ;

Go	and	get	your	father	to	ride	with	you	;	it	will	do	him	good	;
去	和	得到	你的	父亲	到	骑	和	你	;	它	将要	做	他	好的	;

去叫你父亲和你一起走；这对他有好处；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [pɛr] ['iːvɒn] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

and	tell	the	other	boys	Père	Yvon	is	expecting	them	in	the	study	,	"	replied	the
和	告诉	这	其他	男孩们	父亲	伊冯	是	期待	他们	在	这	学习	,	"	回复	这

[ˌbærə'nes] .

baroness	.
男爵夫人	.

“告诉其他男孩，伊冯神父在书房等他们，”男爵夫人回答道。

[ðiːz] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃip]

These	three	boys	were	the	only	children	she	had	,	and	though	she	worshipped
这些	三	男孩们	是	这	仅有的	孩子们	她	有	,	和	尽管	她	崇拜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这三个男孩是她仅有的孩子，虽然她非常疼爱他们，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['dɔːtər] , { - }

and	had	long	since	ceased	to	grieve	for	her	little	baby	daughter	,	{	334	}
和	有	长的	自从	停止	到	悲伤	为了	她	小的	婴儿	女儿	,	{	-	}

她早已不再为失去小女儿而悲伤了，{334}

[jet] [ðə; ði]['bærən] , [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

yet	the	baron	,	proud	as	he	was	of	his	sons	,
然而	这	男爵	,	自豪的	作为	他	曾是	的	他的	儿子们	,

然而，男爵虽然以他的儿子们为傲，

['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən]

never	forgot	the	little	girl	he	had	got	rid	of	so	much	more	thoroughly	than
绝不	忘了	这	小的	女孩	他	有	得到	摆脱	的	所以	很多	更多的	彻底	比

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

he	had	ever	intended	to	do	.
他	有	曾经	故意的	到	做	.

他永远不会忘记那个被他彻底除掉的小女孩，他除掉她的程度远远超出了他的预期。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	never	spoke	of	the	child	even	to	his	wife	,
他	绝不	辐	的	这	孩子	甚至	到	他的	妻子	,

他甚至从未跟妻子提起过这个孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

and	all	the	boys	knew	of	her	was	that	they	once	had	a	little	sister
和	全部	这	男孩们	知道	的	她	曾是	那	他们	一次	有	一个	小的	姐姐

[huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][leɪ'ɔːn] ;

who	was	drowned	with	their	Uncle	Léon	;
WHO	曾是	溺水	和	他们的	叔叔	莱昂	;

男孩们对她的了解仅限于他们曾经有个妹妹，她和他们的叔叔莱昂一起溺水身亡；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] ['nevər] [pæst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	yet	a	day	never	passed	on	which	the	baron	did	not	think	of	her	,
和	然而	一个	天	绝不	通过了	在	哪个	这	男爵	做过	不是	思考	的	她	,

然而，男爵每天都会想起她。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][hoʊp] ,

and	in	his	secret	heart	he	cherished	a	hope	,
和	在	他的	秘密	心	他	珍爱	一个	希望	,

在他内心深处，他怀揣着一个希望。

[veɪn] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

vain	and	futile	as	he	knew	that	hope	to	be	,	that	,	after	all	,
徒劳	和	徒劳	作为	他	知道	那	希望	到	是	,	那	,	后	全部	,

他深知那希望终究是徒劳无功的，尽管如此，

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][leɪ'ɔːn] ,

perhaps	she	had	not	perished	with	Léon	,
也许	她	有	不是	遇难	和	莱昂	,

或许她并没有和莱昂一起丧命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	might	yet	live	to	hold	her	in	his	arms	.
和	他	可能	然而	居住	到	抓住	她	在	他的	武器	.

他或许还能活着把她拥在怀里。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]

Perhaps	if	he	had	had	another	daughter	to	take	the	place	of	the	lost
也许	如果	他	有	有	其他	女儿	到	拿	这	地方	的	这	丢失的

[wʌn][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['hæŋkəd] ['æftər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ruːθləsli]

one	he	might	not	have	hankered	after	the	sleeping	baby	he	had	so	ruthlessly
一	他	可能	不是	有	渴望	后	这	睡眠	婴儿	他	有	所以	无情地

[tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] .

torn	from	its	luxurious	home	to	be	cast	upon	the	waves	of	a	wicked	world	.
撕裂	从	它是	豪华	家	到	是	投掷	之上	这	波浪	的	一个	邪恶	世界	.

如果他还有另一个女儿来代替失去的女儿，或许他就不会如此渴望那个被他无情地从奢华的家中夺走，丢弃在这个邪恶世界的波涛上的熟睡婴儿了。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θriː] [faɪn] [bɔɪz] ['sætɪsfaɪd]

But	no	other	daughter	had	come	,	and	,	though	her	three	fine	boys	satisfied
但	不	其他	女儿	有	来	,	和	,	尽管	她	三	美好的	男孩们	使满意

[ðə; ði] - [hɑːrt] ,

the	baroness's	heart	,
这	-	心	,

但是没有其他女儿出生，虽然她的三个优秀儿子已经让男爵夫人十分满意，

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

there	always	remained	an	empty	place	in	her	husband's	.
那里	总是	剩余	一个	空的	地方	在	她	丈夫的	.

在她丈夫的房间里，始终留有一个空位。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [sed] ,

As	the	baroness	had	said	,
作为	这	男爵夫人	有	说	,

正如男爵夫人所说，

['redʒɪnəld] [diː] ['kɜːrsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [sæd] [deɪz] [wen]

Reginald	de	Courcy	had	been	a	great	comfort	to	her	in	those	sad	days	when
雷金纳德	德	库尔西	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	她	在	那些	伤心	天	什么时候

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi][tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][leɪ'ɔːn] .

she	believed	her	own	baby	to	have	perished	with	Léon	.
她	相信	她	自己的	婴儿	到	有	遇难	和	莱昂	.

在那些悲伤的日子里，当她以为自己的孩子和莱昂一起丧生时，雷吉纳德·德·库尔西给了她莫大的安慰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['pɑːrk][diː] ['kɜːrsi] ,

From	the	day	when	she	went	to	stay	at	Parc	de	Courcy	,
从	这	天	什么时候	她	去	到	停留	在	公园	德	库尔西	,

从她去库尔西公园度假的那天起，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][em] . [diː] ['kɜːrsi] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːs]

while	her	husband	and	M	.	de	Courcy	were	in	England	inquiring	into	the	loss
尽管	她	丈夫	和	M	.	德	库尔西	是	在	英格兰	查询	进入	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl] ,

of	the	Hirondelle	,
的	这	燕鸥	,

当她的丈夫和德·库尔西先生在英国调查“燕子号”沉没事件时，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [leɪ'ɔːn][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

until	her	own	Léon	was	born	,
直到	她	自己的	莱昂	曾是	出生	,

直到她自己的儿子莱昂出生为止

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [θɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːst] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]

the	baroness	thought	a	day	lost	unless	she	had	half	an	hour	of	the	pretty
这	男爵夫人	想法	一个	天	丢失的	除非	她	有	一半	一个	小时	的	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['rɛksɪz] [sə'saɪəti] ;

little	Rex's	society	;
小的	雷克斯的	社会	;

男爵夫人认为，如果不能和漂亮的小雷克斯先生共度半个小时，这一天就白过了；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	ever	since	,	though	he	was	too	old	to	be	a	companion	for	her
和	曾经	自从	,	尽管	他	曾是	也	老的	到	是	一个	伴侣	为了	她

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

从那以后，虽然他年纪太大，无法再陪伴她的儿子们，

['redʒinəld] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [diː] ['θɔːrənz] ,

Reginald	had	been	a	constant	visitor	at	Château	de	Thorens	,
雷金纳德	有	到过	一个	持续的	游客	在	城堡	德	托伦斯	,

雷金纳德一直是托伦斯城堡的常客。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi]

which	he	looked	upon	as	a	second	home	,	and	came	and	went	as	he
哪个	他	看起来	之上	作为	一个	第二	家	,	和	来了	和	去	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他把那里当作第二个家，想来就来，想走就走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [pɑːrk] , [ə; eɪ]['vɪzɪt]

It	was	now	two	months	since	he	went	on	a	visit	to	Oafham	Park	,	a	visit
它	曾是	现在	二	几个月	自从	他	去	在	一个	访问	到	-	公园	,	一个	访问

[spent] ,

spent	,
花费	,

距离他上次去奥夫汉姆公园已经过去了两个月，那次访问他待了很长时间。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['feriz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

as	we	know	,	in	winning	Fairy's	heart	;	and	the	baroness	,
作为	我们	知道	,	在	获胜	仙女的	心	;	和	这	男爵夫人	,

众所周知，在赢得仙女的芳心时；以及男爵夫人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːmər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌv] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [reks] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

who	had	heard	rumours	of	some	love	affair	which	had	occupied	Rex	in	England
WHO	有	听到	谣言	的	一些	爱	事务	哪个	有	占领	雷克斯	在	英格兰

,

,
,

有人听闻雷克斯在英国有一段风流韵事，

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

was	expecting	him	to	call	this	evening	,	feeling	sure	he	would	make	her	his
曾是	期待	他	到	称呼	这	晚上	,	感觉	当然	他	会	制作	她	他的

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

confidante	.
知己	.

她原本以为他今晚会打电话给她，确信他会把她当作知己。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [reks] [ə'pɪrd] ,

And	in	this	she	was	not	disappointed	,	for	when	Rex	appeared	,
和	在	这	她	曾是	不是	失望的	,	为了	什么时候	雷克斯	出现	,

而她对此并没有失望，因为当雷克斯出现时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

as	he	did	a	little	later	in	the	afternoon	,
作为	他	做过	一个	小的	之后	在	这	下午	,

当天下午晚些时候，他又做了同样的事情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

she	found	he	was	quite	as	anxious	to	talk	of	his	late	experiences	in	England
她	成立	他	曾是	相当	作为	焦虑的	到	讲话	的	他的	晚的	经历	在	英格兰

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] .

as	she	was	to	hear	.
作为	她	曾是	到	听到	.

她发现他非常渴望谈论他最近在英国的经历，而她也同样渴望倾听。

[laɪk] [ɔːl] ['lʌvəz] ,

Like	all	lovers	,
喜欢	全部	恋人	,

像所有恋人一样，

[reks] [felt] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

Rex	felt	the	next	best	thing	to	being	with	his	beloved	was	to	be	with
雷克斯	毛毡	这	下一个	最好的	事物	到	存在	和	他的	心爱	曾是	到	是	和

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpənli] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pər'fɛkʃənz] ;

someone	to	whom	he	could	openly	discourse	upon	her	perfections	;
某人	到	谁	他	可以	公然	话语	之上	她	完美	;

雷克斯觉得，除了和心爱的人在一起之外，最好的选择就是和另一个人在一起，他可以向她公开谈论她的优点；

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]

moreover	,	he	had	great	hopes	of	winning	the	baroness	to	take	his	part	in
而且	,	他	有	伟大的	希望	的	获胜	这	男爵夫人	到	拿	他的	部分	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

此外，他还非常希望能够说服男爵夫人支持他参与此事。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['feri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

in	which	case	perhaps	she	might	be	prevailed	upon	to	invite	Fairy	to	come	and
在	哪个	案件	也许	她	可能	是	最终获胜	之上	到	邀请	仙女	到	来	和

[steɪ] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] [diː] ['θɔːrənz] ,

stay	at	Château	de	Thorens	,
停留	在	城堡	德	托伦斯	,

在这种情况下，或许她会被说服邀请仙女来托伦斯城堡暂住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	he	felt	confident	if	his	people	could	only	see	her	apart	from	her
和	他	毛毡	自信的	如果	他的	人们	可以	仅有的	看	她	除	从	她

['fɑːstər]['fæməli] ,

foster	family	,
促进	家庭	,

他确信，如果他的族人能够看到她脱离寄养家庭的样子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['riːz(ə)n] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

they	could	not	in	reason	object	to	her	as	a	daughter	-	in	-	law	.
他们	可以	不是	在	原因	目的	到	她	作为	一个	女儿	-	在	-	法律	.

他们没有理由反对她做儿媳。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] , [reks] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

“	And	you	are	really	engaged	,	Rex	?	”	asked	the	baroness	,
“	和	你	是	真的	已订婚的	,	雷克斯	?	”	问	这	男爵夫人	,

“雷克斯，你真的订婚了吗？”男爵夫人问道。

[wen] [reks] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] [ˌpænə'dʒɪrɪk]

when	Rex	had	paused	to	take	breath	in	the	midst	of	an	eloquent	panegyric
什么时候	雷克斯	有	暂停	到	拿	气息	在	这	中间	的	一个	雄辩	颂

[ɑːn] ['feriz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] .

on	Fairy's	beauty	and	many	virtues	.
在	仙女的	美丽	和	许多	美德	.

雷克斯正滔滔不绝地赞美仙女的美貌和诸多美德，突然停下来喘口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Of	course	I	am	,
”	的	课程	我	是	,

“当然是了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	what	is	more	I	mean	to	marry	her	as	soon	as	she	is	of	age	,
和	什么	是	更多的	我	意思是	到	结婚	她	作为	很快	作为	她	是	的	年龄	,

而且，我打算在她成年后立即娶她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

in	spite	of	all	my	people	may	say	to	the	contrary	,
在	尽管如此	的	全部	我的	人们	可能	说	到	这	相反	,

尽管我的人民可能会持相反意见，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kən'sent] . ”

and	at	present	I	don't	see	a	chance	of	their	giving	their	consent	. ”
和	在	展示	我	不	看	一个	机会	的	他们的	给予	他们的	同意	. ”

目前来看，我认为他们同意的可能性不大。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

“	But	why	not	?
”	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn]

I	thought	your	mother	had	always	declared	she	would	let	you	choose	your	wife	in
我	想法	你的	母亲	有	总是	声明	她	会	让	你	选择	你的	妻子	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ;

the	English	fashion	;
这	英语	时尚	;

我以为你母亲一直都说她会让你按照英国的方式选择妻子；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

and	surely	she	would	rather	you	married	an	English	girl	and	a	Protestant	,
和	一定	她	会	相当	你	已婚	一个	英语	女孩	和	一个	新教	,

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”

would	she	not	?	”
会	她	不是	?	”

她肯定更希望你娶一个英国姑娘，一个新教徒，对吧?

“ [jes] ; [bʌt; bət] , [ə'hemˌə'həm] !

“	Yes	;	but	,	ahem	!
”	是的	;	但	,	嗯	!

“是的；但是，咳咳！

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][dəunt] [siː]

you	see	there	are	some	insuperable	difficulties	,	which	,	at	present	,	I	don't	see
你	看	那里	是	一些	不可逾越	困难	,	哪个	,	在	展示	,	我	不	看

['eni] [wei] [tuː; tə] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] . ”

any	way	to	overcoming	.	”
任何	方式	到	克服	.	”

你看，这里存在一些无法克服的困难，目前我还看不到任何克服这些困难的办法。

“ [waɪ] , ['iznt] [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] ? ”
“ Why , isn't your fiancée a lady ? ”
“ 为什么， 不是 你的 未婚妻 一个 女士 ? ”

“怎么，你的未婚妻不是位女士吗？”

“ [ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌbærə'nes] !
“ A lady , baroness !
“ 一个 女士 , 男爵夫人 !

“一位女士，男爵夫人！”

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !
why , she is an angel !
为什么， 她 是 一个 天使 !

她简直就是个天使!

” [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] ['redʒinəld] .
” indignantly exclaimed Reginald .
” 愤慨地 惊呼 雷金纳德 .

“雷金纳德愤慨地喊道。”

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [waɪvz] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ Oh ! of course , we always are until we are wives ; but who is she ?
“ 哦 ! 的 课程 , 我们 总是 是 直到 我们 是 妻子们 ; 但 WHO 是 她 ?

“哦！当然，在成为妻子之前，我们一直都是单身；但她是谁呢？”

” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə]
” said the baroness , beginning to suspect there was a great deal more to
” 说 这 男爵夫人 , 开始 到 怀疑 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 到
[bi:; bi] [kən'fest] [jet] .
be confessed yet .
是 坦白 然而 .

“男爵夫人说道，她开始怀疑还有很多事情需要坦白。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ;
“ Well , you see , that is the very thing , I don't know who she is ;
“ 出色地 , 你 看 , 那 是 这 非常 事物 , 我 不 知道 WHO 她 是 ;

“嗯，你看，问题就在这里，我不知道她是谁；

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r'self] ; [ɪn][fækt] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] . ”
she does not know herself ; in fact , nobody knows . ”
她 做 不是 知道 她自己 ; 在 事实 , 无人 知道 . ”

她自己都不了解自己；事实上，没有人了解她。

“ ['noʊbɑ:di] [noʊz] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
“ Nobody knows who she is !
“ 无人 知道 WHO 她 是 !

“没有人知道她是谁！”

[maɪ] [dɪr] [reks] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] ; [preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] .
My dear Rex , this is very odd ; pray explain yourself .
我的 亲爱的 雷克斯 , 这 是 非常 奇怪的 ; 祈祷 解释 你自己 .

亲爱的雷克斯，这很奇怪，请你解释一下。

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ”
Who is she ? ”
WHO 是 她 ? ”

她是谁?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [p'rɪtɪɪst] , [swiːtəst] , [moʊst] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn]
“ She is the dearest , prettiest , sweetest , most elegant little creature you ever saw in
“ 她 是 这 亲爱的 , 最漂亮的 , 最甜美的 , 最多 优雅的 小的 生物 你 曾经 锯 在
[jʊr; jər][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

“她是你一生中见过的最可爱、最漂亮、最甜美、最优雅的小家伙。”

[hɜːr; hər] [her] — — ” [bɪ'gæn] [reks] .
Her hair — — ” began Rex .
她 头发 — — ” 开始 雷克斯 .

“她的头发——”雷克斯开口说道。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]
but you have told me all about her hair and her wonderful eyes and
但 你 有 讲述 我 全部 关于 她 头发 和 她 精彩的 眼睛 和
[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ;
her exquisite complexion before ;
她 精美的 肤色 前 ;

但你之前已经跟我说过她的头发、美丽的眼睛和精致的肤色了；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
I want to know her name , and where she lives , and what her father
我 想 到 知道 她 姓名 , 和 在哪里 她 生活 , 和 什么 她 父亲
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我想知道她的名字、住址和父亲是谁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”
and all about her . ”
和 全部 关于 她 . ”

以及关于她的一切。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðər] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] .
“ She has not a father ; in fact , she has no relations .
“ 她 有 不是 一个 父亲 ; 在 事实 , 她 有 不 关系 .

“她没有父亲；事实上，她没有任何亲人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːstər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
She was found by her foster father when she was a baby ,
她 曾是 成立 经过 她 促进 父亲 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,

她还是婴儿时就被养父发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði]
and the people all believe the fairies brought her , and they call her the
和 这 人们 全部 相信 这 仙女 带来 她 , 和 他们 称呼 她 这
['fɛəriz] - [tʃaɪld] . ”
fairies ' child . ”
仙女 - 孩子 . ”

人们都相信是仙女把她带来的，称她为仙女的孩子。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [reks] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɛəriz] ;
“ But , my dear Rex , there are no such things as fairies ;
“ 但 , 我的 亲爱的 雷克斯 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 仙女 ;

“但是，我亲爱的雷克斯，世上根本没有仙女这种东西；

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] ['ɪŋglɪʃ] ['pesnts] [seɪ] .

surely	you	can't	believe	what	those	ignorant	English	peasants	say	.
一定	你	不能	相信	什么	那些	无知	英语	农民	说	.

你肯定不会相信那些无知的英国农民说的话。

[huː] [ɪz][hɜːr; hər]['fɑːstər] ['fɑːðər] [ðen] ? ”

Who	is	her	foster	father	then	?	”
WHO	是	她	促进	父亲	然后	?	”

那么她的养父是谁呢?

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pɑːrt] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [jet] ['feri] ,

“	Well	,	that	is	the	unfortunate	part	;	he	is	only	a	shepherd	,	and	yet	Fairy	,
”	出色地	,	那	是	这	不幸	部分	;	他	是	仅有的	一个	牧羊人	,	和	然而	仙女	,

“唉，这就是不幸的地方；他只是个牧羊人，然而仙女……”

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər]['oʊnli] [neɪm] , [ɪz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['leɪdi] - . ”

that	is	her	only	name	,	is	as	perfect	a	lady	as	my	mother	or	Lady	Oafham	.	”
那	是	她	仅有的	姓名	,	是	作为	完美的	一个	女士	作为	我的	母亲	或者	女士	-	.	”

“那是她唯一的名字，她和我母亲或奥夫汉姆夫人一样，是一位完美的女士。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [reks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] ['kɑːtɪdʒ] !

“	Oh	,	but	my	dear	Rex	,	it	is	impossible	,	brought	up	in	a	shepherd's	cottage	!
”	哦	,	但	我的	亲爱的	雷克斯	,	它	是	不可能的	,	带来	向上	在	一个	牧羊人的	小屋	!

“哦，但我亲爱的雷克斯，这不可能，你是在牧羊人的小屋里长大的！”

” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

”	said	the	baroness	.
”	说	这	男爵夫人	.

“男爵夫人说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] ? ” [æskt] [reks] ,

“	Do	you	mean	to	say	I	don't	know	a	lady	when	I	see	one	?	”	asked	Rex	,
”	做	你	意思是	到	说	我	不	知道	一个	女士	什么时候	我	看	一	?	”	问	雷克斯	,

“你的意思是说我认不出女士吗？”雷克斯问道。

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

愤怒地。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [reks] ,

“	On	the	contrary	,	I	don't	know	a	better	judge	,	but	in	this	case	,	Rex	,
”	在	这	相反	,	我	不	知道	一个	更好的	法官	,	但	在	这	案件	,	雷克斯	,

“恰恰相反，我不知道还有比他更好的法官，但就本案而言，雷克斯，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['baɪəst] [baɪ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ;

don't	you	think	it	is	possible	you	are	biassed	by	your	feelings	;
不	你	思考	它	是	可能的	你	是	有偏见的	经过	你的	情怀	;

你不觉得你的判断有可能受到个人情感的影响吗?

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [blæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

don't	look	so	black	at	me	;	you	know	I	always	tell	you	exactly	what	I	think	,
不	看	所以	黑色的	在	我	;	你	知道	我	总是	告诉	你	确切地	什么	我	思考	,

别用那种眼神看我；你知道我总是会把我的想法直接告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] , [aɪ] [ʃænt] [laɪk]

and	if	you	begin	to	quarrel	with	me	about	this	wonderful	Fairy	,	I	shan't	like
和	如果	你	开始	到	争吵	和	我	关于	这	精彩的	仙女	,	我	不会	喜欢

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

如果你开始和我争论这位神奇的仙女，我就不会喜欢她了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwɑːrəl] , ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [ʌv; əv]

“	I	am	not	going	to	quarrel	,	only	I	want	you	to	believe	me	,	though	,	of
“	我	是	不是	去	到	争吵	,	仅有的	我	想	你	到	相信	我	,	尽管	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“我不想争吵，只是希望你能相信我，当然，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [saʊnd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

it	must	sound	incredible	.
它	必须	声音	极好的	.

听起来一定很不可思议。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛktərz] ['dɔtɜ-z] ,

She	has	been	educated	like	a	lady	with	the	rector's	daughters	,
她	有	到过	受过教育	喜欢	一个	女士	和	这	校长	女儿们	,

她从小就和校长的女儿们一起接受淑女般的教育。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [frentʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv]['evər]

she	speaks	French	better	than	any	English	person	,	except	my	mother	,	I	have	ever
她	说话	法语	更好的	比	任何	英语	人	,	除了	我的	母亲	,	我	有	曾经

[met] ;

met	;
遇见	;

除了我母亲之外，她法语说得比我见过的任何英国人都好；

[ʃiː; ʃi] [peɪnts] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['tʃɑːrmɪŋli] ,

she	paints	and	sings	charmingly	,
她	油漆	和	唱歌	迷人地	,

她画画和唱歌都很有魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lezli] — ['mɪstər] . ['lezli] [ɪz][ðə; ði]['rektər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	the	Leslies	—	Mr	.	Leslie	is	the	rector	and	a	friend	of	the	Oafhams
和	这	莱斯利	—	先生	.	莱斯利	是	这	校长	和	一个	朋友	的	这	-

— [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

—	are	as	fond	of	her	as	of	their	own	children	,
—	是	作为	喜爱	的	她	作为	的	他们的	自己的	孩子们	,

莱斯利一家——莱斯利先生是教区长，也是奥夫汉姆一家的朋友——像喜爱自己的孩子一样喜爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [s'pendz] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz]

and	she	often	stays	with	them	,	and	nearly	always	spends	her	mornings
和	她	经常	停留	和	他们	,	和	几乎	总是	花费	她	早晨

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

at	the	rectory	,
在	这	牧师住宅	,

她经常和他们住在一起，几乎每天上午都待在牧师住宅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lezli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][bɜːrθ] ,

and	the	Leslies	think	there	is	no	doubt	she	is	a	lady	by	birth	,
和	这	莱斯利	思考	那里	是	不	怀疑	她	是	一个	女士	经过	出生	,

莱斯利一家认为，毫无疑问，她是一位天生的淑女。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] .

though	they	have	never	been	able	to	trace	her	parentage	.
尽管	他们	有	绝不	到过	有能力的	到	痕迹	她	亲子关系	.

尽管他们始终未能追溯到她的身世。

[ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

They	know	no	more	about	her	origin	than	I	do	,
他们	知道	不	更多的	关于	她	起源	比	我	做	,

他们对她的身世一无所知，和我一样。

['neɪmli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] [wʌn] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] . ”

namely	that	she	was	found	by	the	shepherd	on	his	doorstep	one	summer	evening	. ”
即	那	她	曾是	成立	经过	这	牧羊人	在	他的	家门口	一	夏天	晚上	. ”

也就是说，在一个夏日的傍晚，牧羊人发现她躺在自家门口。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ? ”

“	And	does	your	mother	know	all	this	?	”
“	和	做	你的	母亲	知道	全部	这	?	”

“你母亲知道这一切吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ən'les] [ðə; ði] - [hæv; həv] [fɜ-ɛtəd] [ˌaɪ 'ti:]

“	No	,	my	people	know	nothing	at	present	unless	the	Oafhams	have	ferretted	it
“	不	,	我的	人们	知道	没有什么	在	展示	除非	这	-	有	雪貂	它

[aʊt] . ”

out	.	”
出去	.	”

“不，除非奥夫汉姆家族已经打探到，否则我的族人目前对此一无所知。”

“ [ðen] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] ?

“	Then	what	made	you	tear	yourself	away	?
“	然后	什么	制成	你	撕	你自己	离开	?

“那么是什么让你毅然决然地离开呢？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['prɑ:tɪstənt] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ɪn]

I	thought	you	were	to	stay	in	England	for	some	Protestant	carnival	in
我	想法	你	是	到	停留	在	英格兰	为了	一些	新教	狂欢	在

[noʊ'vembər] ? ”

November	?	”
十一月	?	”

我以为你要留在英国参加十一月的某个新教狂欢节呢?

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

“	So	I	was	to	have	done	,
“	所以	我	曾是	到	有	完毕	,

“所以我本该这么做的，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lezli] [pə'sweidid] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [nɑ:t]

but	Mr	.	Leslie	persuaded	me	to	go	away	because	the	shepherd	would	not
但	先生	.	莱斯利	被说服	我	到	去	离开	因为	这	牧羊人	会	不是

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [kən'sent] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

allow	me	to	see	her	any	more	unless	I	had	my	father's	consent	to	our
允许	我	到	看	她	任何	更多的	除非	我	有	我的	父亲的	同意	到	我们的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

但是莱斯利先生劝我离开，因为牧羊人不让我再见她，除非我父亲同意我们的婚事。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

and	at	present	I	know	it	would	be	worse	than	useless	to	ask	for	it
和	在	展示	我	知道	它	会	是	更糟	比	无用	到	问	为了	它

.

:

.

而现在我知道，提出这个要求不仅毫无用处，而且更糟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lezli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][wɪn][ˌaɪ 'ti:]

But	the	Leslies	and	I	have	made	a	little	plan	by	which	I	hope	to	win	it
但	这	莱斯利	和	我	有	制成	一个	小的	计划	经过	哪个	我	希望	到	赢	它

.

:

.

但是我和莱斯利一家制定了一个小计划，我希望通过这个计划赢得比赛。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][plaːt][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

If	I	tell	you	the	plot	you	will	promise	not	to	breathe	it	to	anyone	,
如果	我	告诉	你	这	阴谋	你	将要	承诺	不是	到	呼吸	它	到	任何人	,

如果我告诉你剧情，你必须保证不告诉任何人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bærən] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ;

not	even	the	baron	;	if	it	fails	,	I	give	you	leave	to	tell	him	;
不是	甚至	这	男爵	; 如果		它	失败	,	我	给	你	离开	到	告诉	他	;

即使是男爵也不行；如果失败了，我允许你告诉他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [wɪl] [noʊ] .

and	if	it	succeeds	,	of	course	everyone	will	know	.
和	如果	它	成功	,	的	课程	每个人	将要	知道	.

如果成功了，当然人尽皆知。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

Will	you	promise	?
将要	你	承诺	?

你愿意答应吗?

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [reks] [kən'tɪnjuːd] —

”	The	baroness	nodded	assent	,	and	Rex	continued	—
”	这	男爵夫人	点头	同意	,	和	雷克斯	持续	—

男爵夫人点头表示同意，雷克斯继续说道——

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l] ,

“	Well	,	you	know	,	my	father	is	going	over	to	this	carnival	,
“	出色地	,	你	知道	,	我的	父亲	是	去	超过	到	这	狂欢	,

“你知道，我父亲要去参加这个嘉年华，

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] ['luː)is] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

which	takes	place	at	Lewes	on	the	5th	of	November	.
哪个	需要	地方	在	刘易斯	在	这	5th	的	十一月	.

活动将于11月5日在刘易斯举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ['oʊnli] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] ;

It	is	a	grand	sight	,	some	people	say	,	only	second	to	the	Carnival	at	Rome	;
它	是	一个	盛大	视线	,	一些	人们	说	,	仅有的	第二	到	这	狂欢	在	罗马	;

有人说，这是一幅壮观的景象，仅次于罗马狂欢节；

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] .

some	say	it	is	better	.
一些	说	它	是	更好的	.

有人说这样更好。

[ðə; ði] ['lezli] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['feri] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Leslies	are	going	to	invite	Fairy	to	spend	a	week	with	them	.
这	莱斯利	是	去	到	邀请	仙女	到	花费	一个	星期	和	他们	.

莱斯利一家打算邀请仙女来他们家住一个星期。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	will	bring	her	to	the	carnival	and	introduce	father	to	her	.
他们	将要	带来	她	到	这	狂欢	和	介绍	父亲	到	她	.

他们会带她去参加嘉年华，并把她介绍给父亲。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]

He	is	sure	to	be	charmed	with	her	,	and	will	go	and	call	on	the
他	是	当然	到	是	迷住了	和	她	,	和	将要	去	和	称呼	在	这

['lezli] ,

Leslies	,
莱斯利	,

他一定会被她迷住，并会去拜访莱斯利一家。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

where	he	will	see	she	is	like	one	of	the	family	,
在哪里	他	将要	看	她	是	喜欢	一	的	这	家庭	,

他会看到她就像家人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz][aʊt]

and	then	I	hope	to	win	his	consent	to	our	marriage	before	he	finds	out
和	然后	我	希望	到	赢	他的	同意	到	我们的	婚姻	前	他	发现	出去

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['perənts] ,

her	foster	-	parents	,
她	促进	-	父母	,

然后我希望在他发现她养父母的身份之前，能赢得他对我们婚姻的同意。

[ɔːr][pər'hæps][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['feri] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɪm; ɪm] .

or	perhaps	in	spite	of	it	,	for	Fairy	is	sure	to	captivate	him	.
或者	也许	在	尽管如此	的	它	,	为了	仙女	是	当然	到	吸引	他	.

或许正因如此，仙女一定会让他着迷。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] .

“	I	don't	think	anyone	could	resist	her	.
“	我	不	思考	任何人	可以	抵抗	她	.

“我觉得没有人能抵挡她的魅力。”

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt]

Even	her	foster	-	father	was	obliged	to	consent	to	this	plan	when	she	asked
甚至	她	促进	-	父亲	曾是	有义务	到	同意	到	这	计划	什么时候	她	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就连她的养父在她请求时也不得不同意这个计划。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get]

though	he	wanted	to	put	a	stop	to	our	engagement	at	once	and	get
尽管	他	通缉	到	放	一个	停止	到	我们的	订婚	在	一次	和	得到

[ˌem 'iː] [pækt] [ɔːf] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] .

me	packed	off	here	for	good	.
我	包装	离开	这里	为了	好的	.

虽然他想立刻解除婚约，把我永远赶到这里。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'heɪvd] [ʌn'kɑːmənli] [wel] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	must	say	the	man	behaved	uncommonly	well	,	though	,	about	it	,
我	必须	说	这	男人	表现	不寻常地	出色地	,	尽管	,	关于	它	,

不过我必须说，他在这件事上表现得异常出色。

[ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

and	acted	with	the	feelings	of	a	gentleman	,	though	he	is	only	a	peasant
和	行动	和	这	情怀	的	一个	绅士	,	尽管	他	是	仅有的	一个	农民

.

:
.

他虽是农民，却有绅士的风度。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

He	said	he	knew	it	would	be	exceedingly	disagreeable	to	me	to	have
他	说	他	知道	它	会	是	非常	令人不快的	到	我	到	有

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm] ,

to	discuss	the	subject	of	my	marriage	with	a	poor	man	like	him	,
到	讨论	这	主题	的	我的	婚姻	和	一个	贫穷的	男人	喜欢	他	,

他说他知道，要我和一个像他那样穷的人讨论我的婚姻问题，我会非常不高兴。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lezli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

so	he	went	to	Mr	.	Leslie	and	put	the	matter	in	his	hands	,
所以	他	去	到	先生	.	莱斯利	和	放	这	事情	在	他的	双手	,

于是他去找莱斯利先生，把这件事托付给了他。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

asking	him	to	speak	to	me	,
问	他	到	说话	到	我	,

请他跟我说话，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['feri] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər]

and	so	the	very	day	after	I	was	engaged	to	Fairy	I	had	a	letter
和	所以	这	非常	天	后	我	曾是	已订婚的	到	仙女	我	有	一个	信

[frʌm; frəm] ['lezli] ,

from	Leslie	,
从	莱斯利	,

所以，就在我与费尔丽订婚的第二天，我就收到了莱斯利的来信。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

asking	me	to	call	on	him	the	next	morning	.
问	我	到	称呼	在	他	这	下一个	早晨	.

他让我第二天早上去拜访他。

[aɪ] [went] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

I	went	,	little	dreaming	what	he	wanted	to	see	me	about	,
我	去	,	小的	做梦	什么	他	通缉	到	看	我	关于	,

我去了，几乎没想过他想见我做什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	there	I	was	closeted	with	him	the	whole	morning	,
和	那里	我	曾是	隐秘的	和	他	这	所有的	早晨	,

于是，我整个上午都和他待在密室里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [siː]

and	a	nice	state	of	mind	I	was	in	when	I	heard	I	was	never	to	see
和	一个	好的	状态	的	头脑	我	曾是	在	什么时候	我	听到	我	曾是	绝不	到	看

[maɪ] ['feri] [ə'gen] [ən'les] [maɪ] ['fɑːðər] [kən'sentid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

my	Fairy	again	unless	my	father	consented	to	our	marriage	.
我的	仙女	再次	除非	我的	父亲	同意	到	我们的	婚姻	.

我当时心情很好，却听到除非我父亲同意我们的婚事，否则我将永远无法再见到我的仙女。

[haʊ'evər] , ['lezli] [aɪ] [suːn] [faʊnd] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [stɪlts] , [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ]

However	,	Leslie	I	soon	found	,	though	at	first	he	was	on	stilts	,	was	on	my
然而	,	莱斯利	我	很快	成立	,	尽管	在	第一的	他	曾是	在	高跷	,	曾是	在	我的

[saɪd] ,

side	,
边	,

然而，我很快发现，莱斯利虽然一开始踩着高跷，但他却是站在我这边的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ,

and	we	arranged	the	little	conspiracy	I	have	just	told	you	,
和	我们	安排	这	小的	阴谋	我	有	只是	讲述	你	,

于是，我们策划了我刚才跟你说的那个小阴谋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

for	he	thinks	with	me	if	my	father	can	only	see	her	apart	from
为了	他	思考	和	我	如果	我的	父亲	能	仅有的	看	她	除	从

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['perənts] ,

her	foster	-	parents	,
她	促进	-	父母	,

因为他和我一样认为，如果我父亲只能在她养父母之外的地方见到她，那该多好。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [gɪv] [hɪz; ɪz]

he	will	be	so	favourably	impressed	with	her	that	he	will	eventually	give	his
他	将要	是	所以	有利	印象深刻	和	她	那	他	将要	最终	给	他的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

他会被她深深打动，最终会同意的。

[bʌt; bət] ['lezli] [wʊd] ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [left] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [wʌns] ;

But	Leslie	would	only	promise	to	help	me	on	condition	I	left	England	at	once	;
但	莱斯利	会	仅有的	承诺	到	帮助	我	在	状况	我	左边	英格兰	在	一次	;

但莱斯利只答应帮助我，条件是我立刻离开英国；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] ['siːɪŋ] ['feri] [ə'gen] ,

he	would	not	even	agree	to	my	seeing	Fairy	again	,
他	会	不是	甚至	同意	到	我的	看到	仙女	再次	,

他甚至不同意我再见仙女。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd]

though	he	promised	to	go	and	tell	her	at	once	what	we	had	planned
尽管	他	承诺	到	去	和	告诉	她	在	一次	什么	我们	有	计划

,

,

,

虽然他答应立刻去告诉她我们的计划，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] . { - }

and	he	consented	to	my	writing	to	her	once	a	week	.	{	335	}
和	他	同意	到	我的	写作	到	她	一次	一个	星期	.	{	-	}

他同意我每周给她写一次信。{335}

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - ,

“	I	went	back	to	Oafham	,
“	我	去	后退	到	-	,

我回到了奥夫汉姆，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['feri] [ə'gen] ,

intending	to	return	home	at	the	end	of	the	week	without	seeing	Fairy	again	,
意图	到	返回	家	在	这	结尾	的	这	星期	没有	看到	仙女	再次	,

打算本周末回家，不再见仙女。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

though	I	did	not	know	how	to	keep	away	from	her	.
尽管	我	做过	不是	知道	如何	到	保持	离开	从	她	.

虽然我不知道该如何远离她。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['lezli] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	,	to	my	joy	,	Mr	.	Leslie	walked	over	the	next	morning	,
但	,	到	我的	喜悦	,	先生	.	莱斯利	步行	超过	这	下一个	早晨	,

但令我高兴的是，莱斯利先生第二天早上就走了过来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [goʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

and	told	me	I	might	go	that	afternoon	and	say	good	-	bye	,
和	讲述	我	我	可能	去	那	下午	和	说	好的	-	再见	,

他告诉我，我可能那天下午会去道别。

[fɔːr; fər] ['feri] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

for	Fairy	had	spent	the	whole	of	the	previous	day	in	crying	and	saying	,
为了	仙女	有	花费	这	所有的	的	这	以前的	天	在	哭泣	和	说	,

因为仙女前一天一整天都在哭，一直在说：

- [aɪ][wɑːnt][maɪ][reks] , -
' I want my Rex , '
- 我 想 我的 雷克斯 , -

“我要我的雷克斯，”

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][reks] , -
' I will have my Rex , '
- 我 将要 有 我的 雷克斯 , -

“我要我的雷克斯，”

- [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [dʒɑːn] [sez] ,
' I don't care what John says ,
- 我 不 关心 什么 约翰 说道 ,

“我不在乎约翰说什么，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][reks] ;
I will have my Rex ;
我 将要 有 我的 雷克斯 ;

我会拥有我的雷克斯；

- [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lezli] [æt; ət] [wʌns] ,
' so when the shepherd came home that evening he went to Leslie at once ,
- 所以 什么时候 这 牧羊人 来了 家 那 晚上 他 去 到 莱斯利 在 一次 ,

所以那天晚上牧羊人回家后，立刻就去找了莱斯利。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
before he had his supper ,
前 他 有 他的 晚餐 ,

在他吃晚饭之前，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [ɪn] [terz] ,
and said he could not bear to see his little sunbeam in tears ,
和 说 他 可以 不是 熊 到 看 他的 小的 阳光 在 眼泪 ,

他说他不忍心看到自己的小太阳哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
and I might go and bid her good - bye .
和 我 可能 去 和 出价 她 好的 - 再见 .

我或许会去向她道别。

[soʊ][aɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,
So I went , and found her as bright as ever ,
所以 我 去 , 和 成立 她 作为 明亮的 作为 曾经 ,

于是我去了，发现她依然神采奕奕。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['evriːˌwənz] ['sɔrəuz]
and Mrs . Shelley laughing at her and saying she wished everyone's sorrows
和 太太 . 雪莱 笑 在 她 和 说 她 希望 每个人的 悲伤
[wɜːr; wər][æz; əz] ['ʃɔːt'livd] [æz; əz] ['feriz] ,
were as shortlived as Fairy's ,
是 作为 短暂的 作为 仙女的 ,

雪莱夫人笑着对她说，她希望每个人的悲伤都能像仙女的悲伤一样短暂。

[huː] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]
who cried for her lover for a whole day , as if she were crying for
WHO 哭 为了 她 情人 为了 一个 所有的 天 , 作为 如果 她 是 哭泣 为了
[ə; eɪ] [dɑːl] ,
a doll ,
一个 玩具娃娃 ,

她为爱人哭了一整天，就像在为洋娃娃哭泣一样。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [spɔɪlt]

like	the	child	she	was	;	and	then	the	shepherd	,	who	had	always	spoilt
喜欢	这	孩子	她	曾是	;	和	然后	这	牧羊人	,	WHO	有	总是	被宠坏了

[hɜ:r; hər] , [sent] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

her	,	sent	for	me	,
她	,	发送	为了	我	,

她就像个孩子一样；然后，那个一直宠爱她的牧羊人派人来叫我。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	gave	his	wife	a	good	scolding	for	letting	me	go	to	the	house	in	the
和	给予	他的	妻子	一个	好的	责骂	为了	出租	我	去	到	这	房子	在	这

[fɜ:rst] ['ɪnstəns] .

first	instance	.
第一的	实例	.

他狠狠地训斥了妻子一顿，责怪她不该让我去她家。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['taɪər] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['feri] .

But	I	shall	tire	you	out	with	my	tales	of	Fairy	.
但	我	将	胎	你	出去	和	我的	故事	的	仙女	.

但我会用我的仙女故事把你们讲得疲惫不堪。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] , [tu:] , " [sed] [reks] .

I	could	talk	of	her	all	day	long	and	all	night	,	too	,	"	said	Rex	.
我	可以	讲话	的	她	全部	天	长的	和	全部	夜晚	,	也	,	"	说	雷克斯	.

“我可以整天整夜地谈论她，”雷克斯说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [stɑ:p] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

“	Well	,	you	must	stop	and	dine	with	us	.
“	出色地	,	你	必须	停止	和	用餐	和	我们	.

“那么，您一定要停下来和我们一起用餐。”

[ɑ:r'noʊ] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

Arnaud	will	be	glad	to	see	you	again	.
阿尔诺	将要	是	高兴的	到	看	你	再次	.

阿尔诺会很高兴再次见到你。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	won't	tell	him	about	it	,	I	suppose	?	"
你	惯于	告诉	他	关于	它	,	我	认为	?	"

我想你不会告诉他这件事吧?

“ [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

“	No	,	certainly	not	.
“	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[pli:z] [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Please	don't	tell	him	a	word	,	will	you	?
请	不	告诉	他	一个	单词	,	将要	你	?

请不要告诉他一个字，好吗?

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,

My	mother	would	not	like	it	if	she	knew	I	had	told	you	;	but	,	you	see	,
我的	母亲	会	不是	喜欢	它	如果	她	知道	我	有	讲述	你	;	但	,	你	看	,

我妈妈要是知道我告诉你了，肯定会不高兴的；但是，你看，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

it	would	never	do	for	me	to	tell	my	people	under	present	circumstances	.
它	会	绝不	做	为了	我	到	告诉	我的	人们	在下面	展示	情况	.

在目前的情况下，我绝不会告诉我的族人。

〞 [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

〞	The	baroness	promised	not	to	mention	it	to	her	husband	,
〞	这	男爵夫人	承诺	不是	到	提到	它	到	她	丈夫	,

男爵夫人答应不会把这件事告诉她的丈夫。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst]

little	thinking	that	the	Fairy	in	question	was	no	other	than	her	long	-	lost
小的	思维	那	这	仙女	在	问题	曾是	不	其他	比	她	长的	-	丢失的

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɑːtn] ['dɔːtər] .

and	now	forgotten	daughter	.
和	现在	被遗忘的	女儿	.

她万万没想到，这位仙女竟然是她失散多年、如今已被遗忘的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	never	for	one	moment	occurred	to	her	that	such	a	thing	could	be
它	绝不	为了	一	片刻	发生	到	她	那	这样的	一个	事物	可以	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她做梦也没想到这种事竟然会发生。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪrən'dɛl]

for	she	had	never	doubted	that	the	child	had	perished	in	the	Hirondelle
为了	她	有	绝不	怀疑	那	这	孩子	有	遇难	在	这	燕鸥

[wɪð; wɪθ][leɪ'ɔːn] .

with	Léon	.
和	莱昂	.

因为她从未怀疑过，那个孩子和莱昂一起葬身于燕子号沉没事故中。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['daʊtɪd] [ðɪs] ,

Nor	was	she	at	all	aware	that	her	husband	doubted	this	,
也不	曾是	她	在	全部	意识到的	那	她	丈夫	怀疑	这	,

她也完全不知道丈夫对此有所怀疑。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['treʒər] .

and	cherished	a	secret	hope	that	one	day	he	might	find	his	long	-	lost	treasure	.
和	珍爱	一个	秘密	希望	那	一	天	他	可能	寻找	他的	长的	-	丢失的	宝藏	.

他心中怀着一个秘密的希望，希望有一天能够找到他失落已久的宝藏。

[pər'hæps][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['bɛgd] ['rɛksɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

Perhaps	had	she	known	this	she	might	have	begged	Rex's	permission	to	mention
也许	有	她	已知	这	她	可能	有	乞求	雷克斯的	允许	到	提到

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ɑːr'noʊ] ;

this	mysterious	love	of	his	to	Arnaud	;
这	神秘	爱	的	他的	到	阿尔诺	;

如果她知道这件事，或许她会恳求雷克斯允许她向阿尔诺提及他这段神秘的爱恋；

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

and	one	thing	is	certain	,
和	一	事物	是	肯定	,

有一件事是肯定的，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ][ðə; ði]['bærən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

had	she	done	so	the	baron	would	not	have	rested	until	he	had	been	to
有	她	完毕	所以	这	男爵	会	不是	有	休息	直到	他	有	到过	到

['luː(ː)is] [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Lewes	and	made	every	inquiry	,
刘易斯	和	制成	每一个	询问	,

如果她那样做了，男爵一定会不亲自前往刘易斯，把所有情况都查个底朝天，才会罢休。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ðɪ][truːθ] .

and	in	all	probability	he	would	have	discovered	the	truth	.
和	在	全部	可能性	他	会	有	发现	这	真相	.

他很有可能已经发现了真相。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz][wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [dʌz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

On	such	trifles	as	we	count	them	does	the	whole	course	of	our	lives
在	这样的	琐事	作为	我们	数数	他们	做	这	所有的	课程	的	我们的	生活

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

我们一生的走向，往往取决于我们如何看待这些琐事。

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

One	word	from	the	baroness	to	her	husband	,
一	单词	从	这	男爵夫人	到	她	丈夫	,

男爵夫人对丈夫说了一句话：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] [maɪt] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʊd] — [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	that	word	might	—	and	in	all	probability	would	—	have	led	to	the
和	那	单词	可能	—	和	在	全部	可能性	会	—	有	引领	到	这

[rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] ;

recovery	of	their	child	;
恢复	的	他们的	孩子	;

这句话或许——而且很有可能——能帮助他们的孩子康复；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['feri] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃɛpɝdz] .

but	that	word	was	not	spoken	,	and	Fairy	remained	at	the	shepherd's	.
但	那	单词	曾是	不是	说	,	和	仙女	剩余	在	这	牧羊人的	.

但是那句话并没有说出口，仙女仍然留在牧羊人家。

['veri] ['sloʊli] [ɪn'diːd] [dɪd] [ðoʊz] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] [pæs] [fɔːr; fər] [reks]

Very	slowly	indeed	did	those	two	months	of	September	and	October	pass	for	Rex
非常	缓慢地	的确	做过	那些	二	几个月	的	九月	和	十月	经过	为了	雷克斯

,

,

,

对雷克斯来说，九月和十月这两个月过得格外漫长。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌbærəˈnes] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ,

and	as	the	baroness	was	his	only	confidante	,
和	作为	这	男爵夫人	曾是	他的	仅有的	知己	,

由于男爵夫人是他唯一的知己，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ʃæ'toʊ]

it	was	natural	that	he	should	spend	a	great	deal	of	his	time	at	Château
它	曾是	自然的	那	他	应该	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	在	城堡

[diː] ['θɔːrənz] ;

de	Thorens	;
德	托伦斯	;

他把大量时间花在托伦斯城堡是很自然的事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk]

and	when	the	baron	and	his	sons	were	present	,	since	he	could	not	talk
和	什么时候	这	男爵	和	他的	儿子们	是	展示	,	自从	他	可以	不是	讲话

[ʌv; əv] ['feri] ,

of	Fairy	,
的	仙女	,

当男爵和他的儿子们在场时，因为他不能谈论仙女，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luː)is] ['kɑːrnɪv(ə)l] ,

he	was	never	tired	of	talking	of	the	Lewes	carnival	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	说	的	这	刘易斯	狂欢	,

他总是乐此不疲地谈论刘易斯狂欢节。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

to	which	he	looked	forward	with	such	impatience	.
到	哪个	他	看起来	向前	和	这样的	不耐烦	.

他对此充满了迫不及待的期待。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][soʊ]['faɪərd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	so	fired	the	imagination	of	the	baron	with	his	description	of	the
他	所以	被解雇	这	想像力	的	这	男爵	和	他的	描述	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['duːɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

wonderful	doings	which	were	to	take	place	,
精彩的	行为	哪个	是	到	拿	地方	,

他生动地描述了即将发生的奇妙事件，这极大地激发了男爵的想象力。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən]['goʊɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][em] . [diː]

that	there	was	at	one	time	some	talk	of	the	baron	going	over	with	M	.	de
那	那里	曾是	在	一	时间	一些	讲话	的	这	男爵	去	超过	和	M	.	德

['kɜːrsi] [ænd; ənd][reks] ;

Courcy	and	Rex	;
库尔西	和	雷克斯	;

曾有传言说男爵要和德·库尔西先生以及雷克斯一起过去；

[bʌt; bət] [pɛr] ['iːvɒn] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

but	Père	Yvon	put	his	foot	on	this	arrangement	,
但	父亲	伊冯	放	他的	脚	在	这	安排	,

但 Père Yvon 坚定了这一安排，

[baɪ] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'noʊz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['roʊmən] ['kæθlɪks]

by	objecting	to	Arnaud's	being	present	at	a	demonstration	against	Roman	Catholics
经过	反对	到	阿尔诺的	存在	展示	在	一个	示范	反对	罗马	天主教徒

;

;
;

反对阿尔诺参加反对罗马天主教徒的示威活动；

[ænd; ənd][æz; əz][reks][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

and	as	Rex	could	not	deny	that	he	believed	part	of	the	proceedings
和	作为	雷克斯	可以	不是	否定	那	他	相信	部分	的	这	诉讼程序

[kən'sistid] [ɪn] ['mɑːbɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

consisted	in	mobbing	the	Roman	Catholics	of	the	town	,
由……组成	在	群体攻击	这	罗马	天主教徒	的	这	镇	,

雷克斯无法否认，他认为审判的一部分内容就是对镇上的罗马天主教徒进行暴行。

[ænd; ənd][ɪn] ['trævɪstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [raɪts] , [ðə; ði]['bærən] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]

and	in	travestying	some	of	their	sacred	rites	,	the	baron	abandoned	his
和	在	滑稽模仿	一些	的	他们的	神圣	仪式	,	这	男爵	弃	他的

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

男爵亵渎了他们的一些神圣仪式，最终放弃了他的计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['rəumənist] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɛr] - [ə'θɔːrəti] [ɪn]

for	he	was	a	devout	Romanist	,	and	submitted	to	Père	Yvon's	authority	in
为了	他	曾是	一个	虔诚的	罗马天主教	,	和	提交	到	父亲	-	权威	在

[ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] .

all	spiritual	matters	.
全部	精神	事情	.

因为他是一位虔诚的罗马天主教徒，在所有精神事务上都服从伊冯神父的权威。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [reks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

At	last	the	first	of	November	dawned	,	and	that	day	Rex	and	his	father
在	最后的	这	第一的	的	十一月	黎明	,	和	那	天	雷克斯	和	他的	父亲

[krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

crossed	the	Channel	,
交叉	这	渠道	,

终于，11月1日黎明到来，那天雷克斯和他的父亲横渡了英吉利海峡。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪn] [duː] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] .

hoping	to	reach	Oafham	in	due	time	for	the	wild	revels	of	the	fifth	.
希望	到	抵达	-	在	到期的	时间	为了	这	荒野	揭秘	的	这	第五	.

希望能够及时赶到奥夫汉姆，参加5月5日的狂欢庆祝活动。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

[əd'maɪərər][ʌv; əv] [mɜːrlz] [kruː'seɪd] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

Admirer	of	Merle's	Crusade	.	—	You	are	too	young	to	enter	a	hospital	for
仰慕者	的	默尔的	运动	.	—	你	是	也	年轻的	到	进入	一个	医院	为了

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

梅尔十字军的仰慕者——你年纪太小，还不能进入医院接受培训。

[juː; jʊ] [maɪt] , [haʊ'evər] , [prɪ'per] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] [baɪ] [ə'tendɪŋ] ['æmbjələns] ['klæsɪz] , [wer]

You	might	,	however	,	prepare	for	so	doing	by	attending	ambulance	classes	,	where
你	可能	,	然而	,	准备	为了	所以	正在做	经过	参加	救护车	课程	,	在哪里

['præktɪk(ə)l] ['bændɪdʒɪŋ][ɪz] [pər'fɔːrmd] .

practical	bandaging	is	performed	.
实际的	包扎	是	执行	.

不过，你可以通过参加救护员课程来为此做好准备，课程中会进行实际的包扎练习。

['ɔːlsoʊ] [get] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] , " [sɪk] ['nɜːrsɪŋ]

Also	get	a	shilling	manual	,	which	we	have	often	recommended	,	"	Sick	Nursing
还	得到	一个	先令	手动的	,	哪个	我们	有	经常	受到推崇的	,	"	生病的	护理

[æt; ət] [hoʊm] .

at	Home	.
在	家	.

另外，还可以买一本我们经常推荐的廉价手册，名为《在家护理病人》。

〃 ([gɪl] , - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .)
〃 (Gill , 170 , Strand , W . C .)
〃 (鳃 , - , 斯特兰德 , W . C .)

（吉尔，斯特兰德街170号，WC）

['æni] [biː] . [siː] . — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['æmətər] ['gɝːlz] - [sə'saɪəti] , [kɔːld] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [sə'saɪəti] ,
Annie B . C . — There is an amateur girls ' society , called the Arithmetic Society ,
安妮 B . C . — 那里 是 一个 业余 女孩们 - 社会 , 称为 这 算术 社会 ,
[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['ældʒɪbrə] ,
which includes algebra ,
哪个 包括 代数 ,

安妮·BC——有一个名为“算术社”的业余女子社团，其中包括代数，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn'strʌktɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪz] ['ædɪd] .
and to which instructive correspondence in English and French is added .
和 到 哪个 有指导意义的 一致 在 英语 和 法语 是 额外 .

此外，还附有英文和法文的指导性信件。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [fiː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɑːmɪn(ə)l] , [ænd; ənd]['praɪzɪz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['ænjuəli]
As usual , the fee is little more than nominal , and prizes are given annually
作为 通常 , 这 费用 是 小的 更多的 比 名义上的 , 和 奖品 是 给定 每年
.
:
.

与往常一样，费用微乎其微，奖项每年颁发一次。

['sekrəteri] , [mɪs] ['frænsɪs] ['meɪs(ə)n] , [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔːrwʊd] , - , [griːn] - [leɪnz] , ['lʌndən] ,
Secretary , Miss Frances Mason , care of Mr . Horwood , 62 , Green - lanes , London ,
秘书 , 错过 弗朗西丝 石匠 , 关心 的 先生 . 霍伍德 , - , 绿色的 - 车道 , 伦敦 ,
[en] .
N .
N .

秘书：弗朗西丝·梅森小姐，地址：伦敦格林巷62号，霍伍德先生收。

[wɜːrk] .
WORK .
工作 .

工作。

['regjələr] [səb'skraɪbər] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['krʊəl] [wɜːrk] , [bʌt; bət]
Regular Subscriber . — We do not understand your question about crewel work , but
常规的 订户 . — 我们 做 不是 理解 你的 问题 关于 克鲁尔 工作 , 但
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ,
as you have our paper ,
作为 你 有 我们的 纸 ,

定期订阅用户——我们不明白您关于刺绣的问题，但既然您已经订阅了我们的报纸，

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [faɪnd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] .
you will easily find articles on it to give you the special information you need .
你 将要 容易地 寻找 文章 在 它 到 给 你 这 特别的 信息 你 需要 .

您很容易就能找到相关文章，从中获取您需要的特定信息。

['feðəri] [fleɪks] . — [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ['velvətiːn] ['bɑːdɪs] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]
Feathery Flakes . — A dark green velveteen bodice would look the best with a dark
羽毛状的 薄片 . — 一个 黑暗的 绿色的 平绒 紧身胸衣 会 看 这 最好的 和 一个 黑暗的
[griːn] [sɜːrdʒ][skɜːrt] .
green serge skirt .
绿色的 哔叽 裙子 .

羽毛般的薄片——深绿色丝绒紧身胸衣搭配深绿色斜纹绸裙子会非常好看。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊt] - [teɪl] [bæk] .

It	**should**	**be**	**made**	**quite**	**plain**	**,**	**with**	**a**	**pointed**	**front**	**and**	**a**	**coat**	**-**	**tail**	**back**	**.**
它	应该	是	制成	相当	清楚的	,	和	一个	尖	正面	和	一个	外套	-	尾巴	后退	.

它的款式应该非常简洁，前面是尖的，后面是燕尾状的。

['nænsi] [tɪl] . — [sleɪt] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪt] [braʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [kæʃmɪr] ,

Nancy	**Till**	**.**	**—**	**Slate**	**,**	**or**	**a**	**pretty**	**light**	**brown**	**,**	**or**	**a**	**grey**	**cashmere**	**,**
南希	直到	.	—	石板	,	或者	一个	漂亮的	光	棕色的	,	或者	一个	灰色的	羊绒	,

南希·蒂尔——石板灰，或者漂亮的浅棕色，或者灰色的羊绒色，

[wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['prɪti] ['kʌlərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['wedɪŋ] [gaʊn] .

would	**all**	**be**	**pretty**	**colours**	**for**	**a**	**serviceable**	**wedding**	**gown**	**.**
会	全部	是	漂亮的	颜色	为了	一个	可用	婚礼	袍	.

这些颜色都很适合做一件实用的婚纱。

[ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] , [ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

The	**bonnet**	**should**	**match**	**,**	**unless**	**you**	**preferred**	**a**	**white**	**one**	**,**
这	引擎盖	应该	匹配	,	除非	你	首选	一个	白色的	一	,

引擎盖颜色应该与车身颜色相配，除非你喜欢白色的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət] [les] ['juːsf(ə)l] .
which **would** **be** **more** **suitable** **to** **a** **wedding** **,** **but** **less** **useful** **.**
哪个 会 是 更多的 合适的 到 一个 婚礼 , 但 较少的 有用 .

这种款式更适合婚礼场合，但实用性稍逊。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['juːniən] .
We **wish** **you** **much** **happiness** **and** **God's** **blessing** **on** **your** **union** **.**
我们 希望 你 很多 幸福 和 神的 祝福 在 你的 联盟 .

我们祝愿你们婚姻幸福美满，并祈求上帝保佑你们。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [diː] . [eɪtʃ] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spend] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] ['eni]
A **.** **J** **.** **D** **.** **H** **.** **—** **We** **should** **not** **advise** **you** **to** **expend** **ten** **shillings** **on** **any**
一个 . J . D . H . — 我们 应该 不是 建议 你 到 花费 十 先令 在 任何
[sʌtʃ] [ˌædvər'taɪzmənt] ;
such **advertisement** **;**
这样的 广告 ;

AJDH——我们不建议您花费十先令购买任何此类广告；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mɪr] ['kætʃˌpɛniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['weɪstɪd] .
they **are** **generally** **mere** **catchpennies** **,** **and** **the** **money** **is** **wasted** **.**
他们 是 一般来说 仅仅 抓住便士 , 和 这 钱 是 浪费 .

它们通常只是些微不足道的陷阱，浪费了钱。

[meɪ] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði]
May **.** **—** **You** **can** **procure** **the** **special** **instruction** **books** **that** **you** **require** **at** **the**
可能 . — 你 能 采购 这 特别的 操作说明 图书 那 你 要求 在 这
[bə'zɑːr] ['ɑːfɪs] , - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Bazaar **office** **,** **170** **,** **Strand** **,** **W** **.** **C** **.**
市场 办公室 , - , 斯特兰德 , W . C .

五月——您可以在西开普省斯特兰德街170号的集市办公室购买所需的特殊指导手册。

[ɑːrt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

['seɪlər] . — [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['spesɪmən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [teɪst] [fɔːr; fər]
Sailor **.** **—** **We** **judge** **from** **your** **specimen** **that** **you** **have** **some** **taste** **for**
水手 . — 我们 法官 从 你的 标本 那 你 有 一些 品尝 为了
['peɪntɪŋ] ,
painting **,**
绘画 ,

水手——从你的作品来看，我们判断你对绘画颇有兴趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
and **we** **should** **recommend** **a** **course** **at** **the** **nearest** **school** **of** **art** **,**
和 我们 应该 推荐 一个 课程 在 这 最近的 学校 的 艺术 ,

我们应该推荐他去附近的艺术学校学习相关课程。

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [klæs] .
where **you** **might** **join** **an** **evening** **class** **.**
在哪里 你 可能 加入 一个 晚上 班级 .

你可以在那里参加晚间课程。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [səˈsaiətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] - ['spesimənz]
you still wish to join one of the girls ' societies in which the members ' specimens
你 仍然 希望 到 加入 一 的 这 女孩们 - 社会 在 哪个 这 成员 - 标本
[ɑːr; ər] [sent] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] ,
are sent for criticism ,
是 发送 为了 批评 ,

你仍然希望加入某个女生社团，在那里，成员们的标本会被送去接受点评吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] “ [dəˈrektəri] [ʌv; əv]['gɜːlz] - [klʌbz] , ” [baɪ] [mɪs] , [praɪs] [wʌn]
you must consult the “ Directory of Girls ' Clubs , ” by Miss Caulfeild , price one
你 必须 咨询 这 “ 目录 的 女孩们 - 俱乐部 , ” 经过 错过 考尔菲尔德 , 价格 一
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
shilling and sixpence ,
先令 和 六便士 ,

你必须查阅考尔菲尔德小姐所著的《女子俱乐部名录》，售价一先令六便士。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] .
published by Griffith and Farran .
已发布 经过 格里菲斯 和 法兰 .

由 Griffith 和 Farran 出版。

[ə; eɪ] . ['wɪljəmz] . — [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['mɪrər] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
A . Williams . — The varnish applied to mirror painting is used for the purpose
一个 . 威廉姆斯 . — 这 漆 应用 到 镜子 绘画 是 用过的 为了 这 目的
[ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [ɔɪl] - ['kʌlərz] ,
of preserving the oil - colours ,
的 保存 这 油 - 颜色 ,

A. Williams——镜面画上涂的清漆是为了保护油彩。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][moʊst] ['brɪliənt] [toʊnz] .
and bringing up their most brilliant tones .
和 带来 向上 他们的 最多 杰出的 音调 .

并展现出他们最辉煌的一面。

[ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmensmənt] [ɪz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt]
A white surface as a commencement is not absolutely necessary , but if not
一个 白色的 表面 作为 一个 开始 是 不是 绝对地 必要的 , 但 如果 不是
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

以白色表面作为起始面并非绝对必要，但如果不使用白色表面，

[fleɪk] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tɪnts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌlər] .
flake white should be mixed with the first tints of each colour .
薄片 白色的 应该 是 混合 和 这 第一的 色调 的 每个 颜色 .

片状白颜料应与每种颜色的第一层色调混合。

['haʊskiːpɪŋ] .
HOUSEKEEPING .
家政 .

家政。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði] ['stɪlrʊm] - [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	.	H	.	—	The	stillroom	-	maid	of	the	present	day	has	charge	of	the
一个	.	H	.	—	这	静室	-	女佣	的	这	展示	天	有	收费	的	这

['haʊsˌki:pərz] [ru:m] ,

housekeeper's	room	,
管家的	房间	,

啊——如今的蒸馏室女佣负责管家的房间，

[ænd; ənd] [weɪts] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hu:] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

and	waits	upon	her	and	on	those	of	the	household	who	dine	with	her
和	等待	之上	她	和	在	那些	的	这	家庭	WHO	用餐	和	她

.

:

.

并服侍她以及与她一起用餐的家中成员。

[ʃi:; ʃi] [ə'sists] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['sekənd] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts]

She	assists	the	housekeeper	in	her	preparations	for	second	courses	and	desserts
她	助攻	这	管家	在	她	准备工作	为了	第二	课程	和	甜点

,

,

,

她协助管家准备主菜和甜点。

[ænd; ənd] [lʊks] ['æftər] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

and	looks	after	linen	and	the	reserved	stores	of	glass	and	china	.
和	看起来	后	亚麻布	和	这	预订的	商店	的	玻璃	和	中国	.

并负责照管亚麻制品以及玻璃器皿和瓷器的储备库。

['keɪti] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔ:] [pə'teɪtoʊ] , [kʌt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] ,

Katie	will	find	that	a	raw	potato	,	cut	into	small	pieces	,	with	a	little	water	,
凯蒂	将要	寻找	那	一个	生的	土豆	,	切	进入	小的	件	,	和	一个	小的	水	,

凯蒂会发现，将生土豆切成小块，加一点水，

[wel] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

well	shaken	up	and	allowed	to	stand	for	a	few	hours	,
出色地	摇晃	向上	和	允许	到	站立	为了	一个	很少	小时	,

充分摇匀，静置几个小时。

[wɪl] [kli:n] [di'kæntəz] [ænd; ənd] [glæs] [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] ['bju:tɪfli] .

will	clean	decanters	and	glass	jugs	and	bottles	beautifully	.
将要	干净的	醒酒器	和	玻璃	水罐	和	瓶子	非常漂亮	.

能完美清洁醒酒器、玻璃壶和玻璃瓶。

[ˌælɪg'zændrə] . — [ɪ'næmld] ['sɔ:spæn] [meɪ] [bi:; bi] [kli:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv] [laɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .

Alexandra	.	—	Enamelled	saucepans	may	be	cleaned	with	a	little	chloride	of	lime	with	water	.
亚历山德拉	.	—	珐琅	平底锅	可能	是	已清洗	和	一个	小的	氯化物	的	酸橙	和	水	.

亚历山德拉——搪瓷平底锅可以用少量氯化石灰加水清洗。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rʌb] [wel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] .

Let	it	stand	for	a	time	,	and	rub	well	with	a	cloth	.
让	它	站立	为了	一个	时间	,	和	擦	出色地	和	一个	布	.

静置一段时间，然后用布擦干。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ɪts] ['waɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'næm(ə)l] .

This	will	restore	its	whiteness	to	the	enamel	.
这	将要	恢复	它是	白人	到	这	搪瓷	.

这样可以恢复牙釉质的洁白。

[wen] [bɜːrnt] , [bɔɪl] [sʌm; səm] ['soʊdə] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

When	burnt	,	boil	some	soda	and	water	in	them	.
什么时候	烧焦的	,	熬	一些	苏打	和	水	在	他们	.

如果烧焦了，在里面煮沸一些小苏打和水。

[ˌɬæn'θɒni] . — [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

Llanthony	.	—	The	washing	should	be	done	at	home	by	the	servant	,
兰索尼	.	一	这	洗涤	应该	是	完毕	在	家	经过	这	仆人	,

兰索尼——洗衣应该由仆人在家里完成。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [jɔːr'self] .

and	you	will	have	to	help	in	the	house	yourself	.
和	你	将要	有	到	帮助	在	这	房子	你自己	.

而且你还得自己帮忙做家务。

[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɪl] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'siːd] 10s .

The	butcher's	bill	must	not	exceed	10s	.
这	肉铺	账单	必须	不是	超过	10s	.

肉铺的账单不得超过10先令。

[ə; eɪ] [wiːk] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ker] .

a	week	,	which	ought	to	be	enough	,	with	care	.
一个	星期	,	哪个	应该	到	是	足够的	,	和	关心	.

一周时间应该足够了，只要细心照料。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [wer] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [soʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [help] .

You	do	not	say	where	you	live	,	so	we	cannot	give	you	much	help	.
你	做	不是	说	在哪里	你	居住	,	所以	我们	不能	给	你	很多	帮助	.

你没有说明你住在哪里，所以我们无法给你太多帮助。

[ef] . ['dʌbljuː] . [em] . — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

F	.	W	.	M	.	—	There	are	many	recipes	for	making	polish	for	furniture	,
F	.	W	.	M	.	—	那里	是	许多	食谱	为了	制作	抛光	为了	家具	,

FWM——有很多制作家具抛光剂的配方，

[bʌt; bət] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] ['biːzwæks] .

but	none	better	than	the	old	-	fashioned	turpentine	and	beeswax	.
但	没有任何	更好的	比	这	老的	-	造型	松节油	和	蜂蜡	.

但没有比得上老式的松节油和蜂蜡。

['meɪkɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] ,

Making	polish	is	an	expense	and	waste	of	time	now	,
制作	抛光	是	一个	费用	和	浪费	的	时间	现在	,

现在自己抛光既费钱又费时。

[fɔːr; fər] [moʊst] ['kemɪsts] [kiːp] [gʊd] ['pɑːlɪʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] .

for	most	chemists	keep	good	polish	at	a	moderate	price	.
为了	最多	化学家	保持	好的	抛光	在	一个	缓和	价格	.

对于大多数化学家来说，价格适中的优质抛光剂是必不可少的。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] , [meɪk] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] [oʊld] [klɔːθ] , [pʊt] [sʌm; səm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	apply	the	polish	,	make	a	wad	of	old	cloth	,	put	some	on	it	,
到	申请	这	抛光	,	制作	一个	瓦德	的	老的	布	,	放	一些	在	它	,

涂抹抛光剂时，取一块旧布揉成一团，涂上一些抛光剂即可。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veri] [wel] [tɪl] [kwaɪt] [draɪ] .

and	apply	to	the	furniture	,	rubbing	it	in	very	well	till	quite	dry	.
和	申请	到	这	家具	,	擦	它	在	非常	出色地	直到	相当	干燥	.

涂抹在家具上，充分擦拭直至完全干燥。

[ðen] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [sɪlk] [ræg] .

Then	finish	with	an	old	silk	rag	.
然后	结束	和	一个	老的	丝绸	抹布	.

最后用一块旧丝绸抹布擦拭干净。

[ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [fɜːrst] ,

The	wood	must	of	course	be	perfectly	clean	first	,
这	木头	必须	的	课程	是	完美	干净的	第一的	,

当然，木材首先必须完全干净。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][soʊ][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ɔɪl][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	if	not	so	use	a	little	vinegar	and	oil	to	clean	the	surface	.
和	如果	不是	所以	使用	一个	小的	醋	和	油	到	干净的	这	表面	.

如果不行，可以用少许醋和油来清洁表面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌb] ;

It	would	be	impossible	to	tell	you	how	long	to	rub	;
它	会	是	不可能的	到	告诉	你	如何	长的	到	擦	;

不可能告诉你需要揉搓多久；

[jʊr; jər] [oʊn] [sens] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] .

your	own	sense	must	be	your	guide	.
你的	自己的	感觉	必须	是	你的	指导	.

你的直觉必须指引你。

[duː][nɑːt][rʌb][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nɔːr][rʌb][jʊr; jər]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn]

Do	not	rub	a	hole	in	the	table	,	for	instance	,	nor	rub	your	fingers	to	the	bone
做	不是	擦	一个	洞	在	这	桌子	,	为了	实例	,	也不	擦	你的	手指	到	这	骨

;

;

;

例如，不要把桌子磨出一个洞，也不要把手指磨到骨头上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɪn] [puːlz] [ɑːn]

and	you	will	find	it	to	your	advantage	not	to	leave	the	polish	in	pools	on
和	你	将要	寻找	它	到	你的	优势	不是	到	离开	这	抛光	在	游泳池	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

你会发现，不要把抛光剂留在桌子上成滩的，这对你是有利的。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['dæfni] [ænd; ənd]['mjʊriəl] . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]

Daphne	and	Muriel	.	—	You	had	better	make	your	own	selection	amongst	those
芫	和	穆里尔	.	—	你	有	更好的	制作	你的	自己的	选择	在	那些

[neɪmd] [ɪn][ðə; ði] “ [də'rektəri] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [klʌbz] ,

named	in	the	“	Directory	of	Girls	'	Clubs	,
命名	在	这	“	目录	的	女孩们	-	俱乐部	,

达芙妮和穆里尔——你们最好从“女子俱乐部名录”中自行选择。

” (['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] .)

”	(	Griffith	and	Farran	,	St	.	Paul's	-	churchyard	,	E	.	C	.	)
”	(	格里菲斯	和	法兰	,	英石	.	保罗的	-	墓地	,	E	.	C	.	)

”(格里菲斯和法兰，《圣保罗教堂墓地》，EC)

[ðə; ði] [ruːlz] , [fiːz] , [ænd; ənd]['praɪzɪz] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [sə'saiətiz] [rɪ'spektɪvli] ,

The	rules	,	fees	,	and	prizes	differ	in	the	various	societies	respectively	,
这	规则	,	费用	,	和	奖品	不同	在	这	各种各样的	社会	分别	,

各个社团的规则、费用和奖项各不相同。

[soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	you	should	be	acquainted	with	them	.
所以	你	应该	是	熟人	和	他们	.

所以你应该认识他们。

['eni] ['steɪʃənər] [wʊd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [də'rekt] ;

Any	stationer	would	procure	a	copy	for	you	,	or	you	could	write	direct	;
任何	文具店	会	采购	一个	复制	为了	你	,	或者	你	可以	写	直接的	;

任何文具店都能帮你弄到一份，或者你也可以直接写信去买；

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] . [ˌtuː'tuː] .

price	one	shilling	and	sixpence	.	2	.
价格	一	先令	和	六便士	.	2	.

价格为一先令六便士。2.

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sæləd][ɔɪl] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['flænl] ,

A	very	little	salad	oil	applied	with	a	scrap	of	flannel	,
一个	非常	小的	沙拉	油	应用	和	一个	废料	的	绒布	,

用一小块法兰绒蘸取少量沙拉油涂抹在皮肤上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [draɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ['leðər] , [wʊd] [suːt][ðə; ðɪ] [blæk] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	rubbed	dry	with	a	chamois	leather	,	would	suit	the	black	furniture	.
和	摩擦	干燥	和	一个	麂皮	皮革	,	会	套装	这	黑色的	家具	.

用麂皮擦干后，会很适合黑色家具。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

Anxious	Inquirer	.	—	We	thank	you	for	your	offer	of	articles	;
焦虑的	询问者	.	—	我们	感谢	你	为了	你的	提供	的	文章	;

焦虑的读者——感谢您提供文章；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [staːf] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənst] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ɪz] ['veri] ['æmp(ə)l] ,

but	our	staff	of	experienced	writers	and	authors	is	very	ample	,
但	我们的	职员	的	经验丰富的	作家	和	作者	是	非常	充足	,

但我们拥有非常充足的经验丰富的作家和作者团队。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	we	have	no	means	of	assisting	you	in	this	way	.
和	我们	有	不	方法	的	协助	你	在	这	方式	.

我们无法以这种方式为您提供帮助。

[gʊd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [sel] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

Good	wood	engravings	sell	well	,	but	the	competition	is	considerable	.
好的	木头	雕刻	卖	出色地	,	但	这	竞赛	是	大量	.

好的木刻版画销量很好，但竞争非常激烈。

['ædəlhaɪd][vɑːn] ['dɜːrɪŋ] . — [wʌn] .

Adelheid	von	Döring	.	—	1	.
阿德尔海德	冯	多林	.	—	1	.

阿德莱德·冯·多林.—1.

[ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [ə'nɑːmələs] ” [miːnz] [ɪ'regjələr] , [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] , [æb'nɔːrm(ə)l] .

The	word	“	anomalous	”	means	irregular	,	deviation	from	ordinary	rules	,	abnormal	.
这	单词	“	异常的	”	方法	不规律的	,	偏差	从	普通的	规则	,	异常	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

“异常”一词的意思是违反常规的、偏离正常规则的、不正常的。

[piː)'ɛə] , [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv]['baɪrənz] “ [tʃaɪld] ['hærəld] ” —

Pierre	,	in	the	line	of	Byron's	“	Childe	Harold	”	—
皮埃尔	,	在	这	线	的	拜伦的	“	查尔德	哈罗德	”	—

皮埃尔，就像拜伦的《恰尔德·哈罗德游记》里的角色一样——

“ ['ʃaɪlɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʊr] ,

“	Shylock	and	the	Moor	,
“	夏洛克	和	这	泊	,

《夏洛克与摩尔人》

[ænd; ənd][piː)'ɛə] ['kænɑːt] [biː; bi] [swept] [ɔːr] [wɔːrn] [ə'weɪ] ,

And	Pierre	cannot	be	swept	or	worn	away	,
和	皮埃尔	不能	是	扫荡	或者	磨损	离开	,

皮埃尔是不会被扫除或磨损的，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [ɪn] - ['trædʒədi][ʌv; əv] ['venɪs] [prɪ'zɜːrv] .

"	was	a	conspirator	in	Otway's	tragedy	of	Venice	Preserved	.
"	曾是	一个	同谋	在	-	悲剧	的	威尼斯	保存完好	.

“是奥特威的悲剧《威尼斯保卫战》的同谋。”

[hiː; hi] [daɪz] , [stæbd] [baɪ] ['dʒæfər] .

He	dies	,	stabbed	by	Jaffer	.
他	死亡	,	刺伤	经过	贾弗	.

他被贾弗刺死。

[nest] [bɜːrd] . — [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː] [ɪz] ['nɔːrmən] .

Nest	Bird	.	—	The	Castle	of	Hurstmonceux	is	Norman	.
巢	鸟	.	—	这	城堡	的	赫斯特蒙索	是	诺曼	.

巢鸟。——赫斯特蒙索城堡是诺曼式建筑。

[ˌwɑːlə'rɑːn][diː] - , [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Waleran	de	Monçeau	,	first	lord	of	the	district	,	gave	his	name	to	it	.
瓦勒兰	德	-	,	第一的	主	的	这	区	,	给予	他的	姓名	到	它	.

该地区的首任领主瓦莱朗·德·蒙索以他的名字命名了该地区。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['erəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][diː] [fiːɛnɛs] , [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

From	an	heiress	of	this	family	,	it	passed	to	Sir	John	de	Fienes	,	whose	descendants	,
从	一个	女继承人	的	这	家庭	,	它	通过了	到	先生	约翰	德	菲恩斯	,	谁	后代	,

它从这个家族的一位女继承人传给了约翰·德·菲恩斯爵士，他的后代.....

[ðə; ði] [lɔːds] ['dækəɹ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - .

the	Lords	Dacre	,	held	it	till	1708	.
这	领主	达克	,	握住	它	直到	-	.

达克勋爵一直拥有该领地，直到 1708 年。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænər] - [haʊs] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

An	ancient	manor	-	house	existed	on	the	site	of	the	castle	.
一个	古老的	庄园	-	房子	存在	在	这	地点	的	这	城堡	.

城堡所在地曾有一座古老的庄园宅邸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [temp] .

This	was	built	,	temp	.
这	曾是	建造	,	温度	.

这是临时搭建的。

['henri] ['vaɪ, 'viː] . , [baɪ][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] [fiːɛnɛs] , [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [brɪk] .

Henry	VI	.	,	by	Sir	Roger	de	Fienes	,	entirely	of	brick	.
亨利	六年级	.	,	经过	先生	罗杰	德	菲恩斯	,	完全	的	砖	.

亨利六世，由罗杰·德·菲恩斯爵士设计，全部用砖砌成。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [wʌz; wəz] [di'mɔlɪʃt] [baɪ]['waiət] (['ɑːrkɪtekt]) ,

The	interior	,	having	fallen	into	decay	,	was	demolished	by	Wyatt	(	architect	)	,
这	内部的	,	拥有	倒下	进入	衰变	,	曾是	已拆除	经过	怀亚特	(	建筑师	)	,

由于内部年久失修，建筑师怀亚特将其拆除。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mænʃ(ə)n] , ['hɜːrst'mɑːn,suː] [pleɪs] , [æt; ət][wʌn][saɪd]
and **used** **for** **enlarging** **the** **present** **mansion** **,** **Hurstmonceux** **Place** **,** **at** **one** **side**
和 用过的 为了 扩大 这 展示 大厦 , 赫斯特蒙索 地方 , 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
of **the** **park** **.**
的 这 公园 .

并用于扩建公园一侧的赫斯特蒙索庄园（Hurstmonceux Place）。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'meɪnz] — [hæf] ['fɔːrtrəs] , [hæf]['mænʃ(ə)n] .
The **shell** **of** **the** **castle** **remains** **—** **half** **fortress** **,** **half** **mansion** **.**
这 壳 的 这 城堡 遗迹 — 一半 堡垒 , 一半 大厦 .

城堡的残骸依然存在——一半是堡垒，一半是宅邸。

[ðə; ði] [moʊt] [wʌz; wəz] [dreɪnd] , [temp] .
The **moat** **was** **drained** **,** **temp** **.**
这 护城河 曾是 排水 , 温度 .

护城河的水被排干了，温度。

[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth **.**
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['taʊərz] [ɑːr; ər] ['eɪti] - [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [kæpt] [baɪ] [wɑːtʃ] ['tɜːrɪts] .
The **flanking** **towers** **are** **eighty** **-** **four** **feet** **high** **,** **and** **capped** **by** **watch** **turrets** **.**
这 侧翼 塔楼 是 八十 - 四 脚 高的 , 和 封顶 经过 手表 炮塔 .

两侧的塔楼高 84 英尺，顶部设有瞭望塔。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːɛnɛs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] , [ðə; ði] - , [ɔːr] [wʊlf] - [dɔːg] ,
The **shield** **of** **the** **Fienes** **,** **with** **their** **supporters** **,** **the** **alannes** **,** **or** **wolf** **-** **dog** **,**
这 盾 的 这 菲恩斯 , 和 他们的 支持者 , 这 - , 或者 狼 - 狗 ,

菲涅斯人的盾牌，以及他们的支持者，狼犬（alannes）。

['fɪgjərd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
figured **in** **most** **of** **the** **windows** **,**
想 在 最多 的 这 视窗 ,

几乎每扇窗户上都有图案，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['drʌmərz] [hɔːl] , ” [ɪn]
and **over** **the** **porter's** **lodge** **was** **a** **room** **called** **“** **The** **Drummer's** **Hall** **,** **”** **in**
和 超过 这 搬运工 小屋 曾是 一个 房间 称为 “ 这 鼓手的 大厅 , ” 在
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

在门房上方有一间名为“鼓手厅”的房间，里面：

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [ə; eɪ] ['treʒər] [tʃest] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
tradition **says** **,** **a** **treasure** **chest** **was** **concealed** **and** **guarded** **by** **a** **supernatural**
传统 说道 , 一个 宝藏 胸部 曾是 暗 和 守卫 经过 一个 超自然
['drʌmər] ,
drummer **,**
鼓手 ,

据传，一个宝箱被藏匿起来，并由一位拥有超自然力量的鼓手守护着。

[huːz] [drʌm] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
whose **drum** **was** **occasionally** **heard** **at** **midnight** **.**
谁 鼓 曾是 偶尔 听到 在 午夜 .

人们偶尔会在午夜听到他的鼓声。

['tɑːmbɔɪ] . — [hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['leðər] (['kæfskɪn]) [suːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv]

Tomboy	**.**	**—**	**Has**	**your**	**mother**	**provided**	**a**	**leather**	**(**	**calfskin**	**)**	**suit**	**for**	**you**	**of**
假小子	.	—	有	你的	母亲	假如	一个	皮革	(	小牛皮	)	套装	为了	你	的

[ðə; ði] " ['bluːmər] " [ɔːr] ['beɪðɪŋ] - [dres] [staɪl] ?

the	**"**	**bloomer**	**"**	**or**	**bathing**	**-**	**dress**	**style**	**?**
这	"	布卢默	"	或者	洗澡	-	裙子	风格	?

假小子——你妈妈有没有给你准备一套皮（小牛皮）的"灯笼裤"或泳装款式的套装?

[ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dresɪz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] ?

If	**not**	**,**	**how**	**about**	**the**	**dresses**	**she**	**gives**	**you**	**?**
如果	不是	,	如何	关于	这	连衣裙	她	给予	你	?

如果不是，那她送你的那些裙子呢?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] " ?

Surely	**they**	**are**	**very**	**unsuitable**	**for**	**the**	**"**	**climbing**	**of**	**trees**	**"**	**?**
一定	他们	是	非常	不合适	为了	这	"	攀登	的	树木	"	?

它们肯定很不适合"爬树"吧?

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['eksərsaɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,

You	**may**	**enjoy**	**plenty**	**of**	**good**	**exercise**	**,**	**in**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**ways**	**,**
你	可能	享受	很多	的	好的	锻炼	,	在	一个	伟大的	种类	的	方式	,

你可以通过多种方式享受大量的良好运动，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][jʊr; jər] [kloʊðz] .

that	**will**	**not**	**injure**	**your**	**clothes**	**.**
那	将要	不是	损伤	你的	衣服	.

不会损坏你的衣服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][ɔːr] [fə'roʊʃəs] [bʊl] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ,

Of	**course**	**,**	**if**	**a**	**mad**	**dog**	**or**	**ferocious**	**bull**	**were**	**racing**	**after**	**you**	**,**
的	课程	,	如果	一个	疯狂的	狗	或者	凶猛	公牛	是	赛车	后	你	,

当然，如果一条疯狗或一头凶猛的公牛追着你跑，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ][wɔːl] ,

no	**one**	**could**	**object**	**to**	**your**	**climbing**	**either**	**a**	**tree**	**or**	**a**	**wall**	**,**
不	一	可以	目的	到	你的	攀登	任何一个	一个	树	或者	一个	墙	,

没有人会反对你爬树或爬墙。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [baɪ][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn][dʒɪm'næstɪk]
['eksərsaɪzɪz] .

and	**you**	**might**	**prepare**	**for**	**such**	**an**	**event**	**by**	**some**	**lessons**	**in**	**gymnastic**
和	你	可能	准备	为了	这样的	一个	事件	经过	一些	课程	在	体操

exercises	**.**
练习	.

你可以通过参加一些体操课程来为这样的活动做准备。

['bɜːrn] [siːmz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [haɪ] [noʊts] .

Birne	**seems**	**injudicious**	**in**	**her**	**attempt**	**to**	**take**	**high**	**notes**	**.**
伯恩	似乎	不明智的	在	她	试图	到	拿	高的	笔记	.

伯恩尝试唱高音似乎不太明智。

[ʃiː; ʃi] [rɪsks] [ðə; ði]['oʊvər] - ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [meɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]
[ˌɔːltə'geðər] .

She	**risks**	**the**	**over**	**-**	**straining**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**and**	**in**	**so**	**doing**	**may**	**lose**	**it**
她	风险	这	超过	-	紧张	的	她	嗓音	,	和	在	所以	正在做	可能	失去	它

altogether	**.**
共	.

她这样做可能会过度用力，导致嗓子完全失声。

[wʌn] ['aʊɝz] ['præktɪs] ['deɪli] [ɪz] [kweɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [nɑːt] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,

One	**hour's**	**practice**	**daily**	**is**	**quite**	**sufficient**	**,**	**if**	**not**	**preparing**	**as**	**a**	**professional**	**,**
一	小时	实践	日常的	是	相当	充足的	,	如果	不是	准备	作为	一个	专业的	,

如果不是以专业运动员的身份备战，每天练习一小时就足够了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ə'lɔtɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ;

in	which	case	the	period	allotted	for	it	should	be	divided	;
在	哪个	案件	这	时期	分配	为了	它	应该	是	分割	;

在这种情况下，应将分配给它的期限分割开来；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɪŋ] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['aʊtdɔ:r] ['eksərsaɪz] .

and	you	should	not	attempt	to	sing	after	taking	outdoor	exercise	.
和	你	应该	不是	试图	到	唱歌	后	采取	户外的	锻炼	.

户外运动后不宜唱歌。

[haɪ] - [skuːl] [gɜːrl] . — [wʌn] .

High	-	school	Girl	.	—	1	.
高的	-	学校	女孩	.	—	1	.

高中女生.—1.

['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ju:; jʊ] [neɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t]

Playing	such	games	with	your	brothers	under	the	circumstances	you	name	could	not
玩耍	这样的	游戏	和	你的	兄弟	在下面	这	情况	你	姓名	可以	不是

[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [əb'dʒekʃənəbl] .

be	at	all	objectionable	.
是	在	全部	令人反感的	.

在你所描述的情况下，和兄弟们玩这类游戏完全没有不妥之处。

[ˌtu:'tu:] . [jʊr; jər] [və:siz] [ni:d] [kaʊntɪŋ] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ɔ:r] ['emfəsɪs] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

2	.	Your	verses	need	counting	through	,	and	the	beat	or	emphasis	placed	on	the
2	.	你的	诗句	需要	计数	通过	,	和	这	打	或者	强调	放置	在	这

['prɑ:pər] ['sɪləb(ə)l] ,

proper	syllable	,
恰当的	音节	,

2. 你的诗句需要数拍子，并且要把节拍或重音放在正确的音节上。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wʌn][ɪn][ɪts] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [laɪn] .

as	on	the	corresponding	one	in	its	corresponding	line	.
作为	在	这	相应的	一	在	它是	相应的	线	.

与对应行中的对应项相同。

[ðə; ði] [və:siz] [hæv; həv] , ['ʌðərwaɪz] , [sʌm; səm] ['merɪt] .

The	verses	have	,	otherwise	,	some	merit	.
这	诗句	有	,	否则	,	一些	优点	.

但除此之外，这些诗句还是有一些可取之处的。

[waɪt] ['roʊzbʌd] . — [ðə; ði][oʊld] [bræs] [kɔɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ]

White	Rosebud	.	—	The	old	brass	coin	which	you	describe	appears	to	be	only	a
白色的	玫瑰花蕾	.	—	这	老的	黄铜	硬币	哪个	你	描述	出现	到	是	仅有的	一个

['toʊkən] ,

token	,
令牌	,

白玫瑰花蕾——你描述的那枚古老的黄铜硬币似乎只是一枚代币。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] . { - }

and	of	no	value	.	{	336	}
和	的	不	价值	.	{	-	}

毫无价值。{336}

['tɔməs] [di:] . — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:misaid] [fi:st] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

Thomas	D	.	—	The	story	of	the	Barmecide	Feast	is	given	in	the	“	Arabian	Nights	,
托马斯	D	.	—	这	故事	的	这	巴尔梅西德	盛宴	是	给定	在	这	“	阿拉伯	夜晚	,

Thomas D.——巴尔梅西德节的故事记载于《一千零一夜》中，

” [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɑ:rbɚz] [sɪksθ] ['brʌðər] .

”	in	the	tale	of	the	“	Barber's	Sixth	Brother	.
”	在	这	故事	的	这	“	理发师	第六	兄弟	.

在《理发师的第六个兄弟》的故事中。

〞 - , [ðə; ði] [her] - [lɪpt] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] , [kɔːld] [wʌn] [deɪ]
〞 Schacabac , the hare - lipped , a poor man in the greatest distress , called one day
〞 - , 这 野兔 - 嘴唇 , 一个 贫穷的 男人 在 这 最 痛苦 , 称为 一 天
[ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɑːmisaid] ,
on the rich Barmecide ,
在 这 富有的 巴尔梅西德 ,

“沙卡巴克，一个长着兔唇的穷苦人，有一天拜访了富有的巴尔梅西德，

[huː] , [ɪn] ['meri] [dʒest] , [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who , in merry jest , asked him to dine with him .
WHO , 在 欢乐 笑话 , 问 他 到 用餐 和 他 .

他开玩笑地邀请他一起用餐。

['bɑːmisaid] [fɜːrst] [wɑːʃt] [ɪn] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['wɔːtər] , - ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ;
Barmecide first washed in hypothetical water , Schacabac following his example ;
巴尔梅西德 第一的 洗过 在 假想 水 , - 下列的 他的 例子 ;

巴尔梅西德首先在假想的水中洗礼，沙卡巴克效仿了他的做法；

['bɑːmisaid] [ðen] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['deɪntiz] ; - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Barmecide then pretended to eat of various dainties ; Schacabac did the same ,
巴尔梅西德 然后 假装 到 吃 的 各种各样的 精致小点心 ; - 做过 这 相同的 ,
[ænd; ənd] [preɪzd] [ðem; ðəm] ['haɪli] ,
and praised them highly ,
和 赞扬 他们 高度 ,

巴尔梅西德随后假装品尝各种美味佳肴；沙卡巴克也做了同样的动作，并高度赞扬了它们。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ;
and so the feast was carried on to its close ;
和 所以 这 盛宴 曾是 携带 在 到 它是 关闭 ;

于是，宴席一直持续到最后；

['bɑːmisaid] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] - [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['tempər] [tuː; tə]
Barmecide was so pleased that Schacabac had the good taste and temper to
巴尔梅西德 曾是 所以 高兴 那 - 有 这 好的 品尝 和 脾气 到
['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['riːəl]
enter into the spirit of the joke without resentment that he ordered a real
进入 进入 这 精神 的 这 开玩笑 没有 怨恨 那 他 订购 一个 真实的
['bæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

巴尔梅西德非常高兴沙卡巴克有良好的品味和性情，能够欣然接受玩笑，没有丝毫怨恨，于是下令举办一场真正的宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] - [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .
at which he made Schacabac a welcome guest .
在 哪个 他 制成 - 一个 欢迎 客人 .

他热情款待了沙卡巴克。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['bɑːmisaid] [fiːst] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [fiːst] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] “ ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
Thus , a Barmecide feast is a dream feast , an illusion , a “ castle in the air .
因此 , 一个 巴尔梅西德 盛宴 是 一个 梦 盛宴 , 一个 错觉 , 一个 “ 城堡 在 这 空气 .

因此，巴尔梅西德盛宴是一场梦幻般的盛宴，一种幻觉，一座“空中楼阁”。

〞 [siː] . [biː] . [diː] . — [wʌn] .
〞 C . B . D . — 1 .
〞 C . B . D . — 1 .

“CBD—1.

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hoʊks][juː 'es][ɔːr][hæv; həv] [bɪn]

We	cannot	quite	make	out	whether	you	intended	to	hoax	us	or	have	been
我们	不能	相当	制作	出去	无论	你	故意的	到	骗局	我们	或者	有	到过

[ɪm'poʊzd] [ɑːn] [jɔːr'self] [baɪ][sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi] ['fʌni] ['pɜːrs(ə)n] .

imposed	on	yourself	by	some	would	-	be	funny	person	.
强加	在	你自己	经过	一些	会	-	是	有趣的	人	.

我们无法确定你是故意戏弄我们，还是被某个自以为幽默的人蒙蔽了双眼。

[noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][dʒɑːn] ['jæroʊ] [ə'pɪrz] [ɪn] “ - ,

No	such	person	as	John	Yarrow	appears	in	“	Alibone	,
不	这样的	人	作为	约翰	蓍草	出现	在	“	-	,

《Alibone》中并没有出现过约翰·亚罗这个人，

” [nɔːr][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] ,

”	nor	in	any	such	book	as	a	poet	or	elocutionist	,
”	也不	在	任何	这样的	书	作为	一个	诗人	或者	演说家	,

“在任何此类书籍中，既没有以诗人或演说家的身份出现，也没有……”

[nɔːr][æz; əz] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriətʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

nor	as	having	refused	the	Poet	Laureateship	before	it	was	offered	to
也不	作为	拥有	拒绝	这	诗人	桂冠	前	它	曾是	提供	到

['tenɪsn] . [ˌtuː'tuː] .

Tennyson	.	2	.
丁尼生	.	2	.

也没有说在桂冠诗人称号授予丁尼生之前，他曾拒绝过这个称号。2.

[wʌt] [ðə; ði] “ [goʊld] [kiː] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ” [ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

What	the	“	gold	key	of	Windsor	”	is	you	must	ask	your	informant	to	explain	.
什么	这	“	金子	钥匙	的	温莎	”	是	你	必须	问	你的	线人	到	解释	.

至于“温莎金钥匙”是什么，你必须向你的线人询问。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [kɔːld] “ [ðə; ði] [keɪ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Perhaps	it	is	what	the	Irishman	called	“	the	kay	to	stay	out	”	when	he	was
也许	它	是	什么	这	爱尔兰人	称为	“	这	凯	到	停留	出去	”	什么时候	他	曾是

['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] !

ordered	from	the	house	!
订购	从	这	房子	!

也许这就是那位爱尔兰人被赶出房子时所说的“待在外面”吧！

['soʊldʒɜːz] ['dɔːtər] . — [ə; eɪ] “ ['drʌmˌhed] ” [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kɔːrt] [held] [ɑːn]

Soldier's	Daughter	.	—	A	“	drumhead	”	court	-	martial	was	a	military	court	held	on
士兵的	女儿	.	—	一个	“	鼓皮	”	法庭	-	武术	曾是	一个	军队	法庭	握住	在

[ðə; ði][spɑːt] ,

the	spot	,
这	点	,

士兵的女儿——“临时”军事法庭是指当场举行的军事法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [kən'kluːdid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['miːtɪŋ] .

and	the	trial	concluded	without	further	meeting	.
和	这	审判	结束	没有	更远	会议	.

审判结束，没有再举行任何会议。

[ðə; ði][wɜːrd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [θriː]

The	word	originated	from	the	fact	that	the	big	drum	was	placed	on	the	three
这	单词	起源于	从	这	事实	那	这	大的	鼓	曾是	放置	在	这	三

['smɔːlər] [wʌnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

smaller	ones	for	a	table	,
较小的	一个	为了	一个	桌子	,

这个词的由来是因为人们把大鼓放在三个小鼓上当桌子用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːrmd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] “ [ɪn] [skwer] ” [tuː; tə] ['wɪtnəs]

and	the	court	formed	round	it	,	the	regiment	being	“	in	square	”	to	witness
和	这	法庭	形成	圆形的	它	,	这	团	存在	“	在	正方形	”	到	证人

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

法庭围绕着它组成方阵，整个团列队“列队”见证审判过程。

[skɑːtʃ] ['læsi] . — [jʊr; jər] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ['letər] [dɪ'zɜːrvz] ['aʊər; ɑːr] [wɔːrm] [æk'nɑłɪdʒmənts] .

Scotch	Lassie	.	—	Your	very	gratifying	letter	deserves	our	warm	acknowledgments	.
苏格兰威士忌	恋人	.	—	你的	非常	可喜	信	值得	我们的	温暖的	致谢	.

苏格兰姑娘——您这封令人欣慰的来信值得我们热烈感谢。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][juː 'es][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

The	wishes	you	express	for	us	we	heartily	return	on	your	behalf	.
这	愿望	你	表达	为了	我们	我们	衷心地	返回	在	你的	代表	.

您对我们的美好祝愿，我们衷心地转达给您。

['meɪˌflaʊər] (['hælɪfæks]) . — [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][jʊr; jər] ['flaʊər] [hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Mayflower	(	Halifax	)	.	—	By	some	accident	your	flower	has	fallen	out	of	your
五月花号	(	哈利法克斯	)	.	—	经过	一些	事故	你的	花	有	倒下	出去	的	你的

['letər] ,

letter	,
信	,

五月花号（哈利法克斯）——不知何故，您的花从信中掉了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	regret	our	inability	to	enlighten	you	upon	it	.
和	我们	后悔	我们的	无力	到	开导	你	之上	它	.

很遗憾我们无法就此向您解释。

['glɑːsgəu] ['læsi] . — [spʌndʒ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - [dʒuːs] .

Glasgow	Lassie	.	—	Sponge	the	leaves	of	the	plant	with	tobacco	-	juice	.
格拉斯哥	恋人	.	—	海绵	这	树叶	的	这	植物	和	烟草	-	汁	.

格拉斯哥少女——用烟草汁擦拭植物的叶子。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrmɪn] .

We	think	that	will	free	it	from	the	vermin	.
我们	思考	那	将要	自由的	它	从	这	害虫	.

我们认为这样可以清除害虫。

['dɑːli] [ɑːr] . — [wʌn] .

Dolly	R	.	—	1	.
多莉	拉	.	—	1	.

多莉 R.—1.

[jʊr; jər] [vəːsiz] [hæv; həv] [mɔːr] ['merɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrətɪ][sent][tuː; tə][juː 'es] .

Your	verses	have	more	merit	than	the	majority	sent	to	us	.
你的	诗句	有	更多的	优点	比	这	多数	发送	到	我们	.

你的诗作比我们收到的绝大多数诗作更有价值。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðer; ðər] [ɪn'sɜːrʃn] ,

We	could	not	promise	their	insertion	,
我们	可以	不是	承诺	他们的	插入	,

我们无法保证它们能够顺利植入，

[ænd; ənd][ɪn] ['enɪ] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrtəˌfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːl] .

and	in	any	case	they	were	not	certified	according	to	our	rule	.
和	在	任何	案件	他们	是	不是	认证	根据	到	我们的	规则	.

而且无论如何，他们都没有按照我们的规定获得认证。

[ˌtuːˈtuː] . [riːd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

2	.	Read	our	article	on	the	care	of	the	hair	,
2	.	读	我们的	文章	在	这	关心	的	这	头发	,

2. 阅读我们关于头发护理的文章，

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr]['indeksis][fɔːr; fər] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

and	consult	our	indexes	for	answers	given	on	the	same	subject	.
和	咨询	我们的	索引	为了	答案	给定	在	这	相同的	主题	.

并查阅我们的索引，以获取有关同一主题的答案。

['rægɪd] ['rɑːbɪn] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [æn; ən][oʊld]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -

Ragged	Robin	.	—	You	should	procure	an	old	almanack	of	the	year	1857
破烂不堪	罗宾	.	—	你	应该	采购	一个	老的	年鉴	的	这	年	-

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ;

for	the	information	you	require	;
为了	这	信息	你	要求	;

破烂的罗宾——你应该去查阅1857年的旧年鉴，以获取你需要的信息；

['laɪkwaɪz] [wʌn][fɔːr; fər] - .

likewise	one	for	1860	.
同样地	一	为了	-	.

同样也有一个是 1860 年的。

[rælf; reɪf] ['rɔistə] - . — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Ralph	Roister	Doister	.	—	The	House	of	Parliament	is	spoken	of	as	a	whole	,
拉尔夫	罗斯特	-	.	—	这	房子	的	议会	是	说	的	作为	一个	所有的	,

[nɑːt][æz; əz] ['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

not	as	separate	individuals	.
不是	作为	分离	个人	.

拉尔夫·罗伊斯·多伊斯——人们谈论议会时，会把议会视为一个整体，而不是把议员们视为一个个独立的个体。

[ðʌs] [juː; jʊ] [seɪ] “ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , ”

Thus	you	say	“	the	House	is	,	”
因此	你	说	“	这	房子	是	,	”

因此，你可以说“众议院是……”

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , ” [nɑːt] “ [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] ,

“	the	House	was	,	”	not	“	the	House	are	,
“	这	房子	曾是	,	”	不是	“	这	房子	是	,

“众议院过去是”，而不是“众议院现在是”。

” [nɔːr] “ [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] .

”	nor	“	the	House	were	.
”	也不	“	这	房子	是	.

”也不是“众议院”。

” [siː] “ [ðə; ði] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , ” [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æŋgəs] .

”	See	“	The	Handbook	of	the	English	Tongue	,	”	by	Dr	.	Angus	.
”	看	“	这	手册	的	这	英语	舌头	,	”	经过	博士	.	安格斯	.

请参阅安格斯博士所著的《英语语言手册》。

[tɔːl] [gɜːrl] . — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tall	Girl	.	—	Provided	that	your	intimacy	with	this	man	and	the	fact	of	his
高的	女孩	.	—	假如	那	你的	亲密关系	和	这	男人	和	这	事实	的	他的

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'ventʃuəl] ['mærɪdʒ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [ə'pruːvd]

alluding	to	your	eventual	marriage	be	known	to	your	parents	and	approved
暗示	到	你的	最终	婚姻	是	已知	到	你的	父母	和	得到正式认可的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

高个女孩——前提是你与这位男士的亲密关系以及他暗示你们最终会结婚的事实已为你的父母所知晓并得到他们的同意，

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][meɪks] [sʌtʃ][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n] ,

the	next	time	he	makes	such	an	allusion	,
这	下一个	时间	他	制作	这样的	一个	典故	,

下次他再做出类似的暗示时，

[æsk][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈfæməli][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

ask	him	about	the	wishes	of	his	own	family	in	respect	to	it	,
问	他	关于	这	愿望	的	他的	自己的	家庭	在	尊重	到	它	,

问问他家人对此事的意愿，

[ænd; ənd][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈsent][tuː; tə][ˈeni] [klænˈdestɪn] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;

and	say	that	you	could	not	consent	to	any	clandestine	engagement	;
和	说	那	你	可以	不是	同意	到	任何	秘密	订婚	;

并表示你无法同意任何秘密订婚；

[ɑːn][jʊr; jər][oʊn][pɑːrt][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri] ,

on	your	own	part	all	was	open	and	satisfactory	,
在	你的	自己的	部分	全部	曾是	打开	和	令人满意的	,

就你而言，一切都公开透明且令人满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪˈkwaɪərd][ðæt][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːkwəli] [soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] .

and	you	required	that	all	should	be	equally	so	on	his	.
和	你	必需的	那	全部	应该	是	同样地	所以	在	他的	.

你要求所有人对他都应有同样的待遇。

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]

An	introduction	to	his	parents	should	be	arranged	for	without	any	further
一个	介绍	到	他的	父母	应该	是	安排	为了	没有	任何	更远

[dɪˈleɪ] ,

delay	,
延迟	,

应立即安排他与父母见面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊn] [ˈperənts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [təˈgeðər] [tuː; tə]

and	they	and	your	own	parents	should	have	an	interview	together	to
和	他们	和	你的	自己的	父母	应该	有	一个	面试	一起	到

[ˈset(ə)l][ɔːl] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz][ɑːn][bɪˈhæf][ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈeni][ˈfjuːtʃər][ˈfæməli] .

settle	all	business	matters	on	behalf	of	yourself	and	any	future	family	.
定居	全部	商业	事情	在	代表	的	你自己	和	任何	未来	家庭	.

他们和你的父母应该一起面谈，代表你和你未来的家庭解决所有商业事宜。

[pɑːp] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt][tuː; tə][daɪ] [ðə; ði] [her] [ɪz] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈwaɪz] [ænd; ənd]

Pop	.	—	We	could	not	say	that	to	dye	the	hair	is	wrong	;	it	is	unwise	and
流行音乐	.	—	我们	可以	不是	说	那	到	染料	这	头发	是	错误的	;	它	是	失策	和

[ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .

unbecoming	.
不体面	.

流行文化——我们不能说染发是错误的；它只是不明智、不雅观而已。

[sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] [her] [tɜːrnz] [greɪ] [ɪn] [ˈseprət] [striːks] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

Some	people's	hair	turns	grey	in	separate	streaks	and	patches	,	and	has	a
一些	人们的	头发	转弯	灰色的	在	分离	连胜	和	补丁	,	和	有	一个

[ˈmægpaɪ] [ɪˈfekt] ,

magpie	effect	,
鹊	影响	,

有些人的头发呈斑驳状或片状变白，看起来像喜鹊的羽毛一样。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈtempəreri] [daɪɪŋ] .

which	forms	some	excuse	for	temporary	dyeing	.
哪个	表格	一些	原谅	为了	暂时的	染色	.

这为暂时染发提供了一些借口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] , [veɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [daɪ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,

But	it	is	a	very	silly	,	vain	thing	for	a	young	girl	to	dye	her	eyebrows	,
但	它	是	一个	非常	愚蠢的	,	徒劳	事物	为了	一个	年轻的	女孩	到	染料	她	眉毛	,

但对于一个年轻女孩来说，染眉毛是一件非常愚蠢、虚荣的事情。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɪz][soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ]

especially	as	the	attempt	at	deception	of	such	a	kind	is	so	complete	a
尤其	作为	这	试图	在	欺骗	的	这样的	一个	种类	是	所以	完全的	一个

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

尤其是这种欺骗行为完全失败了。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [jʊr; jər]['siːkrət][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈluːʒn] .

That	no	one	knows	your	secret	is	a	mere	delusion	.
那	不	一	知道	你的	秘密	是	一个	仅仅	错觉	.

认为没有人知道你的秘密，这只是一种错觉。

[jʊr; jər] “ [noʊ][wʌnz] ” [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmɑːrkəbli] “ [blaɪnd] ['bʌzədz] .

Your	“	no	ones	”	must	be	remarkably	“	blind	buzzards	.
你的	“	不	一个	”	必须	是	非常	“	瞎的	秃鹰	.

你们这些“无名之辈”一定是些“瞎眼的秃鹫”。

” - [hæd; həd] ['betər] [send] [hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ]

”	Gumpot	had	better	send	her	dress	to	a	dyer's	,	as	she	has	made	such
”	-	有	更好的	发送	她	裙子	到	一个	染工	,	作为	她	有	制成	这样的

[ə; eɪ] ['feɪljər] [hɜːr'self] .

a	failure	herself	.
一个	失败	她自己	.

“Gumpot最好把她的衣服送到染坊去染，因为她自己搞砸了。”

[hoʊm] - [daɪɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] .

Home	-	dyeing	is	usually	so	.
家	-	染色	是	通常	所以	.

家用染色通常就是这样。

[wiː] - [woʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [tuː; tə] [pɪk] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði]

Wee	-	wo	.	—	It	is	perfectly	inadmissible	to	pick	any	description	of	bones	in	the
威	-	wo	.	—	它	是	完美	不可接受的	到	挑选	任何	描述	的	骨头	在	这

['fɪŋgərz] [ɪn] ['eni] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

fingers	in	any	polite	society	.
手指	在	任何	有礼貌的	社会	.

哇——在任何文明社会中，对手指上的骨头进行任何描述都是完全不可接受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [əb'teinz] [ə'mʌŋst] [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [klæs] ['fɔːrənərz] .

It	is	a	dirty	habit	,	which	obtains	amongst	third	or	fourth	class	foreigners	.
它	是	一个	肮脏的	习惯	,	哪个	获得	在	第三	或者	第四	班级	外国人	.

这是三四等外国人中盛行的不良习惯。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krɛpɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ɪn'vælɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

Possibly	you	might	see	an	old	and	decrepid	person	or	invalid	of	the	upper
可能	你	可能	看	一个	老的	和	衰老的	人	或者	无效的	的	这	上

['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [wen] [ɪn]

circles	of	society	breaking	through	all	acknowledged	rules	of	good	breeding	when	in
界	的	社会	打破	通过	全部	已确认	规则	的	好的	选育	什么时候	在

[ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hoʊm] ,

the	privacy	of	home	,
这	隐私	的	家	,

你可能会看到一位年老体衰或身患残疾的上流社会人士，在私密的家中，违反所有公认的良好教养规则。

[ænd; ənd][duː] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz]

and	do	many	little	things	which	they	would	certainly	not	have	done	in	former	times
和	做	许多	小的	事物	哪个	他们	会	当然	不是	有	完毕	在	以前的	时代

.

:

.

并且做了很多他们以前肯定不会做的小事。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]

They	take	a	special	licence	,	as	it	were	,	in	view	of	the	infirmities	of
他们	拿	一个	特别的	执照	,	作为	它	是	,	在	看法	的	这	弱点	的

[helθ] [ɔːr][eɪdʒ] ;

health	or	age	;
健康	或者	年龄	;

鉴于健康状况或年龄的缺陷，他们仿佛获得了特殊许可；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['jʌŋgər] [ɔːr] [strɔːŋgər] ['pɜːsənz] .

but	no	such	liberty	could	be	accorded	to	younger	or	stronger	persons	.
但	不	这样的	自由	可以	是	同意	到	年轻	或者	更强	人	.

但这种自由不能给予更年轻或更强壮的人。

[mɪs] ['bɪgz] . — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['nʌmbərz] [juː; jʊ] [wɪl]

Miss	Biggs	.	—	If	you	look	through	one	or	two	of	our	recent	numbers	you	will
错过	比格斯	.	—	如果	你	看	通过	一	或者	二	的	我们的	最近的	数字	你	将要

[faɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt] [plænts] ,

find	a	long	answer	on	the	subject	of	phosphorescent	plants	,
寻找	一个	长的	回答	在	这	主题	的	磷光	植物	,

比格斯小姐——如果您翻阅我们最近的一两期杂志，就会发现一篇关于磷光植物的长篇报道。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

- . — [wʌn] .

Leamingtonian	.	—	1	.
-	.	—	1	.

利明顿人——1.

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grætɪfaɪɪŋ] ['letər] .

We	thank	you	warmly	for	your	gratifying	letter	.
我们	感谢	你	热情地	为了	你的	可喜	信	.

我们衷心感谢您令人欣慰的来信。

[wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] , [laɪk][ðə; ði] ['æroʊ] “ [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]

We	can	quite	understand	that	our	answers	,	like	the	arrow	“	drawn	at	a
我们	能	相当	理解	那	我们的	答案	,	喜欢	这	箭	“	绘制	在	一个

['ventʃər] ,

venture	,
风险投资	,

我们完全可以理解，我们的答案就像“在冒险中画出的箭头”一样。

” [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [straɪk] [wer] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['kæri] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

”	will	often	strike	where	unknown	to	us	,	and	carry	,	as	you	say	,	regarding
”	将要	经常	罢工	在哪里	未知	到	我们	,	和	携带	,	作为	你	说	,	关于

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

“常常会在我们意想不到的地方发动攻击，而且，正如你所说，这与你自身有关，

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [ˌtuː'tuː] .

“	a	message	specially	for	me	.	”	2	.
“	一个	信息	特别	为了	我	.	”	2	.

“一条专门给我的信息。”2.

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv]['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] ” (['bəːkʃiə]) , [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [hɪlz] ,

The	celebrated	“	White	Horse	of	Wantage	”	(	Berkshire	)	,	cut	out	of	the	chalk	hills	,
这	著名	“	白色的	马	的	万塔吉	”	(	伯克郡	)	,	切	出去	的	这	粉笔	丘陵	,

著名的“旺蒂奇白马”(伯克郡)，是从白垩山丘中雕刻出来的。

[kə'memərəɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] [baɪ] ['ælfred] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðen] ['reɪnɪŋ] ['brʌðər] ,

commemorates	a	great	victory	gained	by	Alfred	over	the	Danes	during	the	reign	of	his	then	reigning	brother	,
纪念	一个	伟大的	胜利	获得	经过	阿尔弗雷德	超过	这	丹麦人	期间	这	在位	的	他的	然后	统治	兄弟	,

纪念阿尔弗雷德在其兄长统治时期战胜丹麦人的伟大胜利。

['eθəlred] [aɪ] .

Ethelred	I	.
埃塞尔雷德	我	.

埃塞尔雷德一世

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - (['æʃtriː] - [hɪl]) .

It	is	called	the	Battle	of	Æscesdun	(	Ashtree	-	hill	)	.
它	是	称为	这	战斗	的	-	(	阿什特里	-	爬坡道	)	.

它被称为埃斯塞斯登之战（阿什特里山之战）。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] - [fiːt] ,

The	length	of	the	horse	is	384	feet	,
这	长度	的	这	马	是	-	脚	,

这匹马的长度是384英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

and	it	is	visible	at	a	distance	of	fifteen	miles	.
和	它	是	可见的	在	一个	距离	的	十五	英里	.

在十五英里之外都能看到它。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] . — [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] ;

A	Lady	Student	of	Music	.	—	We	have	read	your	letter	with	much	distress	;
一个	女士	学生	的	音乐	.	—	我们	有	读	你的	信	和	很多	痛苦	;

一位女音乐系学生——我们读了您的来信，感到非常难过；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

it	reveals	a	state	of	things	which	should	not	exist	.
它	揭示	一个	状态	的	事物	哪个	应该	不是	存在	.

它揭示了一种不应该存在的状况。

[prə'fesəz] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [ruːf] .

Professors	in	musical	colleges	should	treat	their	young	lady	students	with	the	same	respect	they	would	be	obliged	to	show	if	they	were	giving	lessons	under	their	fathers	'	roof	.
教授们	在	音乐	大学	应该	对待	他们的	年轻的	女士	学生	和	这	相同的	尊重	他们	会	是	有义务	到	展示	如果	他们	是	给予	课程	在下面	他们的	父亲们	-	屋顶	.

音乐学院的教授应该像在她们父亲的屋檐下教课一样，给予年轻的女学生同样的尊重。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] .

They	should	certainly	not	call	them	by	their	Christian	names	.
他们	应该	当然	不是	称呼	他们	经过	他们的	基督教	姓名	.

他们绝对不应该用他们的基督教名字称呼他们。

[wiː; wi] [hoʊp] [jʊr; jər] ['letər] [ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

We	hope	your	letter	is	exaggerated	;	but	we	should	,	in	any	case	,
我们	希望	你的	信	是	夸张的	;	但	我们	应该	,	在	任何	案件	,

我们希望你的信内容有所夸大；但无论如何，我们都应该……

[əd'vaɪz] [ðə; ðiː] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['ɑːrpər] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

advise	the	authorities	of	such	institutions	to	keep	a	sharper	lookout	,	and	,	if	need	be	,
建议	这	当局	的	这样的	机构	到	保持	一个	更锐利	瞭望台	,	和	,	如果	需要	是	,

建议此类机构的负责人加强警惕，并在必要时采取相应措施。

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [djuː'enə] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] ,

establish	a	duenna	in	each	room	,
建立	一个	保姆	在	每个	房间	,

每个房间都安排一位女招待，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ɪg'zuːbərənt] [ænd; ənd] [priˈzjʊmɪŋ] [prə'fesəz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

who	should	be	empowered	to	keep	these	exuberant	and	presuming	professors	in	order	.
WHO	应该	是	赋权	到	保持	这些	旺盛	和	假设	教授们	在	命令	.

应该赋予谁权力来约束这些热情洋溢、自以为是的教授们。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [baɪ] [st'reɪndʒəz] .

There	is	nothing	to	prevent	any	girl	from	saying	that	she	prefers	being	called	Miss	So	-	and	-	so	to	the	use	of	her	Christian	name	by	strangers	.
那里	是	没有什么	到	防止	任何	女孩	从	说	那	她	偏好	存在	称为	错过	所以	-	和	-	所以	到	这	使用	的	她	基督教	姓名	经过	陌生人	.

没有任何规定阻止任何女孩说她更喜欢陌生人称呼她某某小姐，而不是叫她的名字。

['aɪvi] [liːf] . — [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

Ivy	Leaf	.	—	We	believe	that	Lullington	Church	,	in	Sussex	,	is	the	smallest	church	in	England	;
常春藤	叶子	.	—	我们	相信	那	卢灵顿	教会	,	在	苏塞克斯	,	是	这	最小	教会	在	英格兰	;

常春藤叶——我们认为，位于苏塞克斯郡的卢灵顿教堂是英格兰最小的教堂；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [skwer] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ruːɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ,

it	is	sixteen	feet	square	;	but	,	judging	from	some	ruins	on	the	exterior	,
它	是	十六	脚	正方形	;	但	,	评判	从	一些	废墟	在	这	外部的	,

它呈正方形，边长十六英尺；但是，从外部的一些残垣断壁来看，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] ,

it	formed	only	part	of	a	larger	building	,
它	形成	仅有的	部分	的	一个	更大的	建筑	,

它只是更大建筑的一部分，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃænsl] .

of	which	the	present	church	may	have	been	only	the	chancel	.
的	哪个	这	展示	教会	可能	有	到过	仅有的	这	圣坛	.

其中，现在的教堂可能只是当时的圣坛。

- [tʃɜːrtʃ] , [nɪr] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ɪz] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [waɪd] .

Tilham Church , near Gainsborough , is twenty - six feet long and seventeen feet wide .

- 教会 , 靠近 盖恩斯伯勒 , 是 二十 - 六 脚 长的 和 十七 脚 宽的 .

蒂尔汉姆教堂位于盖恩斯伯勒附近，长 26 英尺，宽 17 英尺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] - , [nɪr] ['maɪnˌhɛd] , [tʃɪlkɔm] - [groʊv] , [ɪn]

There are also small churches at Culborne , near Minehead , Chilcomb - grove , in

那里 是 还 小的 教堂 在 - , 靠近 米内黑德 , 奇尔科姆 - 树林 , 在

['bʌkiŋəmʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

Buckinghamshire , and St . Lawrence ,

白金汉郡 , 和 英石 . 劳伦斯 ,

在迈恩黑德附近的库尔伯恩、白金汉郡的奇尔科姆格罗夫和圣劳伦斯也有一些小教堂。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

in the Isle of Wight .

在 这 小岛 的 怀特岛 .

在怀特岛。

['mæti] . — [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪf] [jʊr; jər] [eg] - ['iːtɪŋ] [hen] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] ,

Matty . — We think , if your egg - eating hen be of little value ,

马蒂 . — 我们 思考 , 如果 你的 蛋 - 吃 母鸡 是 的 小的 价值 ,

马蒂——我们认为，如果你的吃蛋母鸡没什么价值，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪld] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz]

you had better have her killed at once ; but the fault usually begins

你 有 更好的 有 她 被杀 在 一次 ; 但 这 过错 通常 开始

[θruː] [læk] [ʌv; əv] [laɪm] ,

through lack of lime ,

通过 缺少 的 酸橙 ,

你最好立刻杀了她；但过错通常是由于缺乏石灰造成的。

[wɪtʃ] [henz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] .

which hens should always be able to get .

哪个 母鸡 应该 总是 是 有能力的 到 得到 .

母鸡应该始终能够获得。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kiːp] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][oʊld]['mɔːrtər][ænd; ənd][laɪm] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Some people keep a box of old mortar and lime rubbish in a corner of

一些 人们 保持 一个 盒子 的 老的 砂浆 和 酸橙 垃圾 在 一个 角落 的

[ðə; ði][hen] - [haʊs] .

the hen - house .

这 母鸡 - 房子 .

有些人会在鸡舍的角落里放一箱旧砂浆和石灰垃圾。

['mizpə] . — [get][ə; eɪ] [kən'kɔːrdəns] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ]

Mizpah . — Get a concordance , make a note of all the passages in which

米斯巴 . — 得到 一个 经文汇编 , 制作 一个 笔记 的 全部 这 段落 在 哪个

[ðə; ði][tɜːrm] [ə'kɜːrz] ,

the term occurs ,

这 学期 发生 ,

米斯巴——找一本经文汇编，记下所有出现这个词的经文。

[ænd; ənd] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

and draw your own conclusions .

和 画 你的 自己的 结论 .

然后自行得出结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [æk'sesəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ækts] — [ðə; ði]

It	is	often	the	case	that	the	accessories	connected	with	certain	acts	—	the
它	是	经常	这	案件	那	这	配件	连接	和	肯定	行为	—	这

['kʌmpəni] , ['aʊərz] , [ɪk'spensɪz] ,

company	,	hours	,	expenses	,
公司	,	小时	,	开支	,

通常情况下，与某些行为相关的附属品——公司、工时、费用、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɑːr; ər][ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ;

etc	.	—	are	alone	to	be	condemned	as	more	or	less	objectionable	;
ETC	.	—	是	独自的	到	是	谴责	作为	更多的	或者	较少的	令人反感的	;

[nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ɪt'self] .

not	the	mere	act	itself	.
不是	这	仅仅	行为	本身	.

等等——只有这些行为本身才应该受到谴责，因为它们或多或少令人反感；而不是行为本身。

[tʃeɪndʒ] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] .

Change	these	,	and	the	latter	may	be	good	in	itself	.
改变	这些	,	和	这	后者	可能	是	好的	在	本身	.

改变这些，后者本身可能就是好事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

But	we	have	no	liberty	to	judge	our	neighbours	in	such	matters	.
但	我们	有	不	自由	到	法官	我们的	邻居	在	这样的	事情	.

但是，我们没有权利在这些事情上评判我们的邻居。

['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] “ ['fʊli] [pə'sweidid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] . ”

Every	man	must	be	“	fully	persuaded	in	his	own	mind	.	”
每一个	男人	必须	是	“	完全	被说服	在	他的	自己的	头脑	.	”

每个人都必须“对自己的想法深信不疑”。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][hiː; hi] ['stændɪθ] [ɔːr] ['fɔːləθ] .

“	To	his	own	Master	he	standeth	or	falleth	.
“	到	他的	自己的	掌握	他	站立	或者	坠落	.

他要么站立，要么跌倒，全凭他自己的主人。

” ['spaɪdər] . — [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['etɪkət] [tuː; tə] [wer] [glʌvz] [æt; ət] ['dɪnər] .

”	Spider	.	—	It	never	was	etiquette	to	wear	gloves	at	dinner	.
”	蜘蛛	.	—	它	绝不	曾是	礼仪	到	穿	手套	在	晚餐	.

“蜘蛛——吃饭时戴手套从来都不是礼仪。”

['mɪtnz] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn] .

Mittens	may	be	worn	.
手套	可能	是	磨损	.

可以戴连指手套。

['swiːtbredz] [ɑːr; ər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ; [ə; eɪ] [naɪf] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

Sweetbreads	are	eaten	with	a	fork	;	a	knife	is	not	necessary	.
甜面包	是	吃	和	一个	叉	;	一个	刀	是	不是	必要的	.

吃甜面包时用叉子，不需要刀。

['eməli] [deɪ] . — [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] !

Emily	Day	.	—	How	disgusting	your	description	!
艾米丽	天	.	—	如何	令人作呕	你的	描述	!

艾米丽·戴——你的描述真令人作呕！

[tuː; tə] [nɪ'glekt] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [brɪŋz] [ɪts] [wel] - [dɪ'zɜːrvd]

To	neglect	brushing	the	teeth	and	cleansing	the	mouth	brings	its	well	-	deserved
到	忽视	刷牙	这	牙齿	和	清洁	这	嘴	带来	它是出色地	-		应得的

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	bitter	punishment	.
和	苦的	惩罚	.

忽视刷牙和口腔清洁会招致应有的严厉惩罚。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['dentɪst][ɪz][naʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

A	visit	to	a	dentist	is	now	essential	,
一个	访问	到	一个	牙医	是	现在	基本的	,

现在去看牙医是必不可少的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ɔːl] [ðæt][ɪz] ['nesəseri]

and	you	should	make	a	bargain	with	him	for	doing	all	that	is	necessary
和	你	应该	制作	一个	便宜货	和	他	为了	正在做	全部	那	是	必要的

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [tiːθ] .

after	he	has	examined	all	the	teeth	.
后	他	有	检查	全部	这	牙齿	.

你应该和他达成协议，让他检查完所有牙齿后，做所有必要的事情。

[dʒiː] . ['tɑːd] . — [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr]['indeksis] , [ænd; ənd][send][jʊr; jər] [glʌvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnər] .

G	.	Todd	.	—	Consult	our	indexes	,	and	send	your	gloves	to	a	cleaner	.
G	.	托德	.	—	咨询	我们的	索引	,	和	发送	你的	手套	到	一个	清洁工	.

G. Todd.—请查阅我们的索引，并将您的手套送去清洗。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[mɔːr] ['prɑːbəbli] - - [striːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] - [hɔːl]

More	probably	Threeneedle	-	street	,	from	the	fact	of	the	Merchant	Taylors	'	Hall
更多的	大概	-	-	街道	,	从	这	事实	的	这	商人	泰勒	-	大厅

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

being	situated	in	it	.
存在	位于	在	它	.

更有可能是三针街，因为商人裁缝大厅就位于那里。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [ˌɑːŋguː'liːm] — “ [ˌɑːŋguː'liːm] [æt; ət] ['hɑːrˌtwɛl] ” .

Page	323	:	Augoulême	to	Angoulême	—	“	Angoulême	at	Hartwell	”	.
页	-	:	-	到	昂古莱姆	—	“	昂古莱姆	在	哈特韦尔	”	.

第 323 页：奥古莱姆到昂古莱姆——“哈特韦尔的昂古莱姆”。

- [tuː; tə] [ˌɑːŋguː'liːm] — “ ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌk] - ” .

Augoulême	to	Angoulême	—	“	marriage	with	the	Duc	d'Angoulême	”	.
-	到	昂古莱姆	—	“	婚姻	和	这	杜克	-	”	.

Augoulême to Angoulême——“与Duc d'Angoulême的婚姻”。

[peɪdʒ] - : [bɔːr'doʊni][tuː; tə] - — “ ['dʒɔtəu][diː 'aɪ] - ” .]

Page	330	:	Bordoni	to	Bondoni	—	“	Giotto	di	Bondoni	”	.	]
页	-	:	博尔多尼	到	-	—	“	乔托	迪	-	”	.	]

第330页：博尔多尼到邦多尼——“乔托·迪·邦多尼”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神